SILVERCREST®

Overlock Sewing Machine SON 90 A1

(GB) (IE) **Overlock Sewing Machine**
Operating instructions

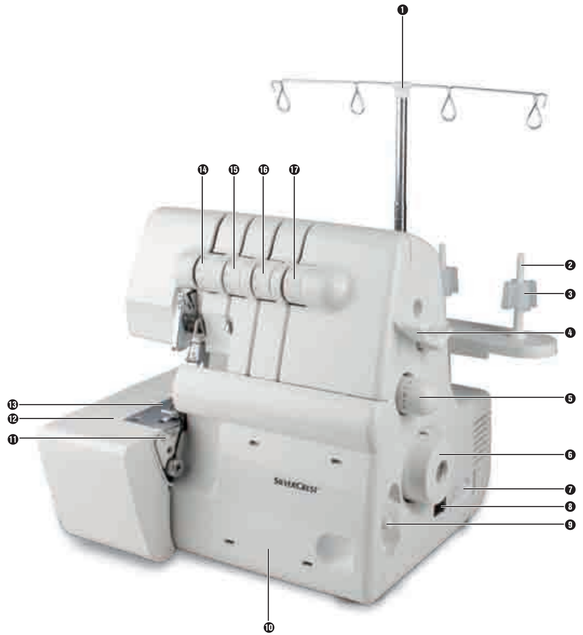
(FI) **Saumuri**
Käyttöohje

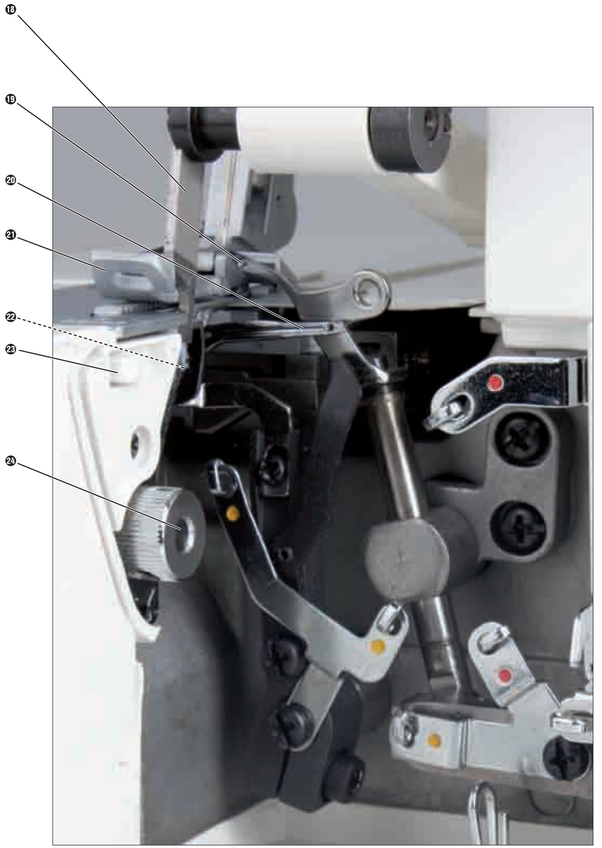
(SE) **Overlock-symaskin**
Bruksanvisning

(DK) **Overlock**
Betjeningsvejledning

(DE) (AT) (CH) **Overlock-Nähmaschine**
Bedienungsanleitung

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21 · D-44867 BOCHUM
www.kompernass.com
ID-Nr.: SON 90 A1-01/11-V1
IAN: 64780


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
SILVERCREST


18
19
20
21
22
23
24

INDEX PAGE

Intended Usage 3

Safety instructions 3

Items supplied 4

Technical Data 4

Description of the appliance 5

Bringing the upper blade into a rest position 5

Needle Information 5

Upper looper element 5

Opening the front flap 6

Preparation 6

Connecting the foot pedal 6

Controlling the sewing speed 6

Safety switch 6

Fitting the waste container 6

Removing needle(s) 7

Inserting needle(s) 7

Operating the handwheel 7

Adjusting the thread tree 7

Threading 8

General instructions for threading 8

Threading the upper looper thread (red) 8

Threading the lower looper thread (yellow) 10

Threading yarn for the right needle (green) 11

Threading yarn for the left needle (blue) 13

Trial run 14

Changing threads (binding together) 15

Set the stitch length 15

Setting the seam width 15

... by using the right or left needle 15

... by turning the seam width adjustment knob 16

Setting the seam width adjustment knob 16

Adjust sewing foot pressure 16

Differential transport 17

Manner of operation 17

Gathered overlock seam - Settings 17

Stretched overlock seam - Settings 17

Free arm sewing 18

Read these operating instructions carefully before using the appliance for the first time and preserve this booklet for later reference. Pass this booklet on to whoever might acquire the appliance at a future date.

Overlock seams 19
Roll hemmings 19
Binding-off and sample sewing 20
Recommended tension settings 20
2-thread overcast chain stitch (overlock) 21
2-thread-overcast-stitch 22
3-thread chain stitch (overlock) 23
3-thread - flatlock seam 24
3-thread overcast chain stitch (overlock) 25
3-thread safety stitch, highly elastic, imitated 26
4-thread safety stitch, highly elastic, imitated 27
Roll hemmings 28
3-thread rolled hem 28
3-thread upper looper overcast rolled hem 28
2-thread rolled hem 29
2-thread lower looper overcast rolled hem 29
Flatlock decorative seams 30
Flatlock seam as assembly seam 30
Flatlock seam as decorative seam 31
Overlock blind hems 31
Pin tucks 31
Sewing corners 32
Outer corners 32
Inner corners 32
Tips and Tricks 33
Using pins 33
Secure empty threads 33
Seam reinforcement 33
Edging 33
Maintenance and Cleaning 34
Cleaning and lubrication 34
Exchanging the lower blade 34
Storage 35
Disposal 35
Warranty and Service 35
Importer 35
Troubleshooting 36

Intended Usage

This overlock sewing machine is intended ...
- for use as a portable machine,
- for the trimming of material edges (sewing) of typical household textiles, and ...
- only for domestic household use.

This overlock sewing machine is not intended ...
- to be installed at a permanent location,
- for the processing of other materials (e.g. leather, canvas, sailcloth and other heavy materials),
- for commercial or industrial use.

Safety instructions ⚠

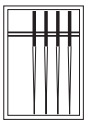
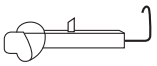
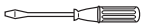
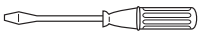
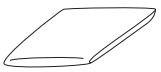
Like any other electrical device, a sewing machine can cause serious, even life-threatening injuries. To avoid these, and to work safely:

- Always disconnect the power supply when leaving the machine unattended. This will prevent the risk of accidents if the machine is switched on accidentally.
- Always first disconnect the power plug before carrying out maintenance work on the machine. This will prevent possibly life-threatening electric shocks. The LED light is not exchangeable.
- Do not pull the plug out of the wall socket by the lead. When pulling out the plug, always hold the plug, not the lead.
- Only use the sewing machine in dry rooms.
- Arrange for defective power plugs and/or cables to be replaced at once by qualified technicians or our Customer Service Department.
- This appliance is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiences in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the appliance is to be used.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never use the machine when the ventilation apertures are blocked. Keep the ventilation apertures of the machine and the foot switch free from fluff, dust and waste material.
- Should the cable connected to the foot pedal become damaged, to avoid potential risks it must be replaced by the manufacturer, his customers services or a similarly qualified person.

⚠ ***Warning about injuries and material damages:***
- Keep your work space tidy. An untidy workplace can lead to accidents.
- Provide adequate lighting when working!
- Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. You should also wear a hair net if you have long hair.
- Avoid adopting an unusual posture. Remain steady and in a well-balanced position at all times.
- If accidents occur as a result of handling the machine with insufficient care, or failure to follow the safety instructions in this manual, then the manufacturer cannot accept liability.
- Never cover the ventilation slots! Risk of overheating!
- Keep the sewing machine oil well away from children.
- If swallowed, or should eye contact be made with the sewing machine oil, consult a doctor immediately.

Items supplied

Overlock Sewing Machine
Oil
Waste container
Accessory box
Operating instructions

Replacement blade (bottom)	
2 Needles Nr. 11 4 Needles Nr. 14 (2 in the machine, pre-installed)	
4 Bobbin caps	
Upper looper element	
Screwdriver small	
Screwdriver large	
Covering hood	
Tweezers	
Brush with integrated unstitcher	

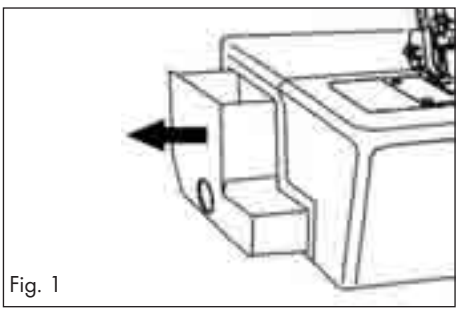


Fig. 1

The accessories are to be found in the accessory box on the side of the machine (Fig.1.).

Technical Data

Number of threads	2, 3 or 4
Number of needles	2 or 1
Sewing speed	approx. 1200 rpm
Stitch width	
right:	3.0 mm - 4.5 mm
left:	5.2 mm - 6.7 mm
Stitch length	1 – 4 mm
Needles	HA x 1 Nr. 11-14 or 130/705 Nr. 75-90
Power consumption :	90 W
Rated voltage:	220 - 240 V ~, 50Hz
Protection class:	II ⧈

The sound intensity level under normal operating conditions amounts to 78dB(A).

Foot pedal
Use only the foot pedal originally supplied with this sewing machine:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Type KD - 2902

Description of the appliance

On the front fold-out page:
❶ Thread tree
❷ Spool support
❸ Thread roll centerer
❹ Sewing foot lever
❺ Adjustment wheel for stitch length
❻ Handwheel
❼ Connection Footpedal/Power supply
❽ Power switch (On/Off switch)
❾ Differential transport lever
❿ Front flap
⓫ Support plate of the seam width finger
⓬ Free arm
⓭ Stitch plate
⓮ Thread tension selector (left needle)
⓯ Thread tension selector (right needle)
⓰ Thread tension selector (upper looper)
⓱ Thread tension selector (lower looper)

On the rear fold-out page:
⓲ movable upper blade (Upper blade)
⓳ Upper looper
⓴ Lower looper
㉑ Sewing foot
㉒ Fixed lower blade
㉓ Seam width switch
㉔ Seam width adjustment knob

Bringing the upper blade into a rest position

To make certain types of seam, or to more easily operate the adjustment wheel for cutting width ㉔, you must bring the upper blade ⓲ into a rest position.
For this, press the upper blade ⓲ to the right and rotate it a little, so that it is firmly seated (Fig. 2 and 3).

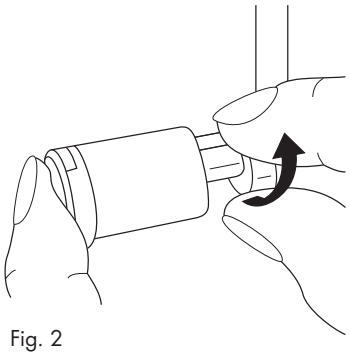


Fig. 2

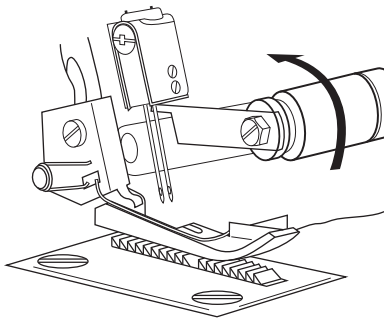


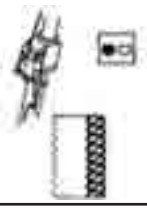
Fig. 3

Needle Information

This machine uses standard commercial flat-shaft needles for sewing machines. These prevent the incorrect insertion of the needle. You can purchase these needles in any specialist shop.

You can use needles of the sizes 11 and 14 in this machine.

The adjoining table gives you a brief overview of the differences when using a needle (for detailed information, see "Setting the seam width).

Seam width	3.5 mm	5.7 mm
Employed needle	right needle	left needle
Thread tension selector	green	blue
		

Upper looper element

For some kinds of stitches you will need to use the upper looper element. When you need to insert it is described in the individual stitches.
Insert the small wire from behind in the eyelet of the upper looper ⓳ and the plastic bolt, on the other end and from the front, in the hole in the upper looper ⓳ (Fig. 4a).
You can store the upper looper ready for use in the slot behind the front flap ❿ (Fig. 4b).

Fig.4a

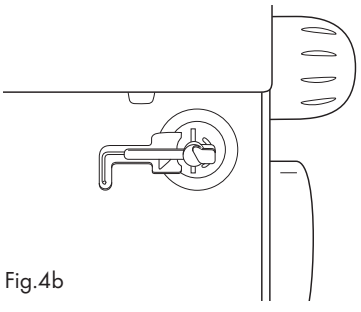


Fig.4b

Opening the front flap

⚠ ***Attention!***
Always switch the machine off with the power switch ❽ when you open the front flap ❿. Risk of Injury!

- Slide the front flap ❿ to the right (A) and then pull it towards you (B) (Fig. 5).You will see the upper looper behind the front flap ❿.

ⓘ ***Note:***
While sewing, the front flap ❿ must be kept closed!

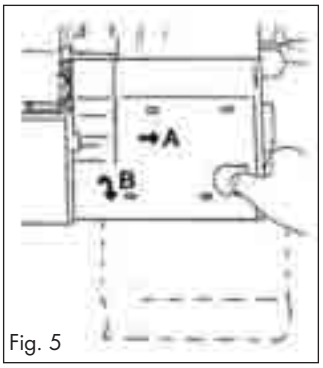


Fig. 5

Preparation

Place the overlock sewing machine on a stable and level surface.
Ensure there is sufficient illumination at your workplace.

Connecting the foot pedal

- Insert the plug of the foot pedal into the socket for the foot pedal ❼.
- Insert the plug into a power socket.

To switch the machine on, press the power switch ❽.

⚠ ***Attention!***
During absences from the machine or when doing maintenance work, always remove the plug from the mains power socket. Risk of Injury!

Controlling the sewing speed

The sewing speed is controlled by means of the footpedal. The sewing speed is changed by applying more or less pressure to the footpedal.

Safety switch

This machine is fitted with a micro safety switch. You cannot start the machine if the front flap ❿ is open. Close the front flap ❿ before you start to sew.

Fitting the waste container

The waste container collects remnants during sewing, so that your workplace stays tidy.

- First push the two restraints (A) into the receiving holes (B) (Fig. 6).

- Then guide the two restraints (C) into the receiving holes (D) (Fig. 7).

- To remove the waste container, pull it forward and then tilt it slightly (Fig. 8).

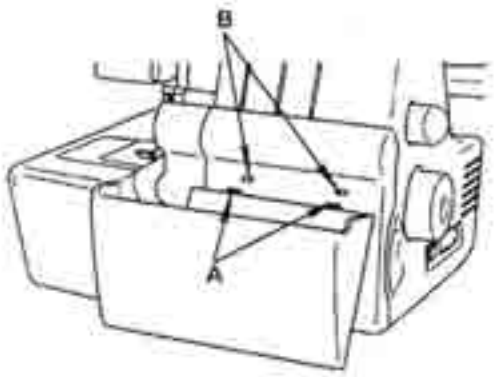


Fig. 6

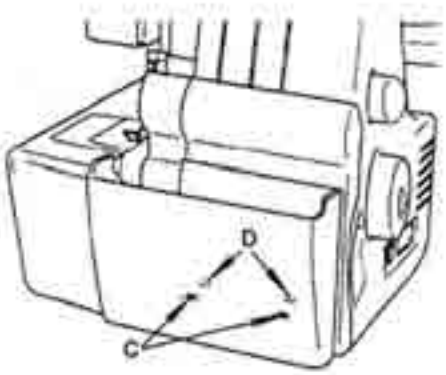


Fig. 7

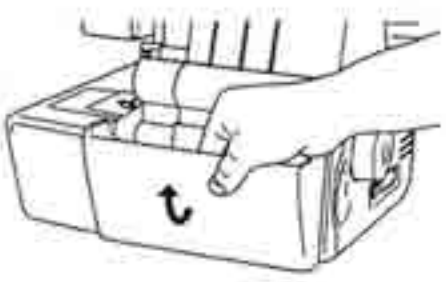


Fig. 8

Removing needle(s)

⚠ ***Attention!***

Before exchanging the needles, remove the power plug. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Tip!

An exchange of the needles is easier if you first remove the free arm cover (Fig. 9a)!

1. Turn the handwheel ❻ towards yourself until the needles are in the highest position (Fig. 9b)

2. Loosen the needle retaining screws with the small screwdriver until the needles are free (Fig. 10).

3. Remove the needles.

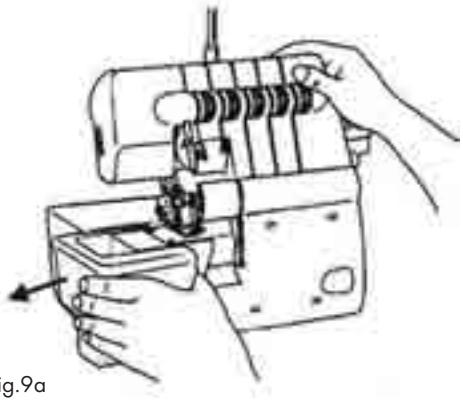


Fig.9a

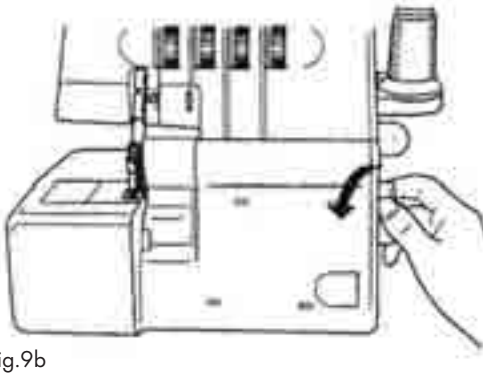


Fig.9b

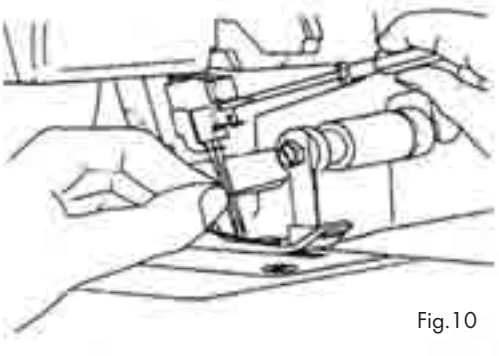


Fig.10

Inserting needle(s)

⚠ ***Attention!***

Before exchanging the needles, remove the power plug. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

1. Hold the needle with the flattened side to the rear.

2. Push the needle as far as it will go into the needle holder.

3. Firmly tighten the needle screws with the small screwdriver (Fig. 10).

Operating the handwheel

ⓘ ***Note:***

Always turn the handwheel ❻ only towards yourself (Fig. 9b).

Adjusting the thread tree

- Completely remove the thread tree ❶ before threading (Fig. 11).

- Turn the thread tree ❶ so that the thread guides stand exactly above the spool supports ❷.

- In the correct position, the two jointed parts of the thread tree ❶ snap audibly into position.

- Place the thread rolls on the thread roll centrings.
  If you do not use industrial coils, remove the thread roll centrings. Slide a spool cap onto each of the thread rolls (Fig. 12). This will hold them in place when sewing.

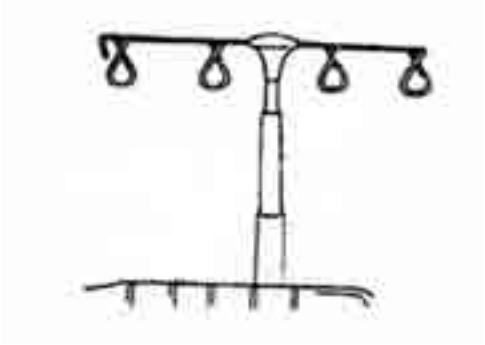


Fig. 11

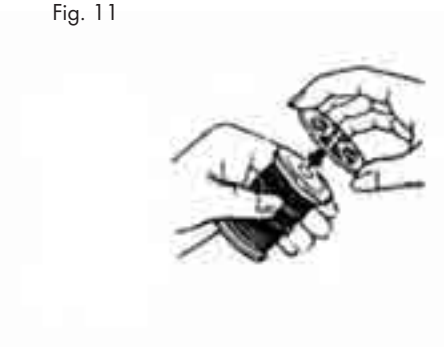


Fig. 12

ⓘ ***Note:***
On delivery, all 4 threads are already threaded. You can begin sewing immediately. Should you wish to change the thread, and all 4 threads are still threaded, then proceed as described in the chapter "Changing threads (binding together)".
Should you need to rethread all threads from scratch, then proceed as described in this chapter, "Threading".

General instructions for threading

⚠ ***Attention!***
Before threading, ALWAYS place the power switch ❽ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Correct threading is important, so that the stitches are not irregular and that the yarn does not break.
Behind the front flap ❿ there is a diagram with instructions for threading. Additionally, the thread guides are marked in various colours.

In the accessory box you will find tweezers, the use of which helps make threading easier.

Threading is done in this order (Fig. 13/14):
1. First step: Upper looper (red)
2. Second step: Lower looper (yellow)
3. Third step: Thread for the right needle (green)
4. Fourth step: Thread for the left needle (blue)

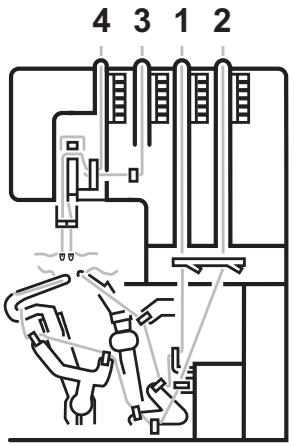


Fig. 13

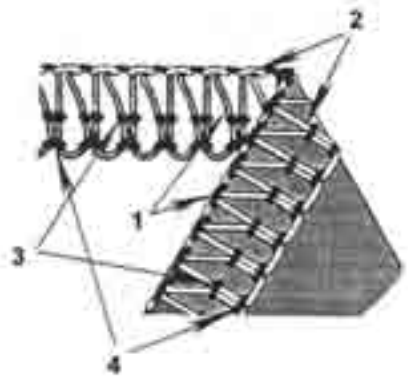


Fig. 14

ⓘ ***Note:***
When all threads are threaded, and the lower looper thread loosens itself, proceed as follows:
- Unthread the two threads of the needles.
- Then thread the lower looper thread.
- First then rethread the threads of the two needles again.

The needles must always be the last to be threaded!

For simplification, the individual steps are numbered on the drawings.

Threading the upper looper thread (red)

⚠ ***Attention!***
Before threading, ALWAYS place the power switch ❽ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Always use the accompanying drawings for assistance.

Figure 15 shows the thread path of the upper looper thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Open the front flap ❿.
2. Guide the yarn from back to front through the thread tree ❶ (1).

Fig. 15

3. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 16).

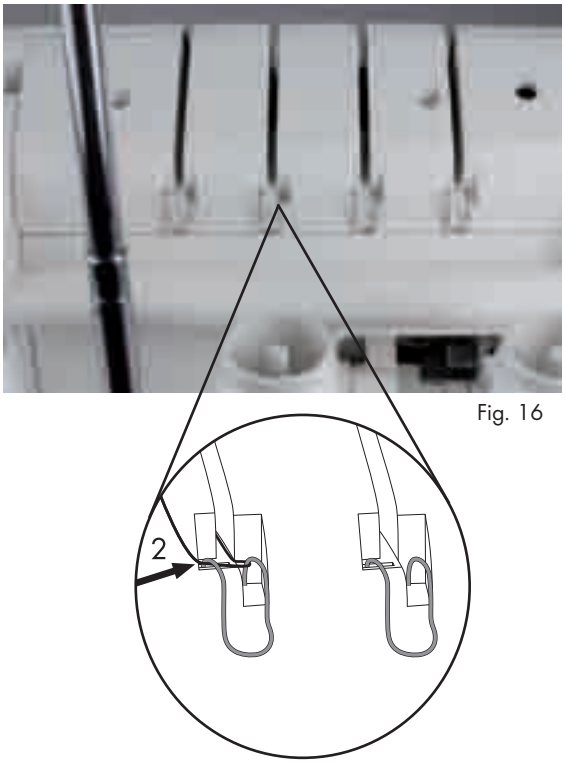


Fig. 16

4. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector ⓰ and then pull it down (3) (Fig. 17).

ⓘ ***Note:***

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector ⓰.

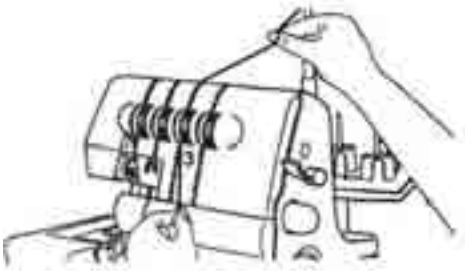


Fig. 17

5. Thread the yarn in the looper area as per the red markings (Fig. 18).
6. Pull the thread from back to front through the upper looper ⓳.
7. Pull around 10 cm of thread through the looper and place it behind the stitch plate ⓭.

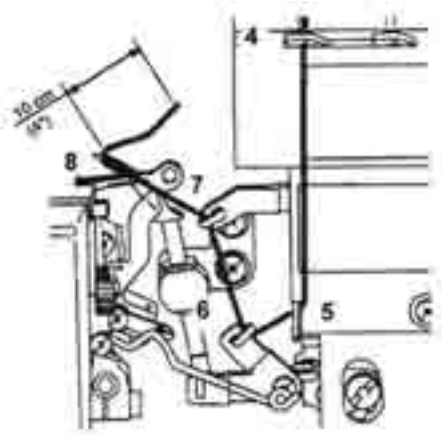


Fig. 18

Threading the lower looper thread (yellow)

⚠ ***Attention!***

Before threading, ALWAYS place the power switch ❽ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 19 shows the thread path of the lower looper thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

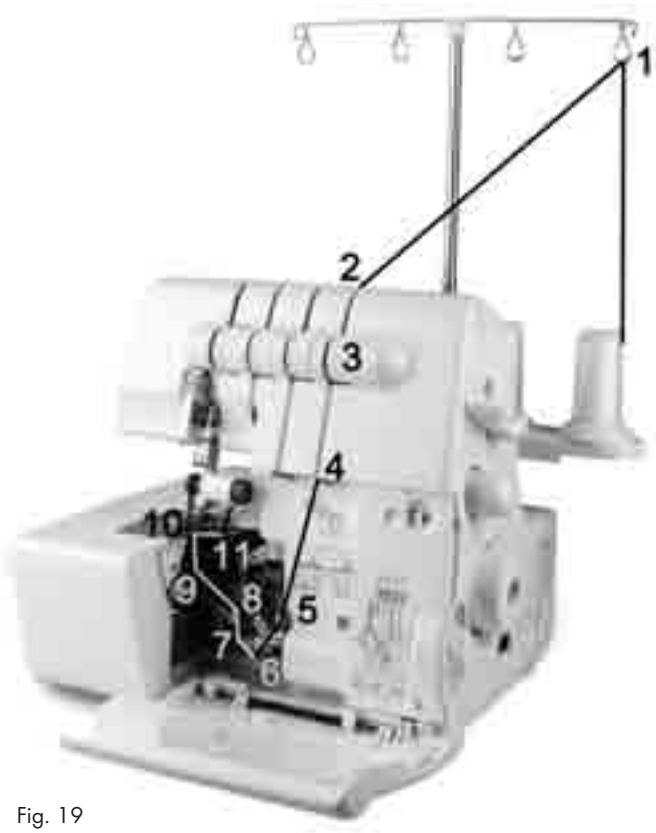


Fig. 19

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree ❶ (1).
2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 20).

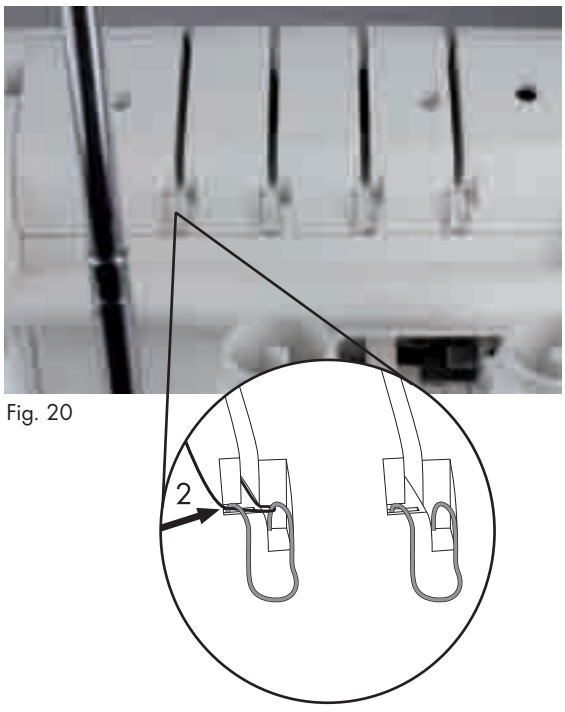


Fig. 20

3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector ⓱ and then pull it down (3) (Fig. 21).

ⓘ ***Note:***

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector ⓱.

4. Turn the handwheel ❻ to yourself until the lower looper ⓴ is at the far right.

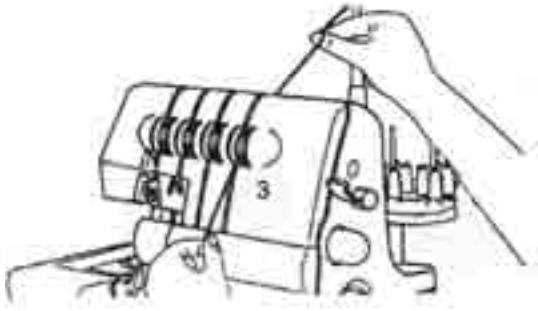


Fig. 21

5. Thread the yarn in the looper area as per the yellow markings (4 - 8) (Fig. 22).

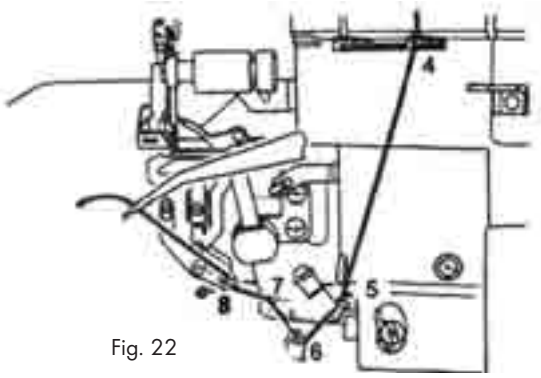


Fig. 22

6. Firmly hold the yarn with the tweezers about 4 cm from the thread guide (Fig. 23).
7. Now guide it lightly, from the left and with the tweezers, under the thread guide.
8. Pull the yarn upwards into the thread guide (9).

9. Lead the yarn to the rear and over the upper end of the lower looper ⓴ (10A) (Fig. 23).
10. Then, carefully pull the yarn down so that it slides into the recess of the looper (10B) (Fig. 23). For this step also use the drawing which is attached to the machine!

11. Guide the thread through the looper eyelet (11). The yarn should run in the groove of the lower looper ⓴ (Fig. 23).
12. Draw around 10 cm of yarn through the looper and place it to the rear **over** the upper looper ⓳ and the stitch plate ⓭.

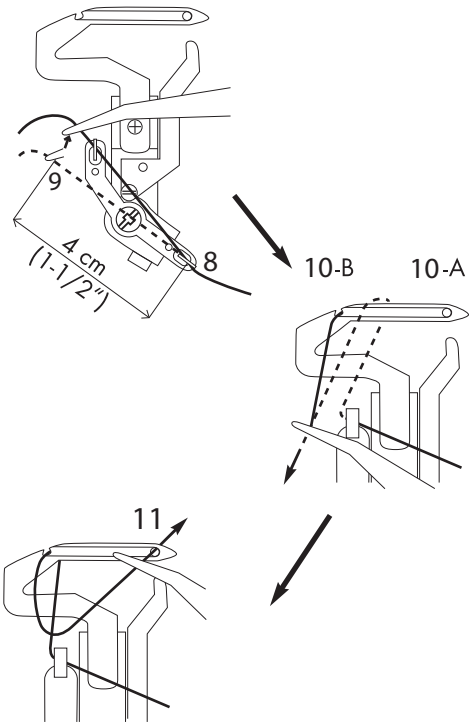


Fig. 23

Threading yarn for the right needle (green)

⚠ ***Attention!***

Before threading, ALWAYS place the power switch ❽ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 24 shows the thread path of the right needle thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree ❶ (1).

Fig. 24

2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 25).

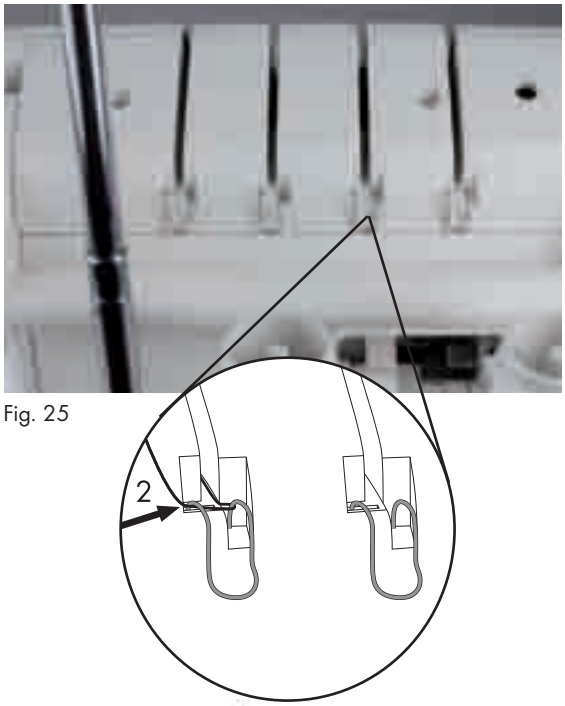


Fig. 25

3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector ⓯ and then pull it down (3) (Fig. 26).

ⓘ ***Note:***

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector ⓯.

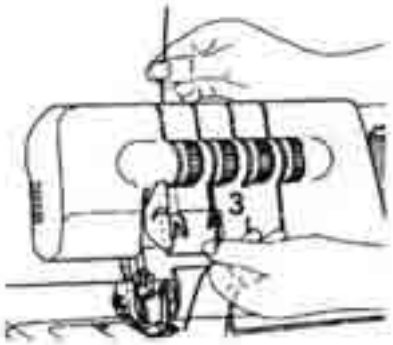


Fig. 26

4. Thread the yarn as per the green markings (4- 7) (Fig. 27/28).

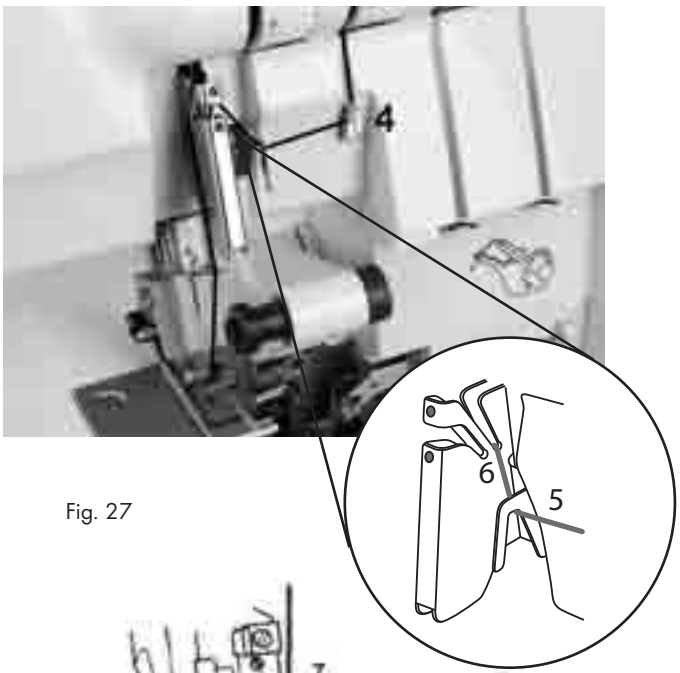


Fig. 27

5. Thread the yarn through the right needle (8) (Fig. 28).
6. Lay the yarn to the rear under the sewing foot ㉑.

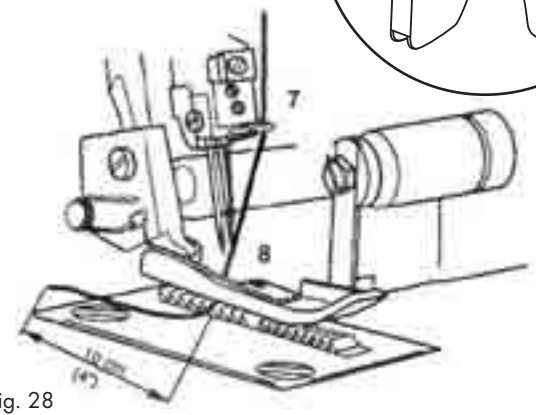


Fig. 28

Threading yarn for the left needle (blue)

⚠ ***Attention!***

Before threading, ALWAYS place the power switch ❽ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 29 shows the thread path of the left needle thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree ❶ (1).

Fig. 29

2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 30).

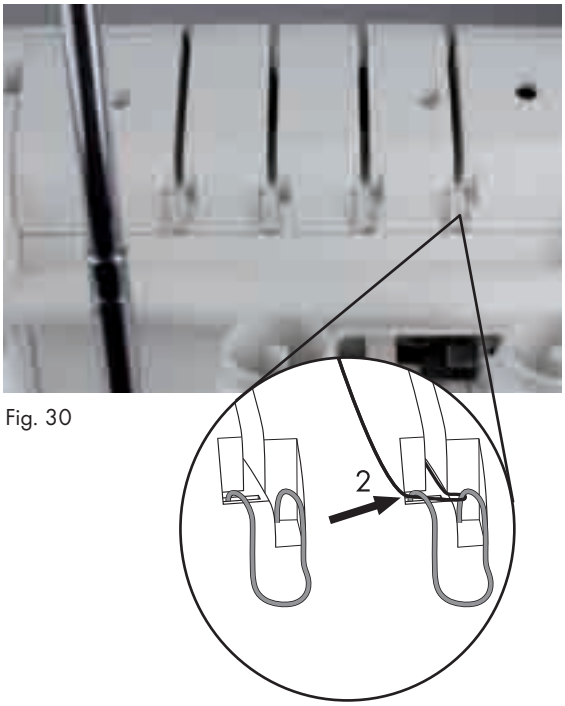


Fig. 30

3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector ⓮ and then pull it down (3) (Fig. 31).

ⓘ ***Note:***

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector ⓮.

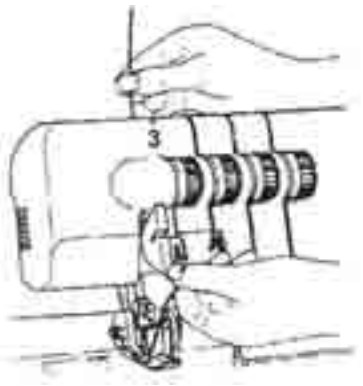


Fig. 31

4. Thread the yarn as per the blue markings (4 - 6) (Fig. 32/33).

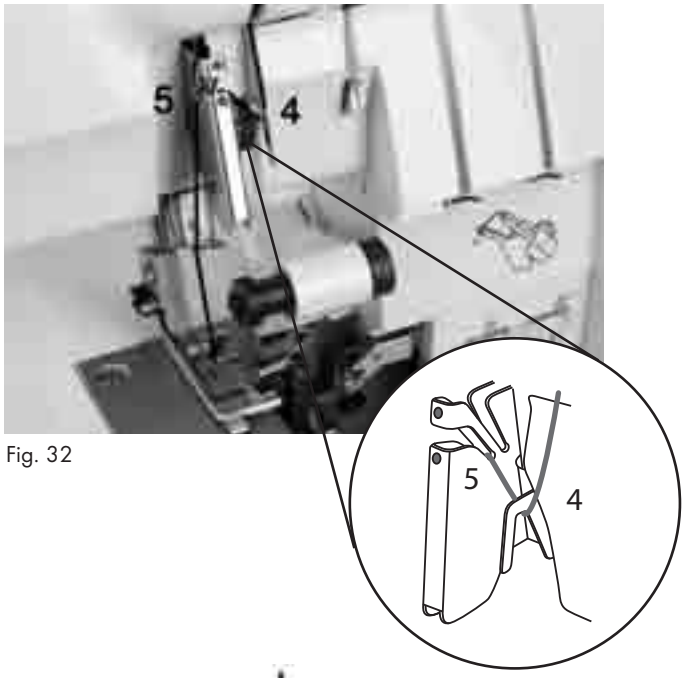


Fig. 32

5. Thread the yarn through the left needle (7) (Fig. 33).
6. Lay the yarn to the rear under the sewing foot ㉑.

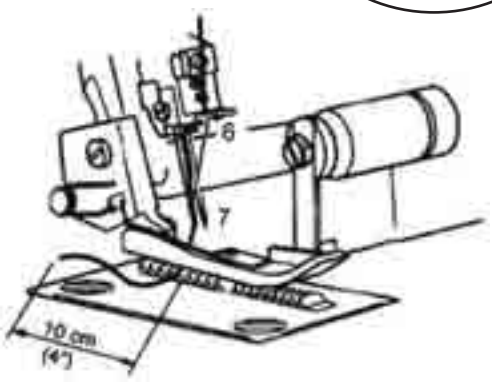


Fig. 33

Trial run

When yarn has been threaded for the first time, or after a yarn breakage it must be rethreaded, proceed as follows:

Lift the sewing foot ㉑.
Hold the ends of the threads between the fingertips of your left hand, slowly turn the handwheel ❻ two or three times towards yourself and then check the threads once again.

Lay the material for a trial run under the sewing foot ㉑ and slowly start to sew.
The material will be automatically fed through.

When the task is complete, continue sewing until an approximately 5cm (2") long length of threads has formed at the end of the material.

Cut through the threads with scissors.

Changing threads (binding together)

Changing threads is quite simple with the following procedure:

1. Cut the yarn above the spool support ❷ (Fig. 34) and place the new roll of thread on the spool support ❷.

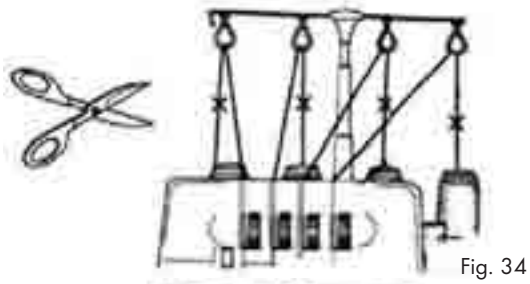


Fig. 34

2. Tie the ends of the new and the old thread together (Fig. 35).

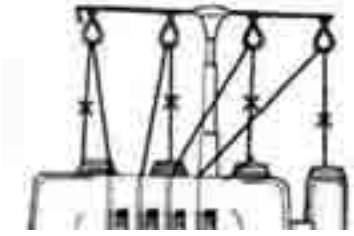


Fig. 35

3. Place the thread tension selector ⓮/⓯/⓰/⓱ at "0" (Fig. 36) and lift the sewing foot ㉑.
4. Pull on the other end of the yarn until the knot passes under the sewing foot ㉑.
5. For threading it in the needle, pull on the other end until the knot is in the eye of the needle and then cut the yarn to the left and right of the knot. Then carry out the rethreading.

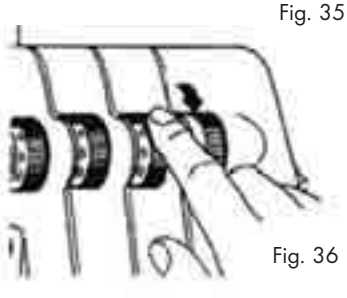


Fig. 36

Set the stitch length

The stitch length can be adjusted from 1.0 to 4.0 mm. Almost all overlock work is carried out with a stitch length of 2.5 – 3.5 mm.
Turn on the adjustment wheel for stitch length ❺ (Fig. 37) to adjust the stitch length:

- A stitch length of 3 mm is recommended for most sewing.
- For the working of heavy fabrics, a stitch length of 4 mm is to be recommended.
- For the working of light fabrics, a stitch length of 2 mm is to be recommended..

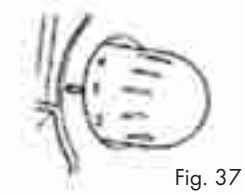


Fig. 37

With these settings you will produce respectable seams and the fabric will not be crimped.

Setting the seam width

The width of seams can be determined both by changing the needle position and via the seam width adjustment knob ㉔.

... by using the right or left needle

The width of the seam can be determined by using the left or the right needle.

- Only the left needle is used: 5.7 mm
- Only the right needle is used: 3.5 mm

... by turning the seam width adjustment knob

By using the seam width adjustment knob ㉔, seam width can be adjusted within the ranges indicated below.

- Only the left needle is used: 5.2 - 6.7 mm
- Only the right needle is used: 3.0 - 4.5 mm

Setting the seam width adjustment knob

⚠ ***Attention!***

Before making adjustments with the seam width adjustment knob ㉔ always place the mains switch ❽ at the position "O" (Off). This prevents an accidental start of the appliance and thus the risk of injury!

- Open the front flap ❿, this can make the adjustment easier to carry out.
- Turn the seam width adjustment knob ㉔ to the desired seam width (Fig. 38). Orientate yourself on the scale on the stitch plate ⓭ (Fig. 39).

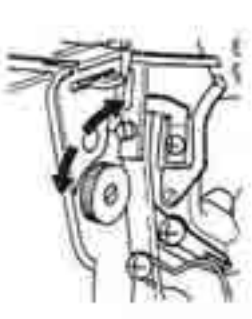


Fig. 38

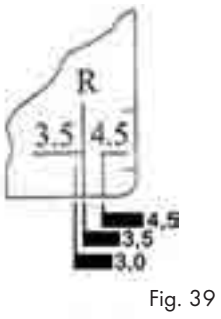


Fig. 39

Adjust sewing foot pressure

Upon delivery, the sewing foot pressure is set for medium-weight materials. If you wish to use heavier or lighter materials, adjust the sewing foot pressure as follows:

- For lighter fabrics, you need to reduce the pressure.
- For heavier fabrics, you need to increase the pressure.

Insert the small screwdriver into the hole on the upper side of the machine (Fig. 40). The pressure adjustment screw is located here (A). Ensure that the screwdriver slips into the slot of the pressure adjustment screw (B) (Fig. 41).

- Turn the screwdriver in the direction "+" if you want to increase the pressure.
- Turn the screwdriver in the direction "-" if you want to reduce the pressure.

ⓘ ***Note:***

To return to the factory-set default sewing foot pressure, turn the pressure adjustment screw as far as it will go anti-clockwise (-). Then turn it 6 rotations in a clockwise (+) direction.
The standard sewing foot pressure is reset.

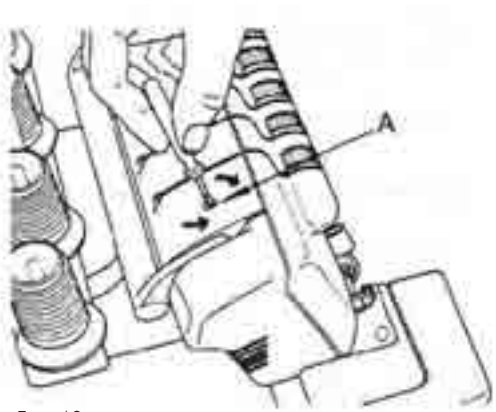


Fig. 40

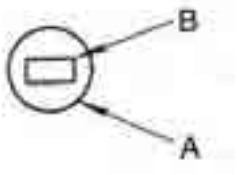


Fig. 41

Differential transport

Manner of operation

The machine has two sets of toothed rack feeders, one to the front and one to the rear. Both sets move independant of each other. Through the differential feed motion both toothed rack sets can move themselves at various speeds.

With this, the fabric is stretched or gathered, depending on which transport differential has been set between the front and rear rack feeders.

With the aid of the differential transport, interesting effects can be achieved when sewing overlock seams on stretch materials and diagonally cut fabrics (Fig. 43).

Note:

When the differential transport lever ❾ stands at "1.0", that corresponds to a differential transport ratio of 1:1. Both toothed feed racks move at the same rate (Fig. 42).
The differential transport lever ❾ can be adjusted in a range from 1:0.7 to 1:2.0.

Fig. 42

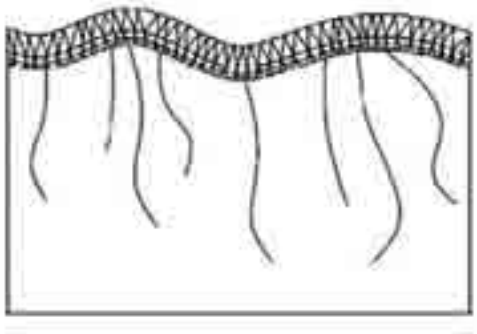


Fig. 43

Gathered overlock seam - Settings

The gathered overlock seam is suitable for the ruffling of sleeves, back upper parts, skirt seams etc.made of elastic materials such as knitwear and jersey. The individual parts should be brought together before sewing.

- Adjust the differential transport lever ❾ to a value higher than 1.0 (Fig. 44). The exact setting depends on the material to be processed and the desired level of ruffling or gathering.
  Therefore always do a sample stitching to test the settings.

Fig. 44

Stretched overlock seam - Settings

The stretched overlock seam is suitable for the manufacture of ruffles at the collar, cuffs and skirt edges etc. in soft, stretchy fabric and knitwear.

- Adjust the differential transport lever ❾ to a value lower than 1.0 (Fig. 45). The exact setting depends on the material to be processed, and on the strength of the desired "ruffle effect".
  Therefore always do a sample stitching to test the settings.
- Hold the seam down with slight firmness before and behind the sewing foot ㉑ so as to keep the textile under tension.

Fig. 45

Note:

If you have set a value of "3" or higher on the adjustment wheel for the stitch length ❺, this setting will automatically return to "3" when you set the differential transport lever ❾ to 2.0.

Free arm sewing

To work tubular-shaped fabrics, such as sleeves or trouser legs, you can remove the free arm cover.

- If appropriate, remove the waste container from the machine.
- Slide the free arm cover to the left and pull it off (Fig. 46)..

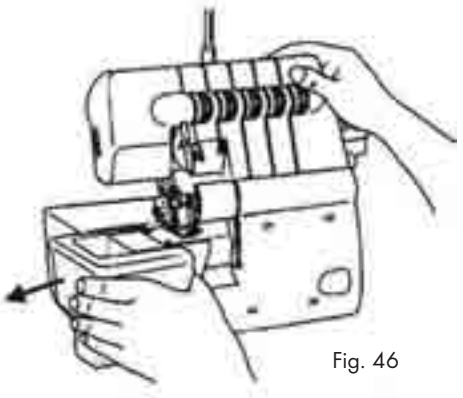


Fig. 46

- You can now pull the textiles over the free arm ⓬ and work them (Fig. 47).

Fig. 47

- To replace the free arm cover, push it onto the free arm ⓬ until it clicks into place and is firmly seated (Fig. 48).

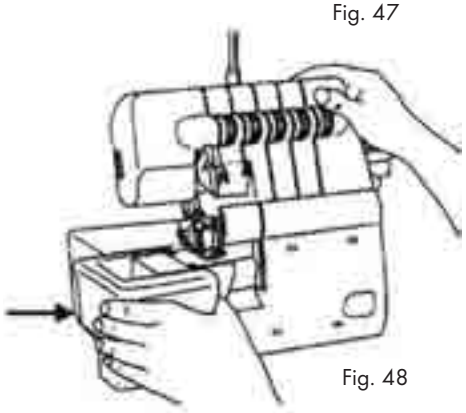


Fig. 48

- Open the front flap ⑩.
- Slide the seam width switch ㉓ to "S", so that the seam width finger is pushed forward (1) (Fig. 49).

ⓘ ***Note:***

The seam width switch ㉓ must be pushed until it can go no further. Otherwise, the seams will be untidy.

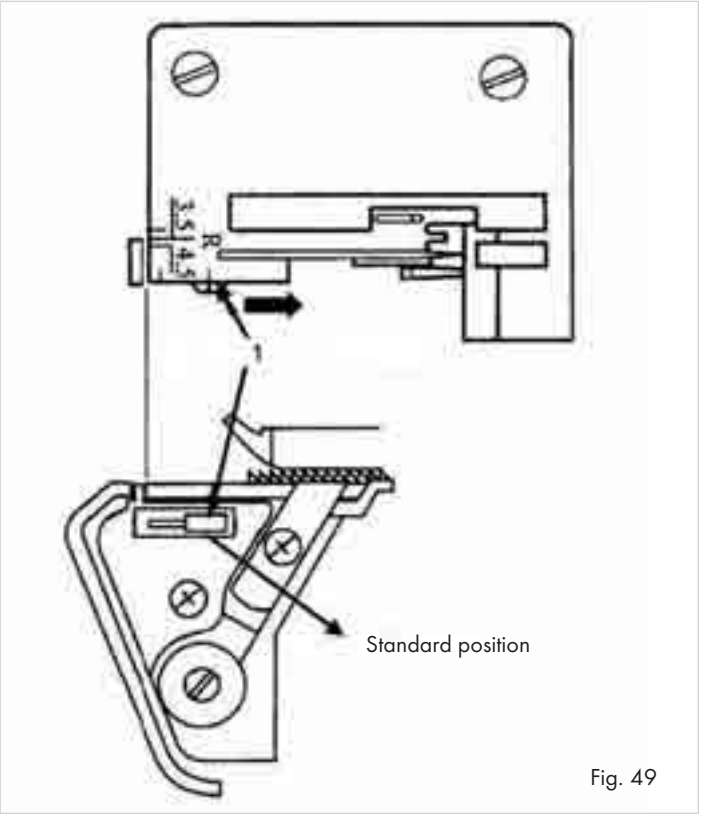


Fig. 49

Roll hemmings

- Open the front flap ⑩.
- Slide the seam width switch ㉓ to "R", so that the seam width finger is pushed backward (1) (Fig. 50).

ⓘ ***Note:***

The seam width switch ㉓ must be pushed until it can go no further, otherwise the seams will be untidy.

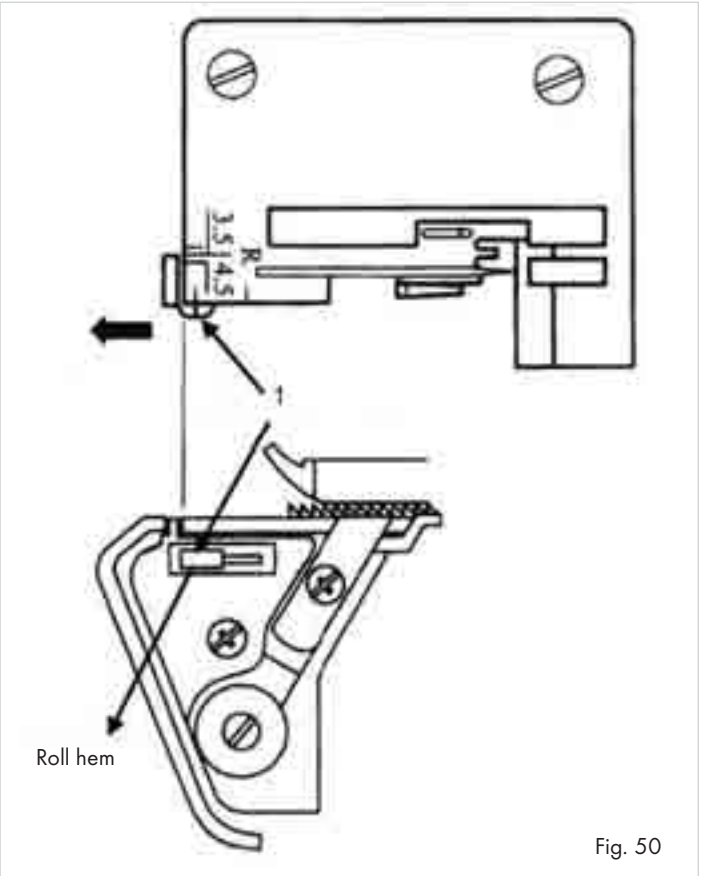


Fig. 50

Binding-off and sample sewing

- Lay all yarns under the sewing foot ㉑, to the rear, slightly to the left and over the stitch plate ⑬.
- Firmly hold the yarns under a slight tension.
- Turn the handwheel ⑥ 2 to 3 revolutions onto itself to begin empty chainstitch formation.
- Lower the sewing foot ㉑ with the sewing foot lever ④.
- Hold the empty chainstitch again firmly and carefully activate the foot pedal until the empty chainstatch is approximately 5 - 7.5 cm long.
- Place the fabric from the front under the sewing foot ㉑ and sew a test seam (Fig. 51). Under no circumstances should you pull on the textile, otherwise the needle will be bent or could even break off.
- Continue sewing even after the textile is finished for about 15 to 20 cm.
- Cut the empty chainstitch by using the blade at the rear of the machine (Fig. 52).

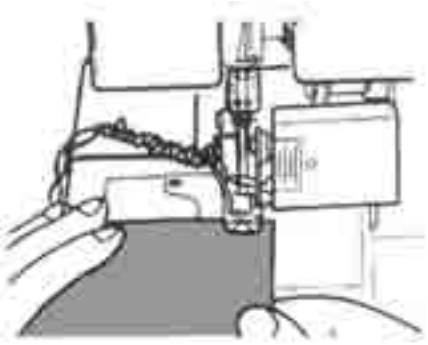


Fig. 51

Fig. 52

Recommended tension settings

ⓘ ***Note:***

All information about tension settings for the different kinds of stitches are purely guiding values. The thread tension itself is always dependant on the type and thickness of the fabric, as well as needle strength and the strength, type and material composition of the yarn.
It is therefore absolutely necessary to sew a test seam. It is the only way you can find out if the tension settings are correct, or if they need to be changed.

2-thread overcast chain stitch (overlock)

Figure 53 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with a needle and 2 threads is used for tidying the edges of light or stretchy fabrics. By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.
Adjust the thread tension selectors ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.
For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper ⓳.

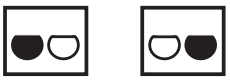
Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	Inserting the upper looper element	0
medium-weight material	2.5	-	Inserting the upper looper element	0
heavy material	3.5	-	Inserting the upper looper element	0.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.5	Inserting the upper looper element	0.5
medium-weight material	-	1.5	Inserting the upper looper element	0.5
heavy material	-	3.0	Inserting the upper looper element	1.5

Should the lower looper yarn appear to be too tight or the needle thread too loose (Fig. 54) :

- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a lower number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue ⓮ or green ⓯) to a higher number.

Should the lower looper yarn appear to be too loose (Fig. 55), turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a higher number.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert

Correct thread tension

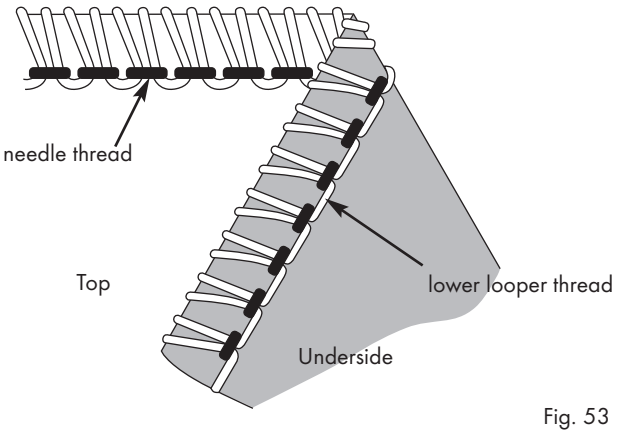


Fig. 53

Incorrect thread tension

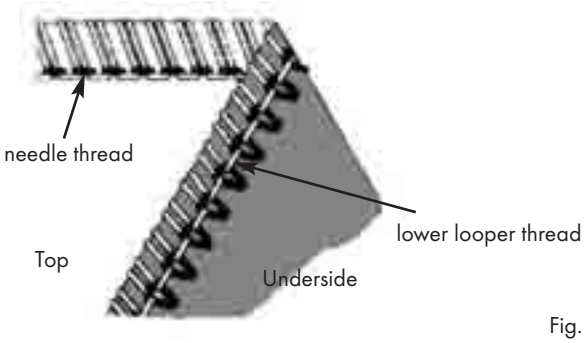


Fig. 54

Incorrect thread tension

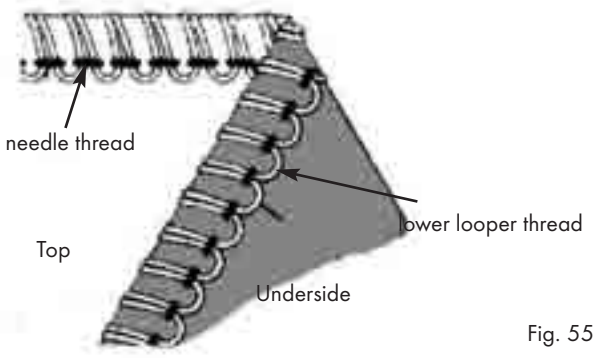
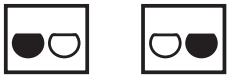


Fig. 55

2-thread-overcast-stitch

Figure 56 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with a needle and 2 threads is used for tidying normal fabrics with an overcast stitch. It is also ideal for flat stitch seams (fell or butt seams) and blind hemming.
By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.
Adjust the thread tension selectors ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.
For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper ⓳.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	0.5	-	Inserting the upper looper element	1.0
medium-weight material	0.5	-	Inserting the upper looper element	1.5
heavy material	1.0	-	Inserting the upper looper element	1.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.0	Inserting the upper looper element	3.0
medium-weight material	-	1.5	Inserting the upper looper element	3.5
heavy material	-	1.5	Inserting the upper looper element	3.5

Should the lower looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 57):
- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue ⓮ or green ⓯) to a lower number.

Should the needle yarn be too loose (Fig. 58):
- turn the thread tension selector for the needle (blue ⓮ or green ⓯) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a lower number.

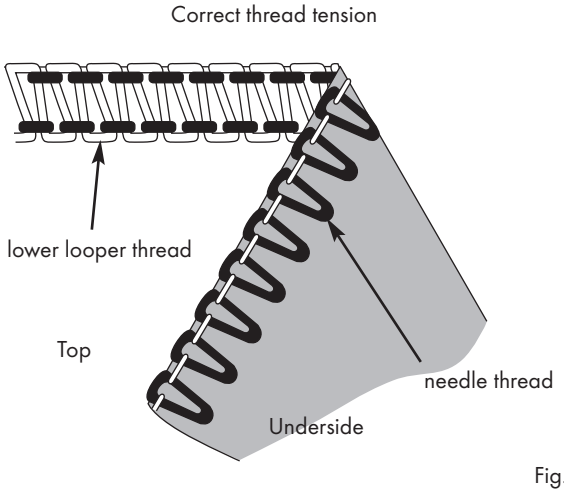


Fig. 56

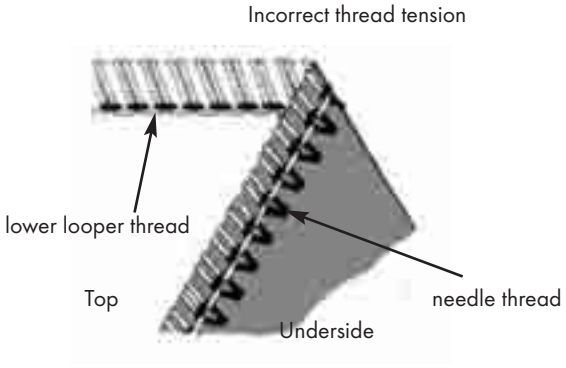


Fig. 57

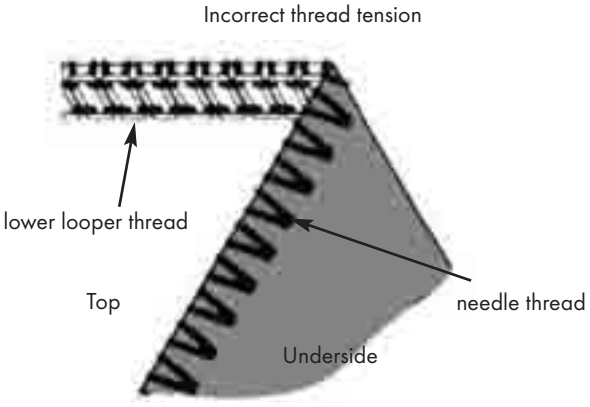


Fig. 58

3-thread chain stitch (overlock)

Figure 59 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with a needle and 3 threads is used for tidying of normal fabrics with an overcast stitch.
By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.

Adjust the thread tension selectors ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

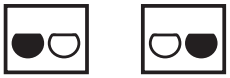
Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	2.0	1.0
medium-weight material	3.0	-	2.0	1.5
heavy material	3.0	-	3.0	1.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	2.0	7.0	2.0
medium-weight material	-	2.5	6.5	2.5
heavy material	-	3.5	6.5	2.5

Should the upper looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 60):
- turn the thread tension selector ⓰ for the upper looper thread (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a lower number.

Should the lower looper yarn lie on the upperside of the textile (Fig. 61):
- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector ⓰ for the upper looper thread (red) to a lower number.

Should the needle thread appear to be too loose (Fig. 62), turn the thread tension selector for the needle thread (blue ⓮ or green ⓯) to a higher number.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

Correct thread tension

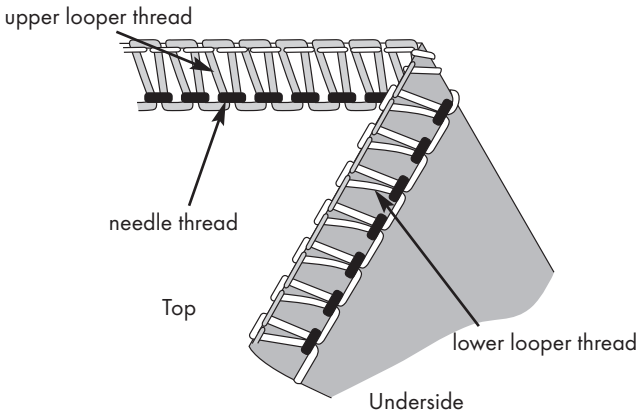


Fig. 59

Incorrect thread tensions

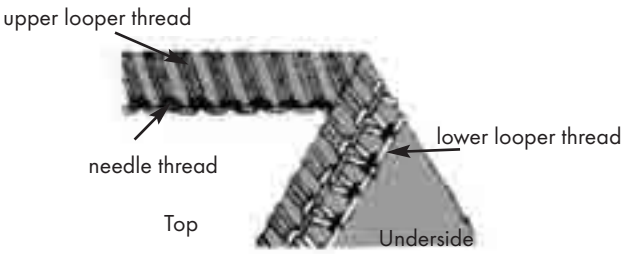


Fig. 60

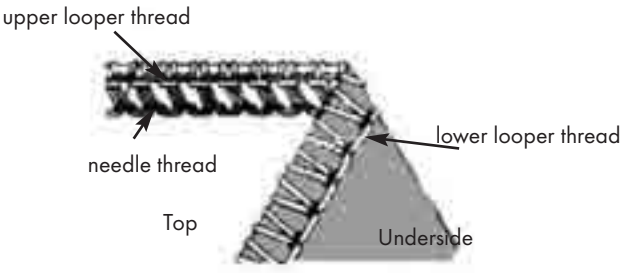


Fig. 61

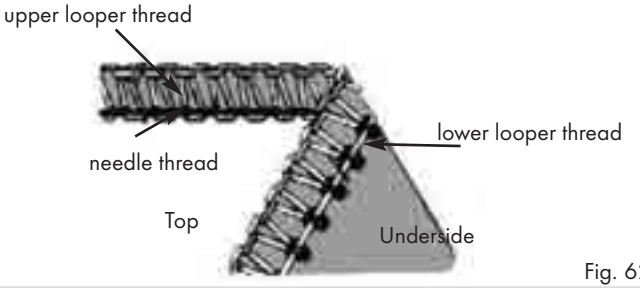


Fig. 62

3-thread - flatlock seam

Figure 63 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with a needle and 3 threads is used for fell or butt seams and for ornamental stitches with decorative thread. By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide flatlock seam (flatlock).
Adjust the thread tension selectors ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	0.5	-	2.5	2.5
medium-weight material	0.5	-	2.0	2.0
heavy material	1.0	-	3.0	3.0

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	0	7.0	4.0
medium-weight material	-	0.5	7.0	4.0
heavy material	-	1.0	7.0	4.0

Should the lower looper yarn be too loose (Fig. 64):
- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue ⓮ or green ⓯) to a lower number.

Should the upper looper yarn be too loose (Fig. 65):
- turn the thread tension selector for the upper looper thread ⓰ (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue ⓮ or green ⓯) to a lower number.

Should the needle yarn be too loose (Fig. 66):
- turn the thread tension selector for the needle (blue ⓮ or green ⓯) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the upper looper thread ⓰ (red) to a lower number.

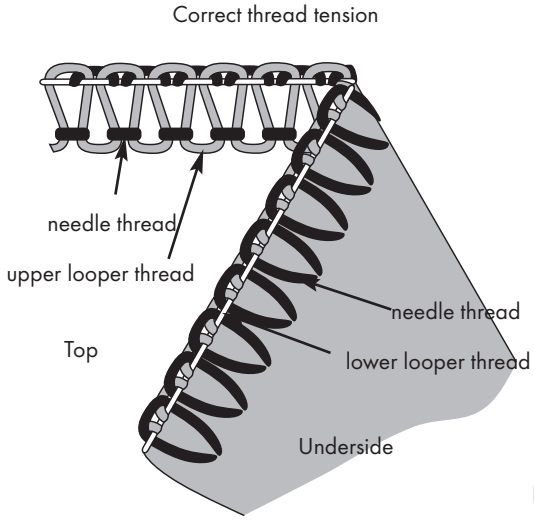


Fig. 63

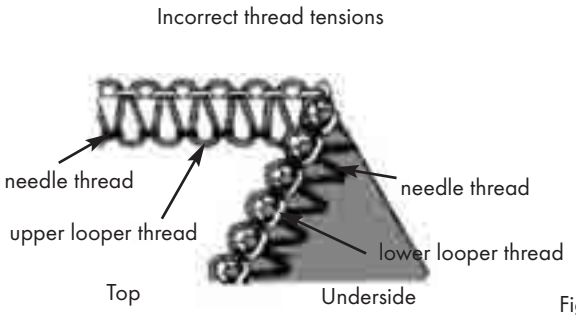


Fig. 64

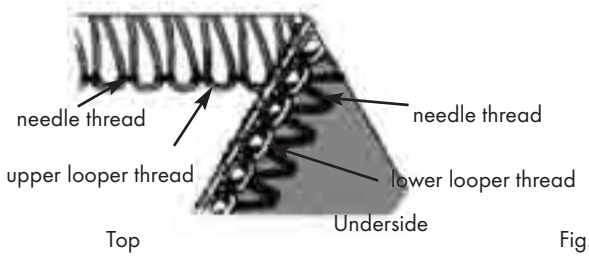


Fig. 65

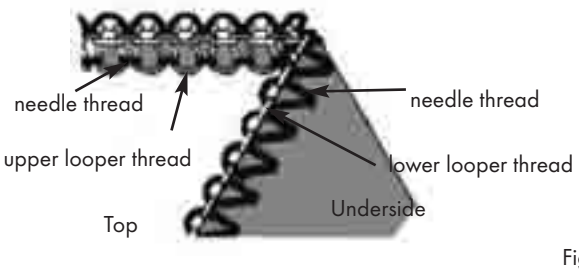


Fig. 66

3-thread overcast chain stitch (overlock)

Figure 67 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with a needle and 3 threads is used for sewing, for example, decorative edges.
By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast chain seam.
Adjust the thread tension selectors ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	0	4.0
medium-weight material	3.0	-	0.5	6.5
heavy material	4.0	-	0.5	7.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.5	0	5.0
medium-weight material	-	2.5	1.0	7.0
heavy material	-	3.0	1.5	8.0

Correct thread tension

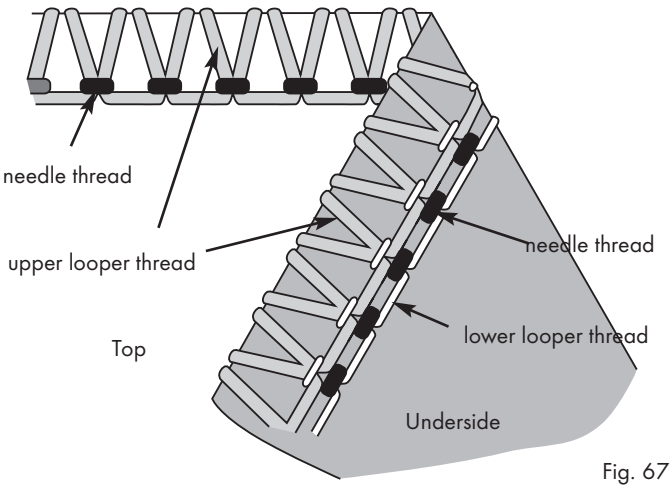


Fig. 67

Incorrect thread tension

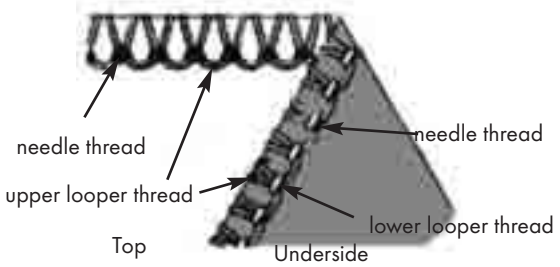


Fig. 68

Should the upper looper yarn be too loose (Fig. 68):

- turn the thread tension selector for the upper looper thread ⓰ (red) to a higher number.

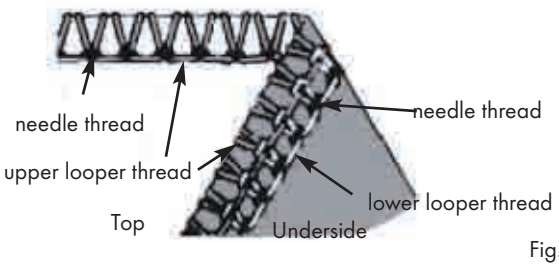


Fig. 69

Should the lower looper yarn be too loose (Fig. 69):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the upper looper thread ⓰ (red) to a lower number.

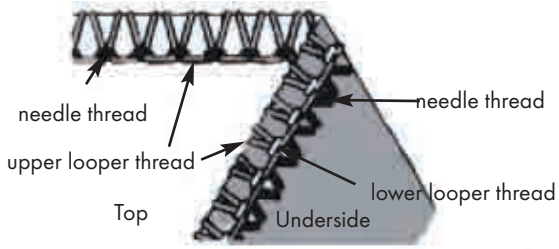


Fig. 70

Should the needle yarn be too loose (Fig. 70):

- turn the thread tension selector for the needle (blue ⓮ or green ⓯) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the upper looper thread ⓰ (red) to a lower number.

3-thread safety stitch, highly elastic, imitated

Figure 71 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with 2 needles and 3 threads is ideal for lightweight, extremely stretchy fabrics such as jersey and spandex.

Adjust the thread tension selectors ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper ⓳.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	1.5	Inserting the upper looper element	0
medium-weight material	3.0	2.0	Inserting the upper looper element	0.5
heavy material	4.0	3.0	Inserting the upper looper element	1.0

Correct thread tension

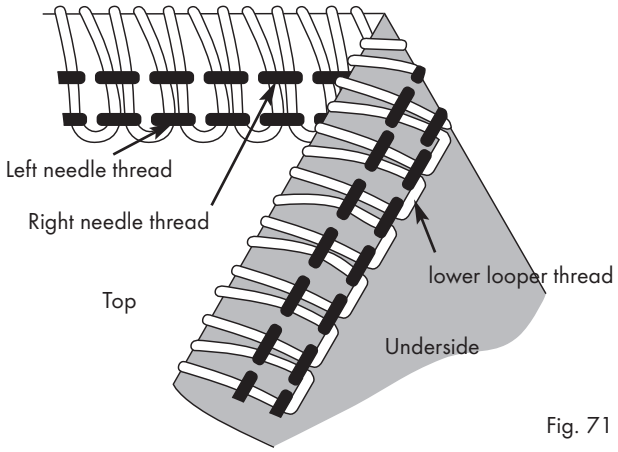


Fig. 71

Incorrect thread tension

If the lower looper thread is too loose (Fig. 72):
- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a higher number.

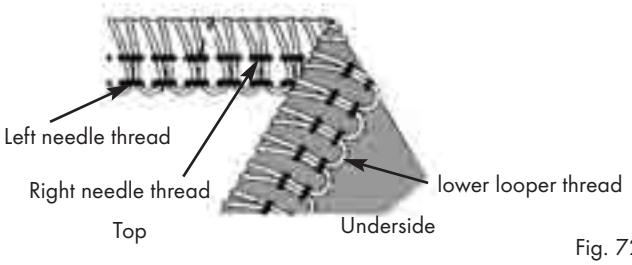


Fig. 72

Should the left needle yarn be too loose (Fig. 73):
- turn the thread tension selector for the left needle ⓮ (blue) to a higher number.

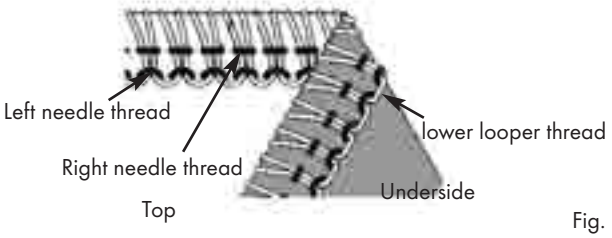


Fig. 73

Should the right needle yarn be too loose (Fig. 74):
- turn the thread tension selector for the right needle ⓯ (green) to a higher number.

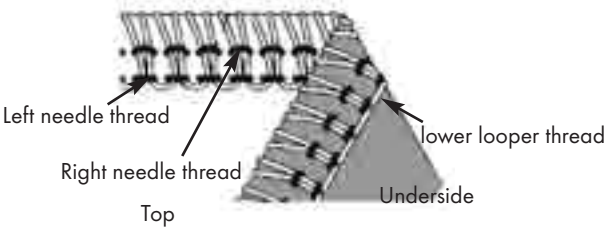


Fig. 74

4-thread safety stitch, highly elastic, imitated

Figure 75 shows you the stitch pattern for this stitch.
This stitch with 2 needles and 4 threads is ideal for medium to heavy, stretchy fabrics such as double-knitted materials and swimwear.
It is suitable for combining two materials and neatening the edges at the same time.

Adjust the thread tension selectors ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.5	2.0	2.5	2.0
medium-weight material	3.0	2.0	3.0	2.0
heavy material	4.0	2.5	4.0	2.5

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

Should the upper looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 76):
- turn the thread tension selector for the upper looper thread ⓰ (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a lower number.

Should the lower looper yarn lie on the upperside of the textile (Fig. 77):
- turn the thread tension selector for the lower looper thread ⓱ (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the upper looper thread ⓰ (red) to a lower number.

Should the left needle yarn be too loose (Fig. 78):
- turn the thread tension selector for the left needle ⓮ (blue) to a higher number.

Should the right needle yarn be too loose (Fig. 79):
- turn the thread tension selector for the right needle ⓯ (green) to a higher number.

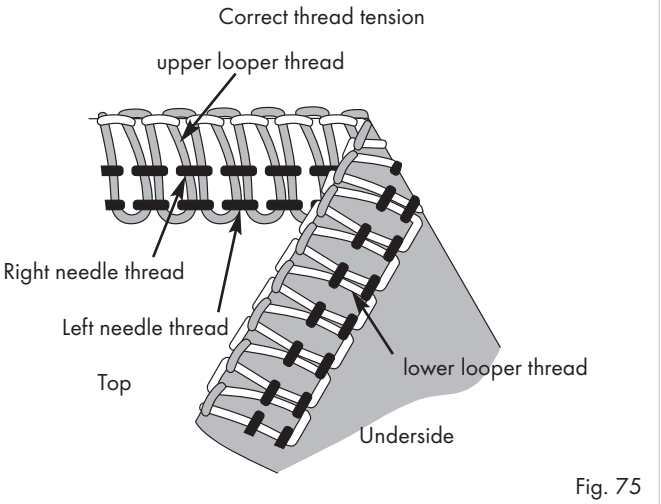


Fig. 75

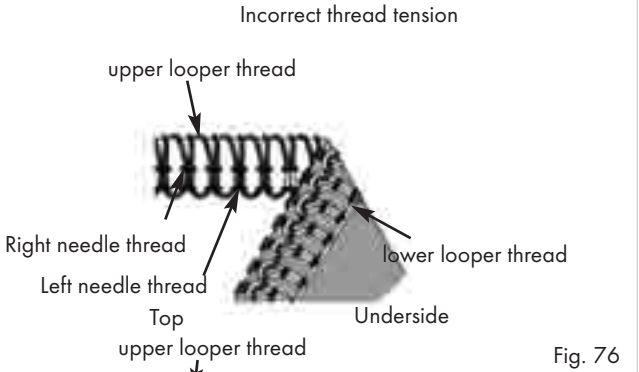


Fig. 76

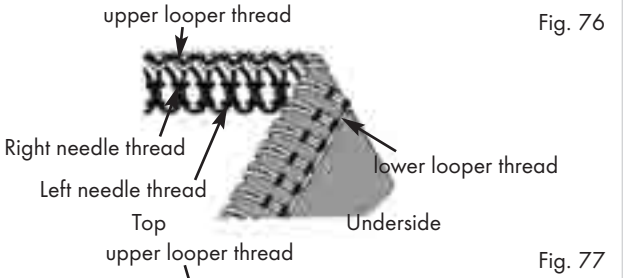


Fig. 77

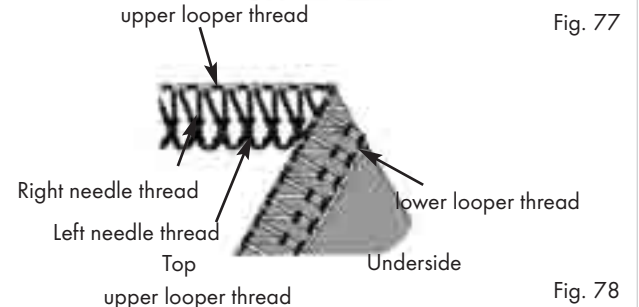


Fig. 78

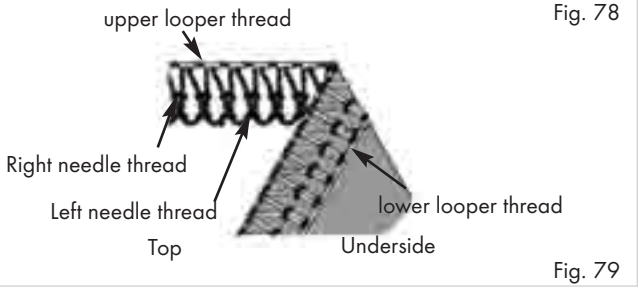


Fig. 79

Roll hemmings

With this machine you can sew four different roll hemming types. When sewing roll hemmings, the fabric edge is folded over and provided with an overlock seam. Lightweight fabrics such as batiste, chiffon, organza and so on are best for these kinds of seams. Heavy fabrics or stiff materials are not suitable for roll hemmings.

- Remove the left needle.
- Set the seam width switch ㉓ at "R" (Fig. 80).
- Align the support plate of the seam width finger on the marking "R" on the stitch plate by turning out the seam width adjustment knob ㉔ (Fig. 81).
- Place the dial for the stitch length ❺ at "F - 2" (Fig. 82). With this a fine seam is sewn.
- For roll hemmings use a needle with specification Nr. 14.

ⓘ *Tips:*

- For a rolled hem many different combinations of yarn can be used. To create a particularly beautiful rolled hem (3-thread rolled hem), use a bushy yarn (bushy polyamid thread/woolly nylon) as the upper looper yarn and normal yarn for the needle and lower looper. For a 2-thread rolled hem use bushy yarn for the lower looper thread and normal yarn for the needle thread.
- At the start of sewing hold the empty thread chain firmly so that they cannot roll into the seam.
- Subject the material to slight tension in the sewing direction. This will make the seam more delicate.
- Before cutting the thread chain close to the textile, apply a small drop of fabric glue to the seam and allow it to dry. Check for colourfastness on the textile prior to this.

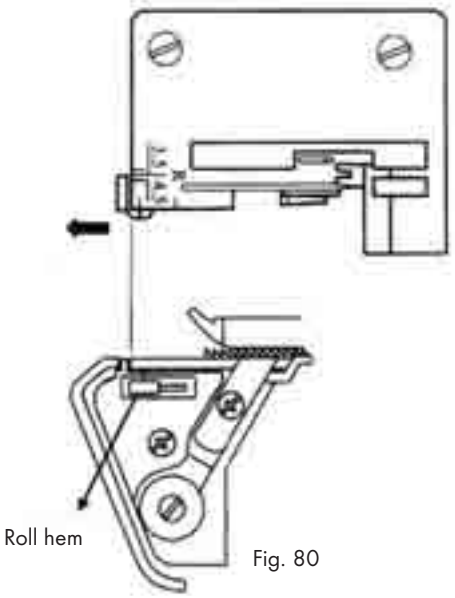


Fig. 80

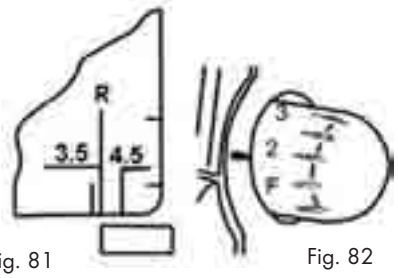


Fig. 81 Fig. 82

Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	not necessary

3-thread rolled hem

Figure 83 shows you the stitch pattern for this stitch.

Upper looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	7.5	3.0
Bushy yarn	-	2.0	2.0	2.0

Adjust the thread tension selectors ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

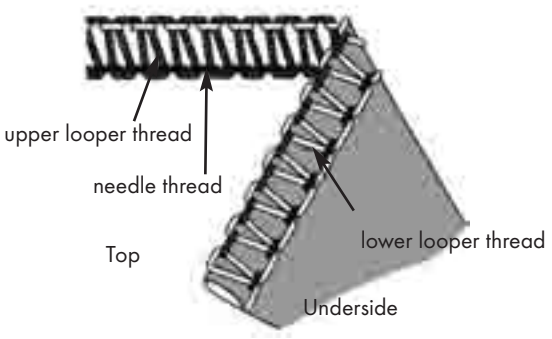


Fig. 83

3-thread upper looper overcast rolled hem

Figure 84 shows you the stitch pattern for this stitch. Adjust the thread tension selectors ⓯ ⓰ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Upper looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	5.5	7.0
Bushy yarn	-	2.0	0	2.5

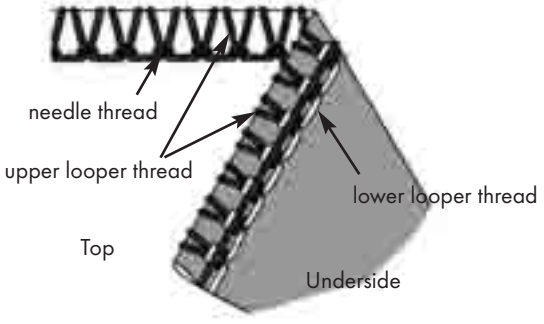


Fig. 84

2-thread rolled hem

Figure 85 shows you the stitch pattern for this stitch.
Adjust the thread tension selectors ⓯ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.
For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper ⓳.

Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	insert

Lower looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Bushy yarn	-	1.5	Inserting the upper looper element	1.5

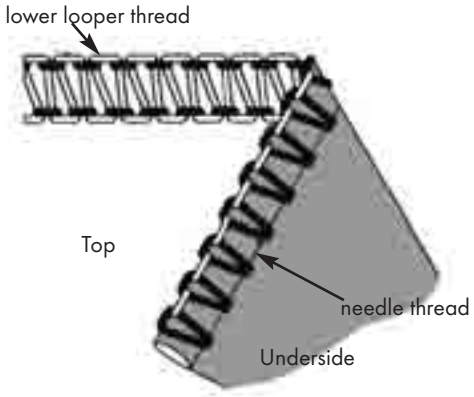


Fig. 85

2-thread lower looper overcast rolled hem

Figure 86 shows you the stitch pattern for this stitch..
Adjust the thread tension selectors ⓯ ⓱ to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper ⓳.

Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	insert

Lower looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	Inserting the upper looper element	2.0
Bushy yarn	-	1.5	Inserting the upper looper element	1.5

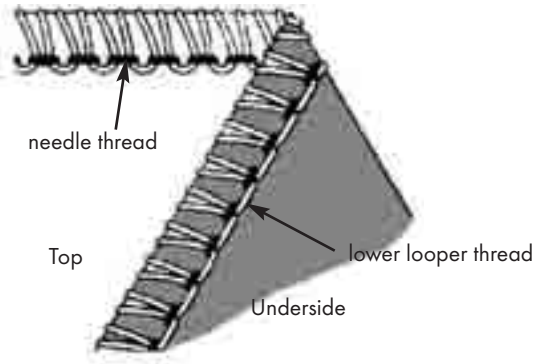


Fig. 86

Flatlock decorative seams

To produce flatlock seams, set up the thread tensions for a 3-thread overlock stitch. Sew a seam and then pull the fabric apart to smooth the seam.

The flatlock seam can be used as a decorative assembly seam or as pure ornamental stitching (Fig. 87, dark thread).

Fig. 87

ⓘ *Tips:*

- Pay attention to proper tension, so that the workpiece can be pulled well apart after sewing.
- Use a decorative thread as the upper looper thread, since this is the most important thread and will be clearly visible.

1. Remove the right or the left needle (Fig. 88).

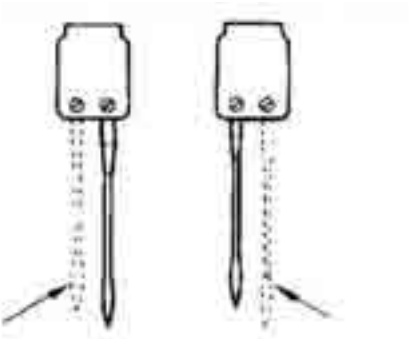


Fig. 88

2. Set up the recommended tension settings for a 3-thread overlock seam (Fig. 89).
3. Then readjust the upper thread tensions (green or blue) so that they are much looser.
4. Now also release the thread tension of the upper looper (red) somewhat.
5. Then adjust the thread tension of the lower looper (yellow) considerably tighter.

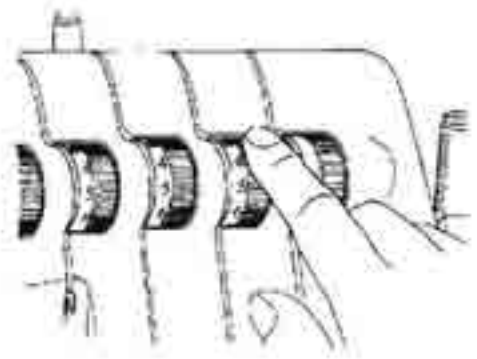


Fig. 89

Flatlock seam as assembly seam

- Place the two fabrics to be sewn inside out to each other, so as to create a decorative seam on the front side.
- Sew the seam and while doing this cut away the excess fabric (Fig. 90).

Fig. 90

Figure 91 shows you the stitch pattern for this stitch.

- The upper thread (needle thread) (green or blue) then has a V-shaped pattern on the inside of the fabric.
- The lower looper thread runs as a straight line along the fabric edge.
- Pull the fabric apart on both sides of the seam, so that the stitches lie flat.

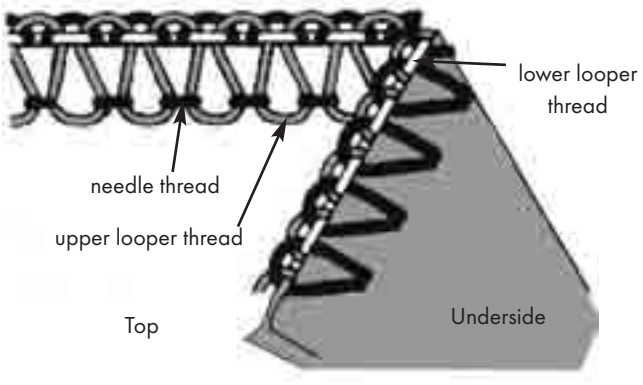


Fig. 91

Flatlock seam as decorative seam

- Adjust the movable upper blade ⓲ into a rest position (Fig. 92). The textile is not trimmed in this type of seam.
- Fold the textile so that the two inside sides lie on each other.

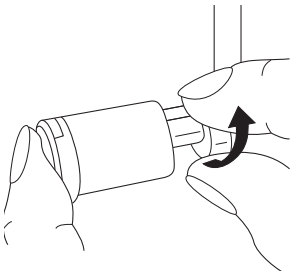


Fig. 92

- Place the textile so that a portion of the stitch is sewn outside of the textile (Fig. 93).
- Sew the seam.
- Then fold the textiles apart. The stitches will then lie flat.

Fig. 93

Overlock blind hems

The overlock blind hem is best suited for knitwear. It creates a durable edgetidying and is hardly noticeable (Fig. 94).
In one operation the protruding material is cut away, the hem is sewn and the edges are provided with an overlock seam.

1. Remove the left needle and set the machine up for a narrow 3-thread overlock seam.
2. Set the stitch length to 4 mm.
3. Fold the hem, first to the inside and then to the outside of the fabric, so that the fabric edge stands 6 mm above the first fold (Fig. 95).
4. Sew carefully on the fold. Thereby, the needle must pierce straight into the edge of the fold.

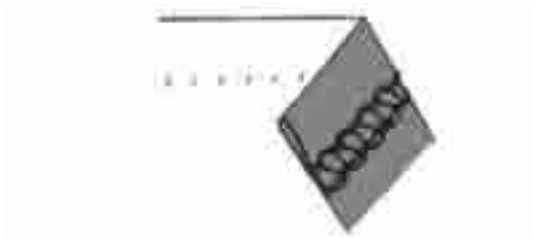


Fig. 94

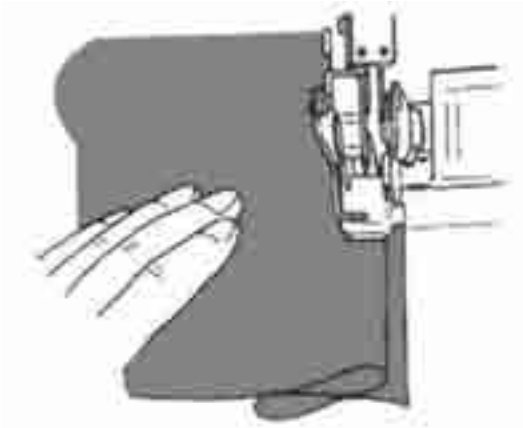


Fig. 95

Pin tucks

To render your decorative garment as more creative, it can be provided with pin tucks before trimming (Fig. 96). Pin tucks are ornamental seams, as shown in the figure 96.

1. Remove the left needle and set the machine up for a narrow 3-thread overlock seam.
2. Adjust the upper blade ⓲ into the rest position.
3. To achieve a uniform result, mark the desired number of pin-tucks on the fabric with water-soluble fabric pen or fabric chalk.
4. Fold the fabric inside out and sew it.
5. When all of the tucks are sewn, iron them all in one direction so that they lie evenly flat.

Fig. 96

Sewing corners

Outer corners

1. Cut away, before and after the corner, about 2 cm to the seam line (Fig. 97).
2. Sew a stitch further than to the marking "A" on the drawing and then stop (Fig. 97).

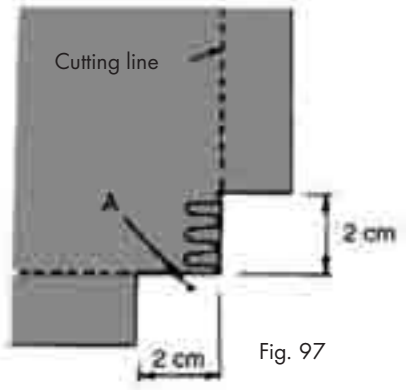


Fig. 97

3. Lift the needle and sewing foot ㉑.
4. Pull the fabric to the rear, such that the yarn being held by the finger of the stitch plate ⑬ is released. (For better recognition, on the drawing opposite the sewing foot ㉑ is not shown - Figure 98).
5. Rotate the workpiece and lower the sewing foot ㉑ so that the upper blade ⑱ lies in a line with the cutting edge (Fig. 99).
6. Pull the loose threads up and continue to sew.

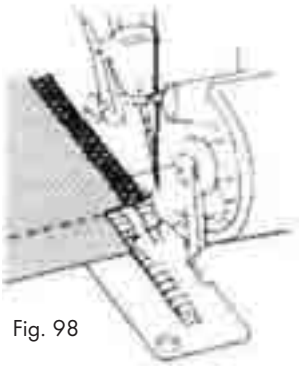


Fig. 98

Fig. 99

Inner corners

1. Cut the fabric away from the seam edge.
2. Adjust the upper blade ⑱ into the rest position (Fig. 100).

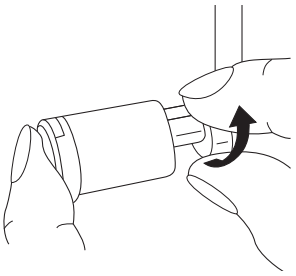


Fig. 100

3. Sew on the cutting edge (Fig. 101).
4. Stop sewing just before reaching the corner.
5. Place a fold on the corner, so that the two edges form a line (Fig. 102).
6. Sew slowly over the corner and along the second edge. Ensure that you do not include the fold!

Fig. 101

Fig. 102

Using pins

Always insert pins to the left of the sewing foot ㉑ (Fig. 103).
The pins are thus not in the cutting area of the blade ⑱ ㉒ and they can be easily removed afterwards.

⚠ *Attention! Appliance Damage!*

NEVER sew over pins or other hard materials. The blade ⑱ ㉒ could be irreparably damaged!

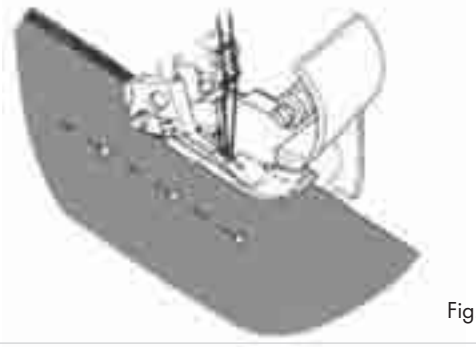


Fig. 103

Secure empty threads

To prevent the loosening of an empty thread chain, you should thread the empty thread chain into a hand-sewing needle. For security, insert the needle into the end of the seam.

Seam reinforcement

The seam can be strengthened if it is sewn with a reinforcing strip.
To do this, guide the strip through the slot in the front area of the sewing foot ㉑ (Fig. 104).

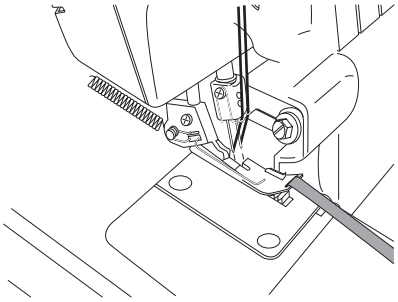


Fig. 104

Place the strip under the foot and to the rear and then sew the seam.
Thus the strip is sewn into the seam (Fig. 105).

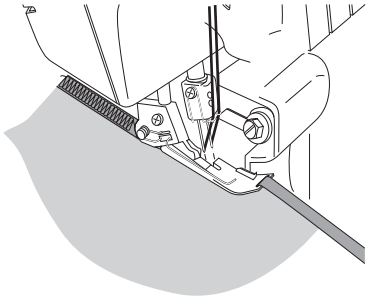


Fig. 105

Edging

1. Adjust the upper blade ⑱ into the rest position.
2. Remove the right needle and its thread.
3. Pull the cord inlay (yarn or reinforcing strip) through the slot in the front of the sewing foot ㉑ (Fig. 106).

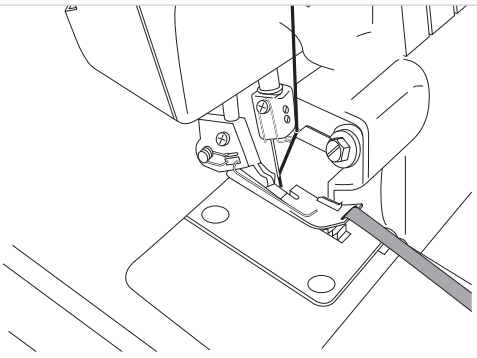


Fig. 106

4. Lay the cord inlay under the sewing foot ㉑ and chainstitch the desired length (Fig. 107).

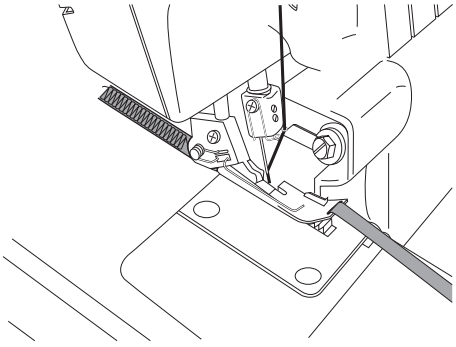


Fig. 107

You can use the chainstitched edgings individually or weave several together.

⚠ ***Attention!***

Before cleaning or carrying out maintenance, ALWAYS remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Cleaning and lubrication

- Regularly remove dust and lint from the looper and blade areas. For this you can use the supplied brush (Fig. 108).
- Wipe the machine with a lightly moistened cloth.

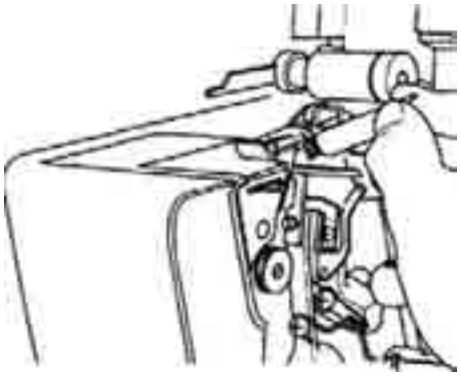


Fig. 108

- Lubricate the machine regularly at the lubrication points shown on Figure 109. For this use exclusively sewing machine oil.

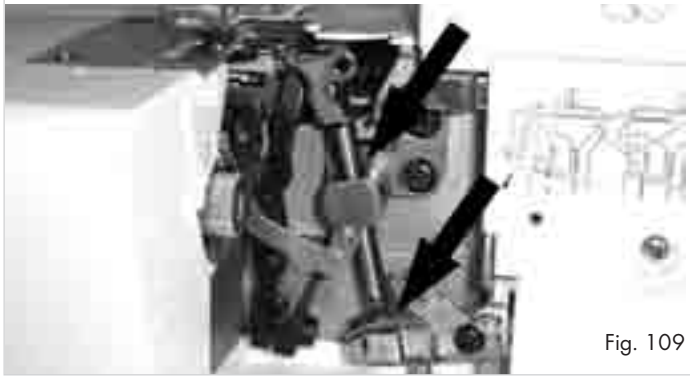


Fig. 109

Exchanging the lower blade

⚠ ***Attention!***

Before changing the blade ㉒ ALWAYS remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Change the lower blade ㉒ as soon as you notice that the lower blade ㉒ no longer provides accurate and clean cuts. Use Figure 110 for assistance.

1. Open the front flap ⑩.
2. Adjust the upper blade ⑱ into the rest position (A).
3. Remove the screw on the lower blade ㉒ (B) and remove the blade ㉒ (C) (Fig. 111).
4. Slide the new blade ㉒ into the retainer and then tighten it with the screws.
5. Place the upper blade ⑱ in the work position and close the front flap ⑩.

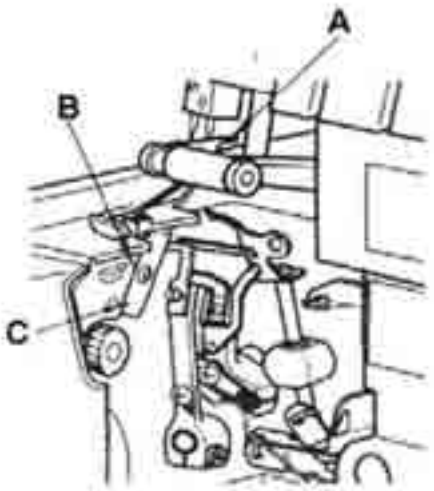


Fig. 110

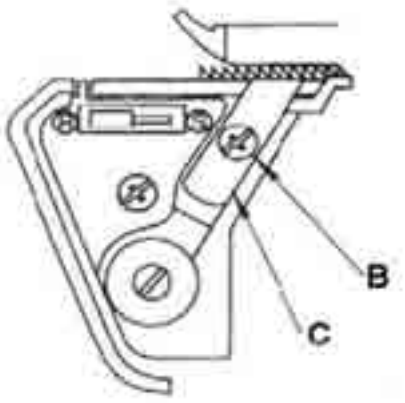


Fig. 111

Storage

⚠ *IMPORTANT:*

ALWAYS remove the plug from the mains power socket before putting the machine into storage. This prevents an unintentional starting of the appliance, and thus the risk of injury, as well as an overheating of it!

When the machine is not in use, always cover it with the hood. This will protect the machine from dust. Store the machine at a clean and dry location.

Always transport the machine with the fold-out handle.

Disposal

Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2002/96/EC.

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility.
Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

Dispose of the packaging materials in an environmentally responsible manner.

Under no circumstances should you dispose of the sewing machine oil with household waste. Do not pour it down the drain. Dispose of the machine oil through an approved disposal centre or at your community waste facility.

Warranty and Service

You receive a 3-year warranty for this appliance as of the purchase date. This appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery.
Please retain your receipt as proof of purchase. In the case of a warranty claim, please make contact by telephone with our service department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.
The warranty covers only claims for material and maufacturing defects, not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial applications.
In the event of misuse and improper handling, use of force and interference not carried out by our authorized service branch, the warranty will become void.. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.
The warranty is not extended by repairs made under warranty. This also applies to replaced and repaired parts. Damages and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking, at latest by two days after the purchase date. Repairs carried out after expiry of the warranty period are subject to charge.

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.gb

(IE) **Service Ireland**
Tel.: 1890 930 034
(0,08 EUR/Min., (peak))
(0,06 EUR/Min., (off peak))
E-Mail: kompernass@lidl.ie

Importer

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
Needles break	• Needles are bent, blunt or damaged at the points.	• Fit new needles.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
	• You have pulled the material too heftily.	• Carefully guide the material with both hands.
Thread breaks	• Yarn has not been correctly threaded.	• Thread the yarn correctly.
	• Thread tension is too high.	• Reduce the thread tension.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
Stitches are omitted	• Needles are bent, blunt or damaged at the points.	• Fit new needles.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
	• Yarn has not been correctly threaded.	• Check the course of the individual threads.
Stitches are irregular	• Thread tension is not correct.	• Correct the thread tension.
	• Thread is trapped.	• Check the course of the individual threads.
Seams cause wrinkles	• Thread tension is too high.	• Adjust the thread tension.
	• Yarn has not been correctly threaded.	• Thread the yarn correctly.
	• Thread is blocked.	• Check the course of the individual threads.
	• Differential feed motion not adjusted.	• Correctly adjust the differential transport.
Material is not cut off cleanly	• Blades are blunt or improperly fitted.	• Exchange the blade or reinsert it correctly.
Material edges ruffle themselves	• Too much material in a stitch.	• Altering the seam width.

SISÄLLYSLUETTELO SIVU

Määräystenmukainen käyttö 39

Turvaohjeet 39

Toimituslaajuus 40

Tekniset tiedot 40

Laitteen kuvaus 41

Yläterän saattaminen lepoasentoon 41

Tietoja neuloista 41

Yläsiepparіosa 41

Etuluukun avaaminen 42

Esivalmistelut 42

Polkimen liittäminen 42
Ompelunopeuden ohjaaminen 42
Turvakytkin 42
Leikkuujätekaukalon kiinnittäminen 42
Neulan/neulojen irrottaminen 43
Neulan/neulojen asettaminen 43
Käsipyörän käyttö 43
Lankatelineen säätö 43

Langoittaminen 44

Yleisiä ohjeita langoitukseen 44
Ylemmän siepparilangan pujottaminen (punainen) 44
Alemman siepparilangan pujottaminen (keltainen) 46
Langan pujottaminen oikealle neulalle (vihreä) 47
Langan pujottaminen vasemmalle neulalle (sininen) 49
Koekäyttö 50

Langan vaihtaminen (sitominen) 51

Piston pituuden asettaminen 51

Sauman leveyden asettaminen 51

... käyttämällä oikeaa tai vasenta neulaa 51
... kiertämällä saumanleveyden säätönuppia 52
Saumanleveyden säätönupin säätäminen 52

Paininjalan paineen asettaminen 52

Differentiaalisyöttö 53

Toimintatapa 53
Rypytetty saumurisauma - asetukset 53
Venytetty saumurisauma - asetukset 53

Ompelu vapaavarrella 54

Lue käyttöohje ennen ensimmäistä käyttökertaa huolellisesti läpi ja pidä sitä lähettyvillä myös myöhemmissä käytöissä. Jos myyt laitteen, anna ohje myös seuraavalle omistajalle.

Saumurisaumat 55
Rullapäärmeet .55
Ketjuompelu ja koeompelu .56
Suositellut kireysasetukset .56
2-lankainen rullapäärme-silmukkapisto (overlock) .57
2-lankainen rullapäärme .58
3-lankainen silmukkapisto (overlock) .59
3-lankainen laakaommel .60
3-lankainen rullapäärme-silmukkapisto (overlock) .61
3-lankainen varmuusommel, joustava, mukailtu .62
4-lankainen varmuusommel, joustava, mukailtu .63
Rullapäärmeet 64
3-lankainen rullapäärme .64
3-lankainen huolitteleva yläsieppari-rullapäärme .64
2-lankainen rullapäärme .65
2-lankainen huolitteleva alasieppari-rullapäärme .65
Laakaommel-koristesaumat 66
Laakaommel liitäntäsaumana .66
Laakaommel koristesaumana .67
Overlock-piilosaumat 67
Hiuslaskokset 67
Kulmien ompelu 68
Ulkokulmat .68
Sisäkulmat .68
Vinkkejä ja ohjeita 69
Nuppineulojen asettaminen .69
Irtoketjun päättely .69
Sauman vahvistaminen .69
Tereet .69
Huolto ja puhdistus 70
Puhdistus ja voitelu .70
Alaterän vaihtaminen .70
Säilytys 71
Hävittäminen 71
Takuu ja huolto 71
Maahantuoja 71
Vianetsintä 72

Määräystenmukainen käyttö

Saumuri on tarkoitettu ...
– käytettäväksi siirrettävänä laitteena
– tavanomaisten tekstiilien kangasreunojen huolehtimiseen (yliluotteluun) ja ...
– ainoastaan yksityiseen kotitalouskäyttöön.

Ompelukonetta ei ole tarkoitettu ...
– pysyvästi paikoilleen kiinnitettäväksi,
– työstämään muita materiaaleja (esim. nahkaa, teltta-, purje- tai muita raskaita kankaita),
– käytettäväksi ammatillisiin tai teollisiin käyttötarkoituksiin.

Turvaohjeet ⚠

Ompelukone, kuten mikä tahansa muukin sähkölaite, voi aiheuttaa loukkaantumis- tai hengenvaaran. Tämän välttämiseksi ja turvallisen työskentelyn takaamiseksi:

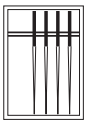
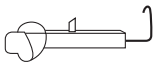
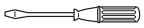
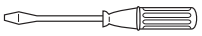
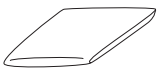
- Vedä verkkopistoke irti, kun jätät laitteen itsekseen. Tällöin konetta ei voi käynnistää epähuomiossa, mistä muuten voisi aiheutua tapaturmia.
- Irrota verkkopistoke ensin, ennen kuin suoritat koneelle huoltotöitä. Näin vältät hengenvaarallisen sähköiskun. LED-lamppua ei voida vaihtaa.
- Älä vedä verkkopistoketta pistorasiasta johtoa vetämällä. Kun irrotat verkkopistokkeen, tartu pistokkeeseen, älä johtoon.
- Käytä ompelukonetta aina kuivissa tiloissa.
- Anna vaurioitunut verkkopistoke tai virtajohto heti valtuutetun ammattihenkilöstön tai huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden rajoitetut, fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai kokemuksen ja/tai tiedon puute estävät käytön, lukuun ottamatta tilanteita, joissa heitä valvoo turvallisuudesta vastaava henkilö tai joissa he ovat saaneet tältä ohjeita laitteen käytöstä.
- Lapsia on valvottava ja on varmistettava, etteivät he leiki laitteella.
- Älä milloinkaan käytä laitetta siten, että sen tuuletusaukko on tukittuna. Pidä koneen tuuletusaukot sekä poljin puhtaana nukasta, pölystä ja kankaanpaloista.
- Jos polkimeen liitetty liitäntäjohto on vaurioitunut, valmistajan tai tämän asiakaspalvelun tai vastaavan pätevän henkilön on vaihdettava se vaarojen välttämiseksi.

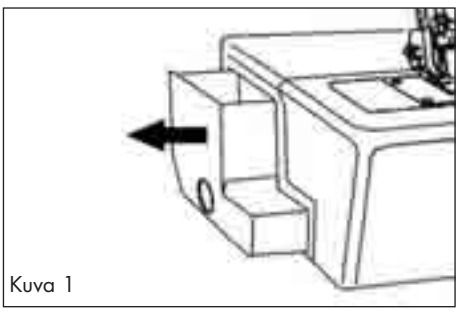
⚠ Varoitus loukkaantumisista ja aineellisista vahingoista:

- Pidä työtilasi järjestyksessä. Työtilan epäjärjestys voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Huolehdi, että valaistus on kunnollinen!
- Älä käytä väljiä vaatteita tai isoja koruja, koska liikkuvat osat saattavat jäädä jumiin. Suojaa myös pitkä tukka.
- Vältä epänormaaleissa asennoissa työskentelyä. Huolehdi varmasta tuesta ja tasapainosta.
- Jos onnettomuuksien syyksi voidaan selvittää puutteellinen huolellisuus laitteen käsittelyn aikana tai ohjeiden turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen, ei valmistaja vastaa tällaisista vahingoista.
- Älä koskaan peitä tuuletusaukkoja! Ylikuumenemisvaara!
- Pidä ompelukoneöljy poissa lasten ulottuvilta.
- Jos ompelukoneöljyä on joutunut nieluun tai silmiin, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

Toimituslaajuus

Saumuri
Öljy
Leikkuujätekaukalo
Tarvikelaatikko
Käyttöohje

Varaterä (ala)	
2 neulaa nro 11 4 neulaa nro 14 (2 esiasennettuna koneeseen)	
4 puolasuojusta	
Yläsiepparіosa	
Ruuvimeisseli, pieni	
Ruuvimeisseli, suuri	
Suojakansi	
Pinsetti	
Pensseli ja sisään-rakennettu ratkoja	



Kuva 1

Lisätarvikkeet löytyvät koneen sivussa olevasta lisätarvikelaatikosta (kuva 1).

Tekniset tiedot

Lankojen lukumäärä	2, 3 tai 4
Neulojen lukumäärä	2 tai 1
Ompelunopeus	n. 1200 krs/min
Piston leveys	
oikealla:	3,0 mm - 4,5 mm
vasemmalla:	5,2 mm - 6,7 mm
Piston pituus	1 – 4 mm
Neulat	HA x 1 nro 11-14 tai 130/705 nro 75-90
Tehontarve:	90 W
Nimellisjännite:	220 - 240 V ~ , 50Hz
Suojausluokka:	II ⧈

Melutaso tavanomaisissa käyttöolosuhteissa on 78 dB(A).

Poljin
Käytä tämän ompelukoneen kanssa ainoastaan mukana toimitettua poljinta:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Tyyppi KD - 2902

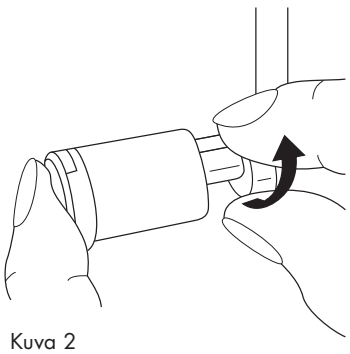
Laitteen kuvaus

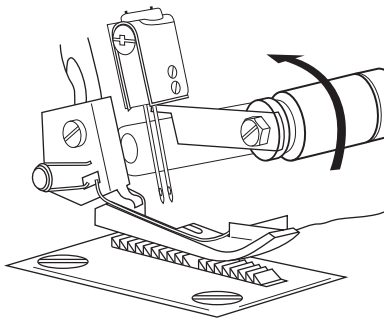
Etummaisella kääntösivulla:
❶ Lankateline
❷ Puolatappi
❸ Lankarullan keskitin
❹ Paininjalan vipu
❺ Piston pituuden säätöpyörä
❻ Käsipyörä
❼ Liitäntä poljin/verkkoliitäntä
❽ Virtakytkin (On-/Off-kytkin)
❾ Differentiaalisyötön vipu
❿ Etuluukku
⓫ Ompeleen leveystapin tukilevy
⓬ Vapaavarsi
⓭ Pistolevy
⓮ Langankireyden säädin (vasen neula)
⓯ Langankireyden säädin (oikea neula)
⓰ Langankireyden säädin (ylempi sieppari)
⓱ Langankireyden säädin (alempi sieppari)

Takimmaisella kääntösivulla:
⓲ Liikkuva ylempi terä (yläterä)
⓳ Yläsieppari
⓴ Alasieppari
㉑ Paininjalka
㉒ Kiinteä alempi terä
㉓ Saumanleveyden kytkin
㉔ Saumanleveyden säätönuppi

Yläterän saattaminen lepoasentoon

Tiettyjä ommeltyyppejä varten tai ompeleen leveydensäätöpainikkeen ㉔ käytön helpottamiseksi on yläterä ⓲ saatettava lepoasentoon. Paina tätä varten yläterää ⓲ oikealle ja käännä sitä hieman niin, että se on tiukasti paikoillaan (kuvat 2 ja 3).


Kuva 2

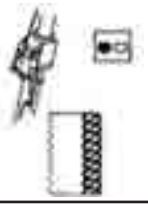

Kuva 3

Tietoja neuloista

Tämä kone käyttää ompelukoneille tarkoitettuja tavanomaisia litteävartisia ompeluneuloja. Nämä estävät neulojen asettamisen väärin päin. Näitä neuloja saa alan liikkeistä.

Koneessa voidaan käyttää kokojen 11 ja 14 neuloja.

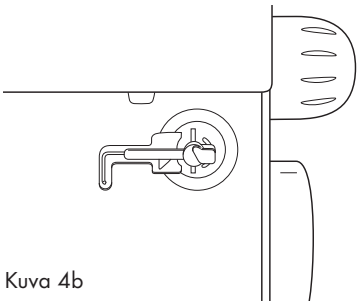
Viereinen taulukko antaa lyhyen yleiskuvan eroavaisuuksista yhtä neulaa käytettäessä (tarkempia tietoja tästä löytyy luvusta "Ommelleveyden asettaminen").

Sauman leveys	3,5 mm	5,7 mm
Käytetty neula	oikea neula	vasen neula
Langankireyden säädin	vihreä	sininen
		

Yläsiepparіosa

Joissakin ommeltyypeissä tarvitaan yläsiepparіosaa. Se, koska sitä käytetään, on mainittu yksittäisten ommeltyypien kohdalla.
Työnnä pieni teräslanka takaa yläsiepparin ⓳ silmään ja toisen pään muovipultti edestä yläsiepparissa ⓳ olevaan reikään (kuva 4a).
Voit säilyttää yläsiepparіosaa etuluukun ❿ takana olevassa säilytyspaikassa (kuva 4b).

Kuva 4a

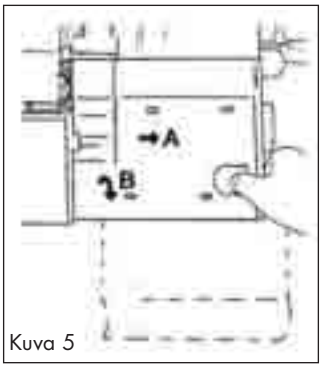

Kuva 4b

Etuluukun avaaminen

⚠ ***Huomio!***
Sammuta kone aina virtakytkimestä ❽, kun avaat etuluukun ❿.
Loukkaantumisvaara!

- Työnnä etuluukkua ❿ oikealle (A) ja vedä sitä sitten itseesi päin (B) (kuva 5). Etuluukun ❿ takana näkyy siepparitila.

ⓘ ***Ohje:***
Ompelun aikana on etuluukun ❿ oltava suljettuna!



Kuva 5

Esivalmistelut

Aseta saumuri tukevalle, tasaiselle pinnalle. Varmista, että työskentelypaikan valaistus on riittävä.

Polkimen liittäminen
- Työnnä polkimen pistoke polkimelle tarkoitettuun liitäntään ❼.
- Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.

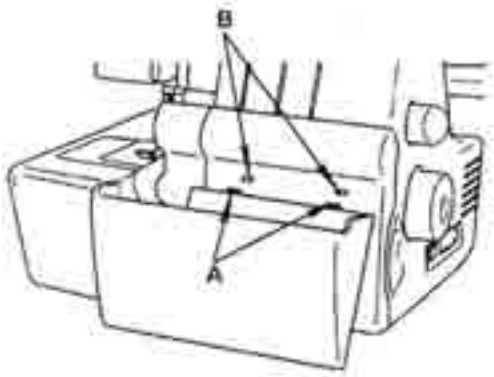
Kytke kone päälle painamalla virtakytkintä ❽.

⚠ ***Huomio!***
Poistuessasi koneelta tai ennen huoltotöitä on verkkopistoke aina irrotettava pistorasiasta. Loukkaantumisvaara!

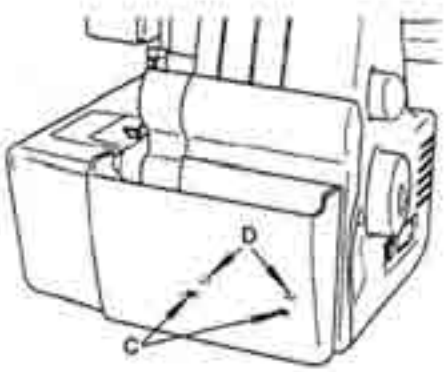
Ompelunopeuden ohjaaminen
Ompelunopeutta ohjataan polkimella. Ompelunopeutta voidaan muuttaa painamalla poljinta enemmän tai vähemmän.

Turvakytkin
Tämä kone on varustettu mikroturvakytkimellä. Konetta ei voida käynnistää, jos etuluukku ❿ on auki. Sulje etuluukku ❿, ennen kuin aloitat ompelun.

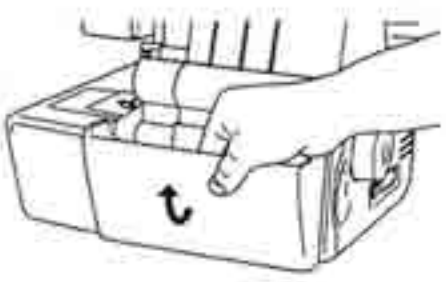
Leikkuujätekaukalon kiinnittäminen
Leikkuujätekaukaloon putoavat ompelun aikana leikkuujätteet niin, että työpaikka pysyy puhtaana.
- Työnnä ensin molemmat lukitukset (A) kiinnitysreikiin (B) (kuva 6).
- Vie sitten molemmat lukitukset (C) kiinnitysreikiin (D) (kuva 7).
- Irrota leikkuujätekaukalo jälleen vetämällä sitä eteenpäin ja kallistamalla sitä samalla hieman (kuva 8).



Kuva 6



Kuva 7


Kuva 8

Neulan/neulojen irrottaminen

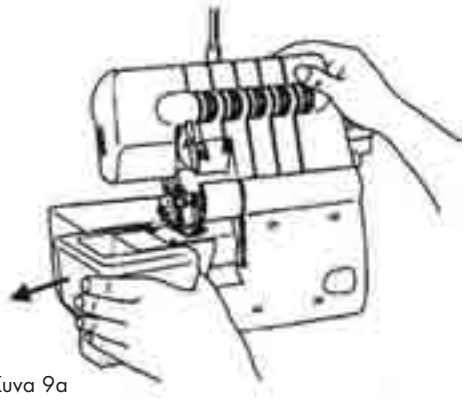
⚠ ***Huomio!***
Irrota verkkopistoke ennen neulojen vaihtamista. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Vinkki
Neulojen vaihtaminen on helpompaa, kun vapaavarsikansi irrotetaan sitä ennen (kuva 9a)!

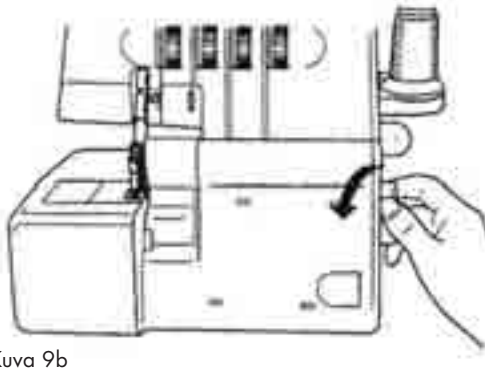
1. Kierrä käsipyörää ❻ itseesi päin, kunnes neulat ovat yläasennossa (kuva 9b).

2. Avaa neularuuveja pienellä ruuvimeisselillä niin pitkälle, että neula irtoaa (kuva 10).

3. Irrota neulat.



Kuva 9a



Kuva 9b

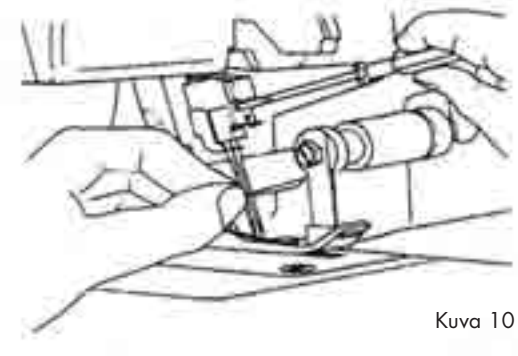
Neulan/neulojen asettaminen

⚠ ***Huomio!***
Irrota verkkopistoke ennen neulojen vaihtamista. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

1. Pidä neulaa tasainen puoli taaksepäin.

2. Työnnä neula neulapidikkeeseen mahdollisimman pitkälle.

3. Kiristä neularuuvit pienellä ruuvimeisselillä (kuva 10).



Kuva 10

Käsipyörän käyttö

ⓘ ***Ohje:***
Kierrä käsipyörää ❻ aina vain itseesi päin (kuva 9b).

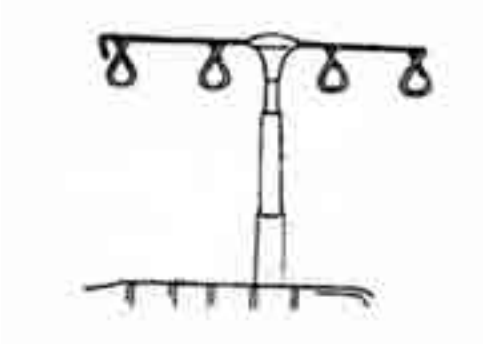
Lankatelineen säätö

- Vedä lankateline ❶ kokonaan ulos ennen lankojen pujottamista (kuva 11).

- Käännä lankatelinettä ❶ niin, että langanohjaimet sijaitsevat tarkalleen puolatappien ❷ yläpuolella.

- Oikeassa asennossa lankatelineen ❶ molemmat nivelosat lukittuvat kuuluvasti paikoilleen.

- Aseta lankarullat lankarullien keskittimille.
  Jos et käytä teollisuuspuolia, irrota lankarullien keskittimet. Työnnä puolasuojus jokaiselle lankarullalle (kuva 12). Näin ne pysyvät paikoillaan ommeltaessa.



Kuva 11

Kuva 12

ⓘ *Ohje:*

Toimitettaessa on kaikki 4 lankaa jo pujoteltu paikoilleen. Voit aloittaa ompelun välittömästi. Jos haluat vaihtaa lankoja ja kaikki 4 lankaa on vielä pujoteltuna paikoilleen, toimi luvussa "Langan vaihtamien (sitominen)" kuvatulla tavalla. Jos langat on pujoteltava paikoilleen alusta alkaen, toimi tässä luvussa "Langoittaminen" kuvatulla tavalla.

Yleisiä ohjeita langoitukseen

⚠ *Huomio!*

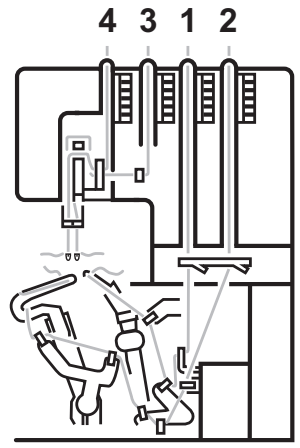
Aseta virtakytkin ❽ ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Oikea langoittaminen on tärkeää, jotta pistoista ei tulisi epäsäännöllisiä eikä lanka katkeaisi.
Etuluukun ❿ takana on kaavio ja langoitusohje. Lisäksi lankaohjaimet on merkitty eri väreillä.

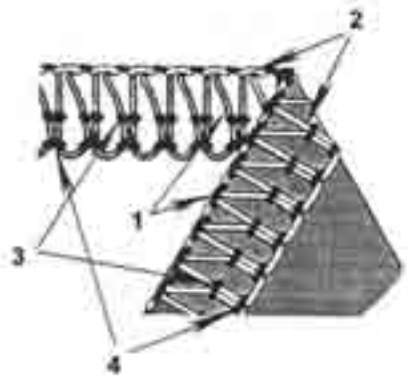
Lisätarvikelaatikossa on pinsetti, jonka avulla langoitus on helpompaa.

Langoittaminen tapahtuu tässä järjestyksessä (kuva 13/14):

1. Ensimmäinen vaihe: Ylempi siepparilanka (punainen)
2. Toinen vaihe: Alempi siepparilanka (keltainen)
3. Kolmas vaihe: Oikean neulan lanka (vihreä)
4. Neljäs vaihe: Vasemman neulan lanka (sininen)



Kuva 13



Kuva 14

ⓘ *Ohje:*

Kun kaikki langat on pujotettu paikoilleen ja alempi siepparilanka irtoaa, toimi seuraavasti:

- Pujottele molemmat neulojen langat irti.
- Pujottele sitten alempi siepparilanka paikoilleen.
- Pujottele vasta sitten molempien neulojen langat paikoilleen.

Neulat on pujoteltava aina viimeiseksi!

Pujottelun helpottamiseksi yksittäiset vaiheet on numeroitu kuviin.

Ylemmän siepparilangan pujottaminen (punainen)

⚠ *Huomio!*

Aseta virtakytkin ❽ ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

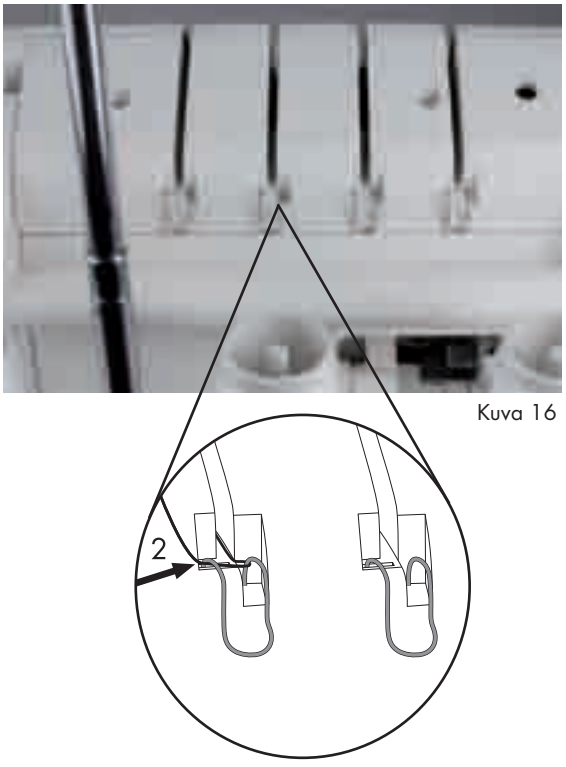
Katso aina vieressä olevista kuvista apua.

Kuvassa 15 näytetään ylemmän siepparilangan kulku. Yksittäiset pujottelukohdat on numeroitu ja kuvattu seuraavassa lähemmin.

1. Avaa etuluukku ❿.
2. Vie lanka lankatelineen ❶ läpi takaa eteenpäin (1).

Kuva 15

3. Pujottele lanka lankaohjaimeen vetämällä lankaa alaspäin, kunnes se liukuu alas lankaohjainta pitkin (2) (kuva 16).

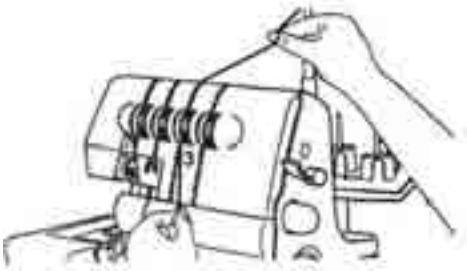


Kuva 16

4. Pidä langasta kiinni sormilla, vie se langankireyden säätimen ⓰ levyjen väliin ja vedä se sitten alaspäin (3) (kuva 17).

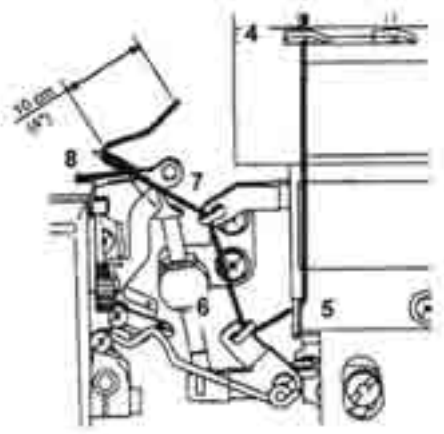
ⓘ ***Ohje:***

Langan on oltava oikein langankireyden säätimen ⓰ kummankin levyn välissä.



Kuva 17

5. Pujottele lanka siepparitilassa paikoilleen punaisten merkintöjen mukaisesti (kuva 18).
6. Vedä lanka yläsiepparin ⓳ läpi edestä taaksepäin.
7. Vedä lankaa siepparin läpi n. 10 cm ja aseta se pistolevyn ⓭ taakse.



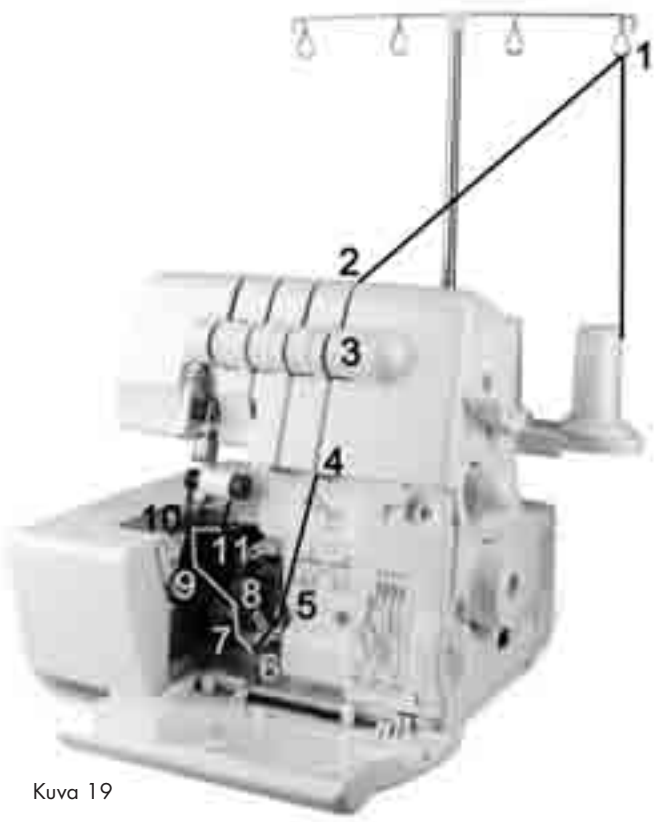
Kuva 18

Alemman siepparilangan pujottaminen (keltainen)

⚠ *Huomio!*

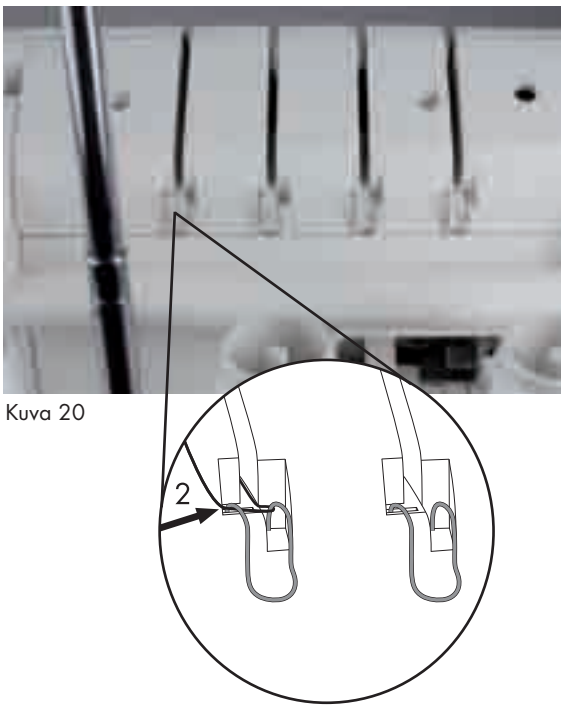
Aseta virtakytkin ❽ ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Kuvassa 19 näytetään alemman siepparilangan kulku. Yksittäiset pujottelukohdat on numeroitu ja kuvattu seuraavassa lähemmin.



Kuva 19

1. Vie lanka lankatelineen ❶ läpi takaa eteenpäin (1).
2. Pujottele lanka lankaohjaimeen vetämällä lankaa alaspäin, kunnes se liukuu alas lankaohjainta pitkin (2) (kuva 20).



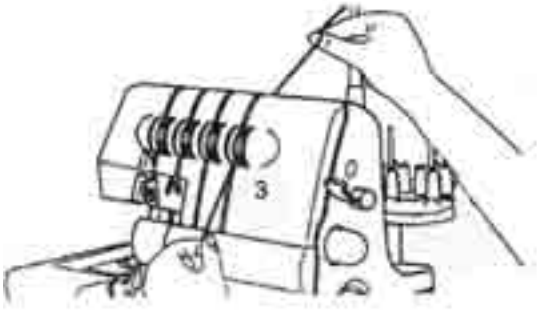
Kuva 20

3. Pidä langasta kiinni sormilla, vie se langankireyden säätimen ⓱ levyjen väliin ja vedä se sitten alaspäin (3) (kuva 21).

ⓘ *Ohje:*

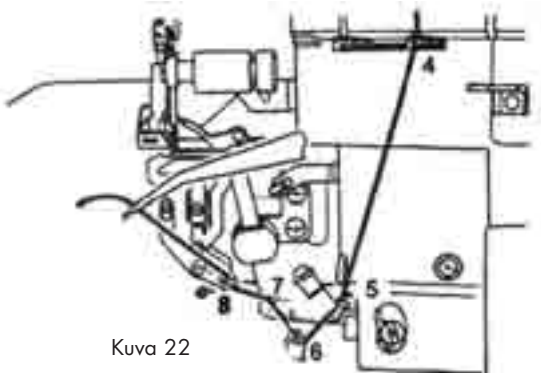
Langan on oltava oikein langankireyden säätimen ⓱ molempien levyjen välissä.

4. Kierrä käsipyörää ❻ itseesi päin, kunnes alasieppari ⓴ on äärioikealla.



Kuva 21

5. Pujottele lanka siepparitilassa paikoilleen keltaisten merkintöjen mukaisesti (4 - 8) (kuva 22).

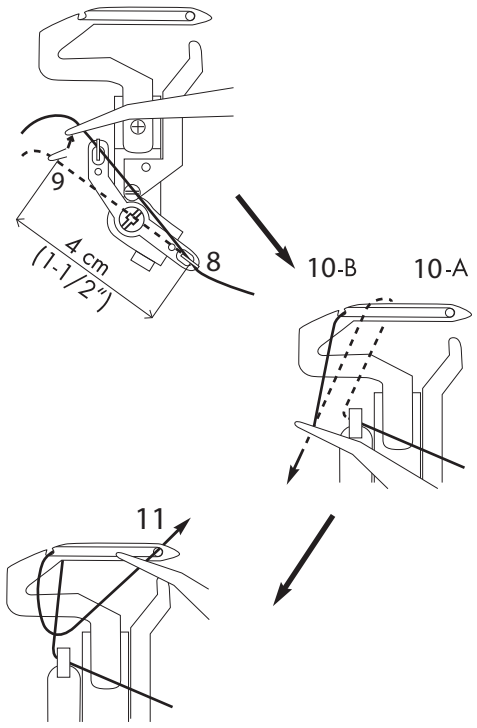


Kuva 22

6. Pidä langasta kiinni n. 4 cm päästä lankaohjaimesta pinseteillä (kuva 23).
7. Vie lanka nyt pinseteillä vasemmalta kevyesti langanohjaimen alta.
8. Vedä lanka ylös langanohjaimeen (9).

9. Vie lanka taaksepäin ja alasiepparin ⓴ ylemmän pään yli (10A) (kuva 23).
10. Vedä lankaa lopuksi varovasti alaspäin niin, että se liukuu siepparin koloon (10b) (kuva 23). Käytä tässä vaiheessa myös koneessa olevaa piirrosta!

11. Vie lanka siepparin aukon läpi (11). Langan tulisi kulkea alasiepparin ⓴ kolossa (kuva 23).
12. Vedä lankaa n. 10 cm **siepparin** läpi ja aseta se yläsiepparin ⓳ ja pistolevyn ⓭ kautta taakse.



Kuva 23

Langan pujottaminen oikealle neulalle (vihreä)

⚠ *Huomio!*

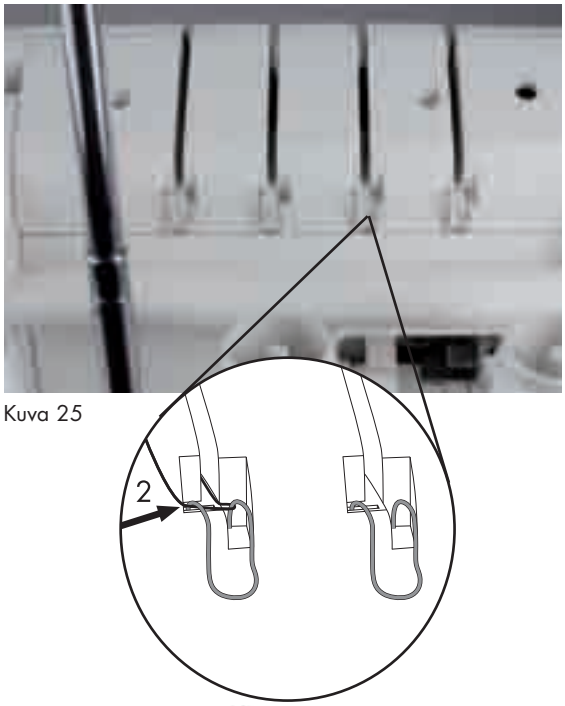
Aseta virtakytkin ❽ ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Kuvassa 24 näytetään oikean neulalangan kulku. Yksittäiset pujottelukohdat on numeroitu ja kuvattu seuraavassa lähemmin.

1. Vie lanka lankatelineen ❶ läpi takaa eteenpäin (1).

Kuva 24

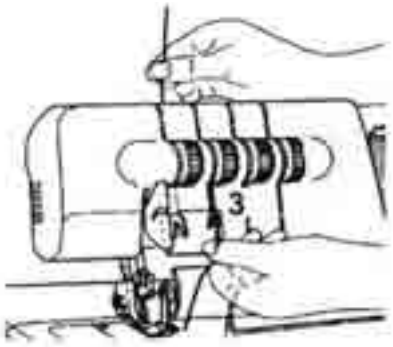
2. Pujottele lanka lankaohjaimeen vetämällä lankaa alaspäin, kunnes se liukuu alas lankaohjainta pitkin (2) (kuva 25).



Kuva 25

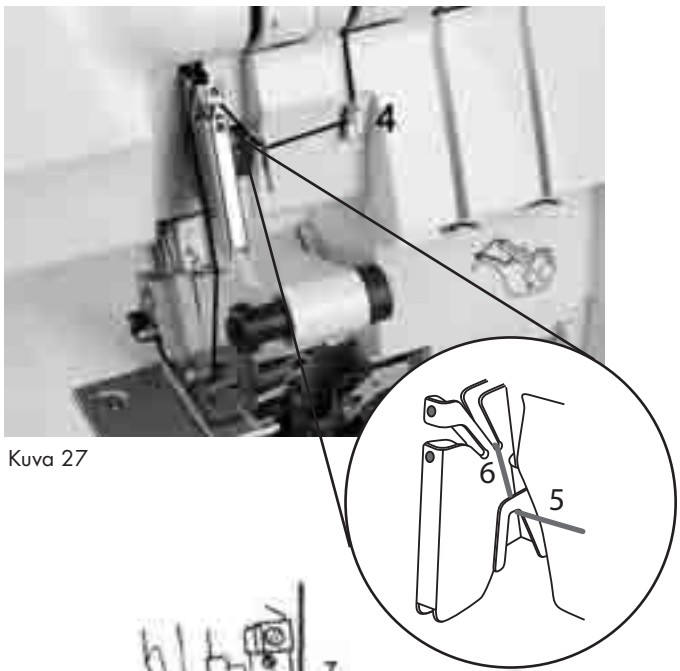
3. Pidä langasta kiinni sormilla, vie se langankireyden säätimen ⓯ levyjen väliin ja vedä se sitten alaspäin (3) (kuva 26).

ⓘ ***Ohje:***
Langan on oltava oikein langankireyden säätimen ⓯ molempien levyjen välissä.



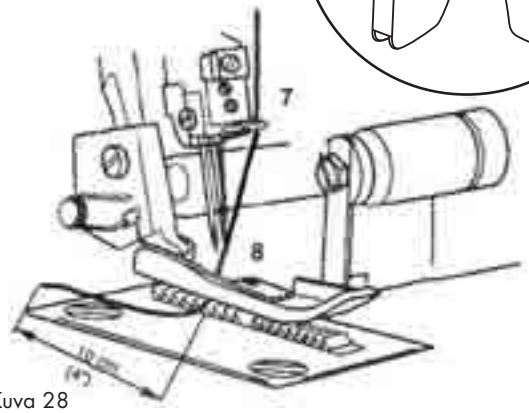
Kuva 26

4. Pujottele lanka paikoilleen vihreiden merkintöjen mukaisesti (4 - 7) (kuva 27/28).



Kuva 27

5. Vie lanka oikean neulan läpi (8) (kuva 28).
6. Aseta lanka taaksepäin paininjalan ㉑ alitse.



Kuva 28

Langan pujottaminen vasemmalle neulalle (sininen)

⚠ *Huomio!*

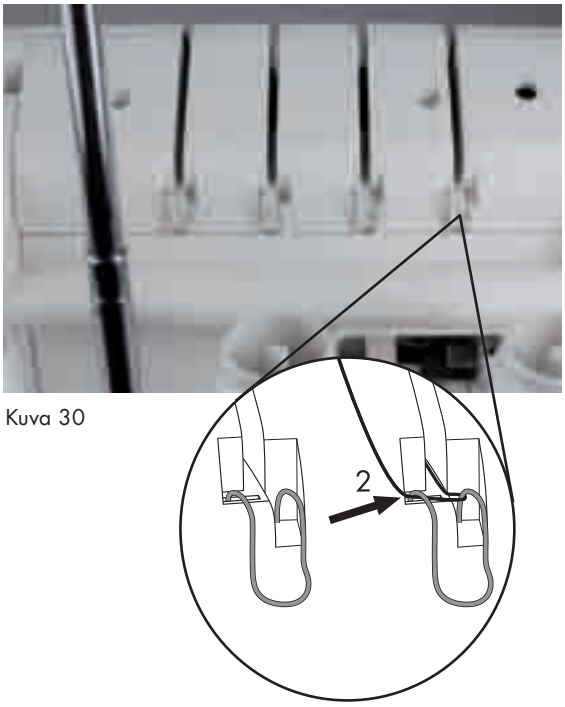
Aseta virtakytkin ❽ ennen langoittamista aina asentoon "O" (pois) ja irrota verkkopistoke. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Kuvassa 29 näytetään vasemman neulalangan kulku. Yksittäiset pujottelukohdat on numeroitu ja kuvattu seuraavassa lähemmin.

1. Vie lanka lankatelineen ❶ läpi takaa eteenpäin (1).

Kuva 29

2. Pujottele lanka lankaohjaimeen vetämällä lankaa alaspäin, kunnes se liukuu alas lankaohjainta pitkin (2) (kuva 30).

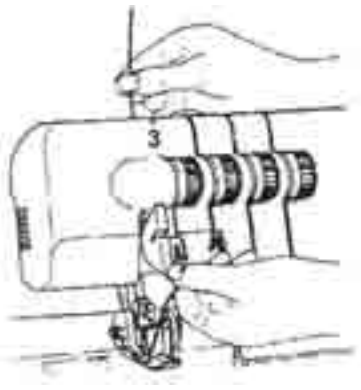


Kuva 30

3. Pidä langasta kiinni sormilla, vie se langankireyden säätimen ⓮ levyjen väliin ja vedä se sitten alaspäin (3) (kuva 31).

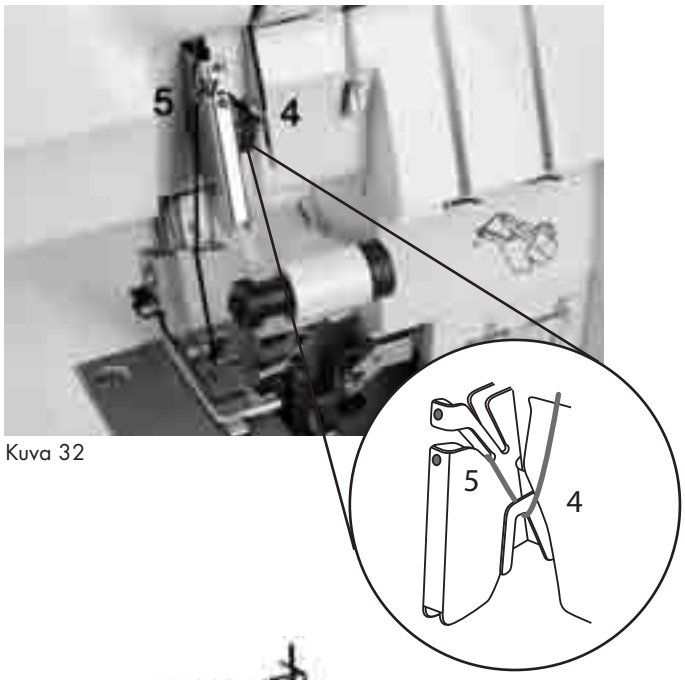
ⓘ *Ohje:*

Langan on oltava oikein langankireyden säätimen ⓮ kummankin levyn välissä.



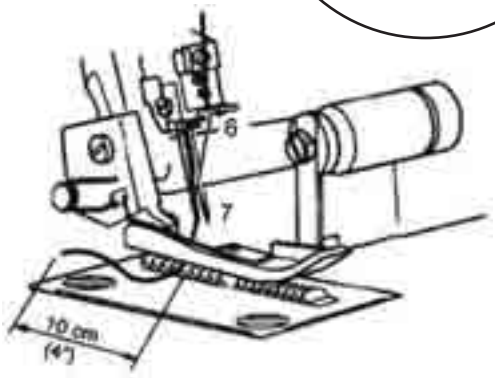
Kuva 31

4. Pujottele lanka paikoilleen sinisten merkintöjen mukaisesti (4 - 6) (kuva 32/33).



Kuva 32

5. Vie lanka vasemman neulan läpi (7) (kuva 33).
6. Aseta lanka taaksepäin paininjalan ㉑ alitse.



Kuva 33

Koekäyttö

Kun lanka pujotetaan paikoilleen ensimmäistä kertaa tai kun lanka on pujoteltava uudelleen langan katkettua, toimitaan seuraavasti:

Nosta paininjalka ㉑ ylös.
Pidä langanpäitä vasemman käden sormenpäillä, kierrä käsipyörää ❻ hitaasti kaksi tai kolme kertaa itseesi päin ja tarkista lanka uudelleen.

Aseta kangas koekäyttöä varten paininjalan ㉑ alle ja aloita ompelu hitaasti. Kangasta syötetään automaattisesti.

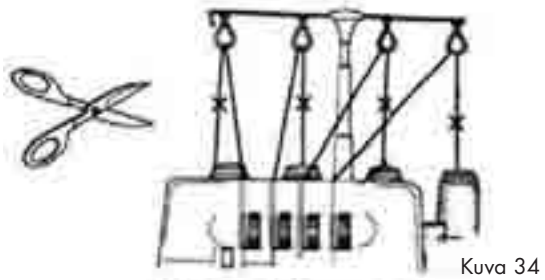
Kun työ on päättynyt, jatka ompelua, kunnes kankaan reunan jälkeen on muodostunut noin 5 cm (2") pitkä lankaketju.

Leikkaa langat saksilla.

Langan vaihtaminen (sitominen)

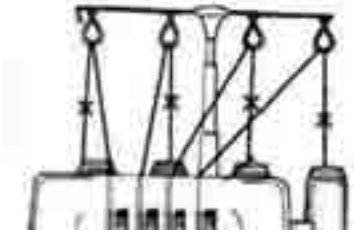
Langan vaihtaminen on erittäin helppoa seuraavasti toimien:

1. Katkaise lanka leikkaamalla puolatapin ❷ yläpuolelta (kuva 34) ja aseta uudet lankarullat puolatappeihin ❷.



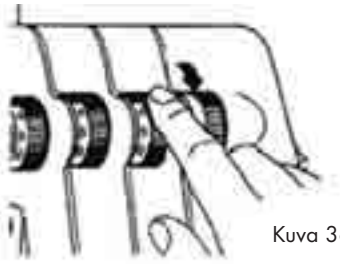
Kuva 34

2. Sido vanhan ja uuden langan päät yhteen (kuva 35).



Kuva 35

3. Aseta langankireyden säätimet ⓮/⓯/⓰/⓱ arvoon "0" (kuva 36) ja nosta paininjalka ㉑ ylös.
4. Vedä langan toisesta päästä, kunnes solmut tulevat läpi paininjalan ㉑ alta.
5. Vedä toisista päistä neuloihin pujotettaessa, kunnes solmut ovat neulansilmien kohdalla ja leikkaa lanka solmun vasemmalta ja oikealta puolelta. Pujottele langat sitten uudelleen.



Kuva 36

Piston pituuden asettaminen

Piston pituus voidaan säätää 1,0 ... 4,0 mm:n välein. Lähes kaikki saumaustyöt suoritetaan 2,5 – 3,5 mm:n pistonpituudella.
Säädä piston pituus kääntämällä piston pituuden säätöpyörää ❺ (kuva 37):

- Useimpiin ompelutöihin suositellaan 3 mm:n pistonpituutta.
- Paksujen kankaiden työstöön suositellaan 4 mm:n pistonpituutta.
- Kevyiden kankaiden työstöön suositellaan 2 mm:n pistonpituutta.

Näillä asetuksilla saumoista tulee kunnollisia eikä kangas kiharru.

Kuva 37

Sauman leveyden asettaminen

Saumojen leveys voidaan määritellä muuttamalla neulan sijaintia ja saumanleveyden säätöpainikkeen ㉔ avulla.

... käyttämällä oikeaa tai vasenta neulaa

Sauman leveys voidaan määritellä käyttämällä vasenta *tai* oikeaa neulaa.

- Vain vasenta neulaa käytetään: 5,7 mm
- Vain oikeaa neulaa käytetään: 3,5 mm

... kiertämällä saumanleveyden säätönuppia

Saumanleveyden säätönupilla ㉔ voidaan sauman leveyttä säätää alla annettujen alueiden sisällä.

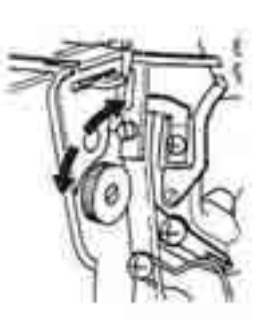
- Vain vasenta neulaa käytetään: 5,2 - 6,7 mm
- Vain oikeaa neulaa käytetään: 3,0 - 4,5 mm

Saumanleveyden säätönupin säätäminen

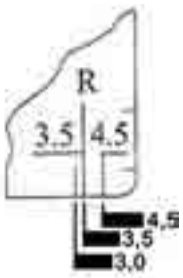
⚠ ***Huomio!***

Aseta ennen saumanleveyden säätönupista ㉔ säätämistä virtakytkin ❽ aina asentoon "O" (pois). Se estää laitteen tahattoman käynnistymisen ja siten loukkaantumisvaaran!

- Avaa etuluukku ❿. Näin voit suorittaa säädön helpommin.
- Käännä saumanleveyden säätönuppia ㉔ haluttuun saumanleveyteen (kuva 38). Käytä tällöin apuna pistolevyn ⓭ asteikkoa (kuva 39).



Kuva 38



Kuva 39

Paininjalan paineen asettaminen

Toimitettaessa on paininjalan paine säädetty keskipaksuille materiaaleille. Jos käytät paksumpia tai ohuempia materiaaleja, säädä paininjalan painetta
seuraavasti:

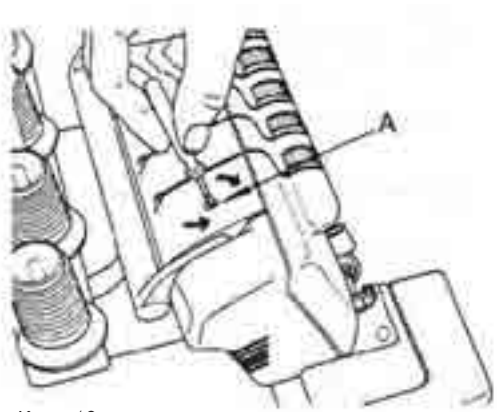
- Kevyille materiaaleille painetta on laskettava.
- Raskaille materiaaleille painetta on lisättävä.

Vie pieni ruuvimeisseli koneen yläpinnalla olevaan reikään (kuva 40). Siellä sijaitsee paineensäätöruuvi (A). Varmista, että ruuvimeisseli osuu paineensäätöruuvin loveen (B) (kuva 41).

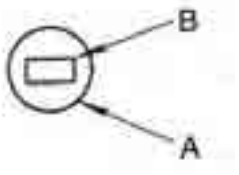
- Kierrä ruuvimeisseliä suuntaan "+", kun haluat lisätä painetta.
- Kierrä ruuvimeisseliä suuntaan "-", kun haluat vähentää painetta.

ⓘ ***Ohje:***

Palauta tehtaalla asetettu paininjalan vakiopaine kiertämällä paineensäätöruuvia vastapäivään (-) sen ääriasentoon. Kierrä sitten 6 kierrosta myötäpäivään (+).
Paininjalan vakiopaine on jälleen asetettu.



Kuva 40



Kuva 41

Toimintatapa

Koneessa on kaksi syöttöhammastankosarjaa, yksi edessä ja yksi takana. Nämä molemmat sarjat liikkuvat toisistaan riippumatta. Differentiaalisyötön avulla voidaan hammastankosarjoja liikuttaa eri nopeuksilla.

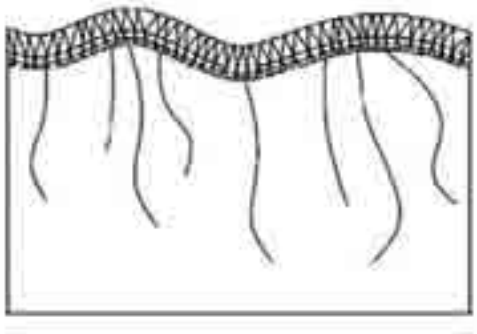
Näin ommeltavaa kangasta venytetään tai rypytetään aina sen mukaan, mikä syöttöero etummaisen ja taaemman syöttöhammastangon välille on asetettu.

Differentiaalisyötön avulla voidaan saada aikaiseksi mielenkiintoisia tehosteita ommeltaessa saumurisaumoja joustaville materiaaleille ja vinoon leikattuihin tekstiileihin (kuva 43).

ⓘ *Ohje:*

Kun differentiaalisyötön vipu ❾ on arvossa "1.0", se vastaa differentiaalisyötön suhdetta 1:1. Molemman syöttöhammastangot liikkuvat yhtä nopeasti (kuva 42).
Differentiaalisyötön vipua ❾ voidaan säätää alueella 1:0,7 - 1:2,0.

Kuva 42



Kuva 43

Rypytetty saumurisauma - asetukset

Rypytetty saumurisauma soveltuu elastisista materiaaleista, kuten neuloksesta ja jerseystä valmistettujen hihojen, kaarrokkeiden, hameenhelmojen jne. rypyttämiseen. Rypytys tulisi ommella ennen yksittäisten osien yhdistämistä.

- Aseta differentiaalisyötön vipu ❾ korkeampaan arvoon kuin 1,0 (kuva 44). Tarkka asetus riippuu työstettävästä kankaasta ja halutusta rypytyksestä.
  Ompele siksi aina ensin koesauma testataksesi asetuksia.

Venytetty saumurisauma - asetukset

Venytetty saumurisauma soveltuu aaltotehosteisiin koristekauluksissa, hihoissa ja hameenhelmoissa jne. pehmeissä, venyvissä kudoksissa ja neuloksissa.

- Aseta differentiaalisyötön vipu ❾ alhaisempaan arvoon kuin 1,0 (kuva 45). Tarkka asetus riippuu työstettävästä kankaasta ja halutun "aaltotehosteen" voimakkuudesta.
  Ompele siksi aina ensin koesauma testataksesi asetuksia.
- Pidä saumasta kiinni paininjalan ㉑ edessä ja sen takana kevyesti, jotta kangas pysyisi kireällä.

ⓘ *Ohje:*

Jos pistonpituuden ❺ arvoksi on säätöpyörällä asetettu "3" tai enemmän, tämä asetus palautetaan automaattisesti arvoon "3", kun differentiaalisyötön vipu ❾ asetetaan arvoon 2.0.

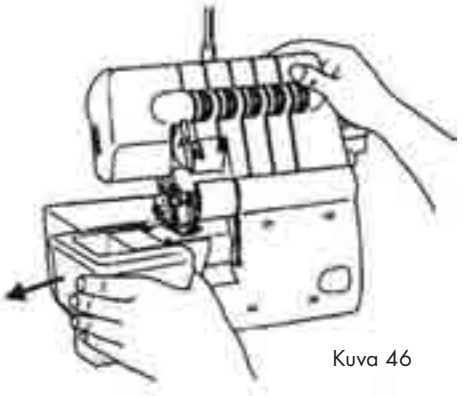
Kuva 44

Kuva 45

Ompelu vapaavarrella

Putkimaisten tekstiilien, kuten esimerkiksi hihojen tai lahkeiden työstämistä varten voidaan vapaavarren suojus poistaa.

- Irrota mahdollisesti paikoilleen asetettu leikkuujätekaukalo koneesta.
- Työnnä vapaavarren suojusta vasemmalle ja vedä se irti (kuva 46).

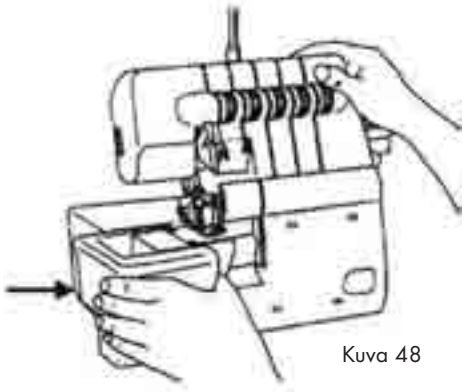


Kuva 46

- Nyt voit vetää tekstiilit vapaavarrelle ⑫ ja työstää niitä (kuva 47).

Kuva 47

- Aseta vapaavarren suojus takaisin paikoilleen työntämällä se vapaavarrelle ⑫ niin pitkälle, kunnes se lukittuu tiukasti paikoilleen (kuva 48).

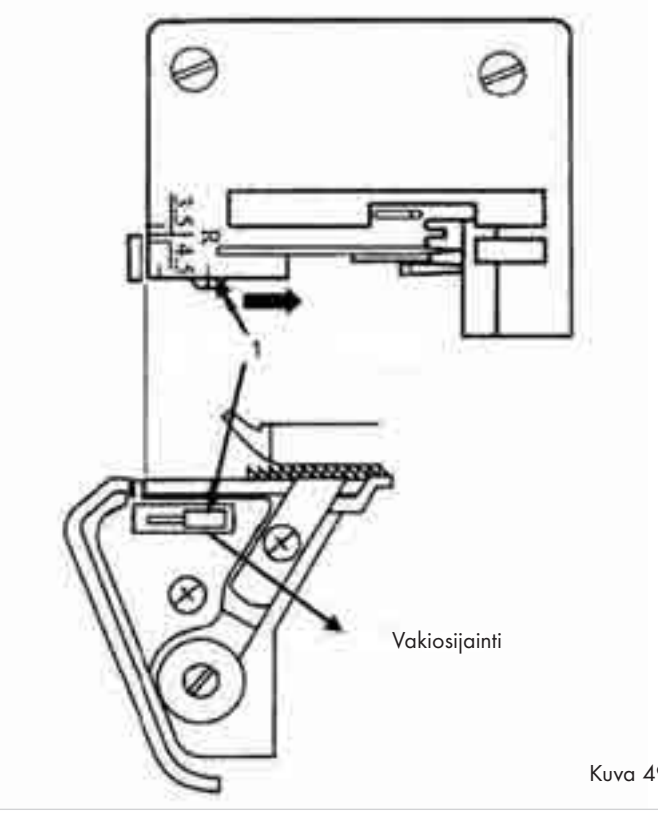


Kuva 48

- Avaa etuluukku ⑩.
- Työnnä saumanleveyden kytkin ㉓ asentoon "S", jolloin saumanleveyden tappi työnnetään eteen (1) (kuva 49).

ⓘ *Ohje:*

Saumanleveyden kytkin ㉓ on työnnettävä rajoittimeen asti. Muuten saumoista ei tule siistejä.



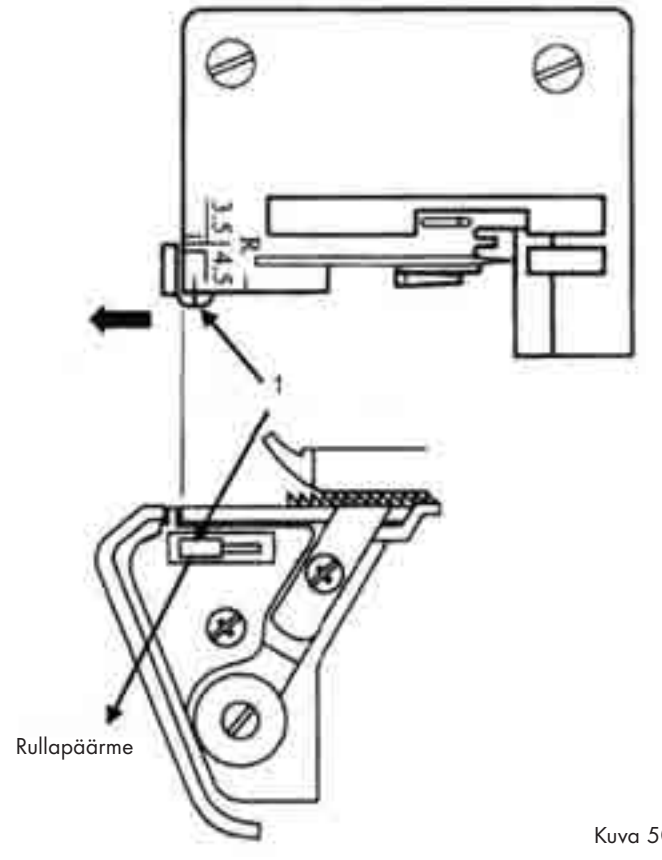
Kuva 49

Rullapäärmeet

- Avaa etuluukku ⑩.
- Työnnä saumanleveyden kytkin ㉓ asentoon "R", jolloin saumanleveyden tappi työnnetään taaksepäin (1) (kuva 50).

ⓘ *Ohje:*

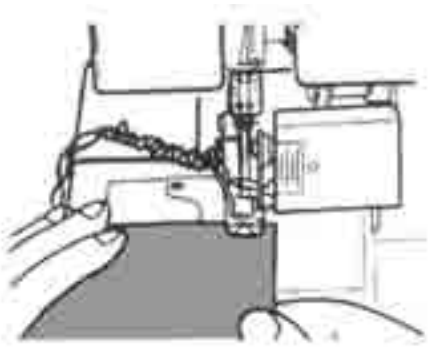
Saumanleveyden kytkin ㉓ on työnnettävä rajoittimeen asti. Muuten saumoista ei tule siistejä.



Kuva 50

Ketjuompelu ja koeompelu

- Aseta kaikki langat paininjalan ㉑ alta taaksepäin, hieman vasemmalle, pistolevyn ⑬ päälle.
- Pidä langoista kiinni ja pidä ne hieman kireällä.
- Kierrä käsipyörää ❻ 2 - 3 kierrosta itseesi päin aloittaaksesi irtoketjun muodostamisen.
- Laske paininjalka ㉑ alas paininjalan vivulla ❹.
- Pidä irtoketjusta jälleen kiinni ja paina poljinta varovasti, kunnes irtoketju on n. 5 - 7,5 cm pitkä.
- Aseta kankaat edestä paininjalan ㉑ alle ja ompele koesauma (kuva 51). Älä vedä tällöin missään tapauksessa kankaista, koska muuten neula taipuu tai jopa katkeaa.
- Jatka ompelua vielä kankaan loppumisen jälkeen n. 15 - 20 cm.
- Katkaise irtoketju koneen takana olevan leikkuuterän avulla (kuva 52).



Kuva 51

Kuva 52

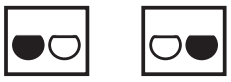
Suositellut kireysasetukset

ⓘ *Ohje:*

Kaikki eri ommeltyyppien kireysasetuksista annetut tiedot on tarkoitettu ainoastaan suuntaa antaviksi. Kireys riippuu aina ommeltavan tuotteen laadusta ja paksuudesta, neulan paksuudesta sekä langan paksuudesta, laadusta ja materiaalista.
Siksi koesauman ompelu on ehdottomasti tarpeen. Vain näin voit nähdä, ovatko kireysasetukset sopivia vai pitääkö niitä vielä muuttaa.

2-lankainen rullapäärme-silmukkapisto (overlock)

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 53.
Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kahdella langalla käytetään reunojen huolitteluun kevyillä tai venyvillä kankailla. Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä yliluottelusauma.
Aseta langankireyden säätimet ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.
Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsiepparinosa ylempään siepparii ⓳.

Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsiepparinosa	käytä

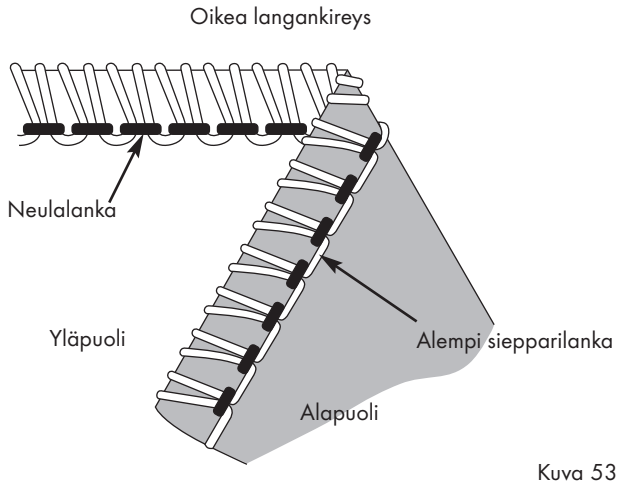
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,0	-	Käytä yläsiepparinosaa	0
keskipaksu kangas	2,5	-	Käytä yläsiepparinosaa	0
paksu kangas	3,5	-	Käytä yläsiepparinosaa	0,5

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	1,5	Käytä yläsiepparinosaa	0,5
keskipaksu kangas	-	1,5	Käytä yläsiepparinosaa	0,5
paksu kangas	-	3,0	Käytä yläsiepparinosaa	1,5

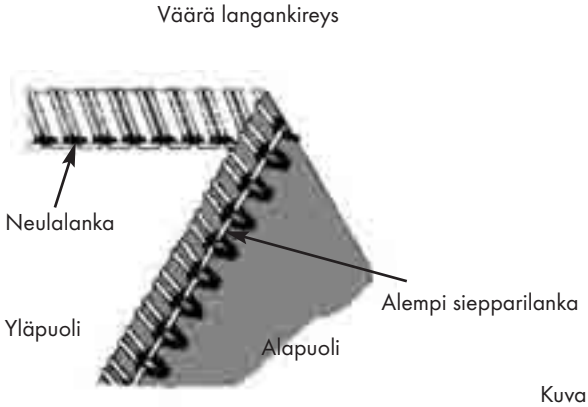
Jos alasiepparin lanka vaikuttaa liian tiukalta tai neulalanka liian löysältä (kuva 54):

- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) pienemmälle tai...
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen ⓮ tai vihreä ⓯) suuremmalle.

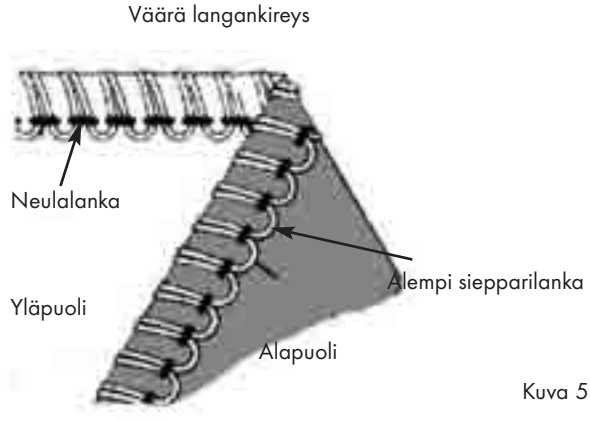
Jos alasiepparin lanka vaikuttaa liian löysältä (kuva 55), kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) suuremmalle.



Kuva 53



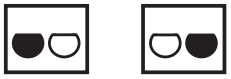
Kuva 54



Kuva 55

2-lankainen rullapäärme

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 56.
Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kahdella langalla käytetään tavallisten kankaiden huolitteluun yliluottelupistolla. Se soveltuu myös laakaompeleisiin (kate- tai puskusaumoihin) ja piilosaumaan.
Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä yliluottelusauma.
Aseta langankireyden säätimet ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.
Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsiepparipsa ylempään siepparii ⓳.

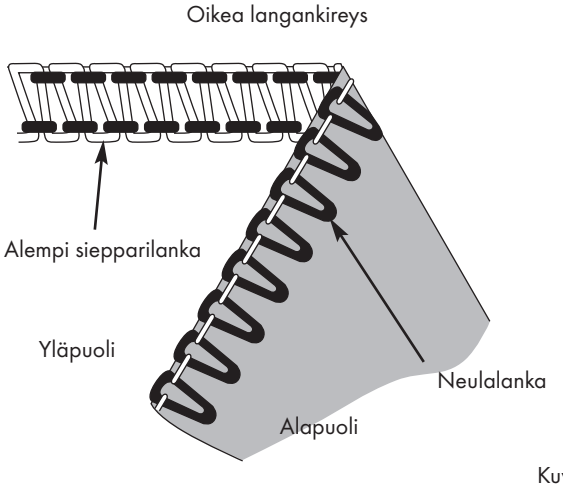
Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsiepparipsa	käytä

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	0,5	-	Käytä yläsiep-pariosaa	1,0
keskipaksu kangas	0,5	-	Käytä yläsiep-pariosaa	1,5
paksu kangas	1,0	-	Käytä yläsiep-pariosaa	1,5

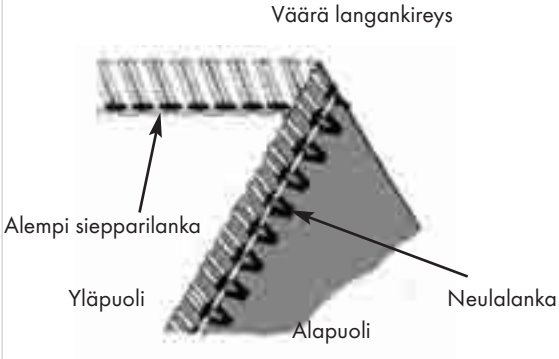
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	1,0	Käytä yläsiep-pariosaa	3,0
keskipaksu kangas	-	1,5	Käytä yläsiep-pariosaa	3,5
paksu kangas	-	1,5	Käytä yläsiep-pariosaa	3,5

Jos alasiepparin lanka on kankaan alapinnalla (kuva 57):
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen ⓮ tai vihreä ⓯) pienemmälle.

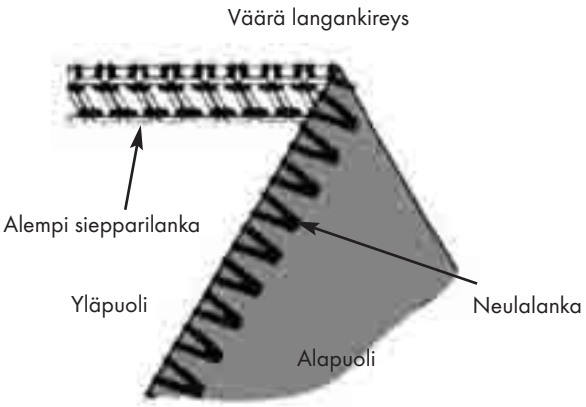
Jos neulalanka on liian löysällä (kuva 58):
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen ⓮ tai vihreä ⓯) suuremmalle.
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) pienemmälle.



Kuva 56



Kuva 57



Kuva 58

3-lankainen silmukkapisto (overlock)

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 59.
Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kolmella langalla käytetään reunojen huolitteluun yliluottelupistolla tavallisilla kankailla.
Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä yliluottelusauma.

Aseta langankireyden säätimet ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

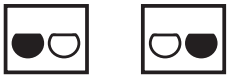
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,0	-	2,0	1,0
keskipaksu kangas	3,0	-	2,0	1,5
paksu kangas	3,0	-	3,0	1,5

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	2,0	7,0	2,0
keskipaksu kangas	-	2,5	6,5	2,5
paksu kangas	-	3,5	6,5	2,5

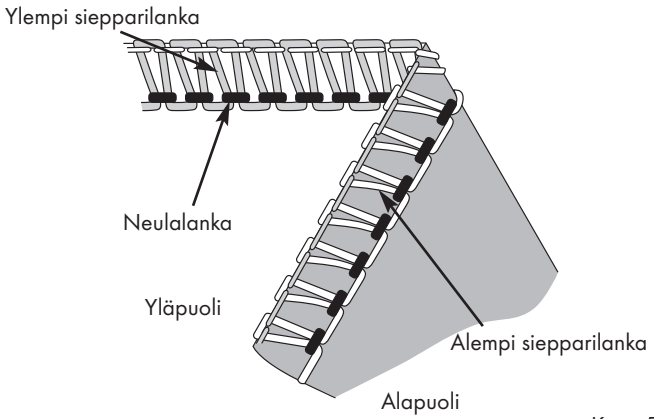
Jos yläsiepparin lanka on kankaan alapinnalla (kuva 60):
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) suuremmalle tai...
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) pienemmälle.

Jos alasiepparin lanka on kankaan yläpinnalla (kuva 61):
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) pienemmälle.

Jos neulalanka vaikuttaa liian löysältä (kuva 62), kierrä neulalangan langankireyden säädintä (sininen ⓮ tai vihreä ⓯) suuremmalle.

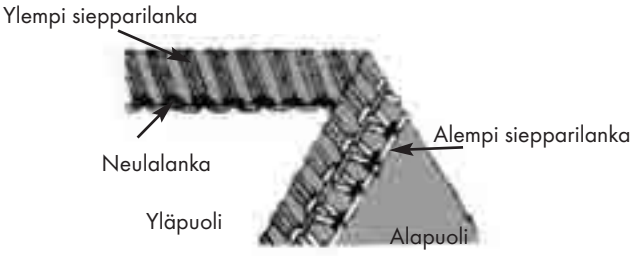
Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsiepparinosa	ei tarpeen

Oikea langankireys

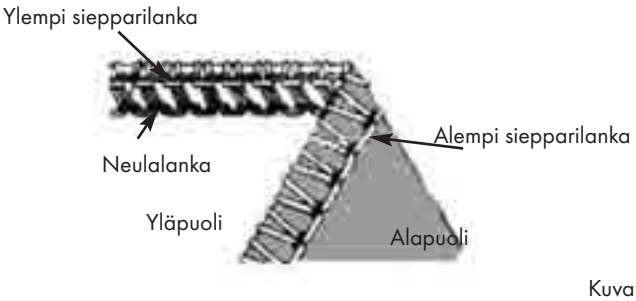


Kuva 59

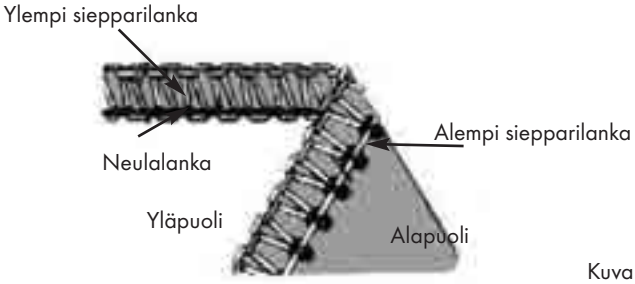
Väärät langankireydet



Kuva 60



Kuva 61



Kuva 62

3-lankainen laakaommel

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 63.
Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kolmella langalla käytetään pusku- tai katesaumoihin ja koristeompeluun koristeellisella langalla. Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä laakaommel.
Aseta langankireyden säätimet ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

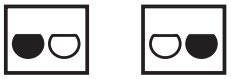
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	0,5	-	2,5	2,5
keskipaksu kangas	0,5	-	2,0	2,0
paksu kangas	1,0	-	3,0	3,0

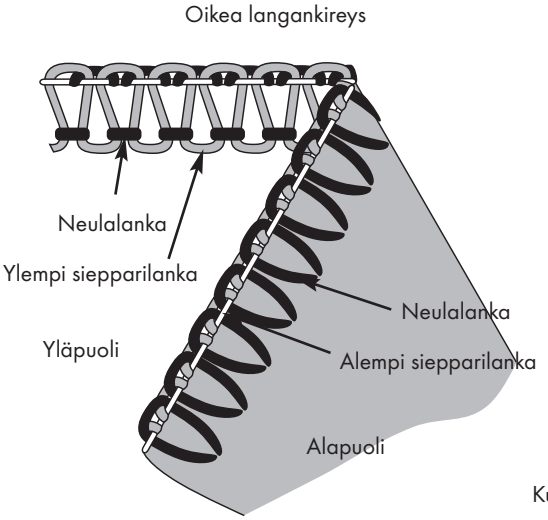
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	0	7,0	4,0
keskipaksu kangas	-	0,5	7,0	4,0
paksu kangas	-	1,0	7,0	4,0

Jos alasiepparin lanka on liian löysällä (kuva 64):
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen ⓮ tai vihreä ⓯) pienemmälle.

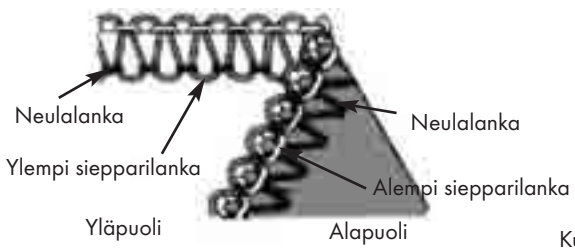
Jos yläsiepparin lanka on liian löysällä (kuva 65):
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) suuremmalle tai...
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen ⓮ tai vihreä ⓯) pienemmälle.

Jos neulalanka on liian löysällä (kuva 66):
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen ⓮ tai vihreä ⓯) suuremmalle.
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) pienemmälle.

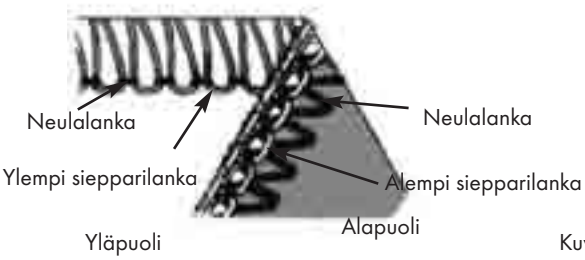
Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsiepparioosa	ei tarpeen



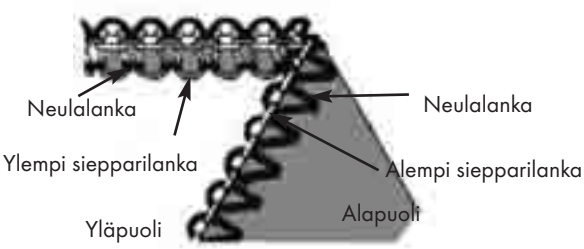
Kuva 63



Kuva 64



Kuva 65



Kuva 66

3-lankainen rullapäärme-silmukkapisto (overlock)

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 67.
Tätä ommelta yhdellä neulalla ja kolmella langalla käytetään esimerkiksi koristereunusten ompeluun.
Neulan sijaintia muuttamalla saadaan kapea tai leveä yliluotteleva huolittelupisto.
Aseta langankireyden säätimet ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

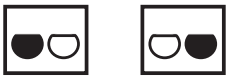
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,0	-	0	4,0
keskipaksu kangas	3,0	-	0,5	6,5
paksu kangas	4,0	-	0,5	7,5

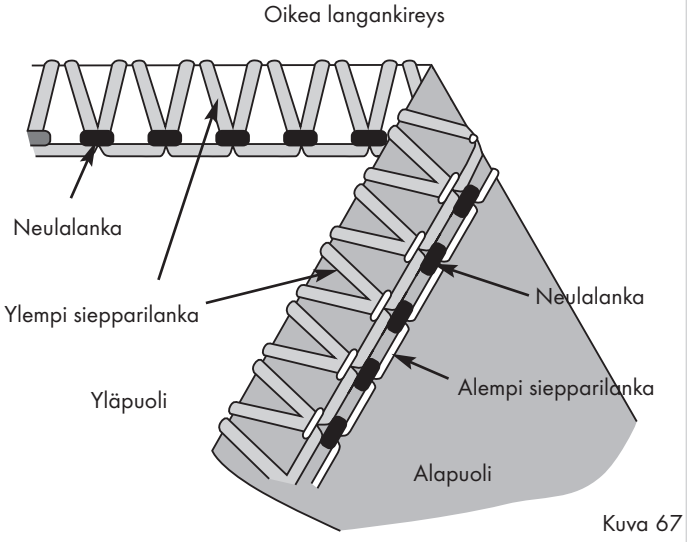
Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	-	1,5	0	5,0
keskipaksu kangas	-	2,5	1,0	7,0
paksu kangas	-	3,0	1,5	8,0

Jos yläsiepparin lanka on liian löysällä (kuva 68):
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) suuremmalle.

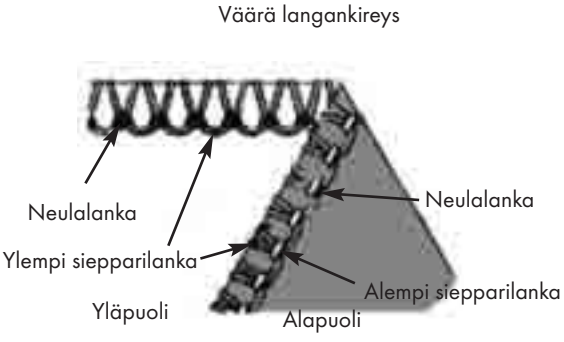
Jos alasiepparin lanka on liian löysällä (kuva 69):
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) pienemmälle.

Jos neulalanka on liian löysällä (kuva 70):
- kierrä neulan langankireyden säädintä (sininen ⓮ tai vihreä ⓯) suuremmalle.
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) pienemmälle.

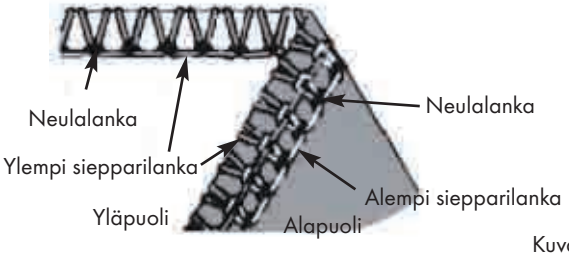
Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsiepparioosa	ei tarpeen



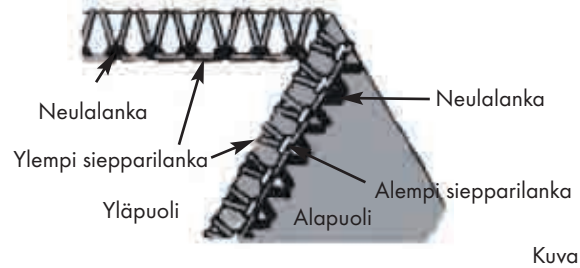
Kuva 67



Kuva 68



Kuva 69



Kuva 70

3-lankainen varmuusommel, joustava, mukailtu

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 71.
Tämä ommel kahdella neulalla ja kolmella langalla on ihanteellinen kevyille, äärimmäisen joustaville kankaille, kuten esim. trikoolle tai elastaanille.

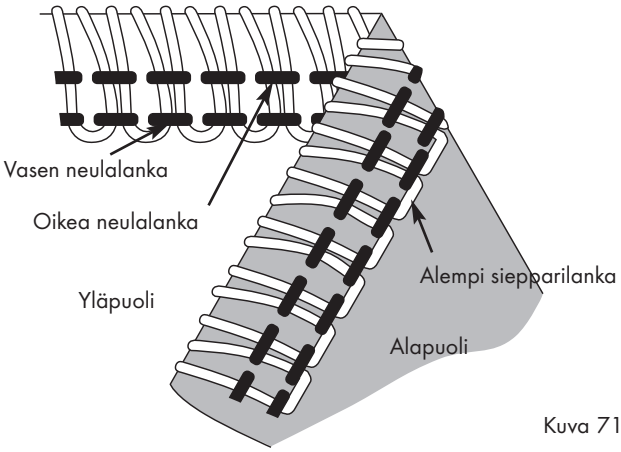
Aseta langankireyden säätimet ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsiepparipsa ylempään siepparii ⓳.

Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsiepparipsa	käytä

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,0	1,5	Käytä yläsiep-pariosaa	0
keskipaksu kangas	3,0	2,0	Käytä yläsiep-pariosaa	0,5
paksu kangas	4,0	3,0	Käytä yläsiep-pariosaa	1,0

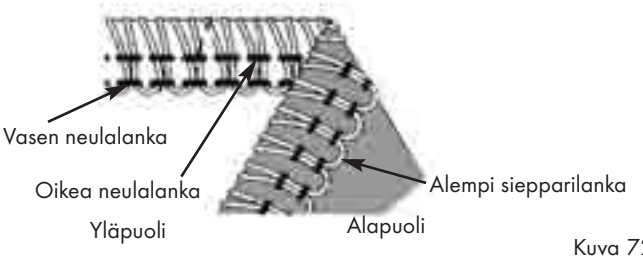
Oikea langankireys



Kuva 71

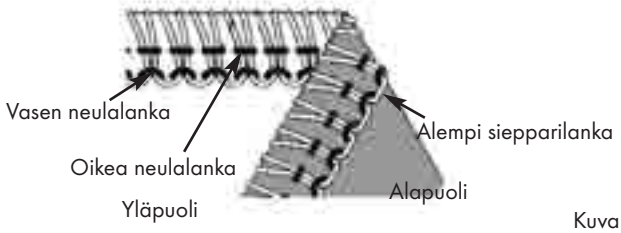
Väärä langankireys

Kun alasiepparin lanka on liian löysä (kuva 72):
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) suuremmalle.



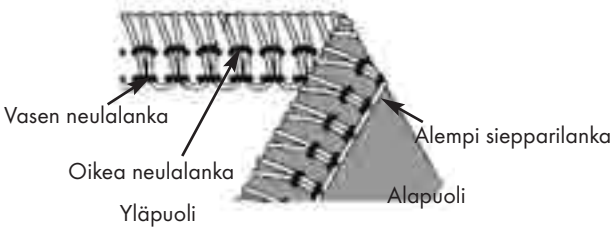
Kuva 72

Jos vasen neulalanka on liian löysällä (kuva 73):
- kierrä vasemman neulan langankireyden säädintä ⓮ (sininen) suuremmalle.



Kuva 73

Jos oikea neulalanka on liian löysällä (kuva 74):
- kierrä oikean neulan langankireyden säädintä ⓯ (vihreä) suuremmalle.



Kuva 74

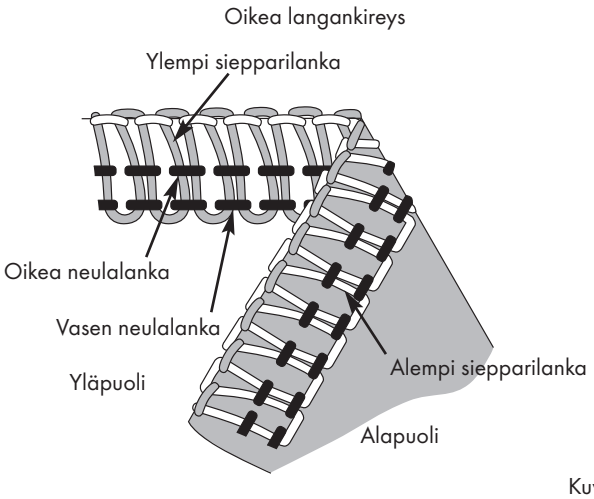
4-lankainen varmuusommel, joustava, mukailtu

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 75.
Tämä ommel kahdella neulalla ja neljällä langalla on ihanteellinen keskipaksuille ja paksuille, äärimmäisen joustaville kankaille, kuten esim. kaksoisneuleille ja uima-asuille.
Se soveltuu kahden kankaan yhdistämiseen ja reunojen samanaikaiseen huolitteluun.

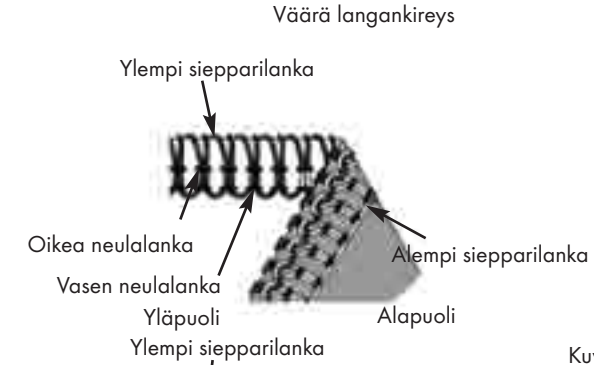
Aseta langankireyden säätimet ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Kankaat	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
ohut kangas	2,5	2,0	2,5	2,0
keskipaksu kangas	3,0	2,0	3,0	2,0
paksu kangas	4,0	2,5	4,0	2,5

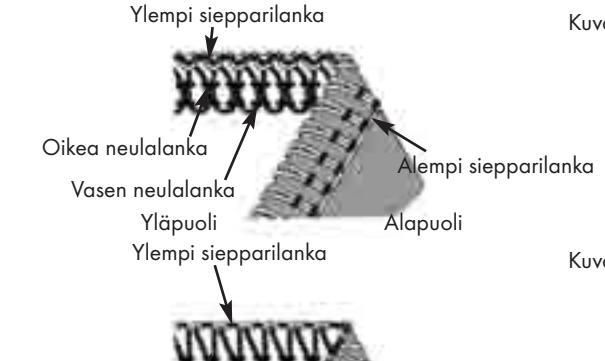
Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	S
Piston pituus	2 - 4
Yläsiepparіosa	ei tarpeen



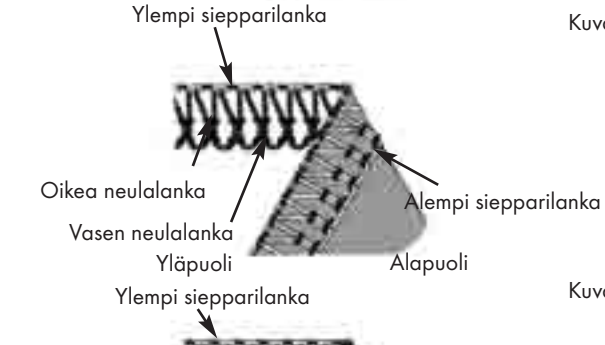
Kuva 75



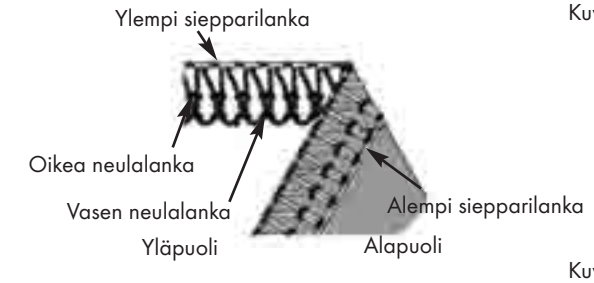
Kuva 76



Kuva 77



Kuva 78



Kuva 79

Jos yläsiepparin lanka on kankaan alapinnalla (kuva 76):
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) suuremmalle tai...
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) pienemmälle.

Jos alasiepparin lanka on kankaan yläpinnalla (kuva 77):
- kierrä alasiepparin langan langankireyden säädintä ⓱ (keltainen) suuremmalle tai...
- kierrä yläsiepparin langan langankireyden säädintä ⓰ (punainen) pienemmälle.

Jos vasen neulalanka on liian löysällä (kuva 78):
- kierrä vasemman neulan langankireyden säädintä ⓮ (sininen) suuremmalle.

Jos oikea neulalanka on liian löysällä (kuva 79):
- kierrä oikean neulan langankireyden säädintä ⓯ (vihreä) suuremmalle.

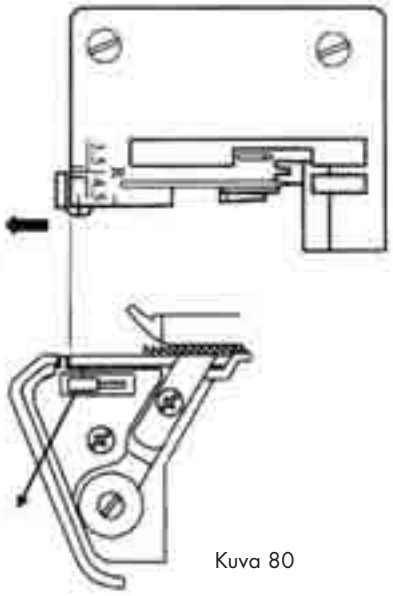
Rullapäärmeet

Tällä koneella voidaan ommella neljää erilaista rullapäärmetyyppiä. Rullapäärmeitä ommeltaessa ommeltavan kankaan reuna käännetään ja varustetaan yliluottelusaumalla. Tällaiset saumat soveltuvat parhaiten kevyille kankaille, kuten batistille, sifongille, organzalle jne. Paksut kankaat tai jäykät kudokset eivät sovellu rullapäärmeisiin.

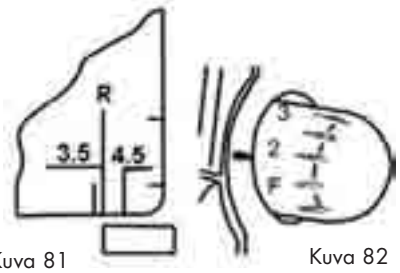
- Irrota vasen neula.
- Aseta saumanleveyden kytkin ㉓ asentoon "R" (kuva 80).
- Kohdista saumanleveyden tapin tukilevy pistolevyn merkintään "R" kääntämällä saumanleveyden säätönuppia ㉔ (kuva 81).
- Aseta piston pituuden säätöpyörä ❺ arvoon "F - 2" (kuva 82). Näin ommellaan ohut sauma.
- Käytä rullapäärmeisiin neulaa nro 14.

ⓘ *Ohjeita:*

- Rullapäärmeeseen voidaan käyttää monia erilaisia lankayhdistelmiä. Erityisen kaunis rullapäärme (3-lankainen rullapäärme) saadaan aikaiseksi käyttämällä yläsiepparilankana saumurilankaa (pullea polyamidilanka / Woolly Nylon) ja neulassa ja alasiepparissa tavallista lankaa. 2-lankaiseen rullapäärmeeseen käytetään saumurilankaa alasiepparilankana ja tavallista lankaa neulalankana.
- Pidä ompelun alussa kiinni irtoketjusta, jotta se ei pääse kiertymään mukaan saumaan.
- Pidä materiaalia lievästi kireällä ompelusuunnassa. Näin saumasta tulee ohuempi.
- Ennen kuin leikkaat irtoketjun läheltä kankaan reunaa, lisää tippa kangasliimaa saumalle ja anna sen kuivua. Tarkasta ensin kankaan värinkestävyys.



Kuva 80



Kuva 81 Kuva 82

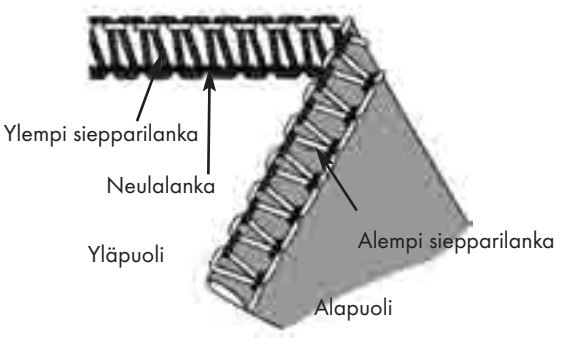
3-lankainen rullapäärme

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 83.

Yläsiepparilanka	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
Polyesteri	-	2,0	7,5	3,0
Saumurilanka	-	2,0	2,0	2,0

Aseta langankireyden säätimet ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	R
Piston pituus	F - 2
Yläsiepparіosa	ei tarpeen

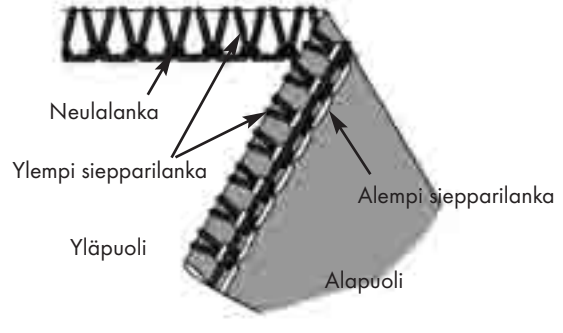


Kuva 83

3-lankainen huolitteleva yläsieppari-rullapäärme

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 84. Aseta langankireyden säätimet ⓯ ⓰ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Yläsiepparilanka	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
Polyesteri	-	2,0	5,5	7,0
Saumurilanka	-	2,0	0	2,5



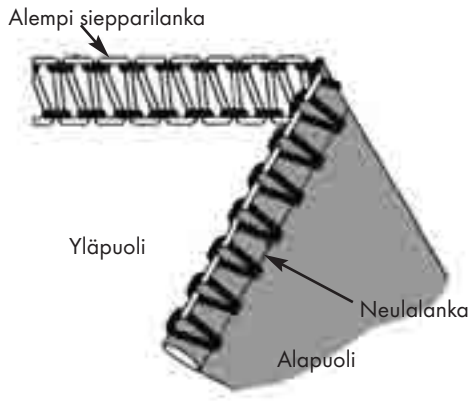
Kuva 84

2-lankainen rullapäärme

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 85.
Aseta langankireyden säätimet ⓯ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.
Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsiepparіosa ylempään siepparіin ⓳.

Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	R
Piston pituus	F - 2
Yläsiepparіosa	käytä

Alasieppari-lanka	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
Saumurilanka	-	1,5	Käytä yläsiep-pariosaa	1,5



Kuva 85

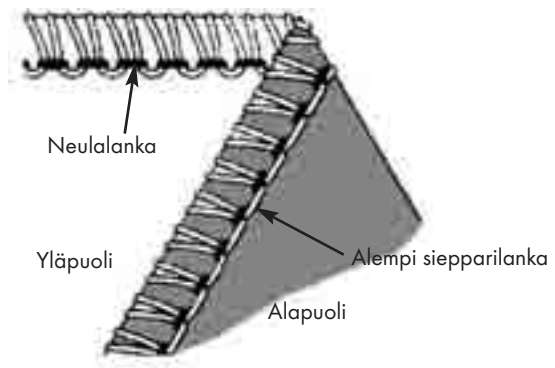
2-lankainen huolitteleva alasieppari-rullapäärme

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 86.
Aseta langankireyden säätimet ⓯ ⓱ sopiviin arvoihin (katso taulukko) ja ompele koesauma käytettyyn materiaaliin.

Työnnä tätä ommeltyyppiä varten yläsiepparіosa ylempään siepparіin ⓳.

Neulan sijainti	
Ommelleveyden kytkin	R
Piston pituus	F - 2
Yläsiepparіosa	käytä

Alasieppari-lanka	Langankireys			
	sininen	vihreä	punainen	keltainen
Polyesteri	-	2,0	Käytä yläsiep-pariosaa	2,0
Saumurilanka	-	1,5	Käytä yläsiep-pariosaa	1,5



Kuva 86

Laakaommel-koristesaumat

Laakaommelsaumojen ompelua varten on säädettävä 3-lankaisen overlock-ompeleen langankireys. Ompele sauma ja vedä ommeltavat kankaat lopuksi irti toisistaan sauman tasoittamiseksi.

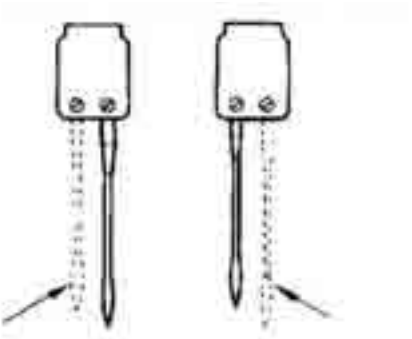
Laakaommelsaumaa voidaan käyttää koristeellisena liitossaumana tai puhtaana koristesaumana (kuva 87, tumma lanka).

Kuva 87

ⓘ *Ohjeita:*

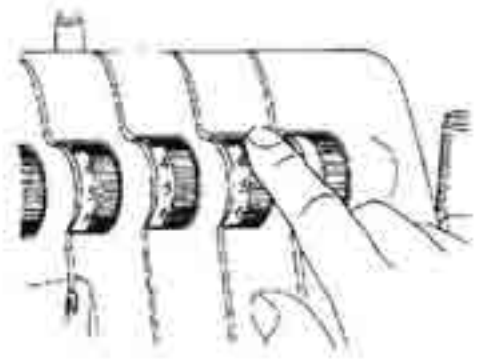
- Varmista oikea langankireys, jotta ommeltavat kankaat voidaan vetää ompelun jälkeen hyvin irti toisistaan.
- Käytä koristeellista lankaa yläsiepparilankana, koska tämä on tärkein lanka, joka näkyy hyvin.

1. Irrota oikea tai vasen neula (kuva 88).



Kuva 88

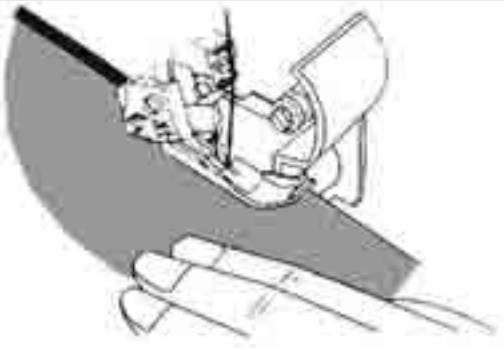
2. Aseta suositeltu kireysasetus 3-lankaiselle overlock-saumalle (kuva 89).
3. Aseta sitten ylälangan kireydet (vihreä tai sininen) huomattavasti löysemmälle.
4. Vähennä nyt myös yläsiepparin (punainen) langankireyttä hieman.
5. Aseta sitten alasiepparin (keltainen) langankireys huomattavasti kireämmälle.



Kuva 89

Laakaommel liitäntäsaumana

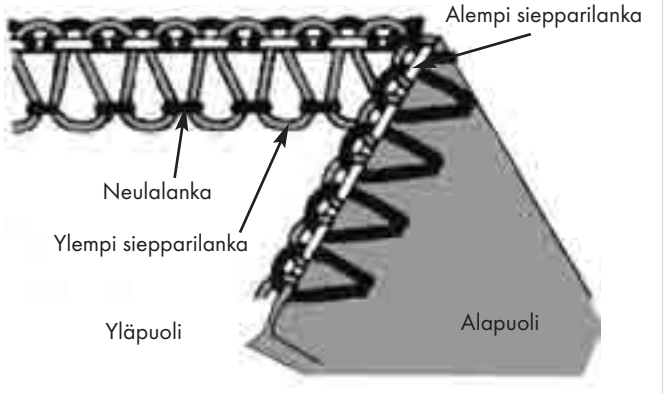
- Aseta molemmat ommeltavat kankaat nurjat puolet vastakkain luodaksesi oikealle puolelle koristeellisen sauman.
- Ompele sauma ja leikkaa samalla liika kangas pois (kuva 90).



Kuva 90

Tämän ompeleen pistokuva näkyy kuvassa 91.

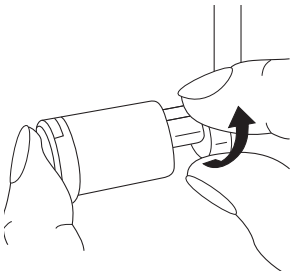
- Ylälanka (neulalanka) (vihreä tai sininen) kulkee V-muotoisesti kankaan nurjalla puolella.
- Alasiepparin lanka kulkee suorassa linjassa kankaan reunassa.
- Vedä ommeltavat kankaat toisistaan sauman molemmille puolille, jotta ompeleet tasoittuvat.



Kuva 91

Laakaommel koristesaumana

- Aseta liikkuva yläterä ⓲ lepoasentoon (kuva 92). Kankaita ei leikata tämänkaltaisessa saumassa.
- Taita kankaat niin, että molemmat nurjat puolet ovat päällekkäin.



Kuva 92

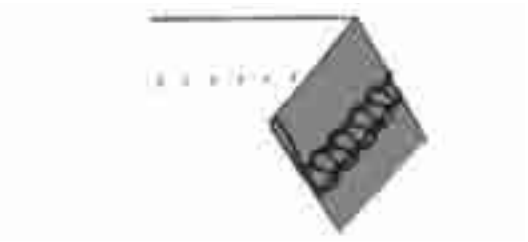
- Aseta kankaat niin, että osa ommelta ommellaan kankaiden ulkopuolelle (kuva 93).
- Ompele sauma.
- Taita kankaan sen jälkeen irti toisistaan. Näin ompeleet asettuvat laakaan.

Kuva 93

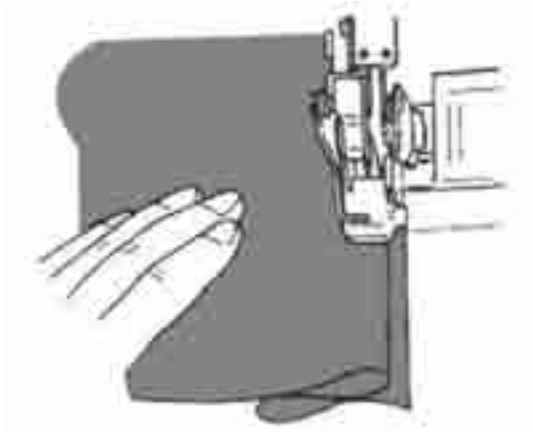
Overlock-piilosaumat

Overlock-piilosauma soveltuu parhaiten neuleisiin. Se saa aikaiseksi kestävän reunan huolittelun ja on samalla lähes näkymätön (kuva 94).
Yhdessä työvaiheessa ylimääräinen kangas leikataan, ommel ommellaan ja reuna huolitellaan.

1. Poista vasen neula ja säädä kone kapealle 3-lankaiselle overlock-ompeleelle.
2. Aseta piston pituudeksi 4.
3. Taita sauma ensin kankaan nurjalle ja sitten oikealle puolelle niin, että kankaan reuna pistää esiin 6 mm ensimmäisen taitteen yli (kuva 95).
4. Ompele varovasti taitteeseen. Tällöin neulan on pistettävä juuri taitteen reunaan.



Kuva 94



Kuva 95

Hiuslaskokset

Vaatteiden koristelua varten kankaaseen voidaan ommella ennen kaavaan leikkaamista hiuslaskoksia (kuva 96). Hiuslaskokset ovat koristeompeleita, kuten kuvasta 96 näkyy.

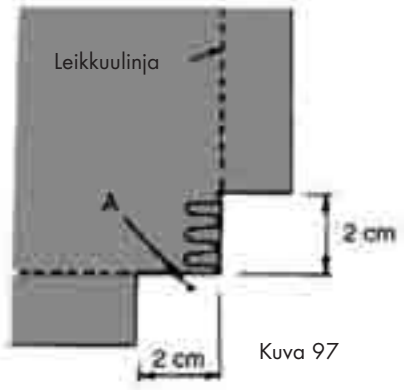
1. Poista vasen neula ja säädä kone kapealle 3- lankaiselle overlock-ompeleelle.
2. Aseta yläterä ⓲ lepoasentoon.
3. Jotta tulos olisi tasainen, piirrä kankaaseen haluttu määrä hiuslaskoksia vesiliukoisella kangaskynällä tai kangasliidulla.
4. Taita kangas nurjat puolet yhteen ja ompele laskokset.
5. Kun kaikki laskokset on ommeltu, silitä kaikki samaan suuntaan, jotta laskokset olisivat tasaisen sileitä.

Kuva 96

Kulmien ompelu

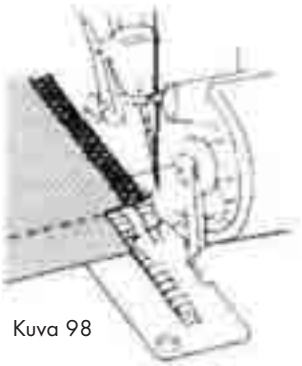
Ulkokulmat

1. Leikkaa kulman edestä ja sen jälkeen n. 2 c m kangasta aina ommelreunaan asti (kuva 97).
2. Ompele ommelta piirroksessa olevaan merkintään "A" asti ja pysähdy sitten (kuva 97).



Kuva 97

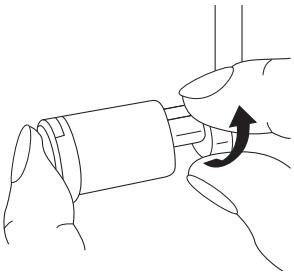
3. Nosta neula ja paininjalka ㉑ ylös.
4. Vedä ommeltavaa kangasta niin pitkälle taaksepäin, että pistolevyn ⑬ tapin pitelemä lanka irtoaa. (Jotta tämä nähtäisiin paremmin, ei viereiseen kuvaan ole piirretty paininjalkaa ㉑ - kuva 98).
5. Käännä ommeltava kangas ja laske paininjalka ㉑ alas niin, että yläterä ⑱ on linjassa leikkuureunan kanssa (kuva 99).
6. Vedä irtonaiset langat ylöspäin ja jatka ompelua.


Kuva 98

Kuva 99

Sisäkulmat

1. Leikkaa ommeltava kangas ommelreunaan asti.
2. Aseta yläterä ⑱ lepoasentoon (kuva 100).


Kuva 100

3. Ompele leikkuureunaan asti (kuva 101).
4. Pysäytä ompelu hieman ennen kulmaa.
5. Tee kulmakohtaan taite niin, että molemmat reunat ovat samassa linjassa (kuva 102).
6. Ompele hitaasti kulman yli toiselle reunalle. Varmista, ettet ompele taitetta mukaan!

Kuva 101

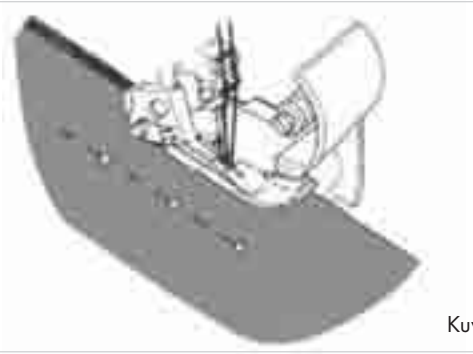
Kuva 102

Nuppineulojen asettaminen

Työnnä nuppineulat aina paininjalan ㉑ vasemmalle puolelle (kuva 103). Näin nuppineulat eivät sijaitse terien ⑱ ㉒ leikkuualueella ja ne voidaan irrottaa helposti jälkeenpäin.

⚠ ***Huomio! Laitevauriot!***

Älä koskaan ompele nuppineulojen tai muiden kovien materiaalien päältä. Tämä voi vahingoittaa terät ⑱ ㉒ korjauskelvottomaan kuntoon!



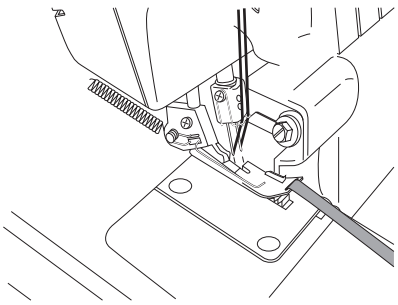
Kuva 103

Irtoketjun päättely

Pujota irtoketju purkautumisen estämiseksi ompeluneulaan. Työnnä neula pään päättelemiseksi ompeleen päähän.

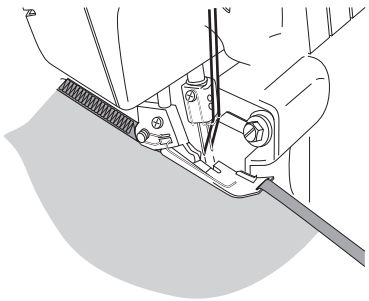
Sauman vahvistaminen

Sauma voidaan vahvistaa ompelemalla mukaan kanttinauhan.
Vie tätä varten nauha paininjalan ㉑ etuosassa olevan raon läpi (kuva 104).



Kuva 104

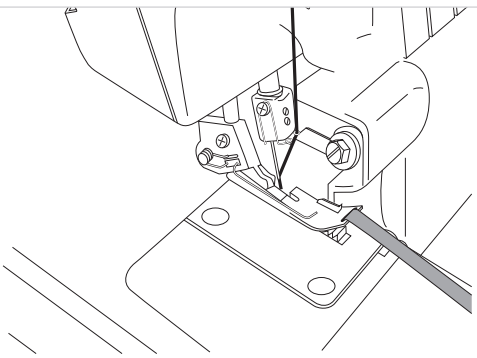
Aseta nauha paininjalan alle taaksepäin ja ompele sauma. Näin nauha ommellaan mukaan saumaan (kuva 105).



Kuva 105

Tereet

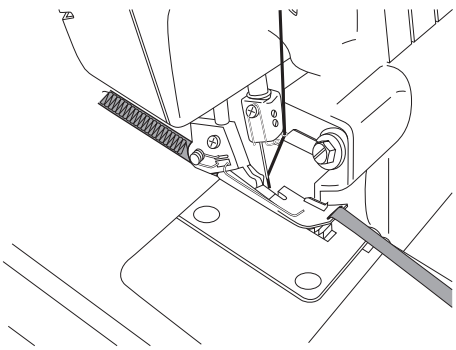
1. Aseta yläterä ⑱ lepoasentoon.
2. Poista oikea neula ja siihen kuuluva lanka.
3. Vedä tereen sisusta (lanka tai nauha) paininjalan ㉑ etuosassa oleva raon läpi (kuva 106).



Kuva 106

4. Aseta tereen sisusta paininjalan ㉑ alle ja huolittele haluttu pituus (kuva 107).

Voit käyttää huoliteltuja tereitä yksitellen tai punoa useamman yhteen.



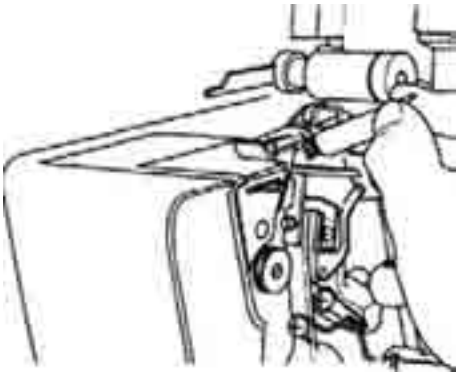
Kuva 107

⚠ ***Huomio!***

Vedä verkkopistoke verkkopistorasiasta aina ennen puhdistusta tai huoltoa. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Puhdistus ja voitelu

- Poista säännöllisesti pöly ja nukka siepparien ja terien alueelta. Tähän voidaan käyttää mukana tulevaa pensseliä (kuva 108).
- Pyyhi kone kevyesti kostutetulla liinalla.



Kuva 108

- Voitele kone säännöllisesti kuvassa 109 näytetyissä voitelukohdissa. Käytä tähän ainoastaan ompelukoneöljyä.

Kuva 109

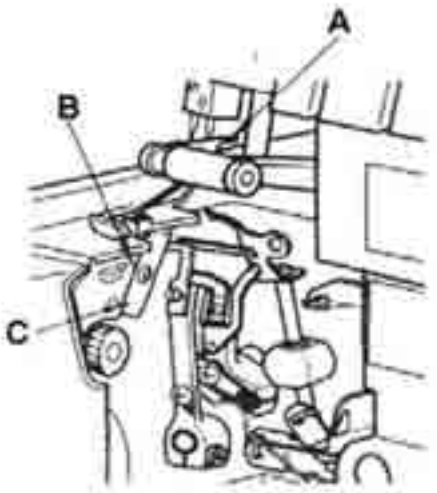
Alaterän vaihtaminen

⚠ ***Huomio!***

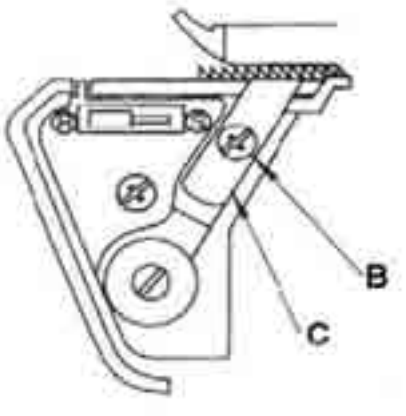
Vedä verkkopistoke verkkopistorasiasta aina ennen terän ㉒ vaihtamista. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen. Muutoin on olemassa loukkaantumisvaara!

Vaihda alaterä ㉒ heti, kun huomaat, ettei alaterä ㉒ leikkaa enää oikein ja siististi. Käytä apuna kuvaa 110.

1. Avaa etuluukku ⑩.
2. Aseta ylempi terä ⑱ lepoasentoon (A).
3. Irrota ruuvi alemmasta terästä ㉒ (B) ja irrota terä ㉒ (C) (kuva 111).
4. Työnnä uusi terä ㉒ pidikkeeseen ja ruuvaa se kiinni.
5. Aseta ylempi terä ⑱ työasentoon ja sulje etuluukku ⑩.



Kuva 110



Kuva 111

Säilytys

⚠ ***Huomio:***

Vedä verkkopistoke aina pistorasiasta ennen koneen säilytykseen asettamista. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen ja siten loukkaantumisvaaran ja laitteen ylikuumentumisen!

Jos et käytä konetta, peitä se aina suojakotelolla. Näin kone on suojassa pölyltä. Säilytä konetta puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Kuljeta konetta aina ulos käännettävästä kahvasta.

Hävittäminen

Älä missään tapauksessa heitä laitetta tavallisen talousjätteen sekaan. Tämä tuote on eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EC alainen.

Hävitä laite hyväksytyn jätteenhuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon kautta.
Noudata voimassa olevia määräyksiä. Ota epävarmoissa tapauksissa yhteyttä jätelaitokseesi.

Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ympäristöystävällisellä tavalla.

Älä hävitä ompelukoneöljyä missään tapauksessa tavallisen talousjätteen mukana. Älä kaada sitä viemäriin. Hävitä öljy hyväksytyn jätteenhuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon kautta.

Takuu ja huolto

Laitteen takuu on 3 vuotta ostopäivästä. Laite on valmistettu huolellisesti ja tarkistettu tarkasti ennen toimitusta.
Säilytä ostokuitti todisteeksi ostosta. Ota takuutapauksessa puhelimitse yhteyttä lähimpään huoltopisteeseen. Vain näin voidaan taata tuotteesi maksuton lähettäminen huoltoon.
Takuu koskee ainoastaan materiaali- ja valmistusvirheitä, ei kuitenkaan kuljetusvaurioita, kuluvia osia tai herkästi vaurioituvien osien, esim. kytkinten tai akkujen vaurioita. Tuote on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön. Tuotetta ei siten saa käyttää ammatillisiin tarkoituksiin.
Väärä tai asiaton käyttö, väkivallan käyttö ja muiden kuin valtuutetun huoltopisteen suorittamat korjaukset aiheuttavat takuun raukeamisen. Tämä takuu ei rajoita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksia.
Takuusuoritus ei pidennä takuuaikaa. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia. Mahdollisesti jo ostettaessa olemassa olevista vaurioista ja puutteista on ilmoitettava välittömästi pakkauksen avaamisen jälkeen, viimeistään kuitenkin kahden päivän sisällä ostopäiväyksestä. Takuuajan päätyttyä suoritettavat korjaukset ovat maksullisia.

(FI) **Huolto Suomi**
Tel.: 010309 3582
E-Mail: kompernass@lidl.fi

Maahantuoja

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, SAKSA

www.kompernass.com

Ongelma	Syy	Korjaus
Neulat katkeavat	• Neulat ovat taipuneet, tylsiä tai niiden kärjet ovat vahingoittuneet.	• Vaihda neulat uusiin.
	• Neuloja ei ole asetettu oikein.	• Aseta neulat pidikkeisiin oikein.
	• Olet vetänyt kankaasta liian rajusti	• Ohjaa kangasta varovasti molemmin käsin.
Lanka katkeaa	• Lankaa ei ole pujotettu oikein.	• Pujota lanka oikein.
	• Langankireys on liian suurta.	• Vähennä langankireyttä.
	• Neuloja ei ole asetettu oikein.	• Aseta neulat pidikkeisiin oikein.
Pistoja jää väliin	• Neulat ovat taipuneet, tylsiä tai niiden kärjet ovat vahingoittuneet.	• Vaihda neulat uusiin.
	• Neuloja ei ole asetettu oikein.	• Aseta neulat pidikkeisiin oikein.
	• Lankaa ei ole pujotettu oikein.	• Tarkista yksittäisten lankojen kulku.
Pistot ovat epäsäännöllisiä.	• Langankireys on väärä.	• Korjaa langankireys.
	• Lanka on juuttunut kiinni.	• Tarkista yksittäisten lankojen kulku.
Saumat rypistyvät	• Langankireys on liian suurta.	• Säädä langankireyttä.
	• Lankaa ei ole pujotettu oikein.	• Pujota lanka oikein.
	• Lanka on kiinni jossakin.	• Tarkista yksittäisten lankojen kulku.
	• Differentiaalisyöttöä ei ole asetettu.	• Säädä differentiaalisyöttö oikein.
Kangas ei leikkaudu siististi	• Terät ovat tylsiä tai asetettu väärin paikoilleen.	• Vaihda terä tai aseta se oikein paikoilleen.
Kankaan reunat kihartuvat	• Liikaa kangasta yhdessä pistossa.	• Muuta sauman leveyttä.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING SIDAN

Föreskriven användning 75

Säkerhetsanvisningar 75

Leveransens innehåll 76

Tekniska data 76

Beskrivning 77

Sätta den övre kniven i viloläge 77

Information om nålar 77

Övre gripartillsats 77

Öppna frontluckan 78

Förberedelser 78

Ansluta fotpedal ... 78

Styra syhastighet ... 78

Säkerhetsbrytare ... 78

Sätta på avfallsbehållaren ... 78

Ta ut nål(ar) ... 79

Sätta i nål(ar) ... 79

Använda handhjulet ... 79

Ställa in trådhållaren ... 79

Trädning 80

Allmänna trädningsanvisningar ... 80

Trä tråden till den övre griparen (röd) ... 80

Trä tråden till den undre griparen (gul) ... 82

Trä tråden till höger nål (grön) ... 83

Trä tråden till vänster nål (blå) ... 85

Provsöm ... 86

Byta tråd (knyta ihop) 87

Ställa in stygnlängd 87

Ställa in sömbredd 87

... med höger eller vänster nål ... 87

... genom att skruva på inställningsknappen för sömbredd ... 88

Ställa in sömbredd med inställningsknappen ... 88

Ställa in pressarfotstryck 88

Differentialtransport 89

Funktionssätt ... 89

Rynkad overlocksöm - inställningar ... 89

Töjbar overlocksöm - inställningar ... 89

Sy med friarm 90

Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda apparaten och spara den för senare bruk. Lämna över bruksanvisningen tillsammans med apparaten om du överlåter den till någon annan person.

Overlocksömmar 91
Rullsömmar 91
Avsluta sömmen och göra en provsöm 92
Rekommenderade trådspänningsinställningar 92
2-trådig kast/öglesöm (overlock) 93
2-trådig kastsöm 94
3-trådig öglesöm (overlock) 95
3-trådig flatlocksöm 96
3-trådig kast/öglesöm (overlock) 97
3-trådig säkerhetssöm, mycket töjbar, imiterad 98
4-trådig säkerhetssöm, mycket töjbar, imiterad 99
Rullsömmar 100
3-trådig rullsöm 100
3-trådig kast/rullsöm med övre gripare 100
2-trådig rullsöm 101
2-trådig kast/rullsöm med undre gripare 101
Flatlock dekorsömmar 102
Flatlocksöm för att sy ihop tygstycken 102
Flatlocksöm som dekorsöm 103
Overlockblindsömmar 103
Stråveck 103
Sy hörn 104
Ytterhörn 104
Innerhörn 104
Tips och knep 105
Sätta i knappnålar 105
Fästa den lösa änden av en söm 105
Sömförstärkning 105
Bårder, dekorband 105
Underhåll och rengöring 106
Rengöring och smörjning 106
Byta den undra kniven 106
Förvaring 107
Kassering 107
Garanti och service 107
Importör 107
Åtgärda fel 108

Föreskriven användning

Overlockmaskinen är avsedd för ...
– att användas på olika platser
– att kasta kanterna på vanliga textiler (kettla) och ...
– den får endast användas i privata hushåll.

Symaskinen är inte avsedd för ...
– fast installation
– att bearbeta andra material (t ex läder, tält- eller segelduk och liknande, kraftiga material)
– att användas yrkesmässigt eller industriellt.

Säkerhetsanvisningar ⚠

Man kan utsättas för livsfara och skada sig på en symaskin precis som på vilken annan elektrisk apparat som helst . För att undvika detta samt för att kunna arbeta säkert:

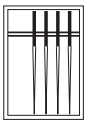
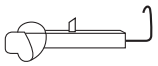
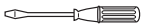
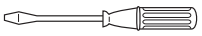
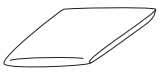
- Dra alltid ut kontakten innan du går ifrån symaskinen. Då kan ingen skadas om symaskinen sätts på av misstag.
- Dra alltid ut kontakten innan du servar maskinen. Då finns ingen risk att du ska få livsfarlig ström i dig. LED-lampan kan inte bytas ut.
- Håll alltid i själva kontakten när du drar ut den ur uttaget. Dra aldrig i kabeln.
- Använd bara symaskinen i torra utrymmen.
- Låt omedelbart en auktoriserad yrkesman eller vår kundtjänst byta ut skadade kontakter och strömkablar för att undvika risken för skador.
- Den här apparaten ska inte användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap om de inte först övervakats eller instruerats av någon ansvarig person.
- Se noga till så att barnen inte leker med apparaten.
- Använd inte symaskinen om det är stopp i ventilationsöppningarna. Håll maskinens ventilationsöppningar och fotpedalen fria från ludd, damm och tygrester.
- Om fotpedalens anslutningsledning är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller personer med likvärdiga kvalifikationer för att undvika olyckor.

⚠ *Varning för skador på person och material:*

- Håll ordning på din arbetsplats. Om det är stökigt där du arbetar kan det orsaka olyckor .
- Sörj för god belysning på arbetsplatsen!
- Använd inte vida kläder eller smycken som kan fastna i rörliga delar. Använd därför också ett hårnät eller liknande om du har långt hår.
- Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du har bra stöd och alltid bra balans.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador och olyckor som är ett resultat av bristande omsorg vid hantering av produkten eller att säkerhetsanvisningarna inte följts.
- Täck aldrig över ventilationsöppningarna! Risk för överhettning!
- Håll symaskinen på avstånd från barn.
- Om någon råkar svälja eller få symaskinsolja i ögonen måste man genast uppsöka läkare.

Leveransens innehåll

Overlockmaskin
Olja
Avfallsbehållare
Tillbehörsbox
Bruksanvisning

Reservkniv (undre)	
2 nålar nr. 11 4 nålar nr. 14 (2 sitter redan i maskinen)	
4 skyddshättor	
Övre gripartillsats	
Liten skruvmejsel	
Stor skruvmejsel	
Skyddshuv	
Pincett	
Pensel med integrerad sprättkniv	

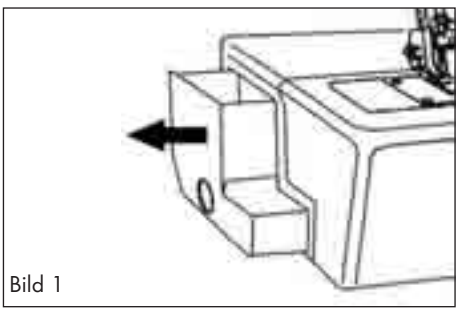


Bild 1

Tillbehören ligger i lådan på sidan av maskinen (Bild 1).

Tekniska data

Antal trådar	2, 3 eller 4
Antal nålar	2 eller 1
Syhastighet	ca 1200 U/min
Stygnbredd	
Höger:	3,0 mm - 4,5 mm
Vänster:	5,2 mm - 6,7 mm
Stygnlängd	1 – 4 mm
Nålar	HA x 1 nr. 11-14 eller 130/705 nr. 75-90
Effektförbrukning:	90 W
Nominell spänning	220 - 240 V ~ , 50Hz
Skyddsklass:	II ⧈

Bullernivån vid normala driftförhållanden är 78dB(A).

Fotpedal
Använd endast medföljande fotpedal till den här maskinen:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Typ KD - 2902

Beskrivning

På den främre uppfällbara sidan:l
❶ Trådhållare
❷ Trådrullshållare
❸ Trådrullscentrerare
❹ Pressarfotsspak
❺ Inställningsratt för stygnlängd
❻ Handhjul
❼ Anslutning för fotpedal/nätanslutning
❽ Strömbrytare (On/Off-knapp)
❾ Differentialtransportspak
❿ Frontlucka
⓫ Stödplatta till sömbreddsfinger
⓬ Friarm
⓭ Stygnplåt
⓮ Trådspänningsväljare (lvänster nål)
⓯ Trådspänningsväljare (höger nål)
⓰ Trådspänningsväljare (övre gripare)
⓱ Trådspänningsväljare (undre gripare)

På den bakre uppfällbara sidan:
⓲ Rörlig övre kniv
⓳ Övre gripare
⓴ Undre gripare
㉑ Pressarfot
㉒ Fast undre kniv
㉓ Sömbreddsväljare
㉔ Inställningsknapp för sömbredd

Sätta den övre kniven i viloläge

För att sy vissa sömmar eller för att lättare kunna använda inställningsknappen för sömbredd ㉔ ska den övre kniven ⓲ sättas i viloläge.
Tryck då den övre kniven ⓲ åt höger och vrid den en aning tills den sitter fast (Bild 2 och 3).

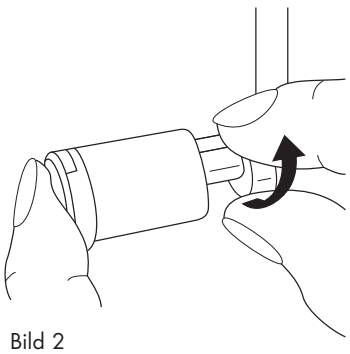


Bild 2

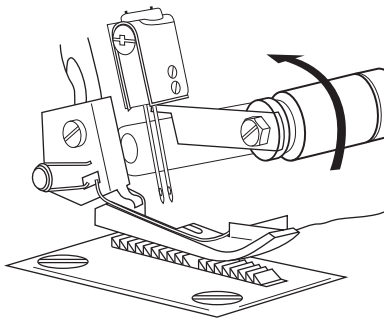


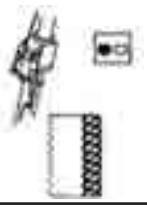
Bild 3

Information om nålar

Till den här maskinen används vanliga symaskinsnålar med platta skaft. Det gör det svårt att sätta in nålen fel. Dessa nålar kan köpas i en sybehörsbutik.

Du kan använda nålar av storlek 11 och 14 till den här maskinen.

Tabellen bredvid visar en snabböversikt över skillnaderna mellan olika nålar (detaljerad information finns också i kapitel Inställning av sömbredd).

Sömbredd	3,5 mm	5,7 mm
Nål	Höger nål	Vänster nål
Trådspänningsväljare	grön	blå
		

Övre gripartillsats

För att kunna sy vissa typer av stygn måste man använda den övre gripartillsatsen. När den ska sättas på beskrivs tillsammans med de enskilda stygnen. Stick in den lilla metalltråden bakifrån i öglan på den övre griparen ⓳ och plastbulten i den andra änden framifrån genom hålet i griparen ⓳ (bild 4a).
Den övre gripartillsatsen kan stoppas in i förvaringsplatsen bakom frontluckan ⓾ (bild 4b) när den inte används.

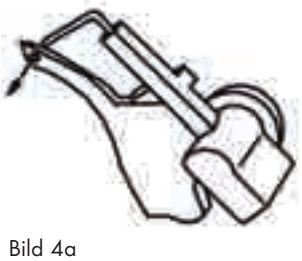


Bild 4a

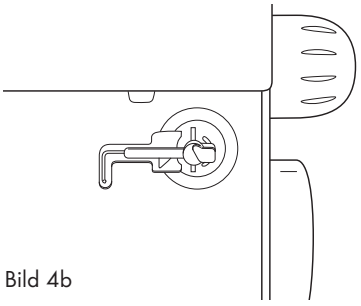


Bild 4b

Öppna frontluckan

⚠ ***Akta!***
Stäng alltid av maskinen med strömbrytaren ❽ innan du öppnar frontluckan ❿. Risk för personskador!

- Skjut frontluckan ❿ åt höger (A) och dra den mot dig (B) (bild 5). Bakom frontluckan ❿ kan du se griparutrymmet.

ⓘ ***Observera:***
Frontluckan ❿ måste vara stängd när man syr!

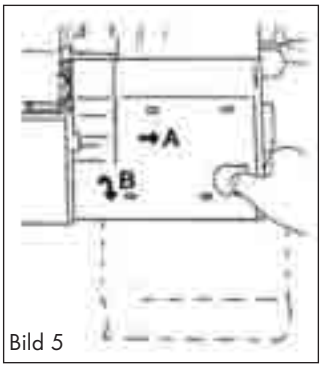


Bild 5

Förberedelser

Ställ overlockmaskinen på en stabil, plan yta. Sörj för tillräckligt god belysning på arbetsplatsen.

Ansluta fotpedal

- Stick in fotpedalens kontakt i motsvarande anslutning ❼.
- Sätt strömkontakten i ett eluttag.

Sätt på maskinen med strömbrytaren ❽.

⚠ ***Akta!***
Dra alltid ut kontakten ur eluttaget när du går ifrån symaskinen eller när den ska servas. Risk för personskador!

Styra syhastighet

Syhastigheten kontrolleras med fotpedalen. Syhastigheten ändras beroende på hur hårt man trampar på fotpedalen.

Säkerhetsbrytare

Den här symaskinen är utrustad med en mikrosäkerhetsbrytare. Det går inte att starta maskinen om frontluckan ❿ är öppen. Stäng frontluckan ❿ innan du börjar sy.

Sätta på avfallsbehållaren

I avfallssbehållaren samlas tyg- och trådrester så att det alltid är rent och snyggt där du syr.

- Skjut först in de båda arreteringarna (A) i fästhålen (B) (bild 6).

- För sedan in de två övriga arreteringarna (C) i fästhålen (D) (bild 7).

- För att ta av avfallsbehållaren igen drar du ut den mot dig och vickar ut den (bild 8).

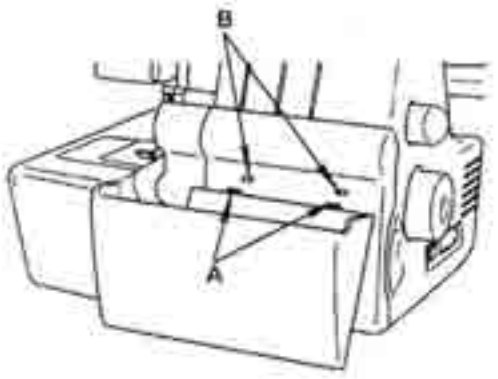


Bild 6

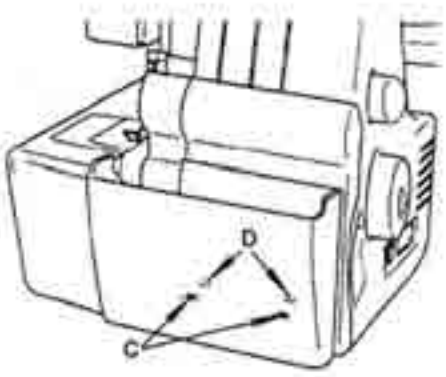


Bild 7

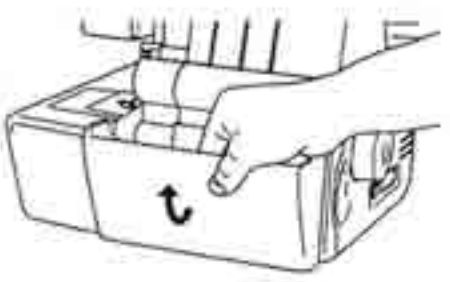


Bild 8

Ta ut nål(ar)

⚠ ***Akta!***
Dra alltid ut kontakten innan du byter nål. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Tips
Det går lättare att byta nål om man först tar av friarmsskyddet (bild 9a)!

1. Skruva handhjulet ❻ mot dig tills nålen står så högt som möjligt (bild 9b).

2. Lossa nålskruven med den lilla skruvmejseln tills nålen kan tas av (bild 10).

3. Ta bort nålen.

Sätta i nål(ar)

⚠ ***Akta!***
Dra alltid ut kontakten innan du byter nål. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

1. Håll nålen med den platta sidan bakåt.

2. Skjut in nålen så långt det går i fästet.

3. Dra åt nålskruven med den lilla skruvmejseln (bild 10).

Använda handhjulet

ⓘ ***Observera:***
Skruva bara handhjulet ❻ mot dig (bild 9b).

Ställa in trådhållaren

- Dra ut hela trådhållaren ❶ innan du trär maskinen (bild 11).

- Vrid trådhållaren ❶ så att trådledarna hamnar rakt ovanför trådrullshållarna ❷.

- I rätt läge ska den två kopplingsdelarna på trådhållaren ❶ klicka fast.

- Sätt trådrullarna på centreringarna.
  Om du inte använder industrispolar ska du ta av centreringarna. Skjut en skyddshätta över varje trådrulle (bild 12). Då hålls de på plats när du syr.

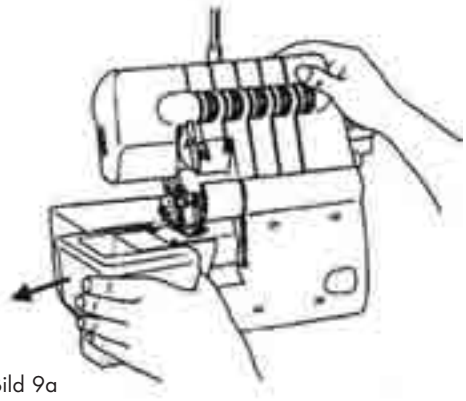


Bild 9a

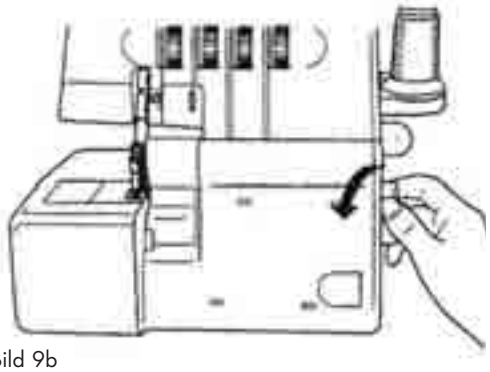


Bild 9b

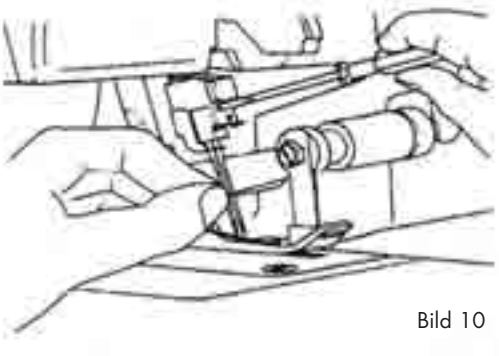


Bild 10

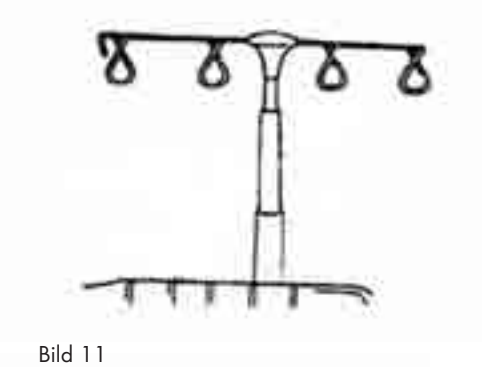


Bild 11

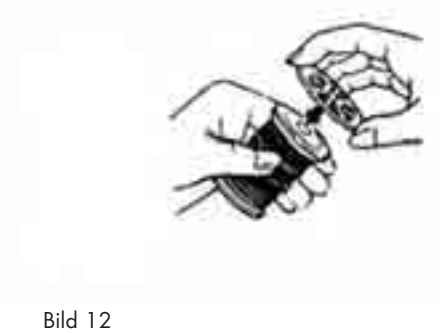


Bild 12

ⓘ *Observera:*

Maskinen levereras med alla 4 trådarna trädda. Du kan genast börja sy.
Om du vill byta tråd när alla 4 trådarna redan är trädda går du tillväga så som beskrivs i kapitel Byta tråd (knyta ihop).
Om du måste trä om alla 4 trådarna ska du göra så som beskrivs här i kapitel "Trädning".

Allmänna trädningsanvisningar

⚠ *Akta!*

Sätt alltid strömbrytaren ❽ på läge O (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Det är viktigt att trä rätt, annars kan stygnen bli oregelbundna och tråden gå av.
Bakom frontluckan ❿ finns ett diagram som visar hur maskinen ska träs. Dessutom har trådledarna markerats med olika färger.

I tillbehörslådan finns en pincett som ska göra det lättare att trä trådarna.

Trådarna ska träs i den här ordningen (bild 13/14):

1. Steg 1: Övre gripartråd (röd)
2. Steg 2: Undre gripartråd (gul)
3. Steg 3: Tråd till höger nål (grön)
4. Steg 4: Tråd till vänster nål (blå)

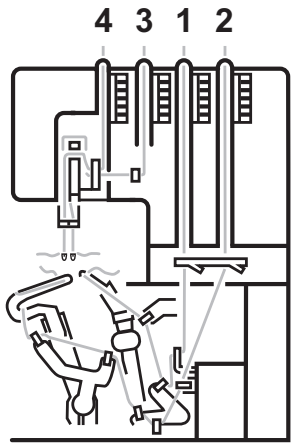


Bild 13

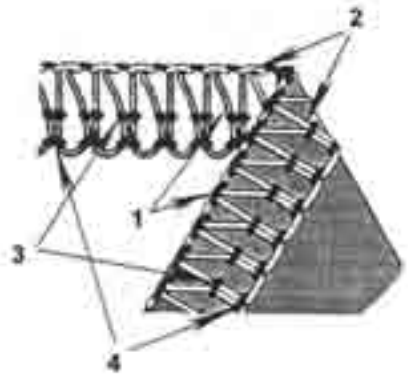


Bild 14

ⓘ *Observera:*

När alla trådar är trädda och den undre gripartråden lossats gör du så här:

- Dra ut de två trådarna ur nålarna.
- Trä sedan tråden till den undre griparen.
- Trä först därefter in trådarna i de två nålarna igen.

Nålarna måste alltid träs sist!

För att göra det enklare har de olika momenten numrerats på bilderna.

Trä tråden till den övre griparen (röd)

⚠ *Akta!*

Sätt alltid strömbrytaren ❽ på läge O (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Titta alltid efter på bilderna bredvid.

På bild 15 visas hur tråden till den övre griparen löper. De olika trädningsställena är numrerade och beskrivs närmare i följande avsnitt.

1. Öppna frontluckan ❿.
2. För tråden bakifrån genom trådhållaren ❶ (1).

Bild 15

3. Trä in tråden i trådledaren genom att dra den nedåt tills den halkar in under trådledaren (2) (bild 16).

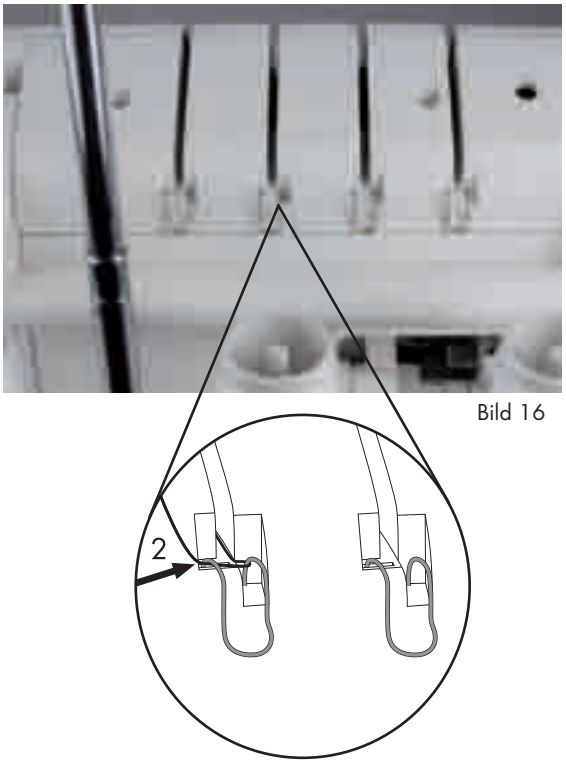


Bild 16

4. Håll fast tråden med fingrarna och för den mellan skivorna i trådspänningsväljaren ⓰ och dra den sedan nedåt (3) (bild 17).

ⓘ ***Observera:***
Tråden måste ligga rätt mellan de två skivorna i trådspänningsväljaren ⓰.

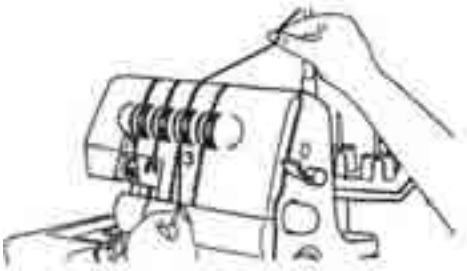


Bild 17

5. Trä tråden i griparutrymmet enligt de röda markeringarna (bild 18).
6. Dra tråden framifrån och bak genom den övre griparen ⓳.
7. Dra ut ca 10 cm tråd ur griparen och lägg den bakom stygnplåten ⓭.

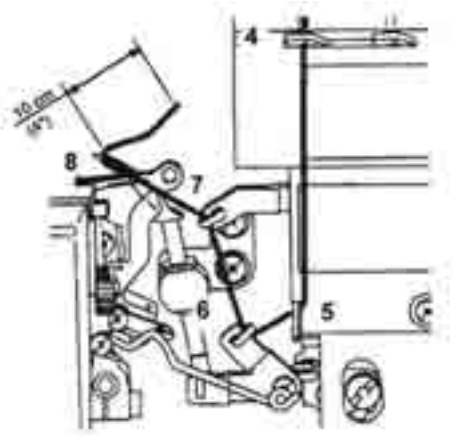


Bild 18

Trä tråden till den undre griparen (gul)

⚠ *Akta!*

Sätt alltid strömbrytaren ❽ på läge O (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

På bild 19 visas hur tråden till den undre griparen löper. De olika trädningsställena är numrerade och beskrivs närmare i följande avsnitt.

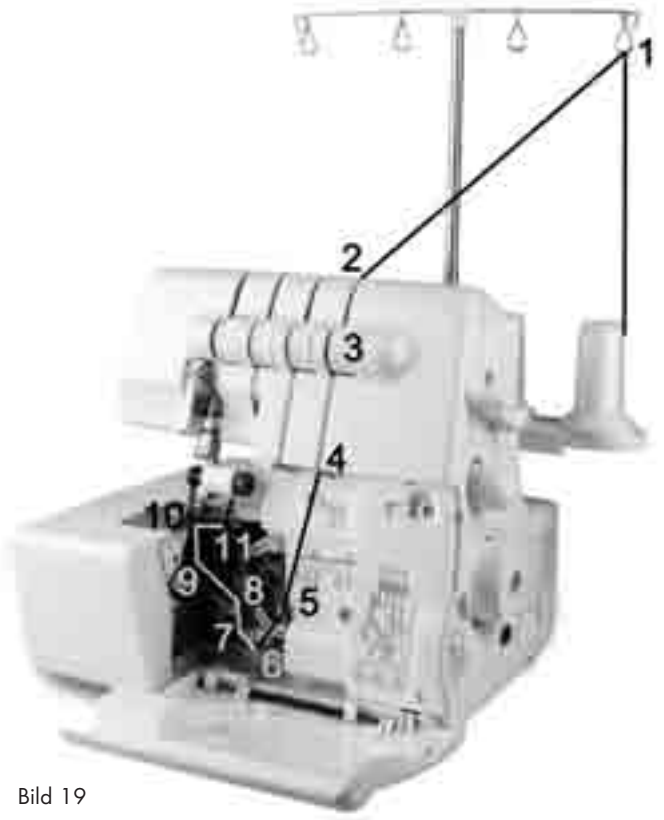


Bild 19

1. För in tråden bakifrån genom trådhållaren ❶ (1).
2. Trä in tråden i trådledaren genom att dra den nedåt tills den halkar in under trådledaren (2) (bild 20).

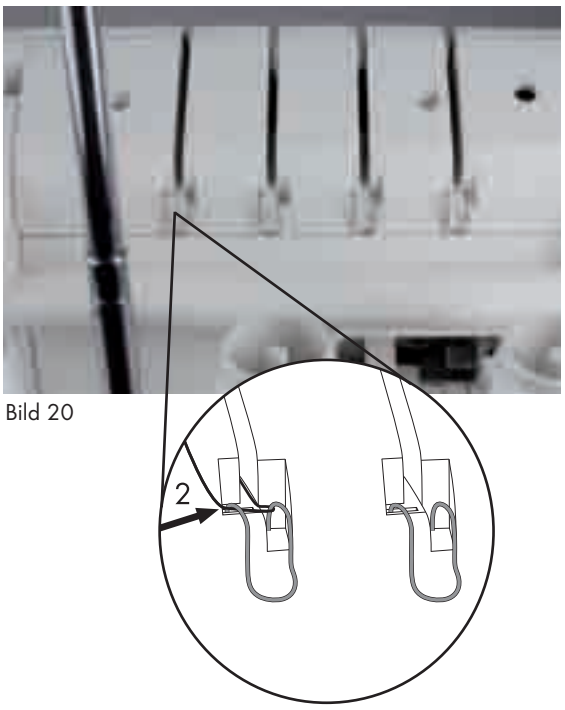


Bild 20

3. Håll fast tråden med fingrarna, för in den mellan skivorna i trådspänningsväljaren ⓱ och dra den sedan nedåt (3) (bild 21).

ⓘ *Observera:*

Tråden måste ligga rätt mellan skivorna i trådspänningsväljaren ⓱.

4. Skruva handhjulet ❻ mot dig tills den undre griparen ⓴ hamnar längst ute till höger.

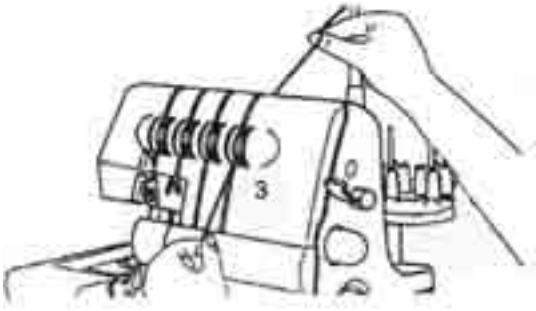


Bild 21

5. Trä tråden i griparutrymmet enligt de gula markeringarna (4 - 8) (bild 22).

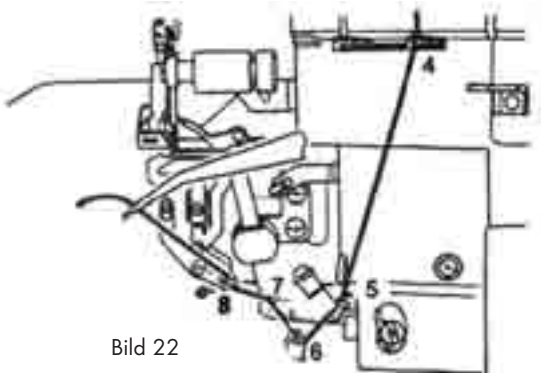


Bild 22

6. Håll fast tråden ca 4 cm från trådledaren med pincetten (bild 23).
7. För sedan försiktigt in tråden från vänster under trådledaren med pincetten.
8. Dra tråden uppåt i trådledaren (9).

9. För tråden bakåt och över den övre delen av den undre griparen ⓴ (10A) (bild 23).
10. Dra sedan försiktigt tråden nedåt så att den halkar in i utskärningen på griparen (10B) (bild 23). Titta även på den ritning som sitter på maskinen när du går igenom det här steget!

11. För tråden genom griparens ögla (11). Tråden ska löpa i spåret på den undre griparen ⓴ (bild 23).
12. Dra ca 10 cm tråd genom griparen och för den bakåt **över** den övre griparen ⓳ och över stygnplåten ⓭.

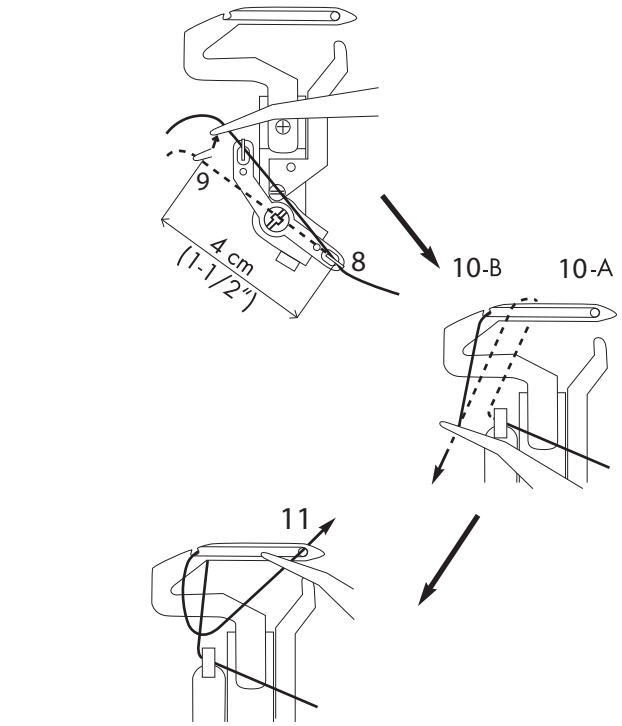


Bild 23

Trä tråden till höger nål (grön)

⚠ *Akta!*

Sätt alltid strömbrytaren ❽ på läge O (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

På bild 24 visas hur tråden till den högra nålen löper. De olika trädningsställena är numrerade och beskrivs närmare i följande avsnitt.

1. För in tråden bakifrån genom trådhållaren ❶ (1).

Bild 24

2. Trä tråden genom trådledaren genom att dra den nedåt tills den halkar in i trådledaren (2) (bild 25).

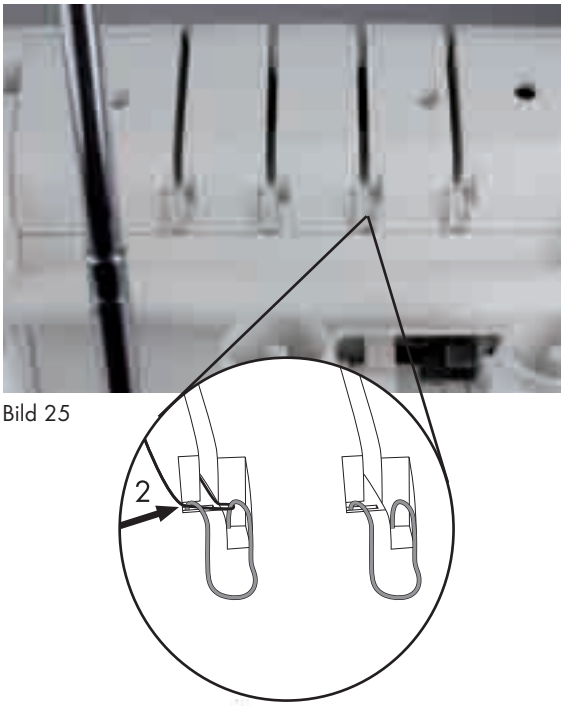


Bild 25

3. Håll fast tråden med fingrarna, för in den mellan trådspänningsväljarens ⓯ skivor och dra den sedan nedåt (3) (bild 26).

ⓘ ***Observera:***
Tråden måste ligga rätt mellan de två skivorna i trådspänningsväljaren ⓯.

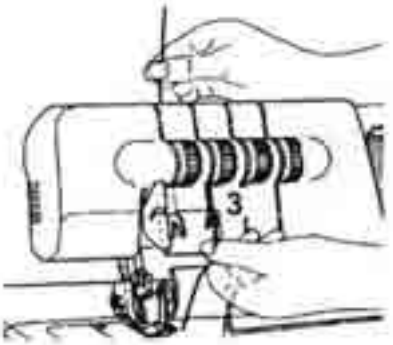


Bild 26

4. Trä tråden enligt de gröna markeringarna (4- 7) (bild 27/28).

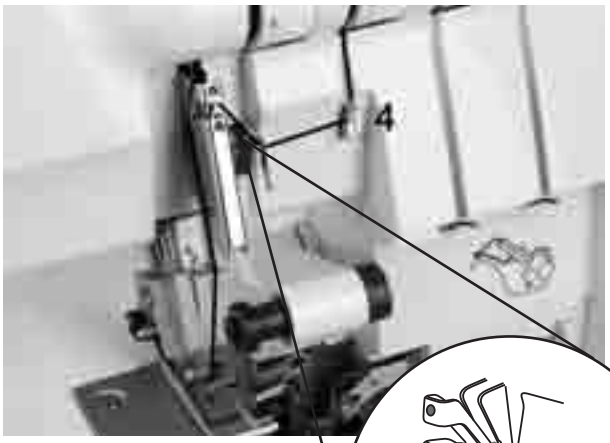
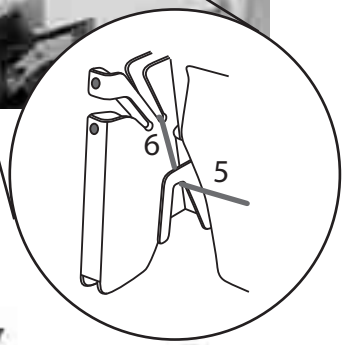


Bild 27

5. För sedan in tråden i den högra nålen (8) (bild 28).
6. Dra tråden bakåt och lägg den under pressarfoten ㉑.



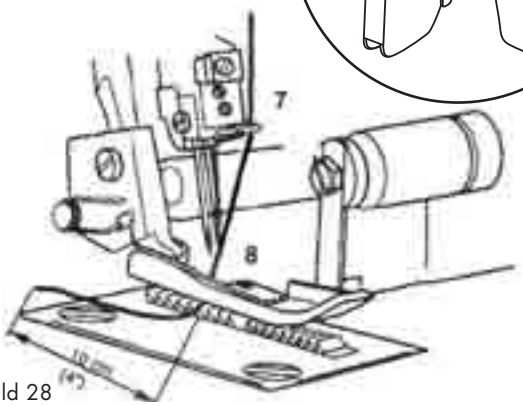


Bild 28

Trä tråden till vänster nål (blå)

⚠ *Akta!*

Sätt alltid strömbrytaren ❽ på läge O (av) och dra ut kontakten innan du börjar. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

På bild 29 visas hur tråden till den vänstra nålen löper. De olika trädningsställena är numrerade och beskrivs närmare i följande avsnitt.

1. För in tråden bakifrån genom trådhållaren ❶ (1).

Bild 29

2. Trä in tråden i trådledaren genom att dra den nedåt tills den halkar in under trådledaren (2) (bild 30).

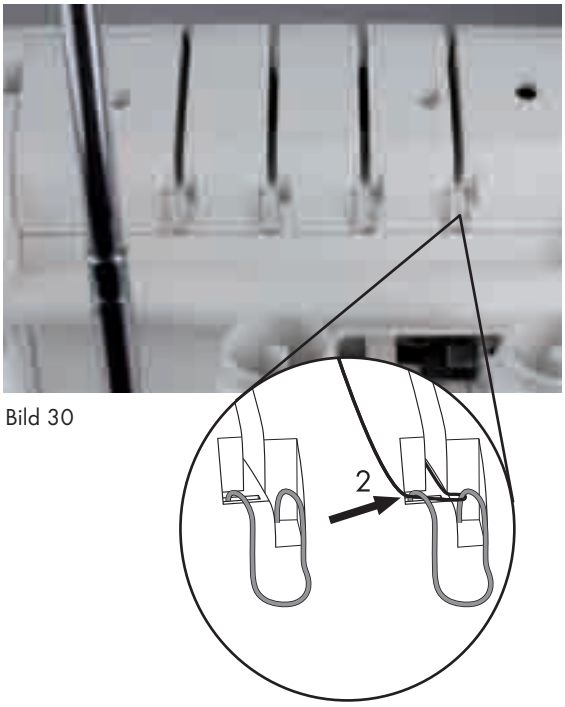


Bild 30

3. Håll fast nålen med fingrarna, för in den mellan trådspänningsväljarens ⓮ skivor och dra den sedan nedåt (3) (bild 31).

ⓘ *Observera:*

Tråden måste ligga rätt mellan de två skivorna i trådspänningsväljaren ⓮.

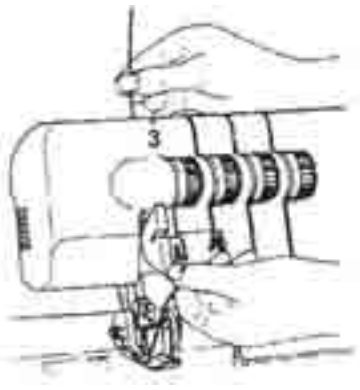


Bild 31

4. Trä tråden enligt de blå markeringarna (4 - 6) (bild 32/33).

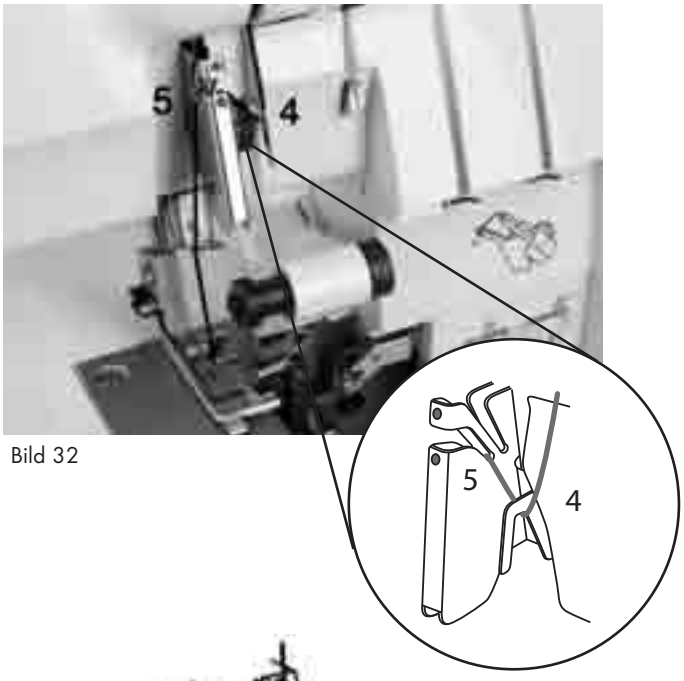


Bild 32

5. För tråden genom nålsögat på vänster nål (7) (bild 33).
6. Dra tråden bakåt och lägg den under pressarfoten ㉑.

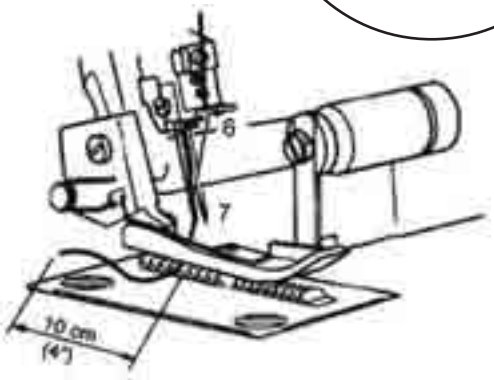


Bild 33

Provsöm

För att sy direkt efter att maskinen trätts eller när den har trätts om för att tråden gått av ska man göra så här:

Lyft upp pressarfoten ㉑.
Håll fast trådändarna mellan vänster hands fingertoppar, skruva långsamt handhjulet ❻ mot dig två-tre gånger och kontrollera att tråden löper som den ska igen.

Lägg sedan en provbit tyg under pressarfoten ㉑ och börja sakta att sy. Tyget matas fram automatiskt.

När du sytt ända fram till kanten fortsätter du att sy tills det bildas en ca 5 cm (2") lång kedja av tråd i änden.

Klipp av tråden.

Byta tråd (knyta ihop)

Det går mycket lätt att byta tråd på följande sätt:

1. Skär av tråden ovanför trådrullshållaren ❷ (bild 34) och sätt en ny trådrulle på hållaren ❷.

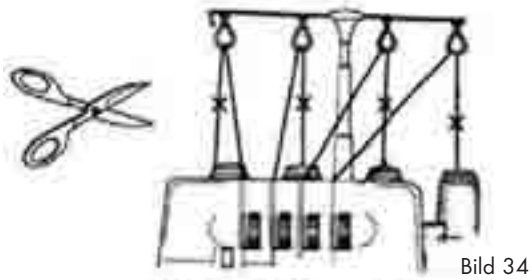


Bild 34

2. Knyt ihop den nya och den gamla trådens ändar (bild 35).

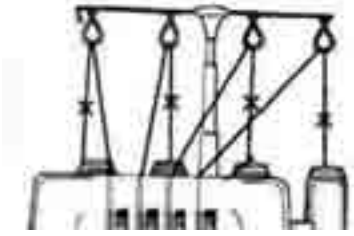


Bild 35

3. Sätt trådspänningsväljarna ⓮/⓯/⓰/⓱ på 0 (bild 36) och lyft pressarfoten ㉑.
4. Dra i den andra änden av tråden tills knutarna kommer fram under pressarfoten ㉑.
5. För att trä nålarna drar du i den andra änden av tråden tills knutarna hamnar i nålsögonen och skär sedan av tråden på båda sidor av dem. Trä sedan in trådarna i nålsögonen igen.

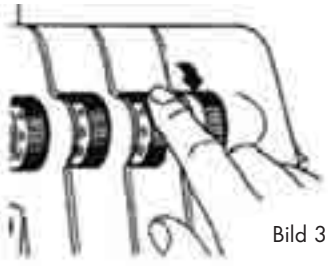


Bild 36

Ställa in stygnlängd

Stygnlängden kan ställas in i steg på 1,0 - 4,0 mm. Vid nästa alla overlocksömmar används en stygnlängd på mellan 2,5 och 3,5 mm. Skruva på inställningsratten ❺ (bild 37) för att ställa in stygnlängden:

- För de flesta syarbeten rekommenderas en stygnlängd på 3 mm.
- När man syr i kraftigare material rekommenderas en stygnlängd på 4 mm.
- När man syr i tunna material rekommenderas en stygnlängd på 2 mm.

Bild 37

Med de här stygnlängderna blir sömmarna bra och tyget rynkas inte ihop.

Ställa in sömbredd

Sömbredden kan ställas in genom att nålens position ändras och med hjälp av inställningsknappen ㉔.

... med höger eller vänster nål

Sömbredden kan ändras med den vänstra *eller* den högra nålen.

- Med bara vänster nål: *5,7* mm
- Med bara höger nål: 3,5 mm

... genom att skruva på inställningsknappen för sömbredd

Sömbredden kan ställas in med inställningsknappen ㉔ enligt angivelserna nedan.

- Med bara vänster nål: 5,2 - 6,7 mm
- Med bara höger nål: 3,0 - 4,5 mm

Ställa in sömbredd med inställningsknappen

⚠ ***Akta!***

Innan du gör några inställningar med knappen ㉔ måste strömbrytaren ❽ alltid sättas på O (av). Då kan inte maskinen starta av misstag och orsaka skador!

- Öppna frontluckan ❿ så går det lättare att göra inställningarna.
- Skruva inställningsknappen ㉔ till önskad sömbredd (bild 38). Använd skalan på stygnplåten ⓭ för att orientera dig (bild 39).

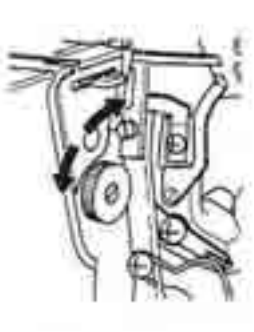


Bild 38

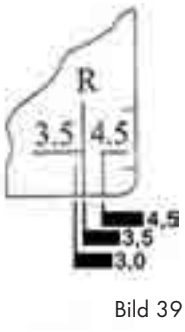


Bild 39

Ställa in pressarfotstryck

Vid leveransen är pressarfotstrycket inställt på medelkraftigt material. Om du tänker sy i kraftigare eller tunnare material ställer du in pressarfotstrycket så här:

- Vid tunnare material måste trycket minskas.
- Vid kraftigare material måste trycket ökas.

Stick in den lilla skruvmejslen i hålet på maskinens ovansida (bild 40). Där inne sitter tryckinställningsskruven (A). Försäkra dig om att skruvmejseln griper tag i skåran på skruven (B) (bild 41).

- Skruva mot plustecknet (+) för att öka trycket.
- Skruva mot minustecknet (-) för att minska trycket.

ⓘ ***Observera:***

För att få tillbaka det fabriksinställda pressarfotstrycket skruvar du skruven motsols så långt det går (-). Därefter skruvar du den 6 varv medsols (+). Standardtrycket har nu återställts.

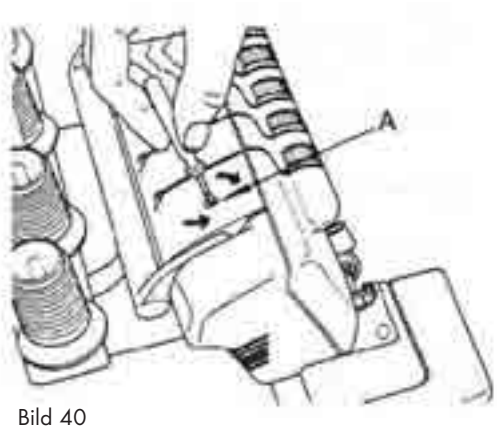


Bild 40

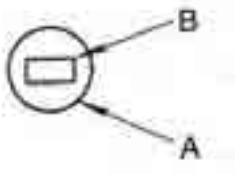


Bild 41

Differentialtransport

Funktionssätt

Maskinen är utrustad med två set kuggstänger som matar fram tyget, ett set fram och ett set bak. De två seten rör sig oberoende av varandra. Med hjälp av differentialtransporten kan de båda kuggstångsseten röra sig i olika hastigheter.

På så sätt kan tyget antingen sträckas eller dras ihop, beroende på vilken matardifferens som ställs in mellan de främre och de bakre kuggstängerna.

Med differentialtransporten kan man skapa intressanta effekter när man syr overlocksömmar på strechmaterial och snedskuret tyg (bild 43).

ⓘ *Observera:*

När differentialtransportspaken ❾ står på 1.0 innebär det ett förhållande på 1:1. Båda matarstängerna rör sig då lika snabbt (bild 42).
Differentialtransportspaken ❾ kan ställas in mellan 1:0,7 och 1:2,0.

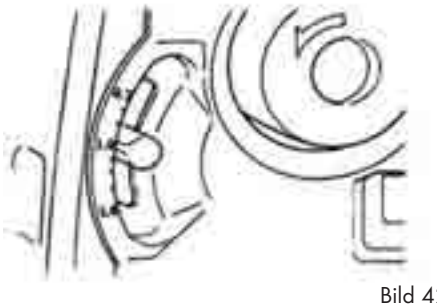


Bild 42

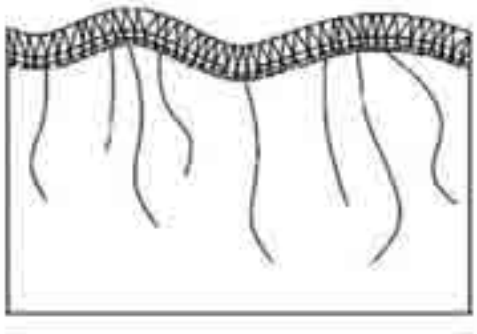


Bild 43

Rynkad overlocksöm - inställningar

Den rynkade overlocksömmen passar bra när man ska rynka ihop ärmar, bakstycken till överdelar, kjolfållar osv. av elastiskt material som t ex stickat och jersey. Sömmen bör sys innan man syr ihop de olika delarna.

- Ställ in differentialtransportspaken ❾ på ett läge över 1,0 (bild 44).
  Den exakta inställningen beror på materialet och på hur mycket man vill att det ska rynkas ihop.
  Sy därför alltid en provsöm för att testa inställningen.

Bild 44

Töjbar overlocksöm - inställningar

Den töjbara overlocksömmen lämpar sig bäst för att få fram vågeffekter på dekorativa kragar, ärmar och kjolfållar etc. i mjuka, töjbara material och stickat.

- Ställ in differentialtransportspaken ❾ på ett läge under 1,0 (bild 45).
  Den exakta inställningen beror på materialet och på hur stor vågeffekt man vill ha.
  Sy därför alltid en provsöm för att testa inställningen.
- Håll försiktigt fast sömmen framför och bakom pressarfoten ㉑ för att hålla tyget spänt.

Bild 45

ⓘ *Observera:*

Om stygnlängden ställts in på 3 eller högre med ratten ❺ går inställningen automatiskt tillbaka till 3 när differentialtransportspaken ❾ sätts på 2.0.

Sy med friarm

För att sy tunnelformade delar som t ex ärmar och byxben kan friarmsskyddet tas av.

- Om avfallsbehållaren sitter på ska du ta av den också.
- För friarmsskyddet åt vänster och dra av det (bild 46).

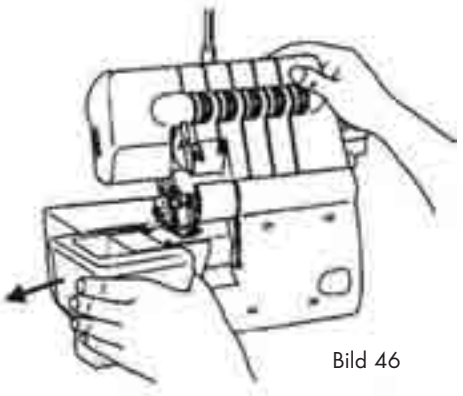


Bild 46

- Sedan kan du kränga materialet över friarmen ⓬ och sy (bild 47).

Bild 47

- För att sätta tillbaka skyddet för du det över friarmen ⓬ tills det snäpper fast (bild 48).

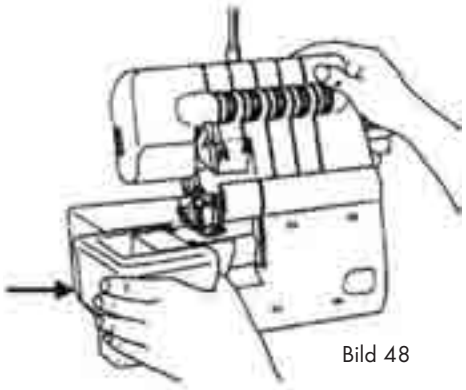


Bild 48

Overlocksömmar

- Öppna frontluckan ⑩.
- Flytta sömbreddsväljaren ㉓ till läge S så att fingret skjuts fram (1)(bild 49).

ⓘ *Observera:*

Sömbreddsväljaren ㉓ måste skjutas fram till anslaget. Annars blir sömmarna inte fina.

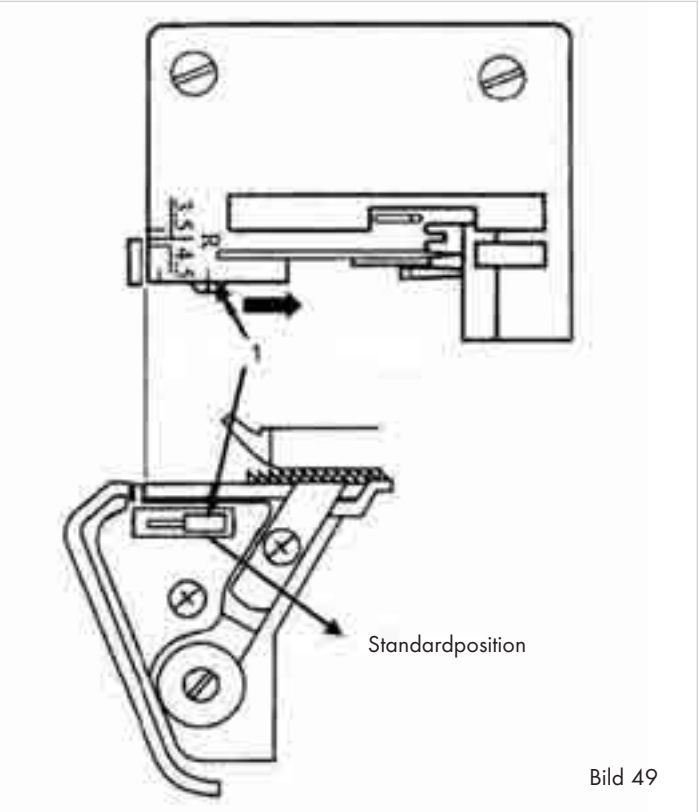


Bild 49

Rullsömmar

- Öppna frontluckan ⑩.
- Skjut sömbreddsväljaren ㉓ till läge R så att fingret åker tillbaka (1) (bild 50).

ⓘ *Observera:*

Sömbreddsväljaren ㉓ måste skjutas fram till anslaget, annars blir sömmen inte fin.

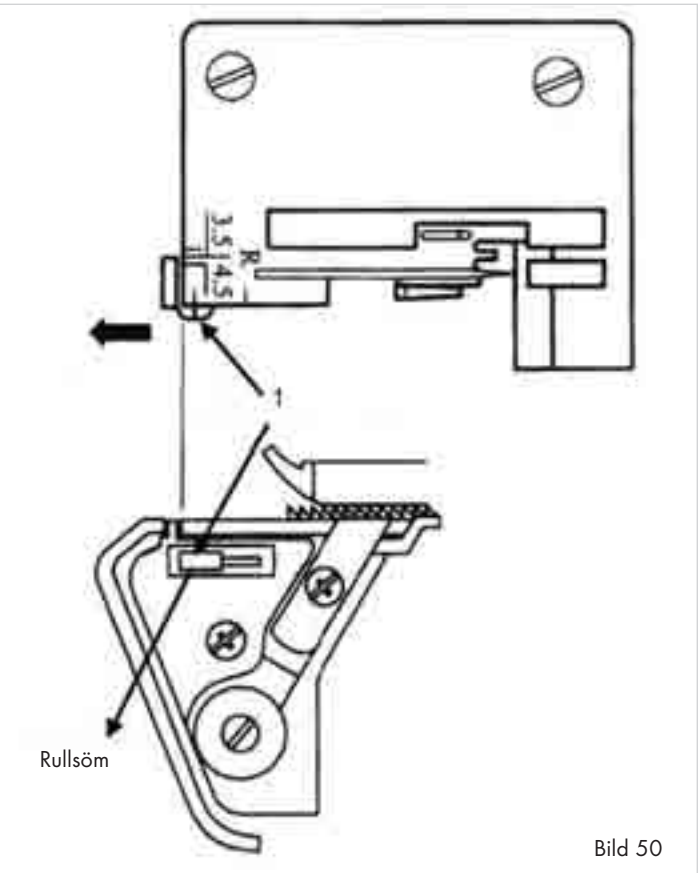


Bild 50

Avsluta sömmen och göra en provsöm

- Dra alla trådar bakåt och lägg dem något till vänster under pressarfoten ㉑ på stygnplåten ⑬.
- Håll fast trådarna och spänn dem lite.
- Skruva handhjulet ❻ 2 - 3 varv mot dig för att det ska bildas en kedja av de lösa trådarna.
- Sänk pressarfoten ㉑ med spaken ❹.
- Håll fast kedjan med de lösa trådarna igen och trampa försiktigt ner fotpedalen tills den är ca 5 - 7,5 cm lång.
- Stoppa in tyget framifrån under pressarfoten ㉑ och sy en provsöm (bild 51). Dra absolut inte i tyget, då böjs nålarna och kan till och med brytas av.
- När du kommer till kanten fortsätter du sy ca 15 - 20 cm.
- Skär av kedjan med de lösa trådarna med trådavskäraren på maskinens baksida (bild 52).

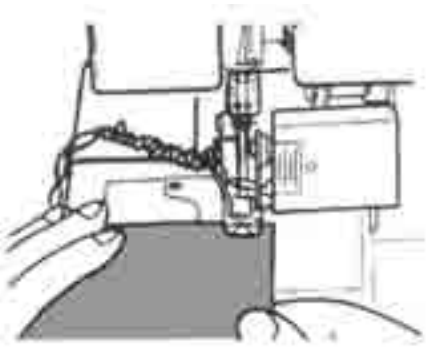


Bild 51

Bild 52

Rekommenderade trådspänningsinställningar

ⓘ ***Observera:***

Alla angivelser om vilken trådspänning som ska ställas in för olika stygn är riktvärden. Spänningen beror alltid på materialets typ och tjocklek, nålens tjocklek samt av trådsort, trådtjocklek och trådens materialsammansättning. Därför är det absolut nödvändigt att sy en provsöm. Det är enda sättet att se om spänningen är rätt inställd eller måste justeras ytterligare.

2-trådig kast/öglesöm (overlock)

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 53.
Till det här stygnet används 1 nål och 2 trådar och sömmen används för att kasta kanter på tunna och töjbara material. Om nålens position ändras får man en smal eller en bred kastsöm.
Sätt trådspänningsväljarna ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabell) och sy en provsöm på materialet.
Stick in gripartillsatsen i den övre griparen ⓳ när du syr den här sömmen.

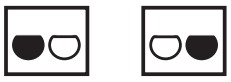
Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,0	-	Montera den övre gripartill-satsen	0
Medelkraftigt material	2,5	-	Montera den övre gripartill-satsen	0
Kraftigt mate-rial	3,5	-	Montera den övre gripartill-satsen	0,5

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	1,5	Montera den övre gripartill-satsen	0,5
Medelkraftigt material	-	1,5	Montera den övre gripartill-satsen	0,5
Kraftigt mate-rial	-	3,0	Montera den övre gripartill-satsen	1,5

Om tråden till den undre griparen är för spänd eller tråden till nålen för lös (bild 54):

- vrider du trådspänningsväljaren till den undre gripartråden ⓱ (gul) till ett lägre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren till nålen (blå ⓮ eller grön ⓯) till ett högre nummer.

>Om tråden till den undre griparen är för lös (bild 55) vrider du trådspänningsväljaren till den undre gripartråden ⓱ (gul) till ett högre nummer.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Montera

Korrekt trådspänning

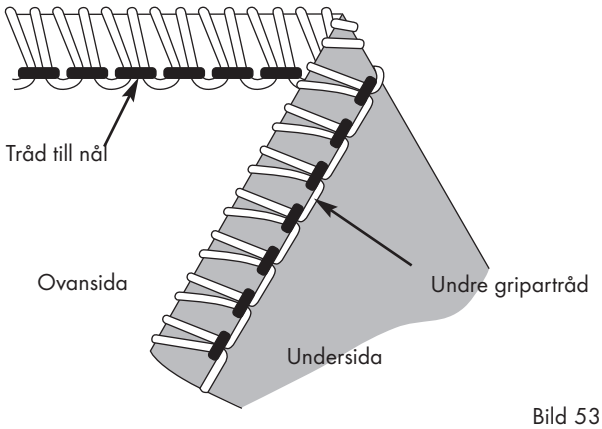


Bild 53

Fel trådspänning

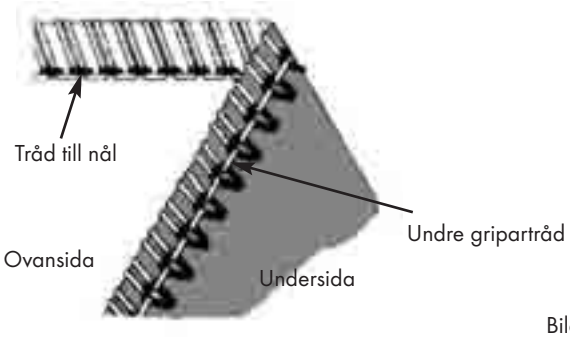


Bild 54

Fel trådspänning

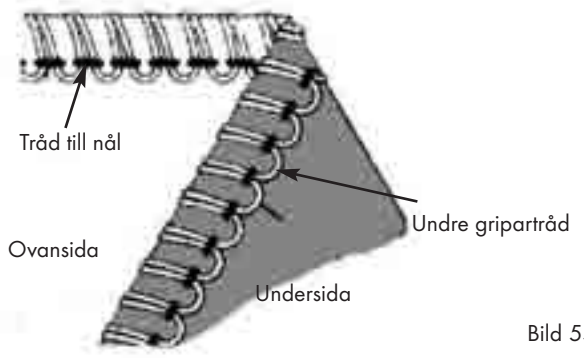


Bild 55

2-trådig kastsöm

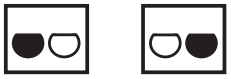
Hur det här stygnet ser ut visas på bild 56.
Till det här stygnet används 2 trådar och sömmen används för att sy kanter på vanligt tyg. Det är även idealiskt för plattsömmar och blindsöm.
Om nålens position ändras får man en smal eller en bred kastsöm.
Sätt trådspänningsväljarna ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabell) och sy en provsöm på samma material som ska användas.
Stick in tillsatsen i den övre griparen ⓳ när du syr den här sömmen.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	0,5	-	Montera den övre gripartill-satsen	1,0
Medelkraftigt material	0,5	-	Montera den övre gripartill-satsen	1,5
Kraftigt mate-rial	1,0	-	Montera den övre gripartill-satsen	1,5

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	1,0	Montera den övre gripartill-satsen	3,0
Medelkraftigt material	-	1,5	Montera den övre gripartill-satsen	3,5
Kraftigt mate-rial	-	1,5	Montera den övre gripartill-satsen	3,5

När tråden till den undre griparen ligger på tygets undersida (bild 57):
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett högre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren till nålen (blå ⓮ eller grön ⓯) till ett lägre nummer.

Om tråden till nålen är för lös (bild 58):
- vrider du trådspänningsväljaren till nålen (blå ⓮ eller grön ⓯) till ett högre nummer.
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett lägre nummer.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Montera

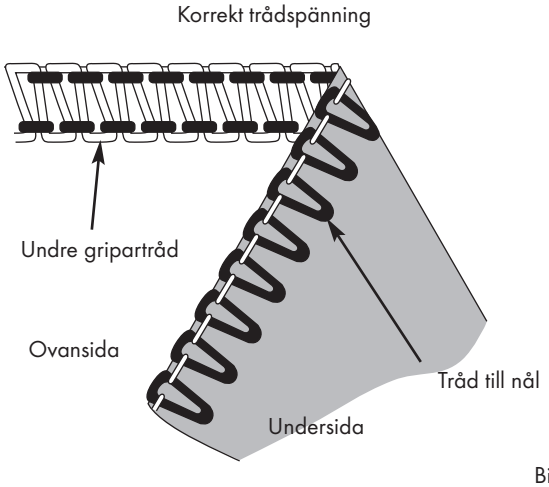


Bild 56

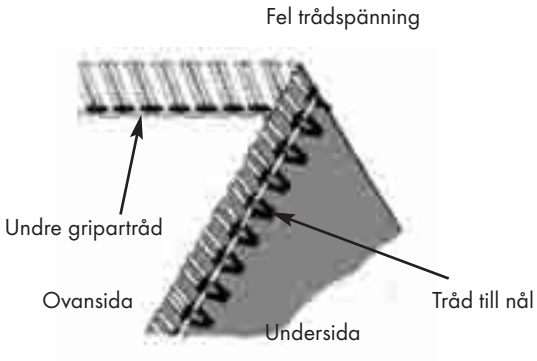


Bild 57

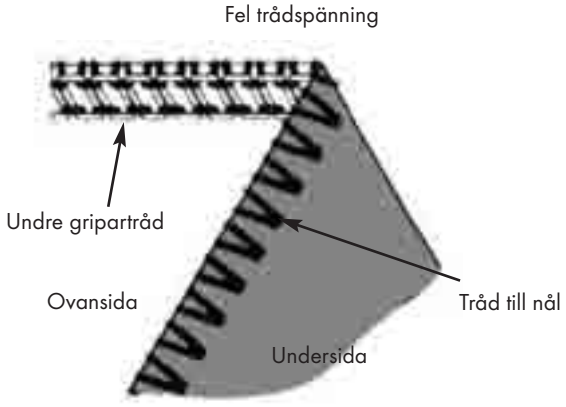
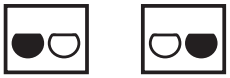


Bild 58

3-trådig öglesöm (overlock)

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 59.
Till det här stygnet används en nål och 3 trådar och sömmen används för att sy kanter på vanligt tyg.
Om nålens position ändras får man en smal eller en bred kastsöm.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Behövs inte

Sätt trådspänningsväljarna ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabell) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,0	-	2,0	1,0
Medelkraftigt material	3,0	-	2,0	1,5
Kraftigt material	3,0	-	3,0	1,5

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	2,0	7,0	2,0
Medelkraftigt material	-	2,5	6,5	2,5
Kraftigt material	-	3,5	6,5	2,5

När tråden till den övre griparen ligger på undersidan av tyget (bild 60):
- vrider du trådspänningsväljaren ⓰ till den övre griparen (röd) till ett högre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett lägre nummer.

När tråden till den undre griparen ligger på tygets ovansida (bild 61):
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett högre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren ⓰ till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Om tråden till nålen verkar för lös (bild 62) vrider du motsvarande trådspänningsväljare (blå ⓮ eller grön ⓯) till ett högre nummer.

Korrekt trådspänning

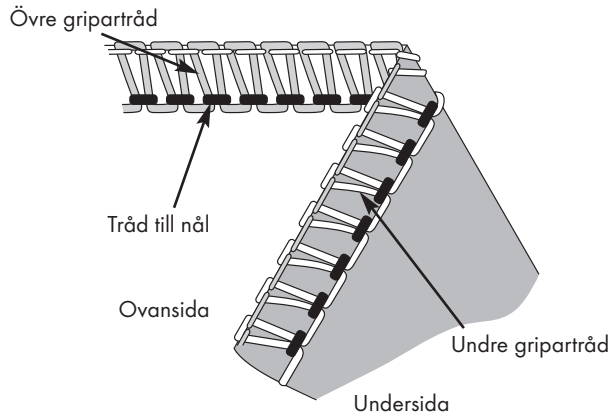


Bild 59

Fel trådspänningar

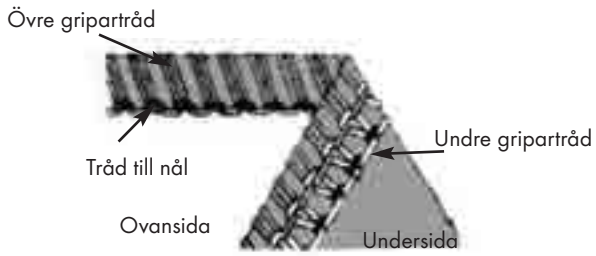


Bild 60

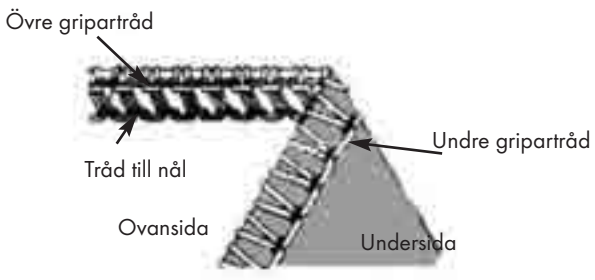


Bild 61

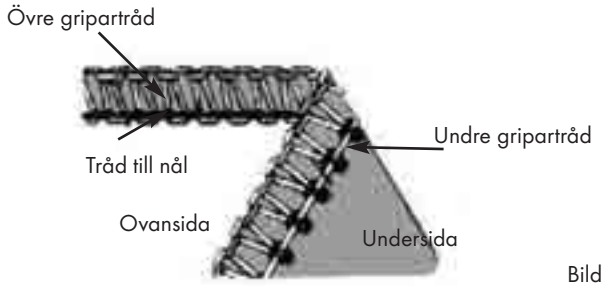


Bild 62

3-trådig flatlocksöm

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 63.
Till det här stygnet används en nål och 3 trådar och sömmen används till t ex fällsöm samt för dekorstygn med finare tråd. Om man ändrar nålens position får man en smal eller bred flatlocksöm (plattsöm).
Sätt trådspänningsväljarna ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabell) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

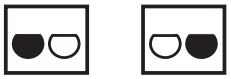
Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	0,5	-	2,5	2,5
Medelkraftigt material	0,5	-	2,0	2,0
Kraftigt material	1,0	-	3,0	3,0

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	0	7,0	4,0
Medelkraftigt material	-	0,5	7,0	4,0
Kraftigt material	-	1,0	7,0	4,0

Om tråden till den undre griparen är för lös (bild 64):
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett högre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren till nålen (blå ⓮ eller grön ⓯) till ett lägre nummer.

Om tråden till den övre griparen är för lös (bild 65):
- vrider du trådspänningsväljaren till den övre griparen ⓰ (röd) till ett högre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren till nålen (blå ⓮ eller grön ⓯) till ett lägre nummer.

Om tråden till nålen är för lös (bild 66):
- vrider du trådspänningsväljaren till nålen (blå ⓮ eller grön ⓯) till ett högre nummer.
- vrider du trådspänningsväljaren ⓰ till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Behövs inte

Korrekt trådspänning

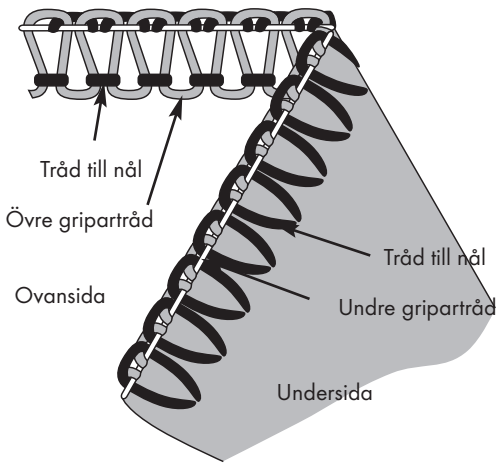


Bild 63

Fel trådspänningar

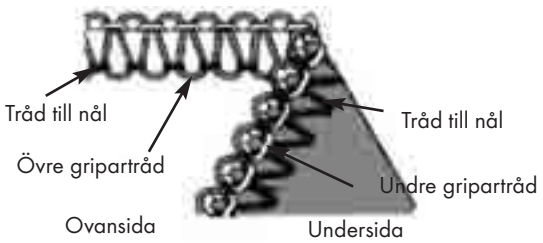


Bild 64

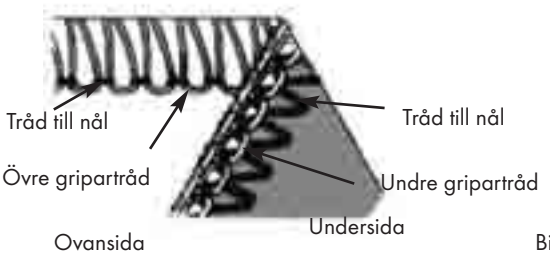


Bild 65

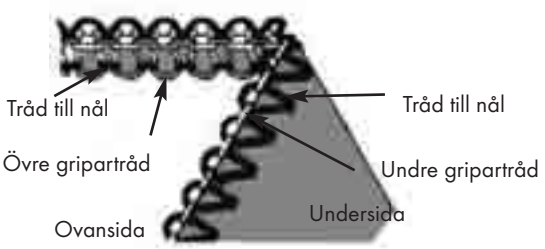


Bild 66

3-trådig kast/öglesöm (overlock)

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 67.
Till det här stygnet används en nål och 3 trådar och det används för att sy dekorkanter.
Om man ändrar nålens position får man en smal eller bred ögleformad kastsöm.
Ställ in trådspänningsväljarna ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,0	-	0	4,0
Medelkraftigt material	3,0	-	0,5	6,5
Kraftigt material	4,0	-	0,5	7,5

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	-	1,5	0	5,0
Medelkraftigt material	-	2,5	1,0	7,0
Kraftigt material	-	3,0	1,5	8,0

Om tråden till den övre griparen är för lös (bild 68):
- vrider du trådspänningsväljaren ⓰ till den övre griparen (röd) till ett högre nummer.

Om tråden till den undre griparen är för lös (bild 69):
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett högre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren ⓰ till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Om tråden till nålen är för lös (bild 70):
- vrider du trådspänningsväljaren till nålen (blå ⓮ eller grön ⓯) till ett högre nummer.
- vrider du trådspänningsväljaren ⓰ till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Behövs inte

Korrekt trådspänning

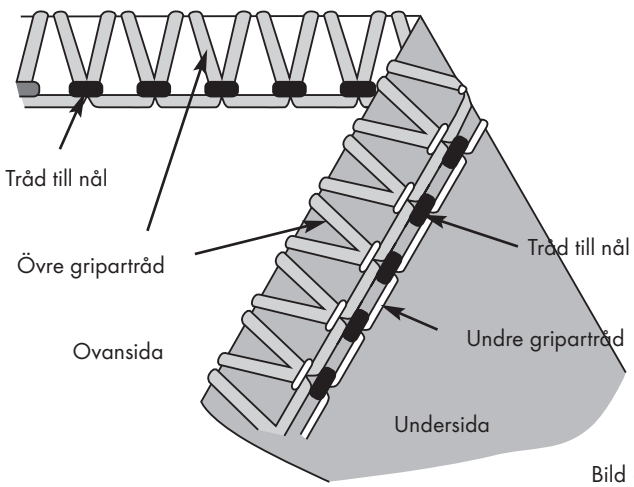


Bild 67

Fel trådspänning

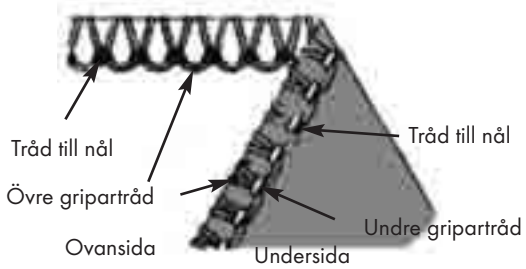


Bild 68

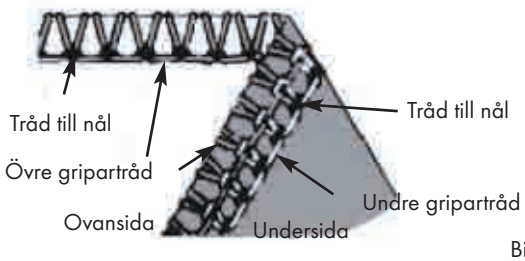


Bild 69

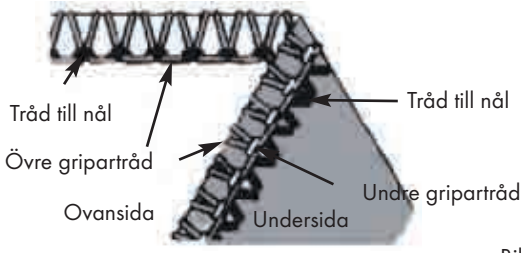


Bild 70

3-trådig säkerhetssöm, mycket töjbar, imiterad

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 71.
Till det här stygnet används 2 nålar och 3 trådar och det är idealiskt för tunna, extremt töjbara material som t ex trikå och elastan.

Ställ in trådspänningsväljarna ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Stick in tillsatsen i den övre griparen ⓳ när du syr den här sömmen.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	montera

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,0	1,5	Montera den övre gripartill-satsen	0
Medelkraftigt material	3,0	2,0	Montera den övre gripartill-satsen	0,5
Kraftigt mate-rial	4,0	3,0	Sätta på den övre gripartill-satsen	1,0

Korrekt trådspänning

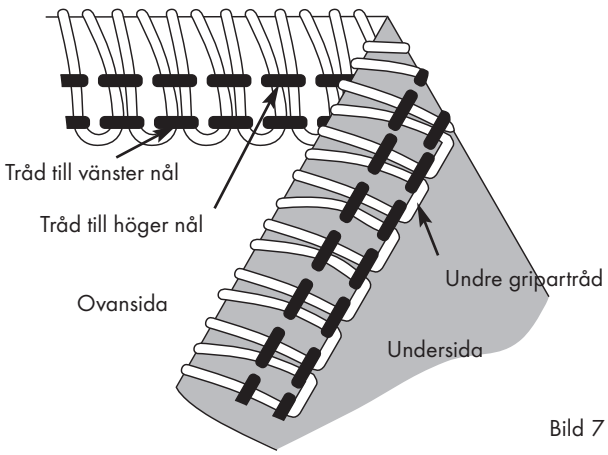


Bild 71

Om den nedre gripartråden är för löst spänd (Bild 72):
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett högre nummer.

Fel trådspänning

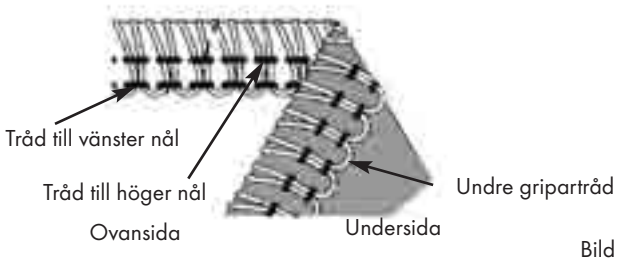


Bild 72

Om tråden till den vänstra nålen är för lös (bild 73):
- vrider du trådspänningsväljaren till vänster nål ⓮ (blå) till ett högre nummer.

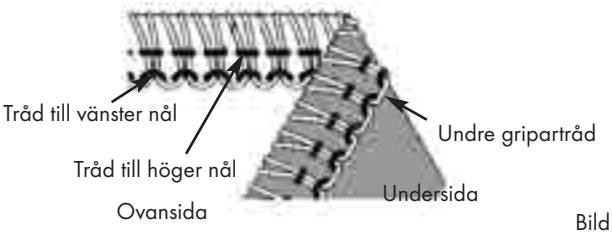


Bild 73

Om tråden till den högra nålen är för lös (bild 74):
- vrider du trådspänningsväljaren till den högra nålen ⓯ (grön) till ett högre nummer.

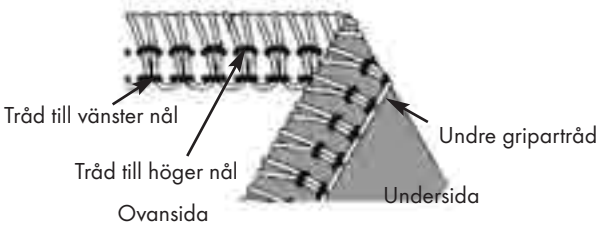


Bild 74

4-trådig säkerhetssöm, mycket töjbar, imiterad

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 75.
Till det här stygnet används 2 nålar och 4 trådar och det är idealiskt för medeltjocka till tjocka, töjbara material som t ex dubbelstickade material och badkläder.
Det kan också användas för att sy ihop två tygbitar kant-i-kant.

Ställ in trådspänningsväljarna ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tyg	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tunt material	2,5	2,0	2,5	2,0
Medelkraftigt material	3,0	2,0	3,0	2,0
Kraftigt material	4,0	2,5	4,0	2,5

Nålposition	
Sömbreddsväljare	S
Stygnlängd	2 - 4
Övre gripartillsats	Behövs inte

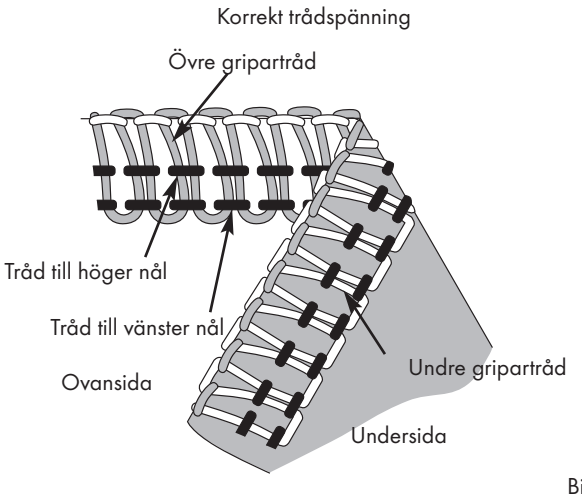


Bild 75

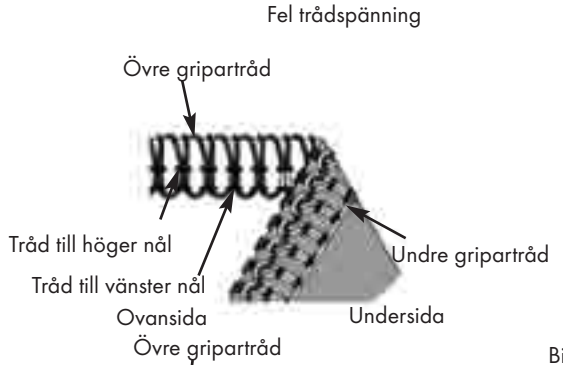


Bild 76

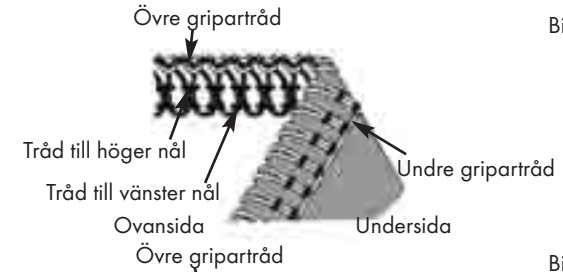


Bild 77

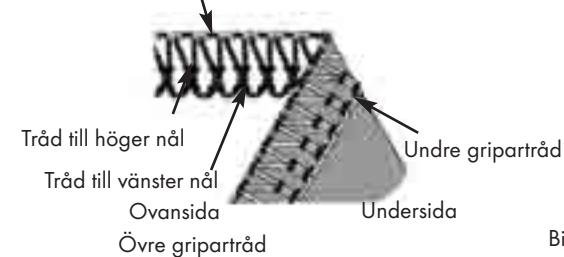


Bild 78

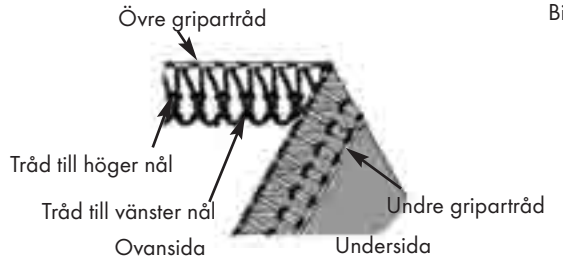


Bild 79

När tråden till den övre griparen ligger på undersidan av tyget (bild 76):
- vrider du trådspänningsväljaren till den övre griparen ⓰ (röd) till ett lägre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett lägre nummer.

När tråden till den undre griparen ligger på tygets ovansida (bild 77):
- vrider du trådspänningsväljaren till den undre griparen ⓱ (gul) till ett högre nummer eller...
- vrider du trådspänningsväljaren ⓰ till den övre griparen (röd) till ett lägre nummer.

Om tråden till den vänstra nålen är för lös (bild 78):
- vrider du trådspänningsväljaren till vänster nål ⓮ (blå) till ett högre nummer.

Om tråden till den högra nålen är för lös (bild 79):
- vrider du trådspänningsväljaren till den högra nålen ⓯ (grön) till ett högre nummer.

Rullsömmar

Med den här maskinen kan du sy olika typer av rullsömmar. När man syr rullsömmar infattas tygkanten och förses med en overlocksöm. Det här sättet att sy passar bäst för tunna material som batist, chiffong, organza osv. Kraftigt och stelt tyg passar inte för rullsöm.

- Ta bort den vänstra nålen.
- Sätt sömbreddsväljaren ㉓ på R (bild 80).
- Rikta fingrets stödplatta mot markeringen R på stygnplåten genom att skruva ut inställningsknappen ㉔ (bild 81).
- Skruva inställningsratten för stygnlängd ❺ till läge F - 2 (bild 82). Då blir sömmen smal och fin.
- Till rullsömmar används nålar i kategorin nr. 14.

ⓘ *Observera:*

- I en rullsöm kan man använda olika trådkombinationer. För att sy en extra fin rullsöm (3-trådig) ska du använda tråd med volym (polyamid/woolly nylon-tråd med volym) till den övre griparen och vanlig tråd till nålen och den undre griparen. För 2-trådiga rullsömmar används tråd med volym till den undre griparen och vanlig tråd till nålen.
- Håll fast kedjan av lösa trådar när du börjar sy så att den inte kan åka in i sömmen.
- Spänn materialet en aning i syriktningen. Då blir sömmen finare.
- Innan du skär av kedjan med de lösa trådarna tätt intill tyget lägger du en droppe textillim på sömmen och låter det torka. Kontrollera först tygets färgäkthet.

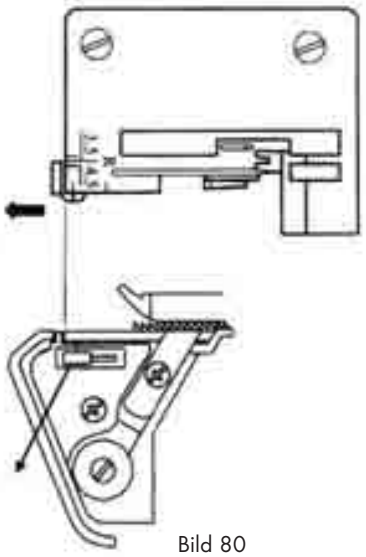


Bild 80

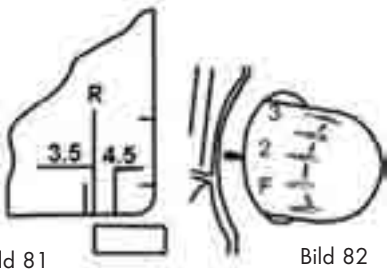


Bild 81 Bild 82

Nålposition	
Sömbreddsväljare	R
Stygnlängd	F - 2
Övre gripartillsats	Behövs inte

3-trådig rullsöm

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 83.
Ställ in trådspänningsväljarna ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tråd till övre gripare	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Tråd med volym	-	2,0	2,0	2,0

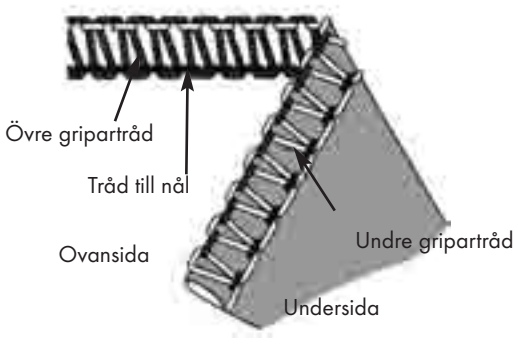


Bild 83

3-trådig kast/rullsöm med övre gripare

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 84. Ställ in trådspänningsväljarna ⓯ ⓰ ⓱ på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Tråd till övre gripare	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Tråd med volym	-	2,0	0	2,5

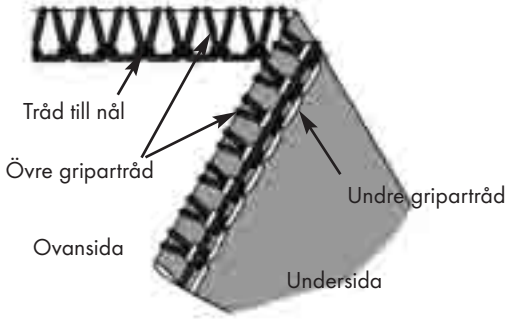


Bild 84

2-trådig rullsöm

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 85.
Ställ in trådspänningsväljarna ⓯ ⓱ på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.
Stick in tillsatsen i den övre griparen ⓳ när du syr den här sömmen.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	R
Stygnlängd	F - 2
Övre gripartillsats	montera

Tråd till undre gripare	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Tråd med volym	-	1,5	Montera den övre gripartill-satsen	1,5

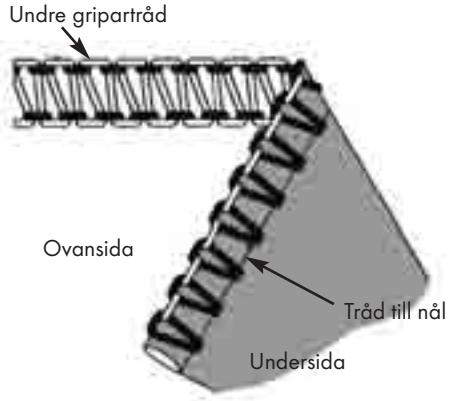


Bild 85

2-trådig kast/rullsöm med undre gripare

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 86.
Ställ in trådspänningsväljarna ⓯ ⓱ på lämpliga värden (se tabellen) och sy en provsöm på samma material som ska användas.

Stick in tillsatsen i den övre griparen ⓳ när du syr den här sömmen.

Nålposition	
Sömbreddsväljare	R
Stygnlängd	F - 2
Övre gripartillsats	montera

Tråd till undre gripare	Trådspänning			
	blå	grön	röd	gul
Polyester	-	2,0	Montera den övre gripartill-satsen	2,0
Tråd med volym	-	1,5	Montera den övre gripartill-satsen	1,5

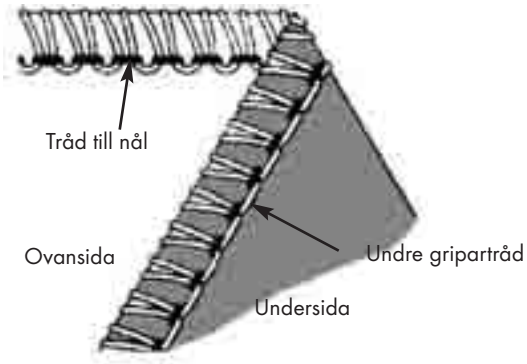


Bild 86

Flatlock dekorsömmar

För att sy flatlocksömmar ställer du in samma trådspänning som för 3-trådig overlocksöm. Sy sömmen och dra samtidigt isär tygstyckena för att släta ut sömmen.

En flatlocksöm kan användas som dekorsöm när man syr ihop olika tygstycken eller som en ren dekorsöm (bild 87, mörk tråd).

Bild 87

ⓘ *Observera:*

- Se till att trådspänningen är rätt inställd så att det går lätt att dra isär tygstyckena.
- Använd en dekorativ tråd till den övre griparen, eftersom det är den viktigaste tråden som syns bäst.

1. Ta bort höger eller vänster nål (bild 88).

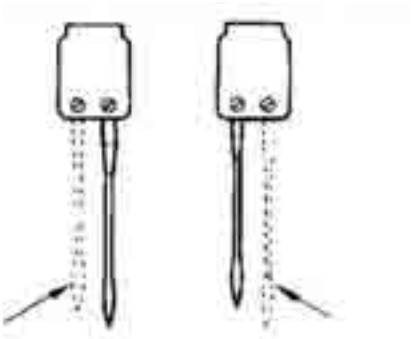


Bild 88

2. Ställ in den trådspänning som rekommenderas till 3-trådig overlocksöm (bild 89).
3. Ställ sedan in övertrådens spänning (grön eller blå) betydligt lösare.
4. Släpp efter lite på trådspänningen till den övre griparen (röd).
5. Ställ sedan in trådspänningen till den undre griparen (gul) betydligt hårdare.

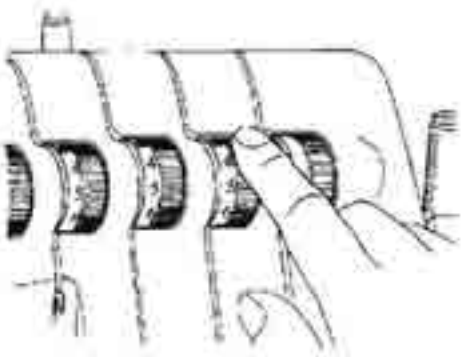


Bild 89

Flatlocksöm för att sy ihop tygstycken

- Lägg de två två tygstycken som ska sys ihop med avigsidorna mot varandra för att sy en dekorsöm på den högra sidan.
- Sy sömmen och skär samtidigt av överskottstyget (bild 90).

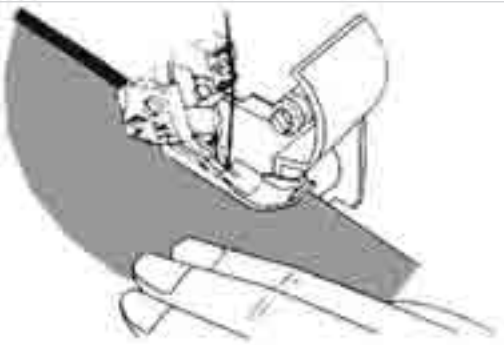


Bild 90

Hur det här stygnet ser ut visas på bild 91.

- Övertråden (till nålen) (grön eller blå) löper då V-format på den vänstra sidan av tyget.
- Den undre gripartråden löper i en rak linje längs tygkanten.
- Dra isär tygbitarna på båda sidor av sömmen så att stygnen ligger plant.

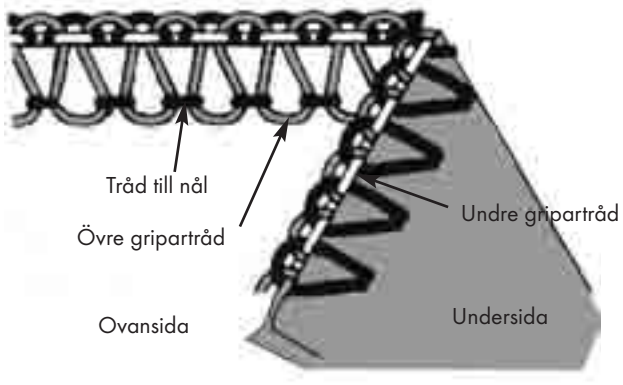


Bild 91

Flatlocksöm som dekorsöm

- Sätt den rörliga, övre kniven ⓲ i viloläge (bild 92). Tyget skärs inte av vid den här typen av söm.
- Vik tyget så att de båda avigsidorna ligger ovanpå varandra.

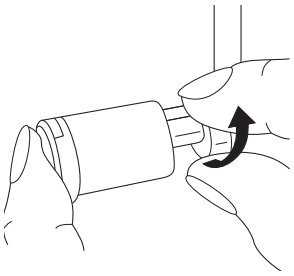


Bild 92

- Lägg tyget så att en del av stygnen hamnar utanför kanten (bild 93).
- Sy sömmen.
- Vik sedan ut tygbitarna. Stygnen planas ut.

Bild 93

Overlockblindsömmar

Overlockblindsömmar passar bäst till stickat material. Den här sömmen ger hållbara kanter och är samtidigt nästan osynlig (bild 94). Överskottstyget skärs av, sömmen sys och kanterna förses med en overlocksöm i ett enda arbetsmoment.

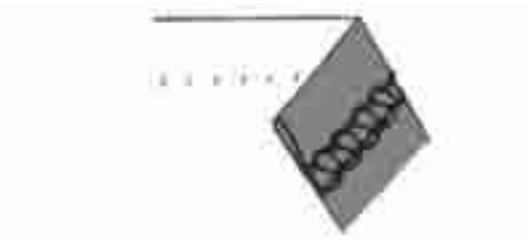


Bild 94

1. Ta bort den vänstra nålen och ställ in maskinen på smal, 3-trådig overlocksöm.
2. Ställ in stygnlängden på 4.
3. Vik sömmen först mot den vänstra och sedan den högra sidan tills tygkanten hamnar 6 mm utanför den första vikningen (bild 95).
4. Sy försiktigt på vikningen. Nålen måste stickas in rakt i kanten av den vikta kanten.

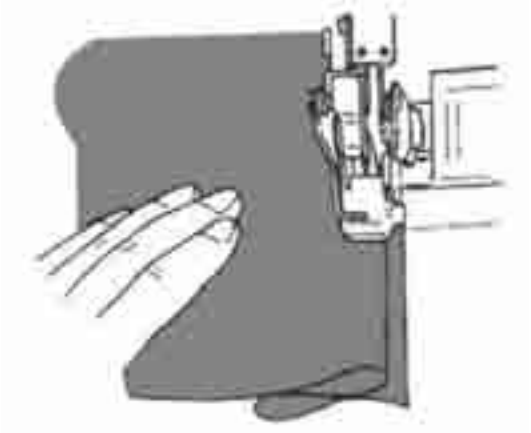


Bild 95

Stråveck

För att dekorera ett klädesplagg kan du förse det med stråveck innan det skärs till (bild 96). Stråveck kallas de dekorsömmar som visas på bild 96.

Bild 96

1. Ta bort den vänstra nålen och ställ in maskinen på smal 3- trådig overlocksöm.
2. Sätt den övre kniven ⓲ i viloläge.
3. För att resultatet ska bli bra ritar du upp de veck du vill ha med en vattenlöslig textilpenna eller -krita på tyget.
4. Vik ihop veck av tyget med baksidorna mot varandra och sy.
5. När alla stråveck är sydda stryker du dem med ett strykjärn i samma riktning så att de ligger platt och jämnt.

Sy hörn

Ytterhörn

1. Skär bort ca 2 cm framför och bakom hörnet ända fram till sömlinjen (bild 97).
2. Sy ett stygn längre än till markeringen A på ritningen och stanna sedan (bild 97).

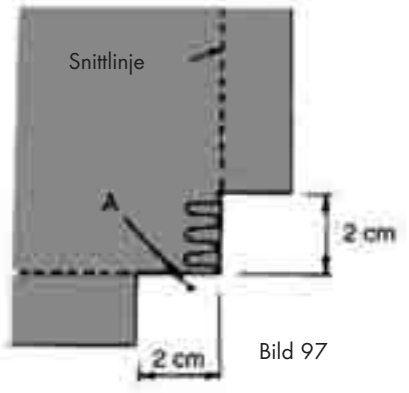


Bild 97

3. Lyft nålen och pressarfoten ㉑.
4. Dra tyget så långt bakåt att tråden lossnar från fingret på stygnplåten ⑬. (För att det ska vara lättare att se finns pressarfoten ㉑ inte med på ritningen - bild 98).
5. Vrid tyget och sänk pressarfoten ㉑ så att den övre kniven ⑱ ligger i linje med snittkanten (bild 99).
6. Dra de lösa trådarna uppåt och fortsätt sy.

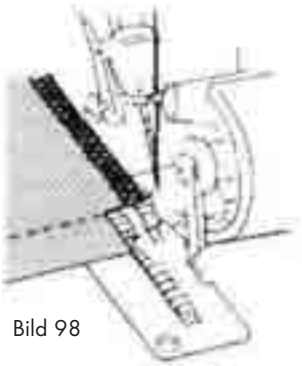


Bild 98

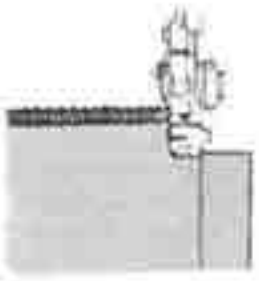


Bild 99

Innerhörn

1. Skär av tyget i kanten av sömmen.
2. Sätt den övre kniven ⑱ i viloläge (bild 100).

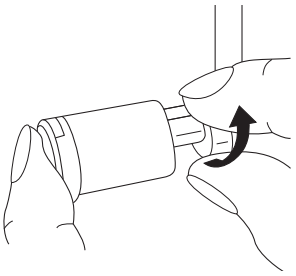


Bild 100

3. Sy på snittkanten (bild 101).
4. Sluta sy strax innan du kommer fram till hörnet.
5. Lägg ett veck i hörnet så att de båda kanterna bildar en linje (bild 102).
6. Sy långsamt över hörnet. Akta så att du inte fastnar i vecket!

Bild 101

Bild 102

Sätta i knappnålar

Sätt alltid i knappnålar till vänster om pressarfoten ㉑ (bild 103).
Då kommer knappnålarna inte i vägen för knivarna ⑱ ㉒ och det är lättare att ta bort dem efteråt.

⚠ Akta! Risk för skador på produkten!

Sy aldrig över knappnålar eller andra hårda material. Då kan knivarna ⑱ ㉒ bli helt förstörda!

Bild 103

Fästa den lösa änden av en söm

För att den lösa änden inte ska lossna trär du in den i en vanlig synål. Stick in nålen i slutet av sömmen för att fästa trådarna.

Sömförstärkning

Sömmarna kan förstärkas om man syr in ett kypertband i dem.
För då in bandet genom skåran framtill på pressarfoten ㉑ (bild 104).

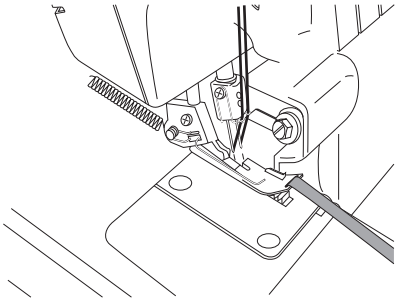


Bild 104

Dra bandet bakåt under pressarfoten och sy sömmen. På så sätt sys bandet fast samtidigt (bild 105).

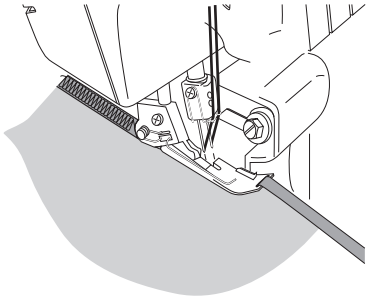


Bild 105

Bårder, dekorband

1. Sätt den övre kniven ⑱ i viloläge.
2. Ta bort den högra nålen med tillhörande tråd.
3. Dra tråd eller kypertband genom skåran framtill på pressarfoten ㉑ (bild 106).

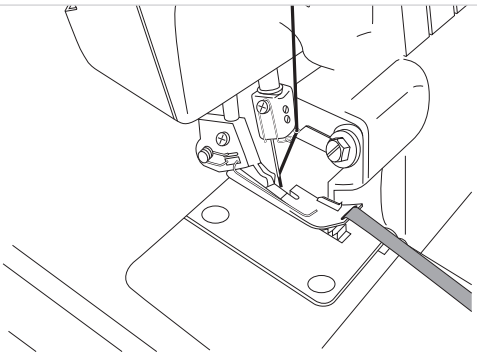


Bild 106

4. Lägg dem under pressarfoten ㉑ och kettla av till önskad längd (bild 107).

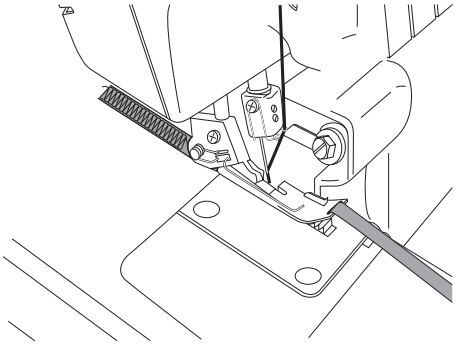


Bild 107

Du kan kettla bårdernas kant och använda dem för sig eller fläta ihop flera stycken i varandra.

⚠ ***Akta!***

Dra alltid ut kontakten innan du rengör eller servar maskinen. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Rengöring och smörjning

- Ta bort damm och ludd ur området kring griparen och knivarna med jämna mellanrum. Du kan använda medföljande pensel (bild 108).
- Torka av maskinen med en något fuktig trasa.

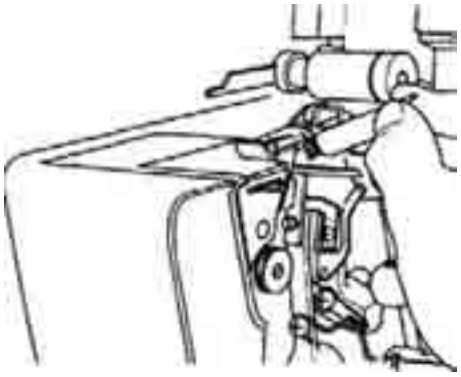


Bild 108

- Smörj maskinen regelbundet på de ställen som visas på bild 109. Använd aldrig något annat än symaskinsolja.

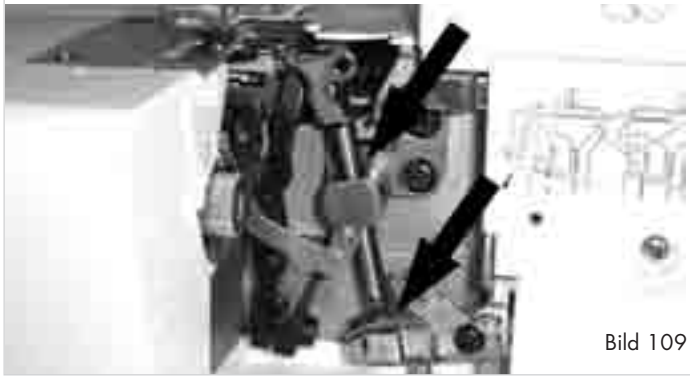


Bild 109

Byta den undra kniven

⚠ ***Akta!***

Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan du byter kniv ㉒. Då kan inte maskinen starta av misstag. Annars finns risk för personskador!

Byt den undre kniven ㉒ så snart du märker att kniven ㉒ inte skär bra längre. Titta på bild 110.

1. Öppna frontluckan ⑩.
2. Sätt den övre kniven ⑱ i viloläge (A).
3. Ta bort skruven på den undre kniven ㉒ (B) och ta av kniven ㉒ (C) (bild 111).
4. Skjut in den nya kniven ㉒ i fästet och skruva fast den.
5. Sätt sedan den övre kniven ⑱ i arbetsläge igen och stäng frontluckan ⑩.

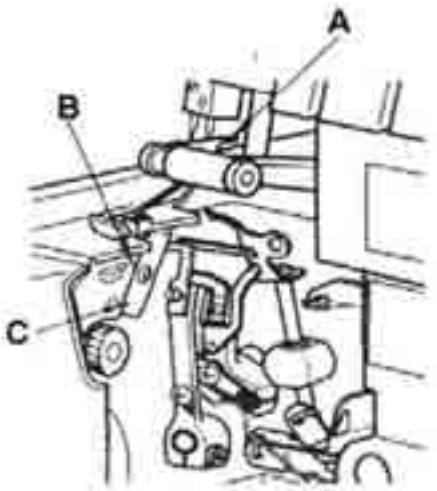


Bild 110

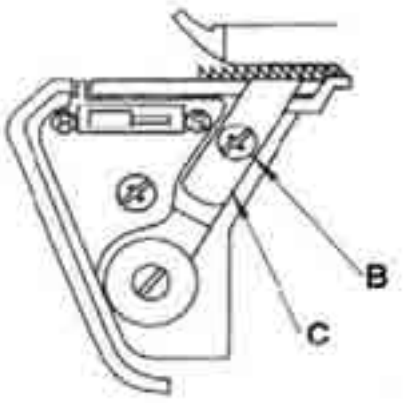


Bild 111

Förvaring

⚠ ***Akta:***
Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan du ställer undan maskinen. Då kan den inte starta av misstag och orsaka olyckor eller överhettas!

När maskinen inte används bör man alltid sätta på huven. Då skyddas maskinen från damm. Förvara maskinen på ett rent och torrt ställe.

Bär alltid maskinen i det uppfällbara handtaget.

Kassering

Apparaten får absolut inte kastas bland hushållssoporna. Produkten faller under EU-direktiv 2002/96/EC.

Lämna in den till ett företag som har tillstånd att ta hand om den här typen av uttjänta apparater eller till din kommunala avfallsanläggning.
Följ gällande föreskrifter. Kontakta din avfallsanläggning om du har några frågor.

Lämna in allt förpackningsmaterial till miljövänlig återvinning.

Släng aldrig symaskinsolja bland de vanliga hushållssoporna. Häll inte ut den i avloppet. Lämna in oljan till ett godkänt återvinningsföretag eller till din kommunala avfallsanläggning för kassering.

Garanti och service

För den här apparaten lämnar vi tre års garanti från och med inköpsdatum. Den här apparaten har tillverkats med omsorg och genomgått en noggrann kontroll innan leveransen.
Var god bevara kassakvittot som köpbevis. Vi ber dig kontakta vår kundtjänst per telefon vid garantifall. Bara då kan du skicka in produkten utan kostnad.
Garantin gäller endast för material- eller fabrikationsfel. Den täcker inte förslitningsdelar eller skador på ömtåliga delar, som t ex knappar och batterier. Produkten är endast avsedd för privat bruk och får inte användas yrkesmässigt.
Vid missbruk och felaktig behandling, användande av våld och vid ingrepp som inte gjorts av vår auktoriserade servicefilial upphör garantin att gälla.
Den lagstadgade garantin begränsas inte av denna garanti.
Garantitiden förlängs inte för att man utnyttjat garantin. Det gäller även för utbytta och reparerade delar. Eventuella skador och brister som existerar redan vid köpet måste rapporteras så snart produkten packats upp, dock senast två dagar efter köpet. När garantitiden är slut kostar det pengar att reparera produkten.

(SE) Service Sverige
Tel.: 0770 930739
E-Mail: kompernass@lidl.se

(FI) Service Suomi
Tel.: 010309 3582
E-Mail: kompernass@lidl.fi

Importör

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Åtgärda fel

Problem	Orsak	Åtgärd
Nålarna bryts	• Nålarna är böjda, trubbiga eller har skadats i spetsen.	• Sätt i nya nålar.
	• Nålarna sitter inte rätt.	• Sätt in nålarna rätt i fästet.
	• Du har dragit för hårt i tyget	• För försiktigt tyget framåt med båda händerna.
Tråden går av	• Tråden är inte rätt trädd.	• Trä tråden rätt.
	• För hög trådspänning.	• Minska trådspänningen.
	• Nålarna sitter inte rätt.	• Sätt in nålarna rätt i fästet.
Maskinen hoppar över vissa stygn	• Nålarna är böjda, trubbiga eller har skadats i spetsen.	• Sätt i nya nålar.
	• Nålarna sitter inte rätt.	• Sätt in nålarna rätt i fästet.
	• Tråden är inte rätt trädd.	• Kontrollera hur de enskilda trådarna löper.
Stygnen blir oregelbundna	• Trådspänningen är inte korrekt.	• Korrigera trådspänningen.
	• Tråden sitter fast.	• Kontrollera hur de enskilda trådarna löper.
Det blir veck i sömmen	• För hög trådspänning.	• Anpassa trådspänningen.
	• Tråden är inte rätt trädd.	• Trä tråden rätt.
	• Tråden sitter fast.	• Kontrollera hur de enskilda trådarna löper.
	• Differentialtransporten har inte ställts in.	• Ställ in differentialtransporten rätt.
Tyget skärs inte av jämnt och fint	• Kniven är slö eller har satts in på fel sätt.	• Byt kniv eller sätt i kniven rätt.
Tyget vågar sig i kanterna	• För mycket tyg för ett stygn.	• Ändra sömbredden.

Indholdsfortegnelse Side

Anvendelsesområde 111

Sikkerhedsanvisninger 111

Medfølger ved køb 112

Tekniske data 112

Beskrivelse af apparatet 113

Overkniv i hvilestilling 113

Informationer om nålene 113

Overgriberindsats 113

Åbning af frontafdækning 114

Forberedelser 114

Tilslutning af fodpedalen 114
Styring af syhastigheden 114
Sikkerhedsafbryder 114
Påsætning af affaldsbeholderen 114
Udtagning af nål(e) 115
Indsætning af nål(e) 115
Betjening af håndhjulet 115
Indstilling af trådstangen 115

Trådning 116

Generelle anvisninger til trådning af nålen 116
Trådning af øverste gribertråd (rød) 116
Trådning af nederste gribertråd (gul) 118
Trådning højre nål (grøn) 119
Trådning af venstre nål (blå) 121
Prøvesyning 122

Trådskift (sammenbinding) 123

Indstilling af stinglængden 123

Indstilling af sømbredden 123

... ved anvendelse af højre eller venstre nål 123
... ved at dreje på knappen til indstilling af sømbredden 124
Indstilling af knappen til indstilling af sømbredden 124

Indstilling af trykfodens tryk 124

Differentialtransport 125

Funktionsform 125
Overlock-hæftesøm - indstillinger 125
Elastisk overlocksøm - indstillinger 125

Syning med friarm 126

Læs betjeningsvejledningen igennem før første brug, og opbevar den til senere brug. Lad vejledningen følge med, hvis apparatet gives videre til andre.

Overlocksømme 127
Rullesømme 127
Afslutning og prøvesyning 128
Anbefalet spændingsindstilling 128
2-tråds-kaste-kædesting (overlock) 129
2-tråds-kastesting 130
3-tråds-kædesting (overlock) 131
3-tråds flad hulsøm 132
3-tråds-kaste-kædesting (overlock) 133
3-tråds sikkerhedssting, meget elastisk, imiteret 134
4-tråds sikkerhedssting, meget elastisk, imiteret 135
Rullesømme 136
3-tråds-rullesøm 136
3-tråds-overgriber-kaste-rullesøm 136
2-tråds-rullesøm 137
2-tråds-undergriber-kaste-rullesøm 137
Fladsøms-pyntesøm 138
Flad hulsøm som monteringssøm 138
Flad hulsøm som pyntesøm 139
Overlock-blindsømme 139
Biser 139
Syning af hjørner 140
Yderhjørner 140
Indvendige hjørner 140
Tips og tricks 141
Indsætning af knappenåle 141
Hæftning af trådkæden 141
Sømforstærkning 141
Borter 141
Vedligeholdelse og rengøring 142
Rengøring og smøring 142
Skift af nederste kniv 142
Opbevaring 143
Bortskaffelse 143
Garanti og service 143
Importør 143
Afhjælpning af fejl 144

Anvendelsesområde

Overlock-symaskinen er beregnet til ...
– at kunne flyttes rundt med,
– kantning af stof (kæder) på almindelige stoffer og ...
– til anvendelse i private husholdninger.

Symaskinen er ikke beregnet til ...
– stationær opstilling,
– bearbejdning af andre materialer (f.eks. læder, telt-, sejldug og lignende tunge stoffer)
– erhvervsmæssig eller industriel brug.

Sikkerhedsanvisninger ⚠

Som med alle andre elektriske apparater er der risiko for at komme til skade med symaskiner, hvilket i værste fald kan medføre døden. For at undgå dette og for at arbejde sikkert:

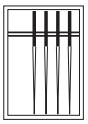
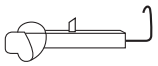
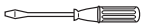
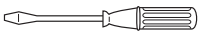
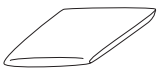
- Skal du altid trække stikket ud, når du forlader maskinen. Dermed eliminerer du faren for uheld, hvis maskinen tændes ved en fejltagelse.
- Tag først strømstikket ud, før du udfører vedligeholdelse på maskinen. Dermed eliminerer du risikoen for at komme i livsfare på grund af eletrisk stød. LED-lampen kan ikke skiftes ud.
- Må du aldrig trække stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen. Hold på stikket i stedet for i ledningen.
- Anvend altid kun symaskinen i lokaler, hvor der er tørt.
- Lad omgående defekte stik eller kabler udskifte af en autoriseret reparatør, så farlige situationer undgås.
- Denne symaskine må ikke benyttes af personer (inklusive børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller med manglende erfaringer og/eller manglende viden, medmindre en ansvarlig person holder opsyn med dem og giver dem anvisninger til, hvordan symaskinen skal benyttes.
- Hold øje med børn, så de ikke leger med symaskinen.
- Brug aldrig symaskinen, hvis dens ventilationsåbninger er tildækkede. Hold ventilationsåbningerne på maskinen samt fodpedalen fri for fnug, støv og stofrester.
- Hvis tilslutningsledningen, som er sluttet til fodpedalen, er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person, så farlige situationer undgås.

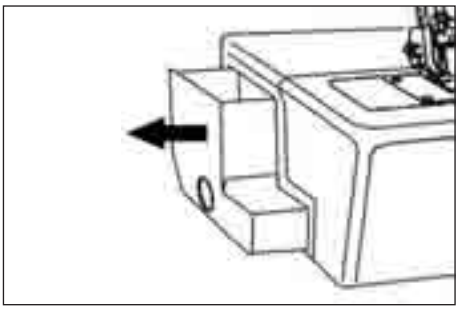
⚠ *Advarsel mod tilskadekomst og materielle skader:*

- Hold orden på stedet, hvor du arbejder. Uorden på arbejdspladsen kan medføre uheld.
- Sørg for et godt arbejdslys.
- Gå ikke med løsthængende tøj eller smykker, da de kan blive fanget af bevægelige dele. Brug derfor hårnet, hvis du har langt hår.
- Undgå en unormal kropsstilling. Sørg for god stabilitet og balance.
- Hvis uheld skyldes manglende omhu ved betjening af symaskinen, eller hvis sikkerhedsanvisningerne i vejledningen ikke følges, hæfter producenten ikke for skader af nogen art.
- Dæk aldrig ventilationsåbningerne til! Fare for overophedning!
- Hold symaskineolien på afstand af børn.
- Hvis symaskineolien synkes eller kommer i kontakt med øjnene, skal der straks søges læge.

Medfølger ved køb

Overlock-symaskine
Olie
Affaldsbeholder
Tilbehørskasse
Betjeningsvejledning

Reservekniv (nede)	
2 nåle nr. 11 4 nåle nr. 14 (2 indsat i maskinen)	
4 spolehætter	
Overgriberindsats	
Kærvskruetrækker lille	
Kærvskruetrækker stor	
Støvhætte	
Pincet	
Pensel med integreret opsprætter	



Tilbehøret findes i tilbehørskassen på siden af maskinen (fig.1).

Tekniske data

Antal tråde	2 3 eller 4
Antal nåle	2 eller 1
Syhastighed	ca.1200 o/min
Stingbredde	
højre:	3,0 mm - 4,5 mm
venstre:	5,2 mm - 6,7 mm
Stinglængde	1 – 4 mm
Nåle	HA x 1 nr. 11-14 eller 130/705 nr. 75-90
Strømforbrug :	90 W
Mærkespænding:	220 - 240 V~ / 50Hz
Beskyttelsesklasse:	II ⧈

Lydtryksniveauet under normale driftsbetingelser er 78dB (A).

Fodpedal
Brug kun den medfølgende fodpedal til denne symaskine:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Type KD-2902

Beskrivelse af apparatet

På den forreste klap-ud-side:
❶ Trådstang
❷ Spolepind
❸ Trådrullecentrering
❹ Arm til trykfod
❺ Indstillingshjul til stinglængden
❻ Håndhjul
❼ Tilslutning fodpedal/strømtilslutning
❽ Kontakt (On-/Off-kontakt)
❾ Differentialtransportarm
❿ Frontafdækning
⓫ Støtteplade til sømfinger
⓬ Friarm
⓭ Stingplade
⓮ Trådspændingshjul (venstre nål)
⓯ Trådspændingshjul (højre nål)
⓰ Trådspændingshjul (overgriber)
⓱ Trådspændingshjul (undergriber)

På den bageste klap-ud-side:
⓲ Bevægelig øverste kniv (overkniv)
⓳ Overgriber
⓴ Undergriber
㉑ Trykfod
㉒ Faststående nederste kniv
㉓ Sømbreddekontakt
㉔ Knap til indstilling af sømbredden

Overkniv i hvilestilling

Til visse sømtyper eller for lettere at kunne betjene indstillingsknappen til sømbredden ㉔ skal overkniven ⓲ stilles i hvilestilling.
Flyt overkniven ⓲ til højre, og drej den en smule, så den sidder fast (fig. 2 og 3).

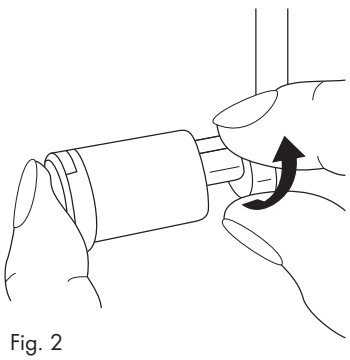


Fig. 2

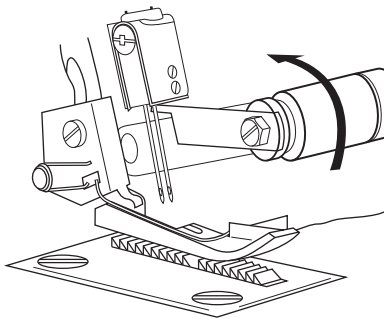


Fig. 3

Informationer om nålene

Denne maskine bruger almindelige synåle med fladt skaft til symaskiner. Derved forhindres det, at nålene vendes forkert. Disse nåle kan købes i specialforretningerne.

Du kan bruge nåle af størrelsen 11 og 14 i maskinen.

Tabellen ved siden af viser en kort oversigt over forskellene ved anvendelse af nåle (udførlige informationer se kapitlet "Indstilling af sømbredden").

Sømbredde	3,5 mm	5,7 mm
Anvendte nål	højre nål	venstre nål
Trådspændingsvælger	grøn	blå

Overgriberindsats

Ved nogle stingtyper skal du bruger overgriberen. Ved de enkelte stingtyper forklares det, hvornår den skal sættes ind.
Sæt den lille tråd bagfra ind i øjet på overgriberen ⓳ og plastik-bolten på den anden ende og forfra ind i hullet i overgriberen ⓳ (fig. 4a).
Du kan opbevare overgriber-indsatsen i stikpladsen bag frontafdækningen ❿ (fig. 4b).

Fig. 4a

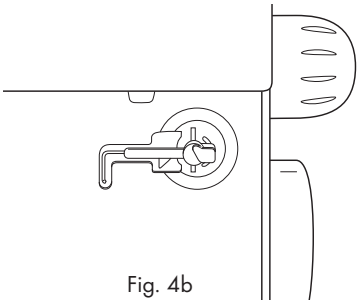


Fig. 4b

Åbning af frontafdækning

⚠ *Obs!*
Sluk altid for maskinen på strømkontakten ❽, hvis du åbner frontafdækningen ❿. Fare for personskade!

- Skub frontafdækningen ❿ til højre (A), og træk den hen mod dig (B) (fig. 5). Bag frontafdækningen ❿ kan du se griberrummet.

ⓘ *Bemærk:*
Frontafdækningen ❿ skal altid være lukket, mens du syr!

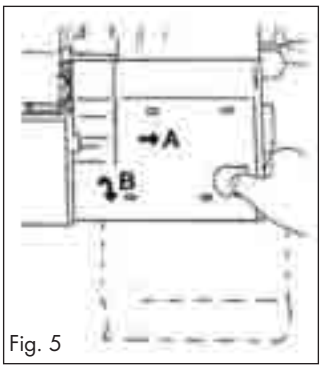


Fig. 5

Forberedelser

Stil overlock-maskinen på en stabil, jævn flade. Sørg for ordentlig belysning på arbejdspladsen.

Tilslutning af fodpedalen
- Sæt stikket til fodpedalen i tilslutningen til fodpedalen ❼.
- Sæt stikket i stikkontakten.

Tryk på kontakten ❽ for at tænde for maskinen.

⚠ *Obs!*
Når maskinen forlades eller før vedligeholdelse, skal stikket altid tages ud af stikkontakten. Fare for personskade!

Styring af syhastigheden
Syhastigheden styres med fodpedalen. Syhastigheden kan ændres ved, at man trykker mere eller mindre på fodpedalen.

Sikkerhedsafbryder
Denne maskine er udstyret med en mikro-sikkerhedsafbryder. Du kan ikke starte maskinen, hvis frontafdækningen ❿ er åben. Luk frontafdækningen ❿, før du begynder at sy.

Påsætning af affaldsbeholderen
Affaldsbeholderen samler afskåret materiale sammen, så arbejdspladsen altid er ren.
- Skub først de to låseanordninger (A) ind i hullerne (B) (fig. 6).
- Sæt så de to låseanordninger (C) ind i hullerne (D) (fig. 7).
- For at tage affaldsbeholderen af igen skal du trække den hen mod dig selv og vippe den en smule (fig. 8).

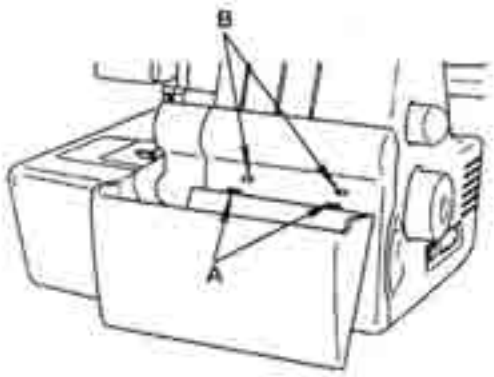


Fig. 6

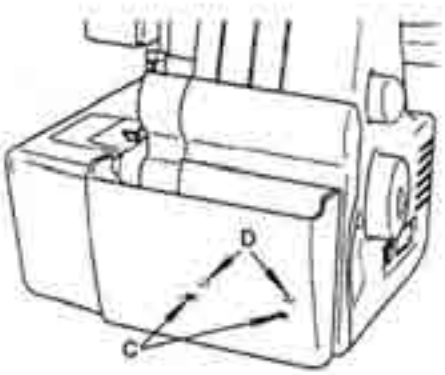


Fig. 7

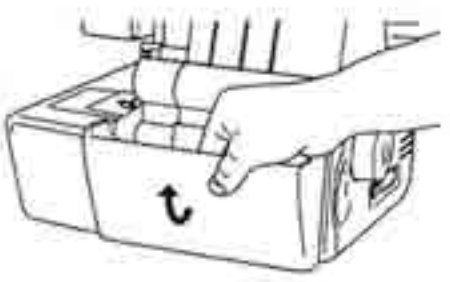


Fig. 8

Udtagning af nål(e)

⚠ *Obs!*

Træk stikket ud, før nålene skiftes. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

Tip

Det er lettere at udskifte nålene, hvis du først tager friarmsafdækningen af (fig. 9a)!

1. Drej håndhjulet ❻ mod dig, indtil nålene er i den øverste stilling (fig. 9b).

2. Løsn nålens skruer med den lille skruetrækker, så nålen går løs (fig. 10).

3. Fjern nålen.

Indsætning af nål(e)

⚠ *Obs!*

Træk stikket ud, før nålene skiftes. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

1. Hold nålen med den flade side bagud.

2. Sæt nålen så langt ind i nåleholderen som muligt.

3. Stram nåleskruerne igen med den lille skruetrækker (fig. 10).

Betjening af håndhjulet

ⓘ *Bemærk:*

Drej altid kun håndhjulet ❻ hen mod dig selv (fig. 9b).

Indstilling af trådstangen

- Træk trådstangen ❶ helt ud, før nålen trædes (fig. 11).
- Drej trådstangen ❶, så trådføringerne står nøjagtigt over spolepindene ❷.
- I korrekt stilling går trådstangens dele ❶ hørbart i hak.
- Sæt trådrullerne på trådrullecentreringerne.
  Hvis du ikke bruger industrispoler, skal trådrullecentreringerne tages af. Sæt en spolehætte over trådrullen (fig. 12). Så holdes den på plads under syningen.

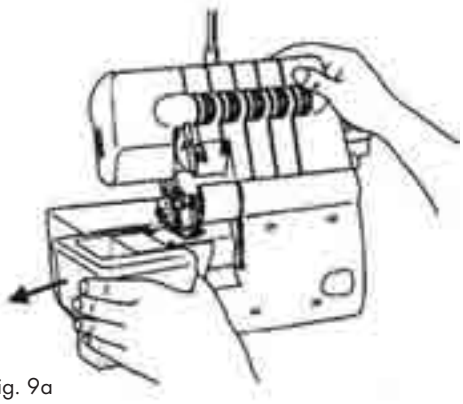


Fig. 9a

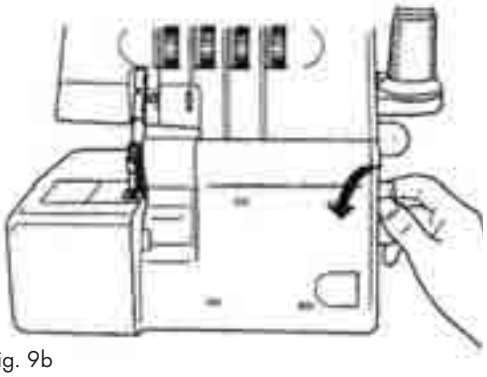


Fig. 9b

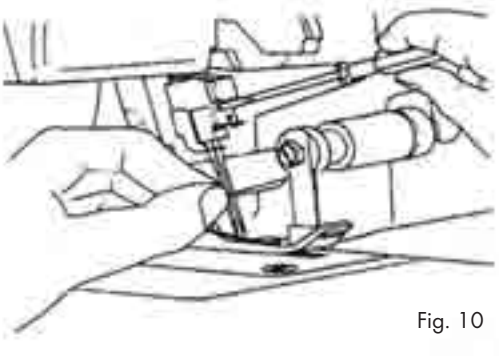


Fig. 10

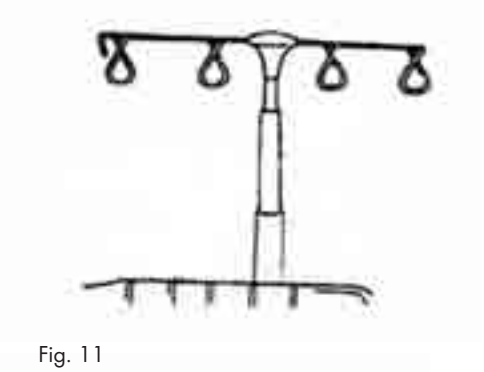


Fig. 11

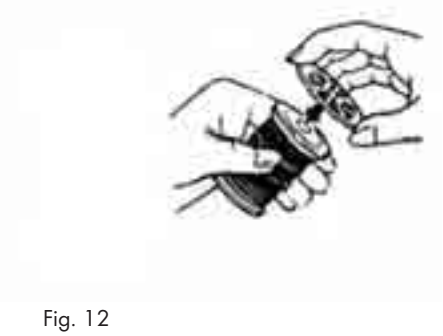


Fig. 12

ⓘ *Bemærk:*

Ved levering er alle 4 tråde allerede sat ind. Du kan straks begynde med syningen. Hvis du vil skifte tråden og alle 4 tråde stadig sidder i, skal du gå frem som beskrevet i kapitlet "Trådskift (sammenbinding)".
Hvis du skal tråde alle nålene helt fra ny, skal du gå frem som beskrevet i dette kapitel "Trådning".

Generelle anvisninger til trådning af nålen

⚠ *Obs!*

Stil altid kontakten ❽ på "O" (slukket) og tag strømstikket ud. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

Rigtig trådning er vigtig, så stingene ikke bliver uregelmæssige, og tråden knækker.
Bag frontafdækningen ❿ sidder der et diagram med vejledning til trådning. Endvidere er trådføringerne markeret med forskellige farver.

I tilbehørskassen er der en pincet, som gør det lettere at tråde nålen.

Trådningen foregår i denne rækkefølge (fig. 13/14):

1. Første trin: Øverste gribertråd (rød)
2. Andet trin: Nederste gribertråd (gul)
3. Tredje trin: Tråd til højre nål (grøn)
4. Fjerde trin: Tråd til venstre nål (blå)

ⓘ *Bemærk:*

Når alle trådene er trådet, og den nederste gribertråd løsner sig, skal du gå frem på følgende måde:

- Tag begge trådene ud af nålene.
- Træd så den nederste gribertråd.
- Træd så først de to nåles tråd igen.

Nålene skal altid trædes som det sidste!

De enkelte trin er nummereret på billederne, så trådningen er nemmere.

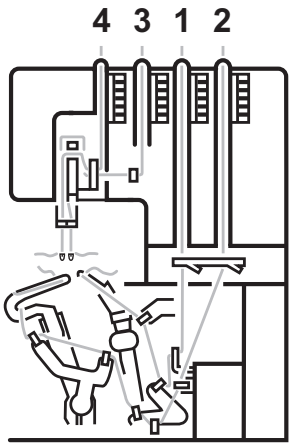


Fig. 13

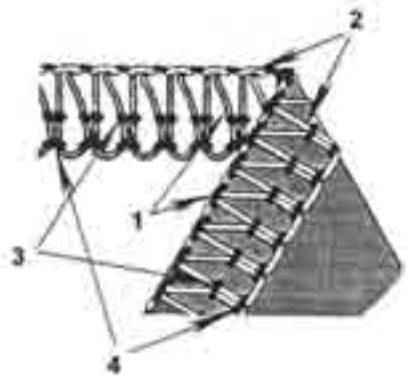


Fig. 14

Trådning af øverste gribertråd (rød)

⚠ *Obs!*

Stil altid kontakten ❽ på "O" (slukket) og tag strømstikket ud. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

Brug altid billederne til hjælp.

Figur 15 viser trådningen af den øverste gribertråd. De enkelte træde-steder er nummererede og beskrives nærmere efterfølgende.

1. Åbn frontafdækningen ❿.
2. Træk tråden bagfra og frem gennem trådstangen ❶ (1).

Fig. 15

3. Sæt tråden ind i trådføringen ved at trække tråden nedad, indtil trådføringen glider (2) (fig. 16).

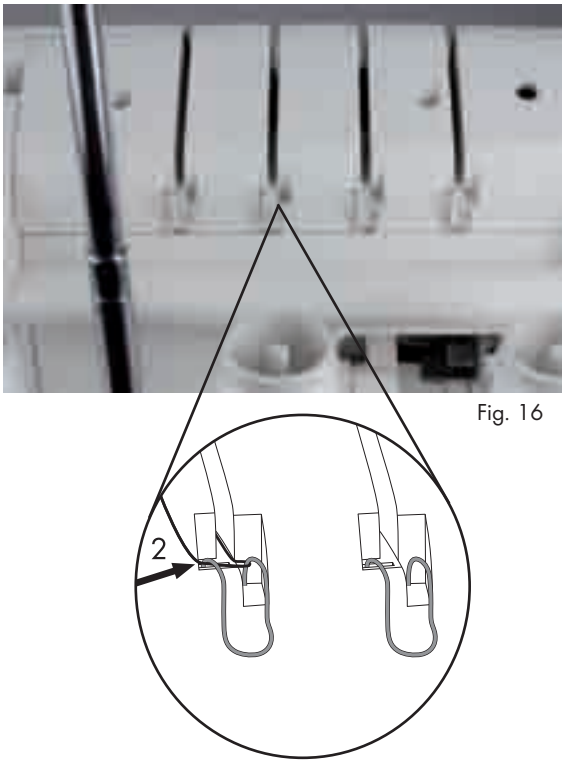


Fig. 16

4. Hold tråden fast med fingrene, og før den ind mellem skiverne i trådspændingsvælgeren ⓰, og træk den så ned (3) (fig. 17).

ⓘ ***Bemærk:***
Tråden skal sidde rigtigt mellem trådspændingsvælgerens ⓰ to skiver.

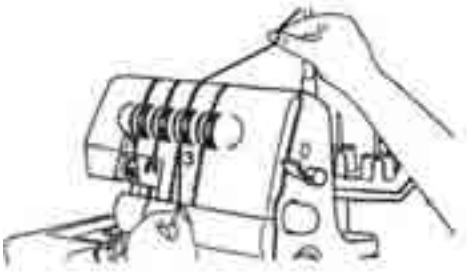


Fig. 17

5. Træd nålen med tråden i griberrummet efter de røde markeringer (5 - 7) (fig. 18).
6. Træk tråden forfra og bagud gennem overgriberen ⓳ (8).
7. Træk tråden ca. 10 cm gennem griberen, og læg den bag stingpladen ⓭.

Fig. 18

Trådning af nederste gribertråd (gul)

⚠ *Obs!*

Stil altid kontakten ❽ på "O" (slukket) og tag strømstikket ud. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

Figur 19 viser trådningen af den nederste gribertråd. De enkelte træde-steder er nummererede og beskrives nærmere efterfølgende.

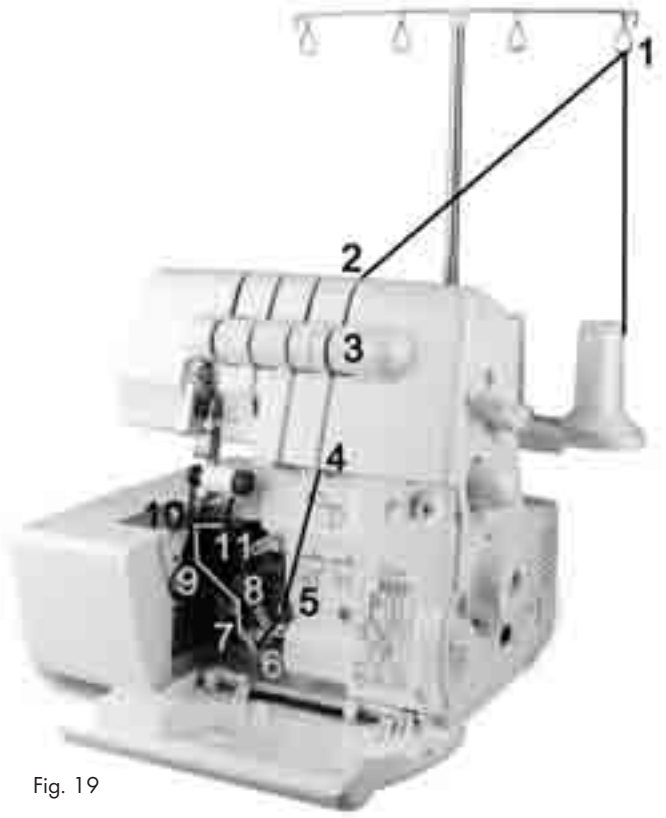


Fig. 19

1. Træk tråden bagfra og frem gennem trådstangen ❶ (1).
2. Sæt tråden ind i trådføringen ved at trække tråden nedad, indtil trådføringen glider (2) (fig. 20).

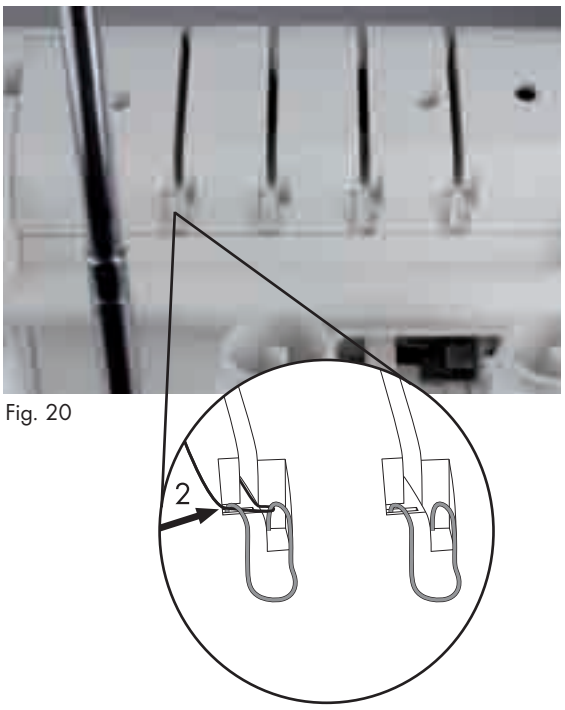


Fig. 20

3. Hold tråden fast med fingrene, og før den ind mellem skiverne i trådspændingsvælgeren ⓱, og træk den så ned (3) (fig. 21).

ⓘ *Bemærk:*

Tråden skal sidde rigtigt mellem trådspændingsvælgerens ⓱ to skiver.

4. Drej håndhjulet ❻ hen mod dig, indtil undergriberen ⓴ står helt til højre.

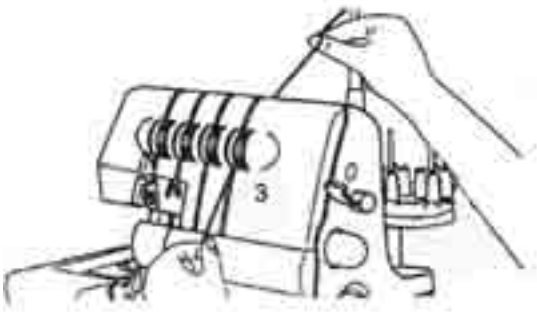


Fig. 21

5. Træd nålen med tråden i griberrummet efter de gule markeringer (4 - 8) (fig. 22).

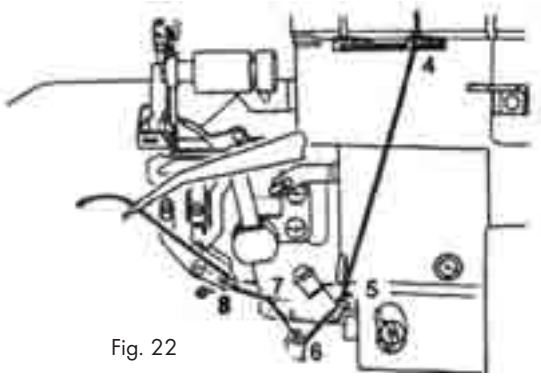


Fig. 22

6. Hold tråden ca. 4 cm fra trådføringen med pincetten (fig. 23).
7. Træk den nu forsigtigt under trådføringen fra venstre med pincetten.
8. Træk tråden op og ind i trådføringen (9).

9. Træk tråden tilbage og hen over undergriberens øverste ende ⓴ (10A) (fig. 23).
10. Træk derefter forsigtigt tråden ned, så den glider ind i griberens ud-skæring (10B) (fig. 23). Brug også tegningen, som er anbragt på maskinen til dette trin!

11. Træk tråden gennem griberøjet (11). Tråden skal løbe i undergribetrns rille ⓴ (fig. 23).
12. Træk ca. 10 cm tråd gennem griberen og læg den bagud **over** overgriberen ⓳ og stingpladen ⓭.

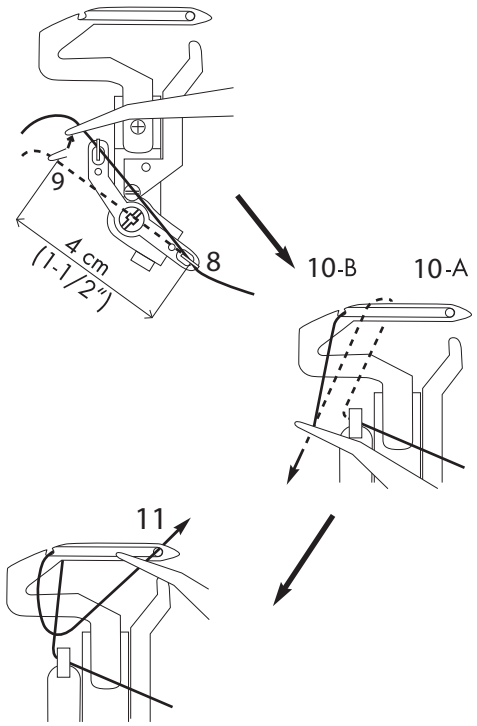


Fig. 23

Trådning højre nål (grøn)

⚠ *Obs!*

Stil altid kontakten ❽ på "O" (slukket) og tag strømstikket ud. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

Figur 24 viser trådningen af den højre nåletråd. De enkelte træde-steder er nummererede og beskrives nærmere efterfølgende.

1. Træk tråden bagfra og frem gennem trådstangen ❶ (1).

Fig. 24

2. Sæt tråden ind i trådføringen ved at trække tråden nedad, indtil den glider under trådføringen (2) (fig. 25).

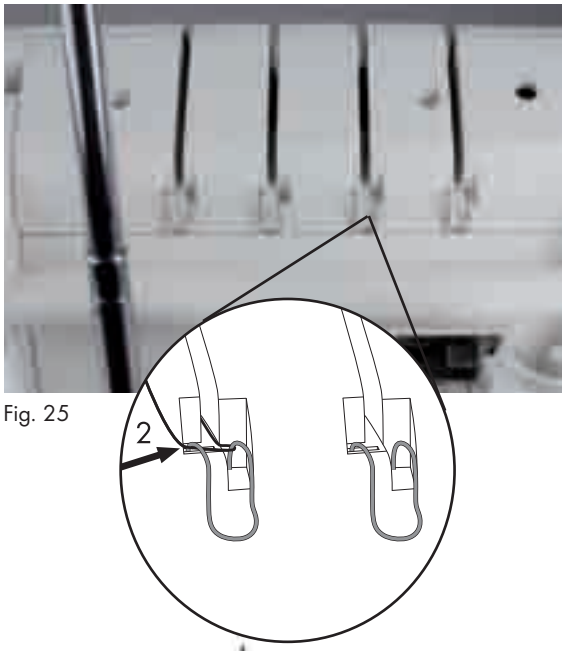


Fig. 25

3. Hold tråden fast med fingrene, og før den ind mellem skiverne i trådspændingsvælgeren ⓯, og træk den så ned (3) (fig. 26).

ⓘ ***Bemærk:***
Tråden skal sidde rigtigt mellem trådspændingsvælgerens ⓯ to skiver.

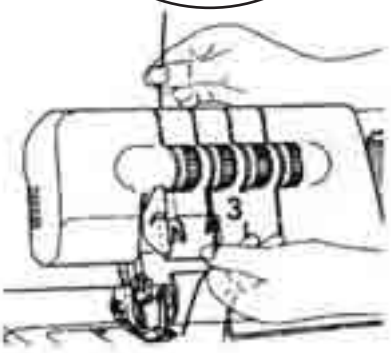


Fig. 26

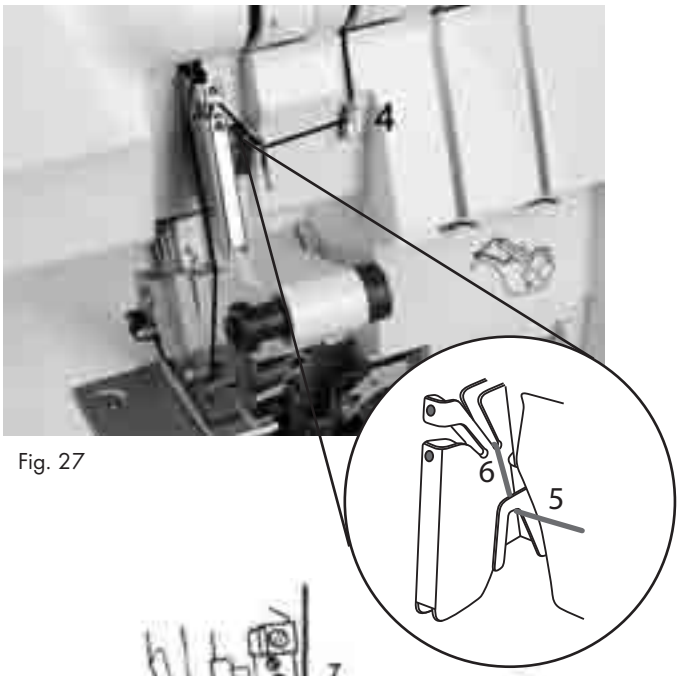


Fig. 27

4. Tråd nålen efter de grønne markeringer (4 - 7) (fig. 27/28).

5. Tråd tråden gennem den højre nål (8) (fig. 28).
6. Læg tråden bagud under trykfoden ㉑.

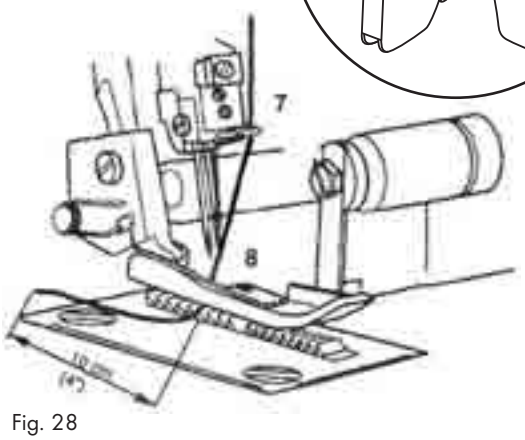


Fig. 28

Trådning af venstre nål (blå)

⚠ *Obs!*

Stil altid kontakten ❽ på "O" (slukket), og tag strømstikket ud. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

Figur 29 viser trådningen af den venstre nål. De enkelte træde-steder er nummererede og beskrives nærmere efterfølgende.

1. Træk tråden bagfra og frem gennem trådstangen ❶ (1).

Fig. 29

2. Sæt tråden ind i trådføringen ved at trække tråden nedad, indtil den glider under trådføringen (2) (fig. 30).

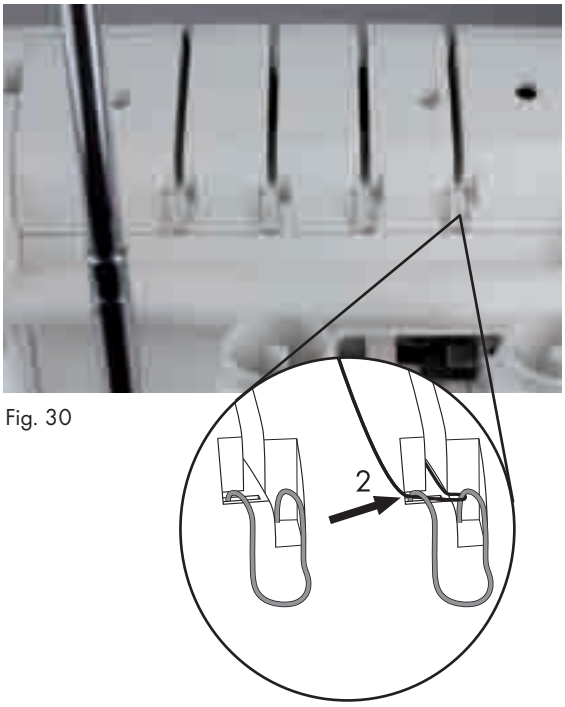


Fig. 30

3. Hold tråden fast med fingrene, og før den ind mellem skiverne i trådspændingsvælgeren ⓮, og træk den så ned (3) (fig. 31).

ⓘ *Bemærk:*

Tråden skal sidde rigtigt mellem trådspændingsvælgerens ⓮ to skiver.

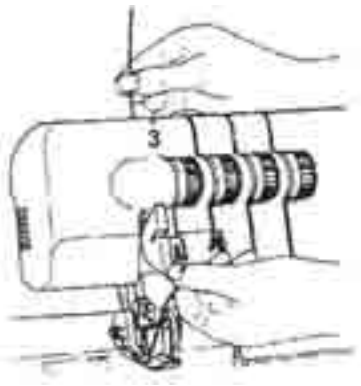


Fig. 31

4. Tråd nålen med tråden efter de blå markeringer (4 - 6) (fig. 32/33).

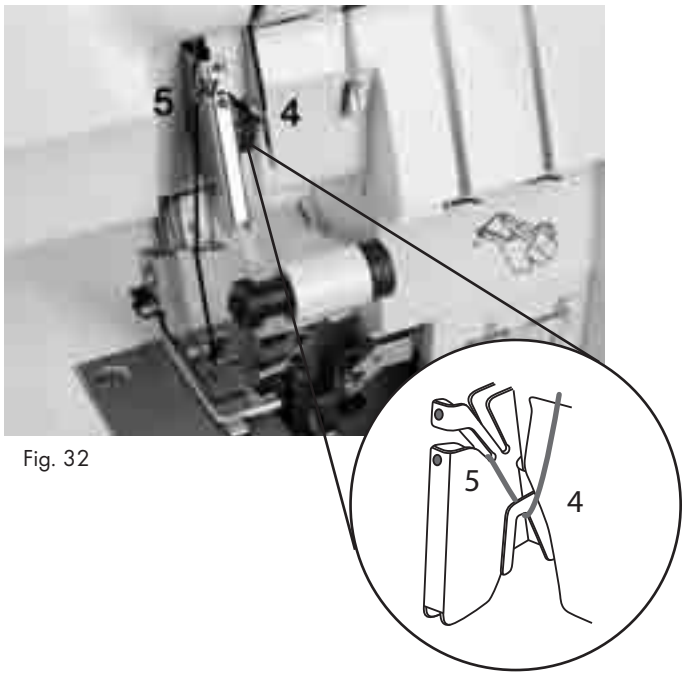


Fig. 32

5. Tråd tråden gennem den venstre nål (7) (fig. 33).
6. Læg tråden bagud under trykforden ㉑.

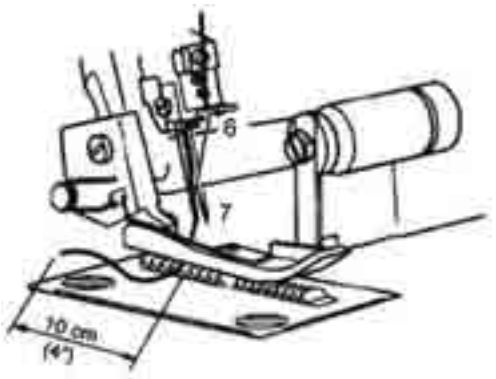


Fig. 33

Prøvesyning

Når nålene er trådet for første gang eller trådet igen, fordi tråden er knækket, skal du gå frem på følgende måde:

Løft trykfoden ㉑.
Hold trådenderne mellem venstre hånds fingerspidser, og drej langsomt håndhjulet ❻ to eller tre gange, og kontrollér tråden igen.

Læg stoffet under trykfoden ㉑ til prøvesyning, og begynd langsomt at sy. Stoffet føres automatisk.

Når arbejdet er slut, syr du videre, indtil der har dannet sig en cirka 5 cm (2") lang trådkæde ved stoffets ende.

Klip trådene af med en saks.

Trådskift (sammenbinding)

Det er nemt at skifte tråden med den følgende fremgangsmåde:

1. Skær tråden af over spoleholderen ❷ (fig. 34), og sæt de nye trådruller på spoleholderne ❷.

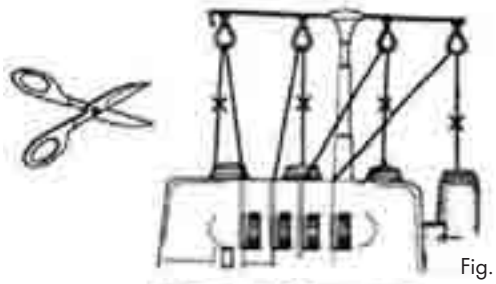


Fig. 34

2. Bind den gamle og den nye tråds ender sammen (fig. 35).

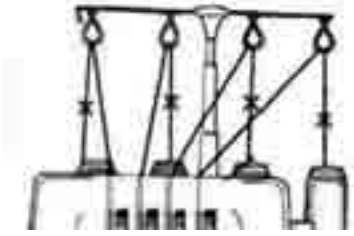


Fig. 35

3. Stil trådspændingsvælgeren ⓮/⓯/⓰/⓱ på "0" (fig. 36), og løft trykfoden ㉑.
4. Træk i den anden ende af tråden, til knuderne kommer igennem under trykfoden ㉑.
5. Ved trådning af nålene trækker du i de andre ender, til knuderne er i nåleøjerne, hvorefter tråden klippes af til venstre og højre for knuderne. Tråd så nålene igen.

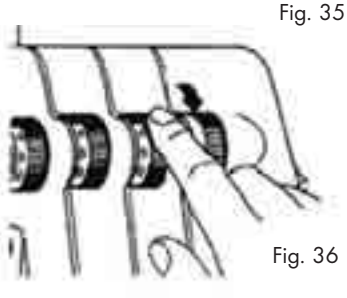


Fig. 36

Indstilling af stinglængden

Stinglængden kan indstilles i ni trin fra 1,0 til 4,0 mm. Næsten alle former for overlock-arbejde udføres med en stinglængde på 2,5 – 3,5 mm.
Drej på det inderste indstillingshjul til stinglængden ❺ (fig. 37) for at indstille stinglængden:

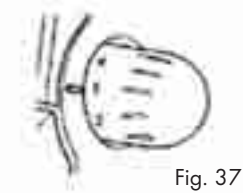


Fig. 37

- Til de fleste syarbejder anbefales en stinglængde på 3 mm.
- Til syning af tykke stoffer anbefales en stinglængde på 4 mm.
- Til syning af lette stoffer anbefales en stinglængde på 2 mm.

Med disse indstillinger får du ordentlige sømme, og stoffet krøller ikke.

Indstilling af sømbredden

Sømmenes bredde kan ændres med nålens position og ved hjælp af knappen til indstilling af sømbredden ㉔.

... ved anvendelse af højre eller venstre nål

Sømmens bredde kan ændres ved at bruge *enten* venstre eller højre nål.

- Kun venstre nål bruges: 5,7 mm
- Kun højre nål bruges: 3,5 mm

... ved at dreje på knappen til indstilling af sømbredden

Med knappen til indstilling af sømbredden ㉔ kan sømbredden indstilles inden for de angivne grænser.

- Kun venstre nål bruges: 5,2 - 6,7 mm
- Kun højre nål bruges: 3,0 - 4,5 mm

Indstilling af knappen til indstilling af sømbredden

⚠ Obs!

Stil altid kontakten ❽ på "O", før du indstiller sømbredden med knappen ㉔. Det forhindrer, at symaskinen kan startes ved en fejltagelse, hvilket kan medføre personskader!

- Åbn frontafdækningen ❿, så er det lettere at foretage indstillingen.
- Drej knappen til indstilling af sømbredden ㉔ til den ønskede sømbredde (fig. 38). Følg skalaen på stingpladen ⓭ (fig. 39).

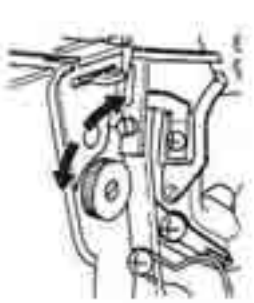


Fig. 38

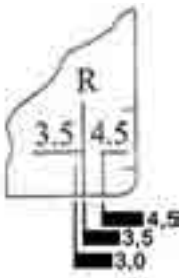


Fig. 39

Indstilling af trykfodens tryk

Ved udleveringen er trykfodens tryk indstillet til halvtykke materialer. Hvis du bruger tykkere eller tyndere materialer, skal trykfoden indstilles på følgende måde:

- Til lette stoffer skal trykket være mindre.
- Til tunge stoffer skal trykket være større.

Sæt den lille skruetrækker ind i hullet på maskinens overside (fig. 40). Her sidder trykindstillingsskruen (A). Sørg for, at skruetrækkeren griber ind i kærven på trykindstillingsskruen (B) (fig. 41).

- Drej skruetrækkeren i retning "+", hvis trykket skal øges.
- Drej skruetrækkeren i retning "-", hvis trykket skal være mindre.

ⓘ Bemærk:

Hvis du vil indstille standard-trykfodstrykket, som er indstillet fra fabrikken, skal du dreje trykindstillingsskruen så meget imod urets retning, som det er muligt (-). Drej så 6 omgange i urets retning (+). Nu er standard-trykfodstrykket indstillet.

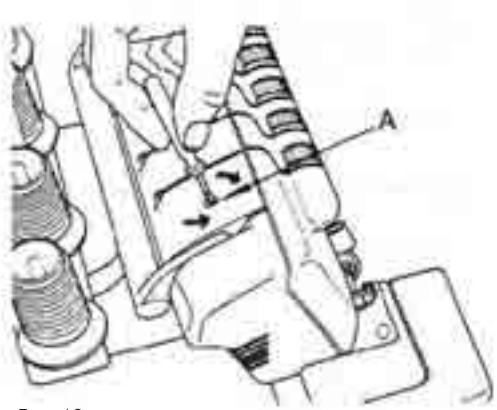


Fig. 40

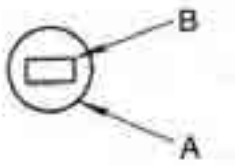


Fig. 41

Funktionsform

Symaskinen har to sæt tandstænger til transport, den ene foran og den anden bagved. Disse to sæt bevæger sig uafhængigt af hinanden. Med differentialtransporten kan de to sæt tandstænger bevæges med forskellige hastigheder.

Derved udvides eller strammes stoffet afhængigt af, hvilken transportforskel der er indstillet mellem de forreste og bageste fremgøringstandstænger.

Ved hjælp af differentialtransporten kan der skabes interessante effekter ved syning af overlocksømme på strækmaterialer og skråt skårne stoffer (fig. 43).

ⓘ *Bemærk:*

Hvis differentialarmen ❾ står på "1.0", svarer det til et differentialtransportforhold på 1:1. Begge fremføringstænger bevæger sig lige hurtigt (fig. 42).
Differentialarmen ❾ kan indstilles i området fra 1:0,7 til 1:2,0.

Fig. 42

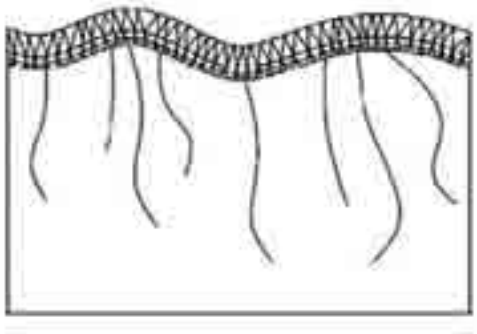


Fig. 43

Overlock-hæftesøm - indstillinger

Overlock-hæftesømmen egner sig til rynkning af ærmer, rygoverdele, nederdelssømme osv. af elastiske materialer som strik og jersey. Den skal sys, før de enkelte dele sys sammen.

- Stil differentialtransportarmen ❾ på en højere værdi end 1,0 (fig. 44).
  Den nøjagtige indstilling afhænger af stoffet, der skal sys, samt af den ønskede rynkeeffekt.
  Lav derfor altid en prøvesyning for at teste indstillingerne.

Fig. 44

Elastisk overlocksøm - indstillinger

Den elastiske overlocksøm egner sig til bølgeeffekter på pyntekraver, ærmer og nederdelssømme etc. på bløde, elastiske stoffer samt til strikvarer.

- Stil differentialtransportarmen ❾ på en lavere værdi end 1,0 (fig. 45).
  Den nøjagtige indstilling afhænger af stoffet, der skal sys, samt af den ønskede "bølgeeffekt".
  Lav derfor altid en prøvesyning for at teste indstillingerne.
- Hold sømmen foran og bagved trykfoden ㉑ fast, så stoffet holdes spændt.

ⓘ *Bemærk:*

Hvis du har indstillet en værdi på "3" eller højere på indstillingshjulet til stinglængden ❺, sættes denne indstilling automatisk tilbage på "3", hvis du sætter differentialarmen ❾ på 2.0.

Fig. 45

Syning med friarm

Hvis du vil sy slangeformede stoffer som f.eks. ærmer eller bukseben, kan du fjerne afdækningen til friarmen.

- Tag affaldsbeholderen af maskinen, hvis den er sat på.
- Skub afdækningen til friarmen til venstre, og tag den af (fig. 46).

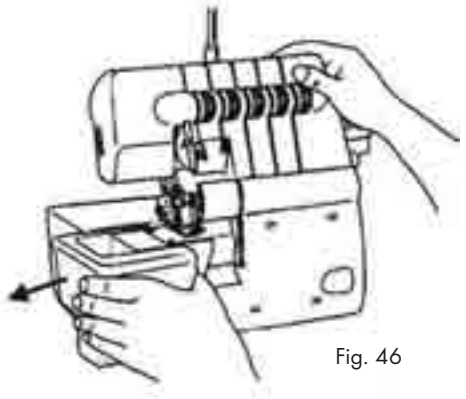


Fig. 46

- Nu kan nu trække stoffet hen over friarmen ⓬ og sy dem (fig. 47).

Fig. 47

- For at sætte afdækningen på igen skal du sætte den på friarmen ⓬, indtil den går i hak og sidder fast (fig. 48).

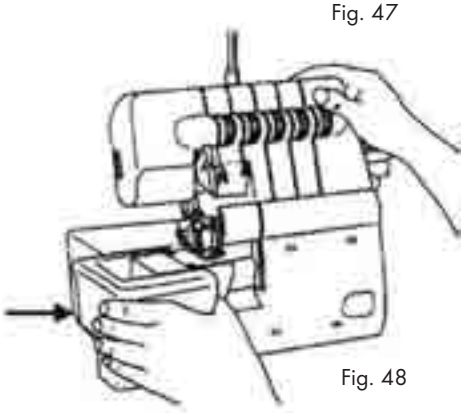


Fig. 48

- Åbn frontafdækningen ⑩.
- Stil sømbreddekontakten ㉓ på "S", så sømbreddefingeren skubbes frem (1) (fig. 49).

ⓘ *Bemærk:*

Sømbreddekontakten ㉓ skal skubbes indtil stop. Ellers bliver sømmene ikke helt perfekte.

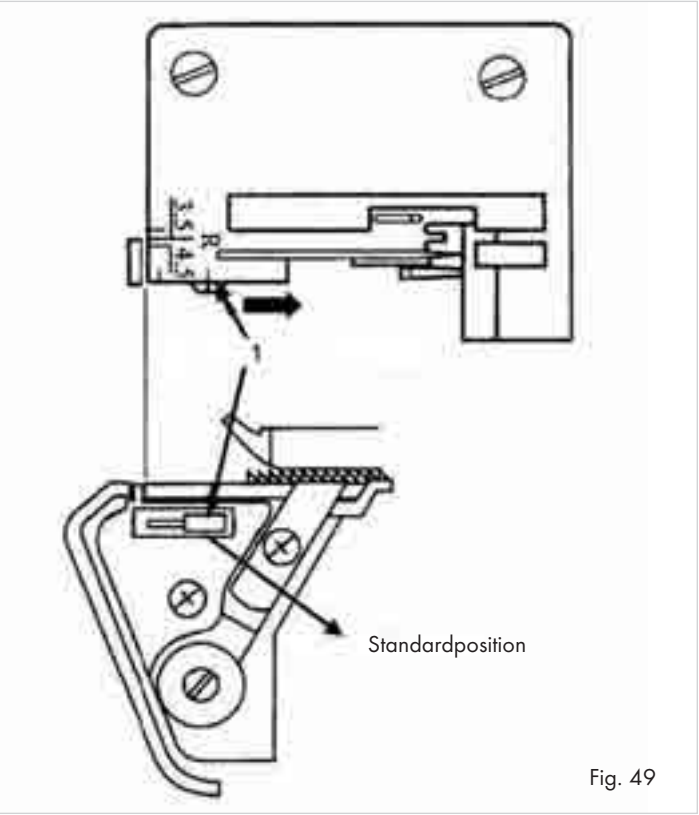


Fig. 49

Rullesømme

- Åbn frontafdækningen ⑩.
- Stil sømbreddekontakten ㉓ på "R", så sømbreddefingeren skubbes tilbage (1) (fig. 50).

ⓘ *Bemærk:*

Sømbreddekontakten ㉓ skal skubbes indtil stop, da sømmene ellers ikke bliver helt perfekte.

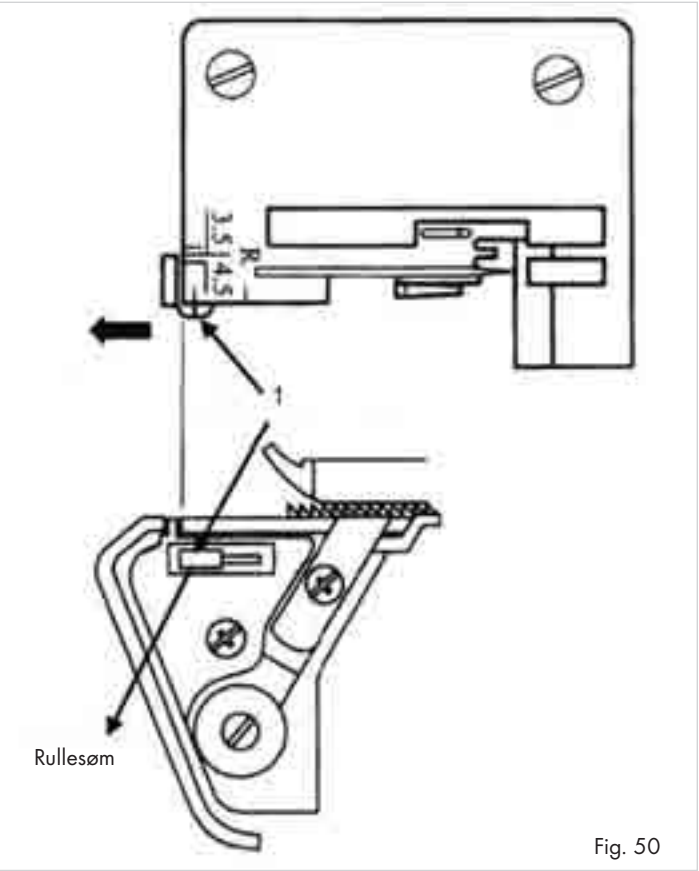


Fig. 50

Afslutning og prøvesyning

- Læg alle trådene bagved trykfoden ㉑, lidt til venstre over stingpladen ⑬.
- Hold trådene fast under let spænding.
- Drej håndhjulet ❻ 2 til 3 omgange mod dig, så der dannes en trådkæde.
- Sænk trykfoden ㉑ med armen ❹.
- Hold fast i trådkæden igen, og træd forsigtigt på fodpedalen, indtil trådkæden er ca. 5 - 7,5 cm lang.
- Læg stoffet forfra under trykfoden ㉑, og sy en prøvesøm (fig. 51). Træk ikke i stoffet, da nålen ellers bøjes eller knækker.
- Sy ca. 15-20 cm videre, når stoffet er slut.
- Skær trådkæden af med skærekniven bag på maskinen (fig. 52).

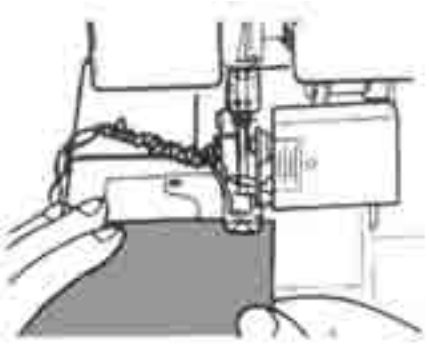


Fig. 51

Fig. 52

Anbefalet spændingsindstilling

ⓘ *Bemærk:*

Alle informationer om spændingsindstillinger for forskellige stingtyper er kun vejledende værdier. Spændingen er altid afhængig af stoffets type og tykkelse, nålens tykkelse samt trådens tykkelse, type og materialesammensætning.
Derfor er det vigtigt at sy en prøvesøm. Så kan du se, om spændingsindstillingen er rigtig, eller om den skal ændres.

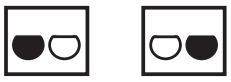
2-tråds-kaste-kædesting (overlock)

Dette stings stingbillede vises på figur 53.

Dette sting med en nål og 2 tråde anvendes til sømning af kanter på lette eller elastiske stoffer. Ved ændring af nålepositionen får man en smal eller bred kædesøm.

Stil trådspændingsindstillingen ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

Sæt overgriberindsatsen i den øverste griber ⓳ til denne stingtype.

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	S
Stinglængde	2 - 4
Overgriberindsats	anvendelse

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	2,0	-	Indsætning af over-griberindsats	0
mellemtykt stof	2,5	-	Indsætning af over-griberindsats	0
tykt stof	3,5	-	Indsætning af over-griberindsats	0,5

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	-	1,5	Indsætning - af over-griberindsats	0,5
mellemtykt stof	-	1,5	Indsætning af over-griberindsats	0,5
tykt stof	-	3,0	Indsætning af over-griberindsats	1,5

Hvis undertråden er for stram, eller tråden er for løs (fig. 54):

- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et lavere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen for nålen (blå ⓮ eller grøn ⓯) til et højere tal.

Hvis undertråden er for løs (fig. 55), drejes trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et højere tal.

Korrekt trådspænding

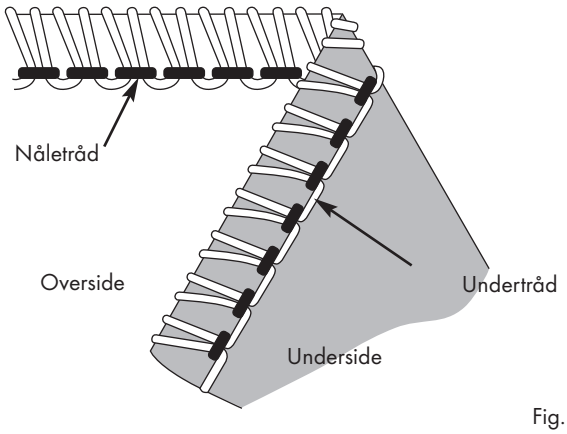


Fig. 53

Forkert trådspænding

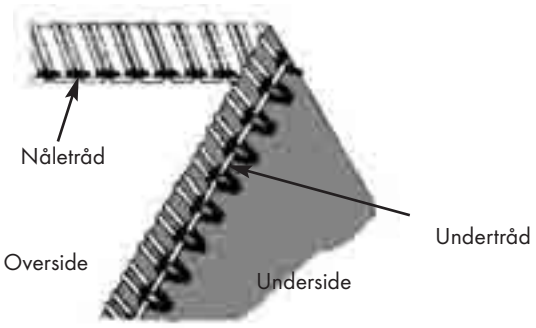


Fig. 54

Forkert trådspænding

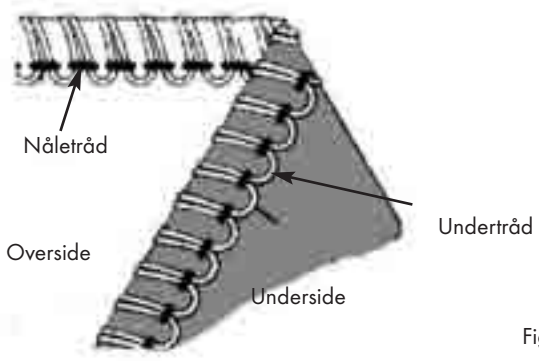
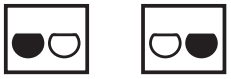


Fig. 55

2-tråds-kastesting

Dette stings stingbillede vises på figur 56.
Dette sting med en nål og 2 tråde bruges til sømning af normale stoffer med kastesting. Det er også ideelt til fladstingssømme (kap- eller kastesøm) og blindsøm.
Ved ændring af nålepositionen får man en smal eller bred kastesøm.
Stil trådspændingsindstillingen ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.
Sæt overgriberindsatsen i den øverste griber ⓳ til denne stingtype.

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	S
Stinglængde	2 - 4
Overgriberindsats	anvendelse

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	0,5	-	Indsætning af over-griberindsats	1,0
mellemtykt stof	0,5	-	Indsætning af over-griberindsats	1,5
tykt stof	1,0	-	Indsætning af over-griberindsats	1,5

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	-	1,0	Indsætning af over-griberindsats	3,0
mellemtykt stof	-	1,5	Indsætning af over-griberindsats	3,5
tykt stof	-	1,5	Indsætning af over-griberindsats	3,5

Når undertråden er på stoffets underside (fig. 57):
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et højere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen for nålen (blå ⓮ eller grøn ⓯) til et lavere tal.

Hvis nåletråden er for løs (fig. 58):
- drej trådspændingsindstillingen for nålen (blå ⓮ eller grøn ⓯) til et højere tal.
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et lavere tal, eller.

Korrekt trådspænding

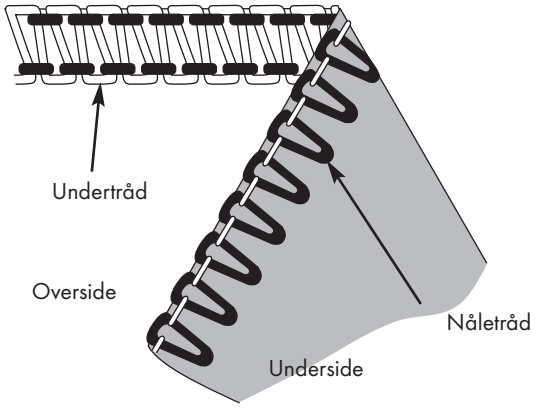


Fig. 56

Forkert trådspænding

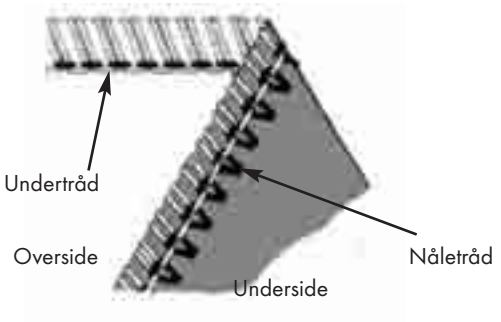


Fig. 57

Forkert trådspænding

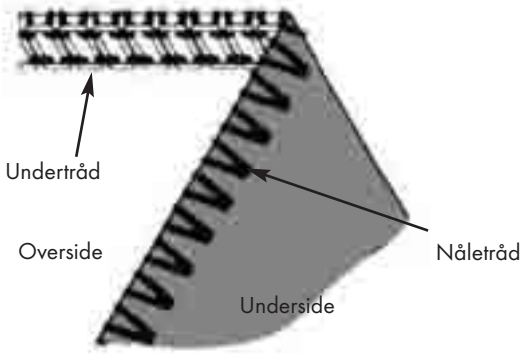


Fig. 58

3-tråds-kædesting (overlock)

Dette stings stingbillede vises på figur 59.
Dette sting med en nål og 3 tråde anvendes til sømning af normale stoffer med kastesting.
Ved ændring af nålepositionen får man en smal eller bred kædesøm.

Stil trådspændingsindstillingen ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

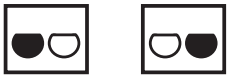
Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	2,0	-	2,0	1,0
mellemtykt stof	3,0	-	2,0	1,5
tykt stof	3,0	-	3,0	1,5

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	-	2,0	7,0	2,0
mellemtykt stof	-	2,5	6,5	2,5
tykt stof	-	3,5	6,5	2,5

Når overtråden er på stoffets underside (fig. 60):
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓰ til overtråden (rød) til et højere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et lavere tal, eller.

Når undertråden er på stoffets overside (fig. 61):
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et højere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen ⓰ til overtråden (rød) til et lavere tal, eller...

Hvis nåletråden virker for løs (fig. 62), drejes trådspændingsindstillingen til nåletråden (blå ⓮ eller grøn ⓯) til et højere tal.

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	S
Stinglængde	2 - 4
Overgriberindsats	ikke nødvendig

Korrekt trådspænding

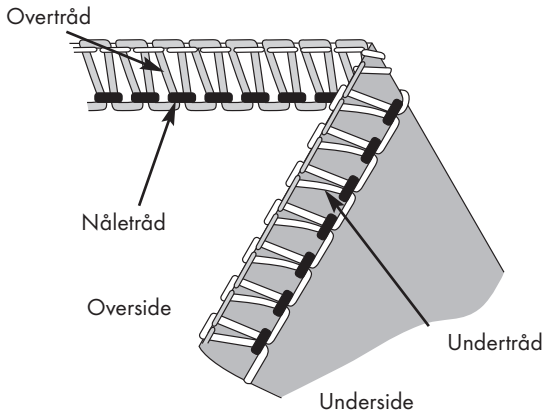


Fig. 59

Forkert trådspænding

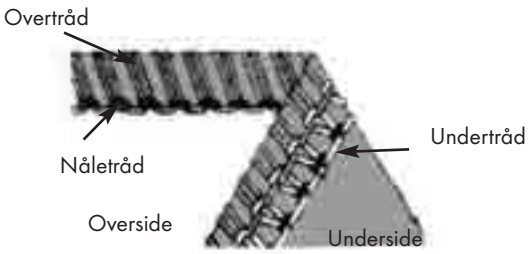


Fig. 60

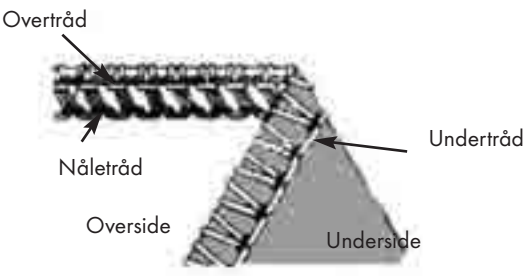


Fig. 61

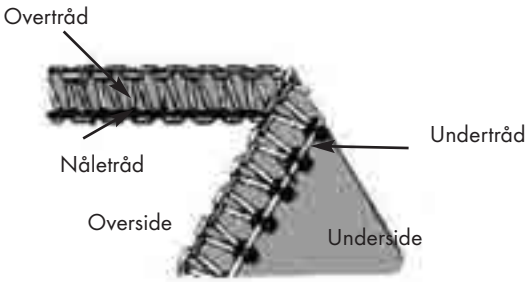


Fig. 62

3-tråds flad hulsøm

Dette stings stingbillede vises på figur 63.
Dette sting med en nål og 3 tråde anvendes til kaste- eller kapsømme og til pyntesting med dekorative tråde. Ved ændring af nålepositionen får man en smal eller bred flad hulsøm (fladsøm).
Stil trådspændingsindstillingen ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

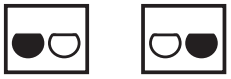
Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	0,5	-	2,5	2,5
mellemtykt stof	0,5	-	2,0	2,0
tykt stof	1,0	-	3,0	3,0

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	-	0	7,0	4,0
mellemtykt stof	-	0,5	7,0	4,0
tykt stof	-	1,0	7,0	4,0

Hvis undertråden er for løs (fig. 64):
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et højere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen for nålen (blå ⓮ eller grøn ⓯) til et lavere tal.

Hvis overtråden er for løs (fig. 65):
- drej trådspændingsindstillingen til overtråden ⓰ (rød) til et højere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen for nålen (blå ⓮ eller grøn ⓯) til et lavere tal.

Hvis nåletråden er for løs (fig. 66):
- drej trådspændingsindstillingen for nålen (blå ⓮ eller grøn ⓯) til et højere tal.
- drej trådspændingsindstillingen til overtråden ⓰ (rød) til et lavere tal.

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	S
Stinglængde	2 - 4
Overgriberindsats	anvendelse

Korrekt trådspænding

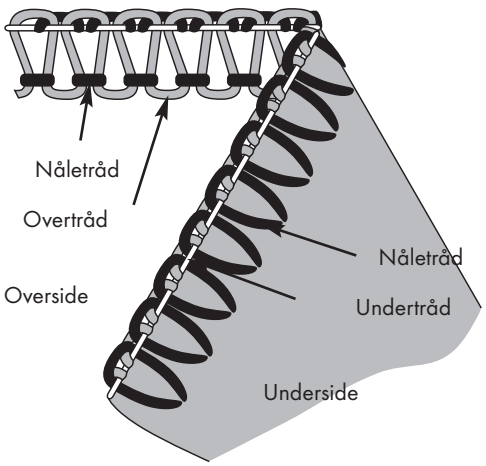


Fig. 63

Forkert trådspænding

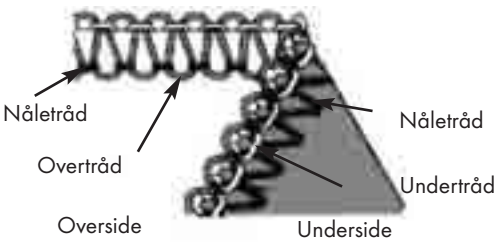


Fig. 64

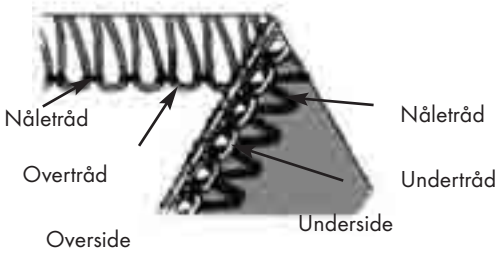


Fig. 65

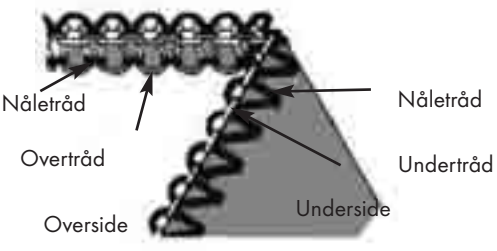


Fig. 66

3-tråds-kaste-kædesting (overlock)

Dette stings stingbillede vises på figur 67.
Dette sting med en nål og 3 tråde anvendes for eksempel til syning af pyntekanter.
Ved ændring af nålepositionen får man en smal eller bred kastesøm.
Stil trådspændingsindstillingen ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	2,0	-	0	4,0
mellemtykt stof	3,0	-	0,5	6,5
tykt stof	4,0	-	0,5	7,5

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	-	1,5	0	5,0
mellemtykt stof	-	2,5	1,0	7,0
tykt stof	-	3,0	1,5	8,0

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	S
Stinglængde	2 - 4
Overgriberindsats	ikke nødvendig

Korrekt trådspænding

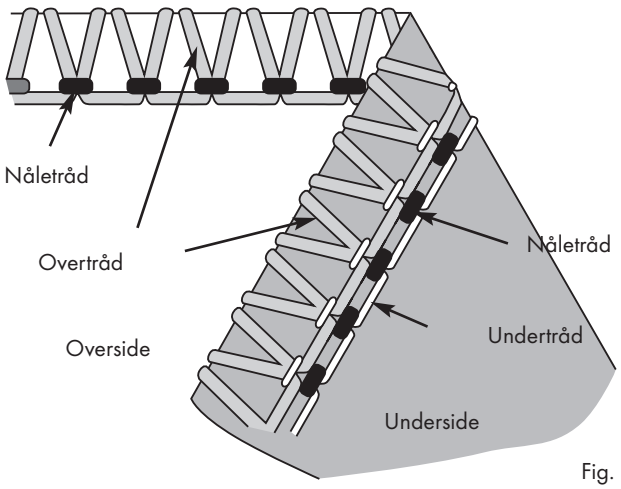


Fig. 67

Forkert trådspænding

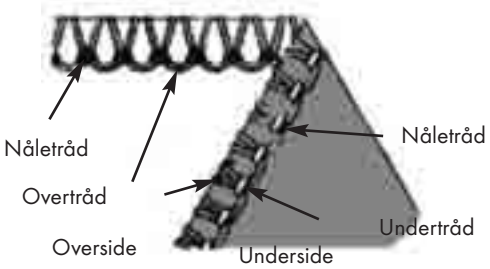


Fig. 68

Hvis overtråden er for løs (fig. 68):
- drej trådspændingsindstillingen til overtråden ⓰ (rød) til et højere tal.

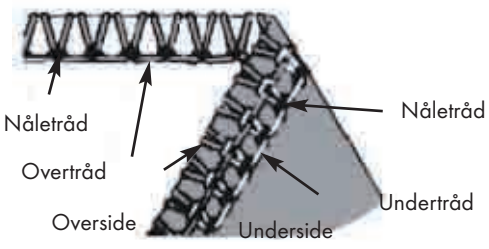


Fig. 69

Hvis undertråden er for løs (fig. 69):
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et højere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen til overtråden ⓰ (rød) til et lavere tal.

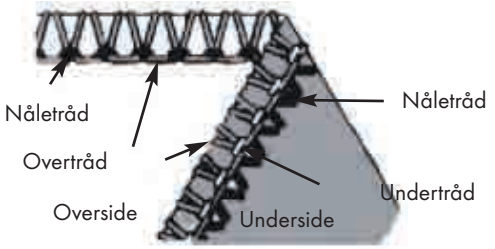


Fig. 70

Hvis nåletråden er for løs (fig. 70):
- drej trådspændingsindstillingen for nålen (blå ⓮ eller grøn ⓯) til et højere tal.
- drej trådspændingsindstillingen til overtråden ⓰ (rød) til et lavere tal.

3-tråds sikkerhedssting, meget elastisk, imiteret

Dette stings stingbillede vises på figur 71.
Dette sting med 2 nåle og 3 tråde er ideelt til lette, meget elastiske stoffer som f.eks. trikot og elastan.

Stil trådspændingsindstillingen ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

Sæt overgriberindsatsen i den øverste griber ⓳ til denne stingtype.

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	2,0	1,5	Indsætning af over-griberindsats	0
mellemtykt stof	3,0	2,0	Indsætning af over-griberindsats	0,5
tykt stof	4,0	3,0	Indsætning af over-griberindsats	1,0

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	S
Stinglængde	2 - 4
Overgriberindsats	anvendelse

Korrekt trådspænding

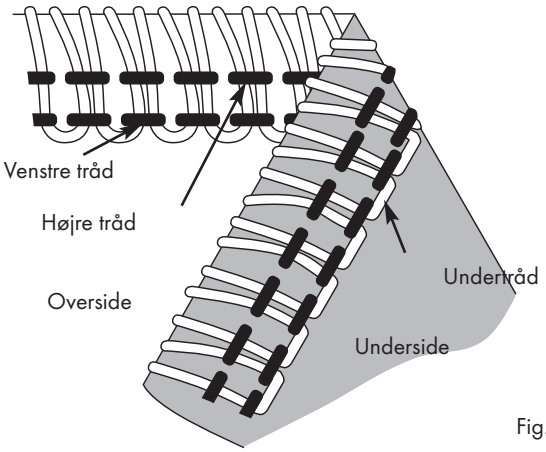


Fig. 71

Hvis undertråden er for løs (fig. 72):
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et højere tal.

Forkert trådspænding

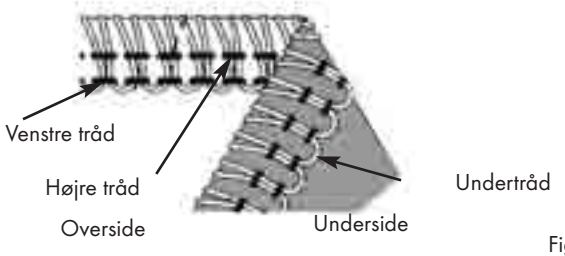


Fig. 72

Hvis den venstre nåletråd er for løs (fig. 73):
- drej trådspændingsindstillingen for den venstre nål ⓮ (blå) til et højere tal.

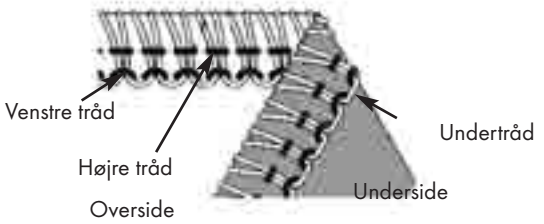


Fig. 73

Hvis den højre nåletråd er for løs (fig. 74):
- drej trådspændingsindstillingen for den højre nål ⓯ (grøn) til et højere tal.

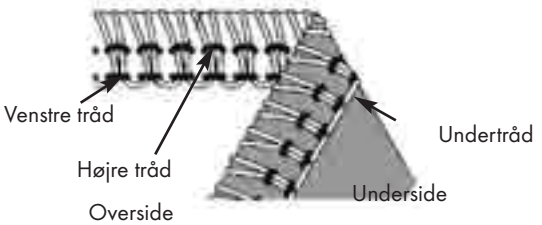


Fig. 74

4-tråds sikkerhedssting, meget elastisk, imiteret

Dette stings stingbillede vises på figur 75.
Dette sting med 2 nåle og 4 tråde er ideelt til mellemtykke til tykke, elastiske stoffer som f.eks. dobbelte strikvarer og stof til badedragter.
Det er egnet til at samle to stoffer og samtidig sømme kanterne.

Stil trådspændingsindstillingen ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

Stoffer	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
let stof	2,5	2,0	2,5	2,0
mellemtykt stof	3,0	2,0	3,0	2,0
tykt stof	4,0	2,5	4,0	2,5

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	S
Stinglængde	2 - 4
Overgriberindsats	ikke nødvendig

Når overtråden er på stoffets underside (fig. 76):
- drej trådspændingsindstillingen til overtråden ⓰ (rød) til et højere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et lavere tal, eller.

Når undertråden er på stoffets overside (fig. 77):
- drej trådspændingsindstillingen til undertråden ⓱ (gul) til et højere tal, eller...
- drej trådspændingsindstillingen til overtråden ⓰ (rød) til et lavere tal.

Hvis den venstre nåletråd er for løs (fig. 78):
- drej trådspændingsindstillingen for den venstre nål ⓮ (blå) til et højere tal.

Hvis den højre nåletråd er for løs (fig. 79):
- drej trådspændingsindstillingen for den højre nål ⓯ (grøn) til et højere tal.

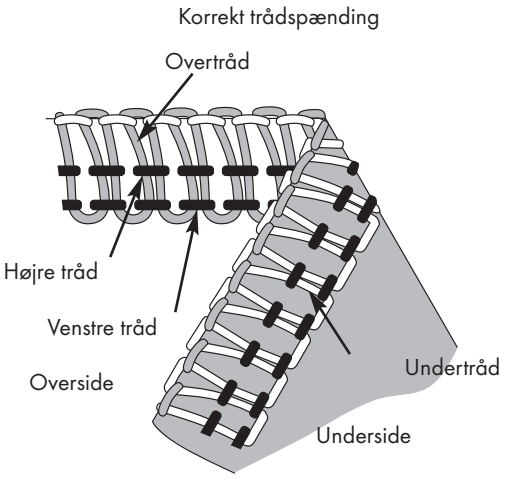


Fig. 75

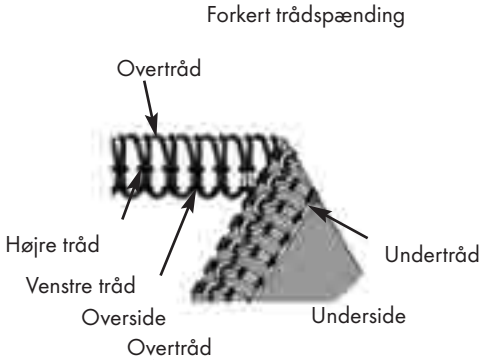


Fig. 76

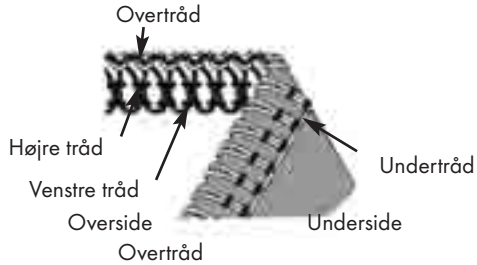


Fig. 77

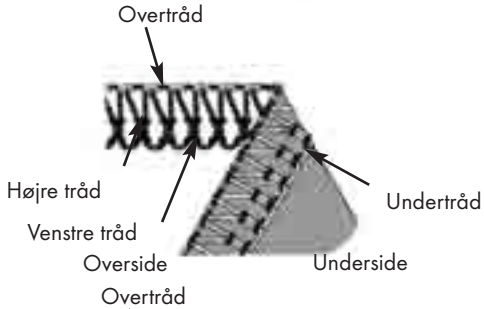


Fig. 78

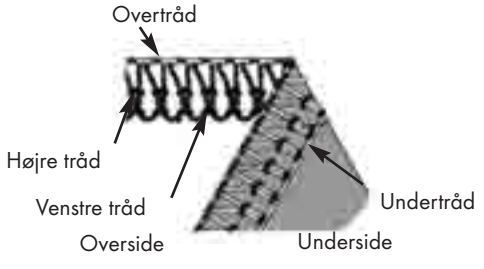


Fig. 79

Rullesømme

Med denne maskine kan der sys fire forskellige typer rullesømme. Ved syning af rullesømme bukkes stoffets kant, og der sys en overlocksøm. Til denne type sømme egner stoffer som batist, chiffon, organza osv. sig bedst. Tykke eller faste stoffer egner sig ikke til rullesømme.

- Fjern den venstre nål.
- Stil sømbreddekontakten ㉓ på "R" (fig. 80).
- Indstil sømbreddefingerens støtteplade efter markeringen "R" på stingpladen ved at dreje på sømbreddeindstillingsknappen ㉔ (fig. 81).
- Stil indstillingshjulet til stinglængden ❺ på "F - 2" (fig. 82). Derved bliver sømmen fin.
- Brug nålene kat.nr. 14 til rullesømme.

ⓘ *Bemærk:*

- Der kan bruges mange forskellige trådkombinationer til rullesømme. Brug bauschtråd (polyamidtråd/Woolly nylon) som overtråd og normal tråd til nålene og undertråden til syning af en særligt smuk rullesøm (3-tråds-rullesøm). Brug bauschtråd til undertråden og den normale tråd til nåletråden til 2-tråds-rullesømme.
- Hold fast i trådkæden, når du begynder at sy, så den ikke kan komme ind i sømmen.
- Spænd materialet let i syretningen. Derved bliver sømmen finere.
- Før du skærer trådkæden af i nærheden af stoffet, skal du dryppe en lille dråbe tekstillim på sømmen og lade den tørre. Kontrollér først, at stoffet er farveægte.

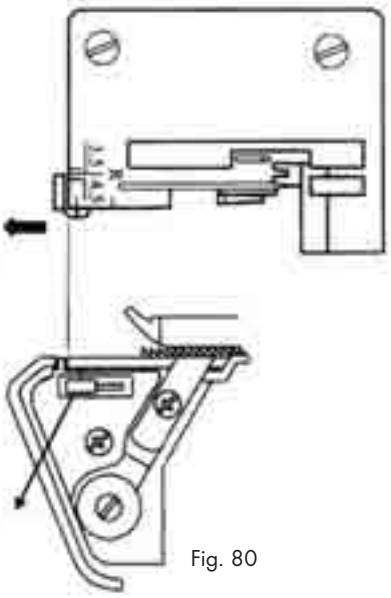


Fig. 80

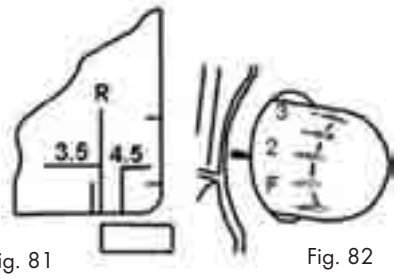


Fig. 81

Fig. 82

3-tråds-rullesøm

Dette stings stingbillede vises på figur 83.

Overtråd	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Bauschtråd	-	2,0	2,0	2,0

Stil trådspændingsindstillingen ⓯ ⓰ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	R
Stinglængde	F - 2
Overgriberindsats	ikke nødvendig

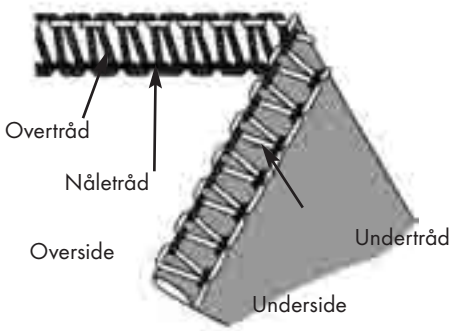


Fig. 83

3-tråds-overgriber-kaste-rullesøm

Dette stings stingbillede vises på figur 84. Indstil trådspændingsindstillingen ⓯ ⓰ ⓱ til de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

Overtråd	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Bauschtråd	-	2,0	0	2,5

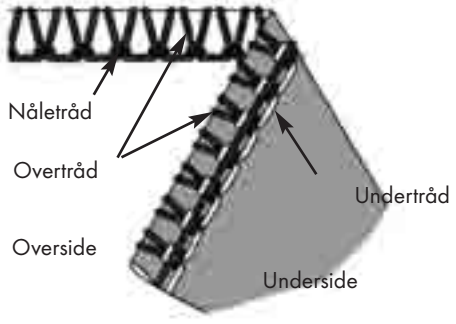


Fig. 84

2-tråds-rullesøm

Dette stings stingbillede vises på figur 85.
Stil trådspændingsindstillingen ⓯ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.
Sæt overgriberindsatsen i den øverste griber ⓳ til denne stingtype.

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	R
Stinglængde	F - 2
Overgriberindsats	anvendelse

Undertråd	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
Bauschtråd	-	1,5	Indsætning af over-griberindsats	1,5

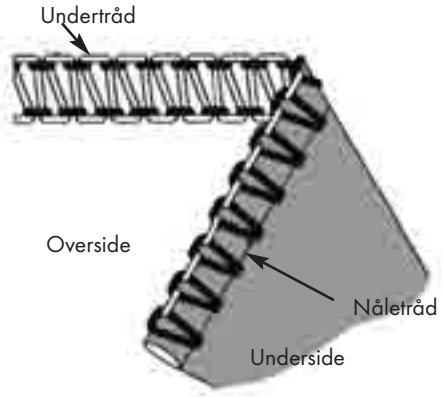


Fig. 85

2-tråds-undergriber-kaste-rullesøm

Dette stings stingbillede vises på figur 86.
Stil trådspændingsindstillingen ⓯ ⓱ på de ønskede værdier (se tabellen), og sy en prøvesøm på det anvendte materiale.

Sæt overgriberindsatsen i den øverste griber ⓳ til denne stingtype.

Nåleposition	
Sømbreddekontakt	R
Stinglængde	F - 2
Overgriberindsats	anvendelse

Undertråd	Trådspænding			
	blå	grøn	rød	gul
Polyester	-	2,0	Indsætning af over-griberindsats	2,0
Bauschtråd	-	1,5	Indsætning af over-griberindsats	1,5

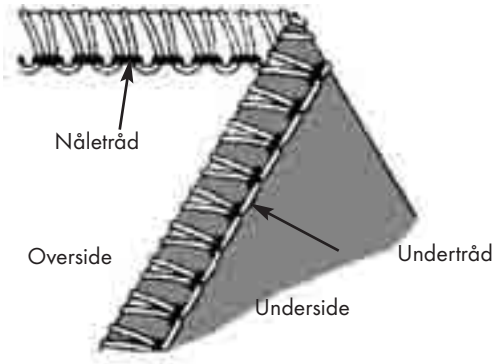


Fig. 86

Fladsøms-pyntesøm

For at lave en fladsøm indstilles trådspændingen til et 3-tråds-overlocksting. Sy en søm, og træk derefter stoffet fra hinanden for at glatte sømmen.

Fladsømmen kan anvendes som dekorativ monteringssøm eller som ren pyntesøm (fig. 87, mørk tråd).

Fig. 87

ⓘ *Bemærk:*

- Sørg for, at trådspændingen er korrekt, så stoffet kan trækkes godt fra hinanden efter syningen.
- Brug en dekorativ tråd som overtråd, for den er den vigtigste og nem at se.

1. Fjern højre eller venstre nål (fig. 88).

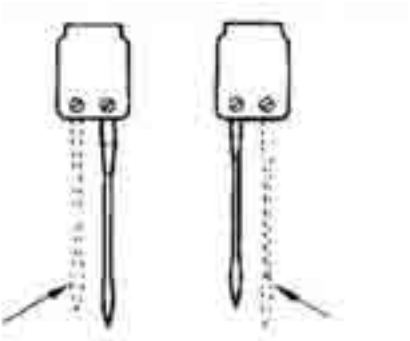


Fig. 88

2. Indstil den anbefalede spændingsindstilling til en 3-tråds-overlocksøm (fig. 89).
3. Indstil så overtrådens spænding (grøn eller blå) noget løsere.
4. Løsn nu også overgriberens trådspænding (rød) en smule.
5. Indstil undergriberens trådspænding (gul) noget strammere.

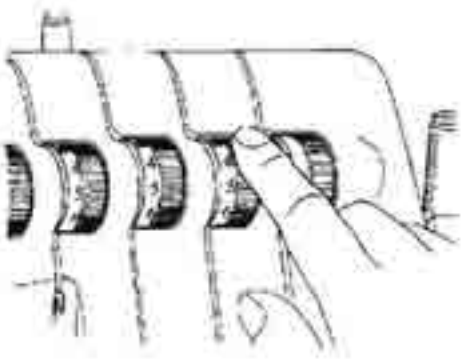


Fig. 89

Flad hulsøm som monteringssøm

- Læg de to stykker stof, der skal sys med venstre side mod venstre side for at lave en dekorativ søm på højre side.
- Sy sømmen, og skær det overflødige stof væk (fig. 90).

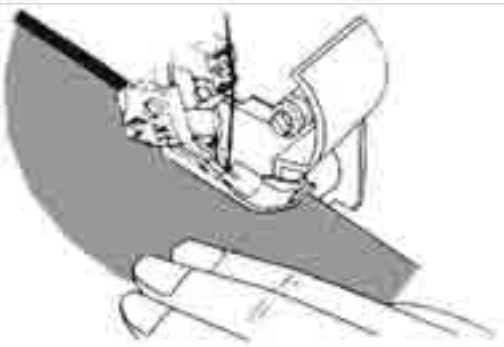


Fig. 90

Dette stings stingbillede vises på figur 91.

- Overtråden (nåletråden) (grøn eller blå) har et V-formet forløb på venstre stofside.
- Undertråden forløber som lige linje på stofkanten.
- Tag stoffet fra hinanden på begge sider, så stingene ligger fladt.

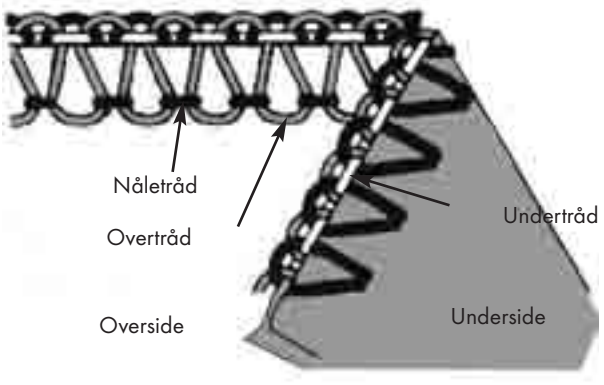


Fig. 91

Flad hulsøm som pyntesøm

- Stil den bevægelige overkniv ⓲ på hvilestillingen (fig. 92). Stofferne beskæres ikke ved denne sømtype.
- Fold stoffet, så de to sider ligger på hinanden.

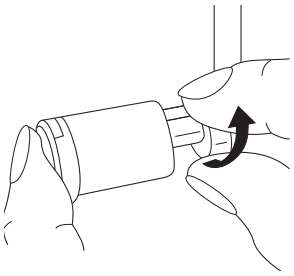


Fig. 92

- Læg stoffet, så en del af stinget sys uden for stoffet (fig. 93).
- Sy sømmen.
- Fold derefter stofferne fra hinanden. Stingene ligger så fladt.

Fig. 93

Overlock-blindsømme

Overlock-blindsømmen egner sig bedst til strikvarer. Den giver en holdbar sømning af kanten og er næsten ikke til at se (fig. 94).
Det overflødige stof skæres af i et arbejdsforløb, sømmen sys, og kanten forsynes med en overlocksøm.

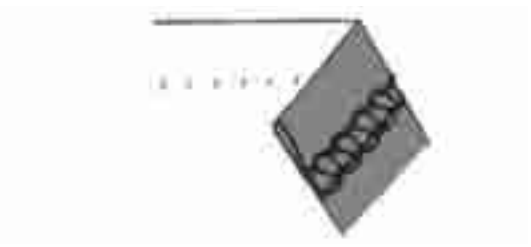


Fig. 94

1. Fjern den venstre nål, og indstil maskinen til en smal 3-tråds-overlocksøm.
2. Indstil stinglængden til 4.
3. Fold først sømmen til venstre og derefter til højre stofside, så stofkanten rager 6 mm ud over den første fold (fig. 95).
4. Sy forsigtigt på kanten. Nålen skal stikkes lige ned i kanten.

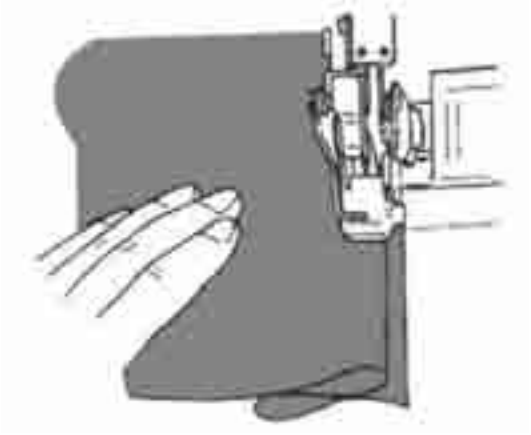


Fig. 95

Biser

Hvis du vil dekorere tøjet, kan du lave biser, før du skærer det til (fig. 96).
Biser er dekorationssømme som vist på figur 96.

1. Fjern den venstre nål, og indstil maskinen til en smal 3-tråds-overlocksøm.
2. Stil overkniven ⓲ på hvilestillingen.
3. For at opnå et ensartet resultat skal du tegne det ønskede antal biser på stoffet med en vandopløselig tekstilstift eller et stykke tekstilkridt.
4. Fold stoffet sammen til venstre, og sy det.
5. Når alle biser er syet, stryges de alle i samme retning, så de sidder ensartet glat.

Fig. 96

Syning af hjørner

Yderhjørner

1. Skær ca. 2 cm indtil sømlinjen før og efter hjørnet (fig. 97).
2. Sy et sting mere end til markeringen "A" på tegningen, og stop så (fig. 97).

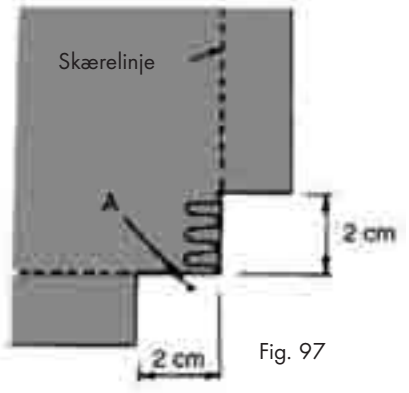


Fig. 97

3. Løft nålen og trykfoden ㉑.
4. Træk stoffet så langt tilbage, at tråden, der holdes af stingpladens finger ⑬, løsnes. (For bedre overblik er trykfoden ㉑ ikke vist på tegningen ved siden af - fig. 98).
5. Drej stoffet, og sænk trykfoden ㉑, så overkniven ⑱ er på linje med skærekanten (fig. 99).
6. Træk de løse tråde op, og sy videre.

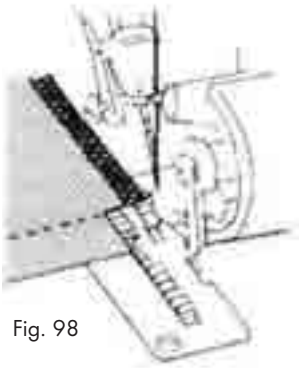


Fig. 98

Fig. 99

Indvendige hjørner

1. Skær stoffet af på sømkanten.
2 Stil overkniven ⑱ på hvilestillingen (fig. 100).

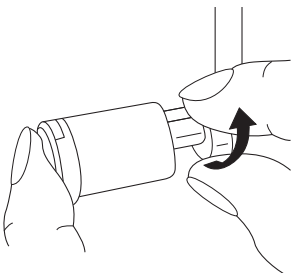


Fig. 100

3. Sy på skærekanten (fig. 101).
4. Stop syningen lige før, du når hjørnet.
5. Lav en fold på hjørnepunktet, så de to kanter danner en linje (fig. 102).
6. Sy den anden kant langsomt hen over hjørnet. Sørg for, at du ikke holder på folden!

Fig. 101

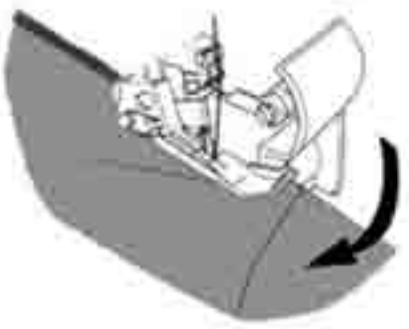


Fig. 102

Indsætning af knappenåle

Sæt altid knappenålene i til venstre for trykfoden ㉑ (fig. 103). Så sidder knappenålene ikke i knivenes skæreområde ⑱ ㉒, og de er lette at fjerne igen.

⚠ *Obs! Skader på symaskinen!*

Sy aldrig hen over knappenåle eller andre hårde materialer. Knivene ⑱ ㉒ kan gå i stykker, så de ikke kan repareres!

Fig. 103

Hæftning af trådkæden

For at forhindre, at trådkæden løsner sig, skal du træde en synål med trådkæden. Stik sømmens ende ind i nålen, så den fæstnes.

Sømforstærkning

Sømmen kan forstærkes ved, at du syr et bånd med ind.
Træk båndet gennem åbningen i trykfodens forreste del ㉑ (fig. 104).

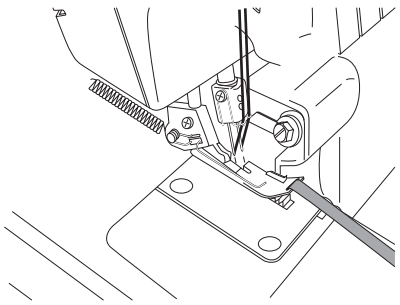


Fig. 104

Læg båndet bagud under foden, og sy sømmen. Derved sys båndet på sammen med sømmen (fig. 105).

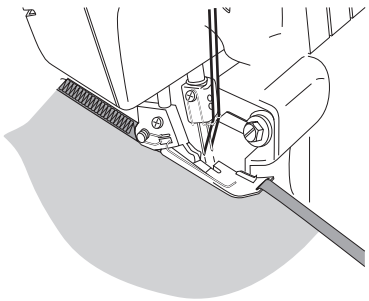


Fig. 105

Borter

1. Stil overkniven ⑱ på hvilestillingen.
2. Fjern den højre nål og den tilhørende tråd.
3. Træk snoren (tråden eller båndet) gennem åbningen i trykfodens forreste del ㉑ (fig. 106).

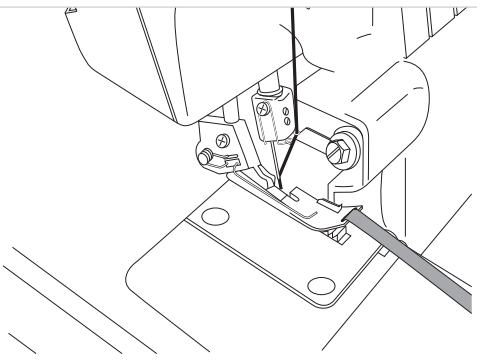


Fig. 106

4. Læg tråden ind under trykfoden ㉑ og sy den ønskede længde (fig. 107).

Du kan bruge de syede borter enkeltvist eller flette flere ind i hinanden.

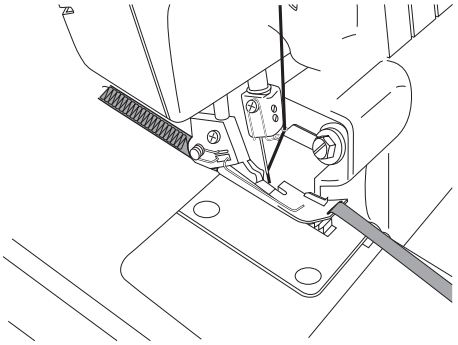


Fig. 107

⚠ *Obs!*

Tag altid stikket ud af stikkontakten før rengøring eller vedligeholdelse. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

Rengøring og smøring

- Fjern regelmæssigt støv og fnug på griber- og knivområdet. Det kan du bruge den medfølgende pensel til (fig. 108).
- Tør maskinen af med en let fugtet klud.

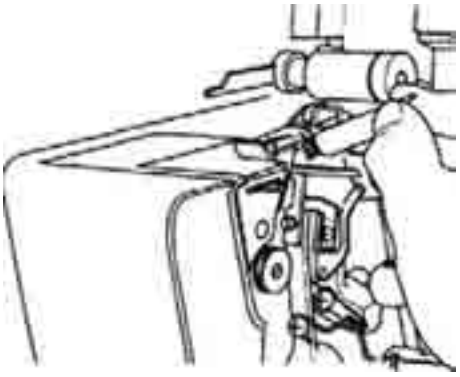


Fig. 108

- Smør regelmæssigt maskinen på smørepunkterne, der er vist på figur 109. Brug udelukkende symaskineolien hertil.

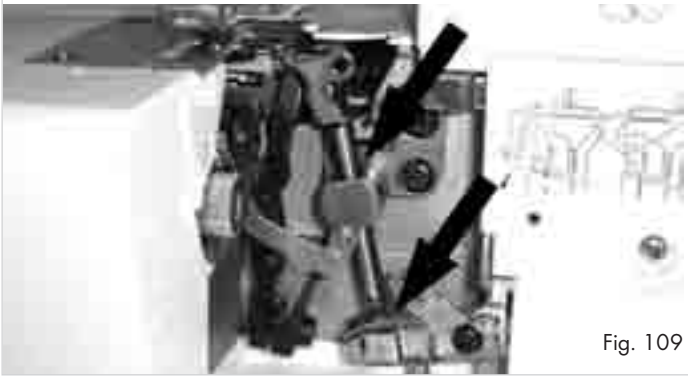


Fig. 109

Skift af nederste kniv

⚠ *Obs!*

Tag altid stikket ud af stikkontakten, før kniven ㉒ skiftes. Det forhindrer, at maskinen kan starte ved en fejltagelse. Ellers er der fare for personskader!

Skift underkniven ㉒, så snart du bemærker, at underkniven ㉒ ikke længere skærer rent. Brug figur 110 som hjælp.

1. Åbn frontafdækningen ⑩.
2. Stil den øverste kniv ⑱ på hvilestillingen (A).
3. Fjern skruen på den nederste kniv ㉒ (B), og fjern kniven ㉒ (C) (fig. 111).
4. Sæt den nye kniv ㉒ i holderen, og skru den fast.
5. Stil den øverste kniv ⑱ i arbejdsstillingen, og luk frontafdækningen ⑩.

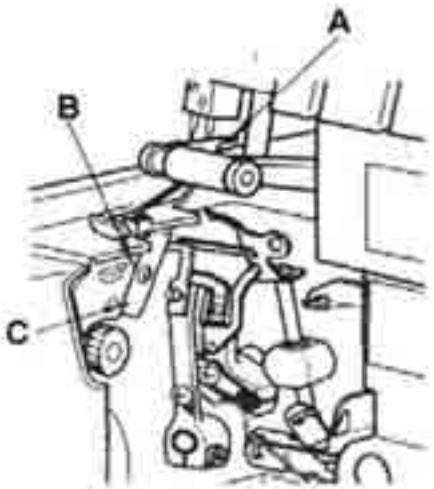


Fig. 110

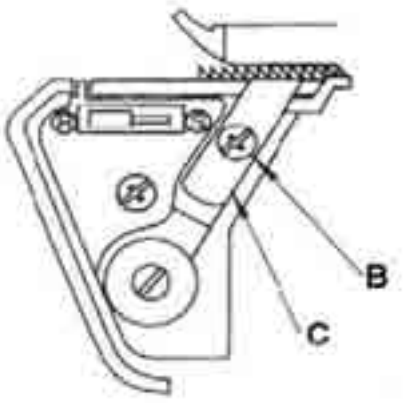


Fig. 111

Opbevaring

⚠ *Obs:*

Træk altid stikket ud af stikkontakten, før maskinen stilles væk. Det forhindrer, at maskinen starter op ved en fejltagelse og dermed faren for personskader samt overophedning af maskinen!

Hvis du ikke bruger maskinen, skal den altid dækkes til med støvhætten. Dermed beskyttes maskinen mod støv. Opbevar maskinen på et tørt og rent sted.

Transporter altid maskinen ved at holde på det udklappelige håndtag.

Bortskaffelse

Smid aldrig symaskinen ud sammen med det normale husholdningsaffald. Dette produkt er underkastet det europæiske direktiv 2002/96/EC.

Bortskaf symaskinen via en godkendt bortskaffelsesvirksomhed eller den kommunale genbrugsstation.
Følg de aktuelt gældende regler. Henvend dig i tvivlstilfælde til det lokale bortskaffelsessted.

Garanti og service

På denne symaskine får du 3 års garanti fra købsdatoen. Symaskinen er produceret omhyggeligt og er inden levering afprøvet samvittighedsfuldt. Opbevar kassebonen som bevis for købet. Kontakt venligst din serviceafdeling telefonisk, hvis du ønsker at gøre brug af garantien. På denne måde garanteres det, at tilsendelsen af varen er gratis.
Garantiydelsen gælder kun for materiale- eller fabrikationsfejl, men ikke for transportskader, sliddele eller skader på skrøbelige dele som f.eks. kontakter eller batterier. Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssigt brug.
Ved misbrug og uhensigtsmæssig behandling, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede service-afdeling, ophører garantien. Dine juridiske rettigheder indskrænkes ikke ved denne garanti. Garantiperioden forlænges ikke, hvis der gøres brug af garantien. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, der allerede fandtes ved køb, skal straks anmeldes efter udpakningen og senest to dage efter købsdatoen. Når garantiperioden er gået, er eventuelle reparationer betalingspligtige.

(DK) **Service Danmark**
Tel.: 32 710005
E-Mail: kompernass@lidl.dk

Importør

KOMPERNASS GMBH
Burgstrasse 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Afhjælpning af fejl

Problem	Årsag	Afhjælpning
Nålene knækker	• Nålene er bøjede, sløve, eller spidserne er ødelagte.	• Sæt nye nåle i.
	• Nålene er ikke sat rigtigt ind.	• Sæt nålene rigtigt ind i holderen.
	• Du har trukket for meget i stoffet	• Styr stoffet omhyggeligt med begge hænder.
Tråden rives over	• Tråden er ikke sat rigtigt ind.	• Sæt tråden rigtigt ind.
	• Trådspændingen er for høj.	• Reducér trådspændingen.
	• Nålene er ikke sat rigtigt ind.	• Sæt nålene rigtigt ind i holderen.
Der hoppes over sting	• Nålene er bøjede, sløve, eller spidserne er ødelagte.	• Sæt nye nåle i.
	• Nålene er ikke sat rigtigt ind.	• Sæt nålene rigtigt ind i holderen.
	• Tråden er ikke sat rigtigt ind.	• Kontrollér de enkelte trådes forløb.
Stingene er uregelmæssige	• Trådspændingen er ikke rigtig.	• Korrigér trådspændingen.
	• Tråden sidder fast.	• Kontrollér de enkelte trådes forløb.
Sømmene får folder	• Trådspændingen er for høj.	• Indstil trådspændingen.
	• Tråden er ikke sat rigtigt ind.	• Sæt tråden rigtigt ind.
	• Tråden sidder fast.	• Kontrollér de enkelte trådes forløb.
	• Differentialtransporten er ikke indstillet.	Indstil differentialtransporten rigtigt.
Stoffet skæres ikke af, så det er lige	• Knivene er sløve eller sat forkert i.	• Skift kniven ud, eller sæt den rigtigt i.
Stoffets kanter rynker	• For meget stof på et sting.	• Ændring af sømbredden.

Inhaltsverzeichnis Seite

Bestimmungsgemäßer Gebrauch 147

Sicherheitshinweise 147

Lieferumfang 148

Technische Daten 148

Gerätebeschreibung 149

Obermesser in Ruhestellung bringen 149

Nadelinformationen 149

Obergreifereinsatz 149

Frontklappe öffnen 150

Vorbereitungen 150

Fußpedal anschließen 150
Steuern der Nähgeschwindigkeit 150
Sicherheitsschalter 150
Anbringen des Abfallbehälters 150
Nadel(n) entfernen 151
Nadel(n) einsetzen 151
Handrad bedienen 151
Einstellung des Fadenbaums 151

Einfädeln 152

Allgemeine Hinweise zum Einfädeln 152
Oberen Greiferfaden einfädeln (rot) 152
Unteren Greiferfaden einfädeln (gelb) 154
Faden für rechte Nadel einfädeln (grün) 155
Faden für linke Nadel einfädeln (blau) 157
Probelauf 158

Fadenwechsel (zusammenbinden) 159

Einstellen der Stichlänge 159

Einstellen der Nahtbreite 159

... durch Benutzen der rechten oder linken Nadel 159
... durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes 160
Einstellen des Nahtbreiteneinstellknopfs 160

Nähfußdruck einstellen 160

Differentialtransport 161

Funktionsweise 161
Geraffte Overlocknaht - Einstellungen 161
Gedehnte Overlocknaht - Einstellungen 161

Freiarmnähen 162

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Overlocknähte 163
Rollsäume 163
Abketteln und Probenähen 164
Empfohlene Spannungseinstellungen 164
2-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock) 165
2-Faden-Überwendlings-Stich 166
3-Faden-Kettelstich (Overlock) 167
3-Faden-Flatlocknaht 168
3-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock) 169
3-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert 170
4-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert 171
Rollsäume 172
3-Faden-Rollsaum 172
3-Faden-Obergreifer-Überwendlings-Rollsaum 172
2-Faden-Rollsaum 173
2-Faden-Untergreifer-Überwendlings-Rollsaum 173
Flatlock-Ziernähte 174
Flatlocknaht als Montagenaht 174
Flatlocknaht als Ziernaht 175
Overlock-Blindsäume 175
Haarbiesen 175
Ecken nähen 176
Außenecken 176
Innenecken 176
Tipps und Tricks 177
Stecknadeln einstecken 177
Leerkette sichern 177
Nahtverstärkung 177
Borten 177
Wartung und Reinigung 178
Reinigen und Schmieren 178
Unteres Messer wechseln 178
Aufbewahren 179
Entsorgen 179
Garantie und Service 179
Importeur 179
Fehlerbehebung 180

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Overlock-Nähmaschine ist vorgesehen ...
- zur Verwendung als ortsveränderliches Gerät,
- zum Einfassen von Stoffrändern (Ketteln) von haushaltsüblichen Textilien und ...
- nur zur Verwendung im privaten Hausgebrauch.

Die Nähmaschine ist nicht vorgesehen ...
- zur ortsfesten Aufstellung,
- zur Verarbeitung von anderen Materialien (z. B. Leder, Zelt-, Segel- und ähnlich schwere Stoffe),
- für eine Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

Sicherheitshinweise ⚠

Bei einer Nähmaschine kann man sich wie mit jedem anderen Elektrogerät verletzen und in Lebensgefahr geraten. Um dies zu vermeiden und um sicher zu arbeiten:

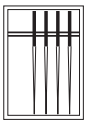
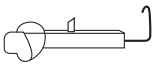
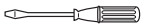
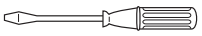
- Ziehen Sie stets den Netzstecker, wenn Sie die Maschine verlassen. Damit verhindern Sie Unfallgefahr durch versehentliches Einschalten.
- Ziehen Sie erst den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen. Damit verhindern Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Die LED-Leuchte ist nicht wechselbar.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie beim Herausziehen den Stecker und nicht das Kabel an.
- Verwenden Sie die Nähmaschine immer nur in trockenen Räumen.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie das Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
- Wenn die Anschlussleitung, die mit dem Fußpedal verbunden ist, beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

⚠ *Warnung vor Verletzungen und Sachschäden:*

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung beim Arbeiten!
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, weil diese von beweglichen Teilen erfasst werden können. Tragen Sie deshalb bei langen Haaren auch ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie eine unnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Halt und jederzeitiges Gleichgewicht.
- Wenn Unfälle auf mangelnde Sorgfalt im Umgang mit dem Gerät zurück zu führen sind oder die Sicherheitshinweise in der Anleitung nicht beachtet wurden, haftet der Hersteller nicht für solche Schäden.
- Verdecken Sie niemals die Belüftungsöffnungen! Überhitzungsgefahr!
- Halten Sie das Nähmaschinenöl von Kindern fern.
- Bei Verschlucken oder Augenkontakt mit dem Nähmaschinenöl sofort einen Arzt aufsuchen.

Lieferumfang

Overlock-Nähmaschine
Öl
Abfallbehälter
Zubehörbox
Bedienungsanleitung

Ersatzmesser (unten)	
2 Nadeln Nr. 11 4 Nadeln Nr. 14 (2 in der Maschine vor-installiert)	
4 Spulenkappen	
Obergreifereinsatz	
Schlitzschraubendreher klein	
Schlitzschraubendreher groß	
Abdeckhaube	
Pinzette	
Pinsel mit integriertem Auftrenner	

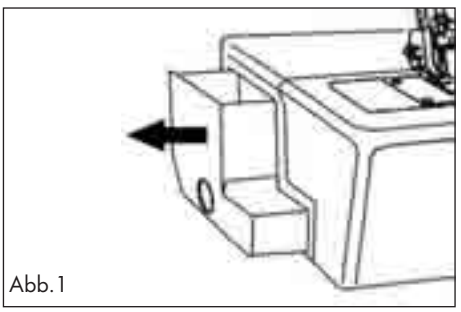


Abb.1

Das Zubehör finden Sie in der Zubehörbox an der Seite der Maschine (Abb.1).

Technische Daten

Anzahl der Fäden	2, 3 oder 4
Anzahl der Nadeln	2 oder 1
Nähgeschwindigkeit	ca. 1200 U/min
Stichbreite	
rechts:	3,0 mm - 4,5 mm
links:	5,2 mm - 6,7 mm
Stichlänge	1 – 4 mm
Nadeln	HA x 1 Nr. 11-14 oder 130/705 Nr. 75-90
Leistungsaufnahme:	90 W
Nennspannung:	220 - 240 V ~, 50Hz
Schutzklasse:	II ⧈

Der Schalldruckpegel unter normalen Betriebsbedingungen beträgt 78dB(A).

Fußpedal
Benutzen Sie mit dieser Nähmaschine nur das mitgelieferte Fußpedal:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Typ KD-2902

Gerätebeschreibung

Auf der vorderen Ausklappseite:
❶ Fadenbaum
❷ Spulennadel
❸ Garnrollenzentrierer
❹ Nähfußhebel
❺ Einstellrad für die Stichlänge
❻ Handrad
❼ Anschluss Fußpedal/Netzanschluss
❽ Netzschalter (On-/Off-Schalter)
❾ Differentialtransporthebel
❿ Frontklappe
⓫ Stützplatte des Nahtbreitenfingers
⓬ Freiarm
⓭ Stichplatte
⓮ Fadenspannungswähler (linke Nadel)
⓯ Fadenspannungswähler (rechte Nadel)
⓰ Fadenspannungswähler (oberer Greifer)
⓱ Fadenspannungswähler (unterer Greifer)

Auf der hinteren Ausklappseite:
⓲ bewegliches oberes Messer (Obermesser)
⓳ Obergreifer
⓴ Untergreifer
㉑ Nähfuß
㉒ feststehendes unteres Messer
㉓ Nahtbreitenschalter
㉔ Nahtbreiteneinstellknopf

Obermesser in Ruhestellung bringen

Sie müssen für bestimmte Nahtarten, oder um den Nahtbreiteneinstellknopf ㉔ leichter zu bedienen, das Obermesser ⓲ in Ruhestellung bringen.
Drücken Sie hierfür das Obermesser ⓲ nach rechts und drehen Sie es ein wenig, so dass es fest sitzt (Abb. 2 und 3).

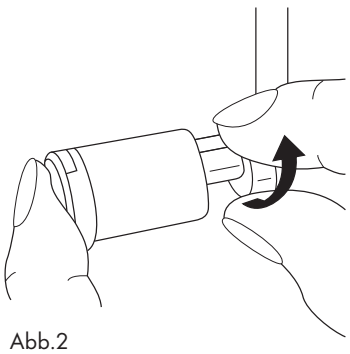


Abb.2

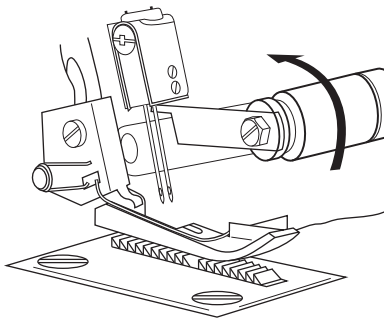


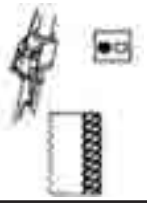
Abb.3

Nadelinformationen

Diese Maschine nutzt handelsübliche Flachschaft-Nähnadeln für Nähmaschinen. Diese verhindern das Einsetzen der Nadeln falsch herum. Sie können diese Nadeln im Fachhandel beziehen.

Sie können Nadeln der Größe 11 und 14 in die Maschine einsetzen.

Die nebenstehende Tabelle gibt Ihnen eine kurze Übersicht über die Unterschiede bei Verwendung einer Nadel (ausführliche Informationen dazu siehe Kapitel „Einstellen der Nahtbreite“).

Naht-Breite	3,5 mm	5,7 mm
Verwendete Nadel	rechte Nadel	linke Nadel
Fadenspannungswähler	grün	blau
		

Obergreifereinsatz

Bei einigen Sticharten benötigen Sie den Obergreifereinsatz. Wann Sie ihn einstecken müssen ist bei den einzelnen Sticharten beschrieben.
Stecken Sie den kleinen Draht von hinten in die Öse des Obergreifers ⓳ und den Plastik-Bolzen am anderen Ende von vorne in das Loch im Obergreifer ⓳ (Abb. 4a).
Sie können den Obergreifereinsatz in dem Steckplatz hinter der Frontklappe ⓾ aufbewahren (Abb. 4b).

Abb.4a

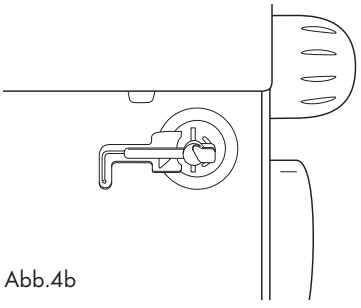


Abb.4b

Frontklappe öffnen

⚠ *Achtung!*
Stellen Sie die Maschine immer am Netzschalter ❽ aus, wenn Sie die Frontklappe ❿ öffnen. Verletzungsgefahr!

- Schieben Sie die Frontklappe ❿ nach rechts (A) und ziehen Sie sie dann zu sich hin (B) (Abb. 5). Hinter der Frontklappe ❿ sehen Sie den Greiferraum.

ⓘ *Hinweis:*
Während des Nähens muss die Frontklappe ❿ geschlossen sein!

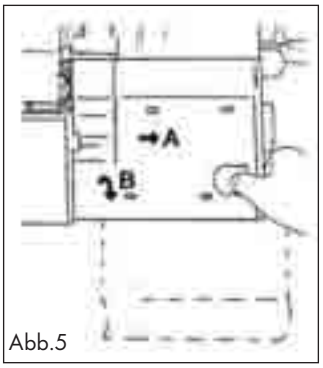


Abb.5

Vorbereitungen

Stellen Sie die Overlock-Maschine auf eine stabile, ebene Oberfläche. Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung an Ihrem Arbeitsplatz.

Fußpedal anschließen
- Stecken Sie den Stecker des Fußpedals in den Anschluss für das Fußpedal ❼.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Um die Maschine einzuschalten, drücken Sie den Netzschalter ❽.

⚠ *Achtung!*
Beim Verlassen der Maschine oder vor Wartungsarbeiten, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose heraus. Verletzungsgefahr!

Steuern der Nähgeschwindigkeit
Die Nähgeschwindigkeit wird über das Fußpedal gesteuert. Die Nähgeschwindigkeit kann dadurch verändert werden, dass man mehr oder weniger Druck auf das Fußpedal ausübt.

Sicherheitsschalter
Diese Maschine ist mit einem Mikro-Sicherheitsschalter ausgestattet. Sie können die Maschine nicht starten, wenn die Frontklappe ❿ offen steht. Schließen Sie die Frontklappe ❿, bevor Sie zu nähen beginnen.

Anbringen des Abfallbehälters
Der Abfallbehälter fängt beim Nähen Schnittgut auf, so dass Ihr Arbeitsplatz sauber bleibt.
- Schieben Sie zuerst die beiden Arretierungen (A) in die Aufnahmelöcher (B) (Abb. 6).

- Führen Sie dann die beiden Arretierungen (C) in die Aufnahmelöcher (D) (Abb. 7).

- Um den Abfallbehälter wieder abzunehmen, ziehen Sie ihn nach vorne und kippen Sie ihn dabei ein wenig (Abb. 8).

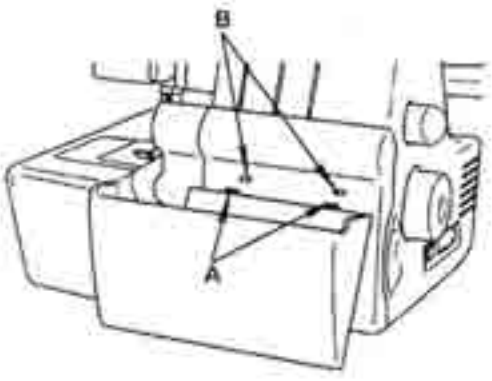


Abb.6

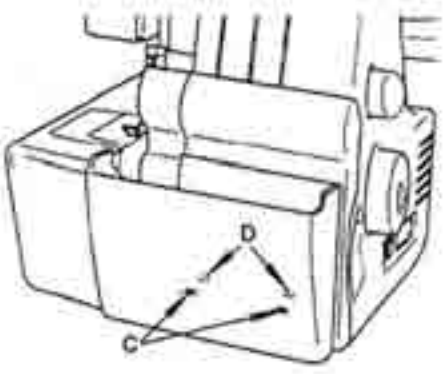


Abb.7

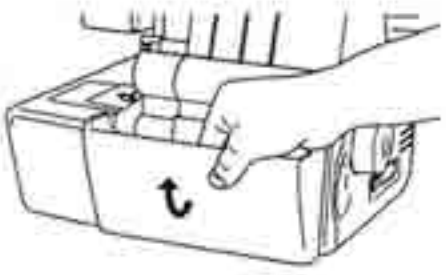


Abb.8

Nadel(n) entfernen

⚠ *Achtung!*

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Tipp

Das Austauschen der Nadeln ist leichter, wenn Sie den Freiarmdeckel vorher abnehmen (Abb. 9a)!

1. Drehen Sie das Handrad ❻ zu sich hin, bis sich die Nadeln in oberster Stellung befinden (Abb. 9b).

2. Lösen Sie die Nadelschrauben mit dem kleinen Schraubendreher soweit, dass sich die Nadel löst (Abb. 10).

3. Entfernen Sie die Nadeln.

Nadel(n) einsetzen

⚠ *Achtung!*

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

1. Halten Sie die Nadel mit der abgeflachten Seite nach hinten.

2. Schieben Sie die Nadel soweit es geht in den Nadelhalter.

3. Ziehen Sie die Nadelschrauben mit dem kleinen Schraubendreher fest (Abb. 10).

Handrad bedienen

ⓘ *Hinweis:*

Drehen Sie das Handrad ❻ immer nur zu sich hin (Abb. 9b).

Einstellung des Fadenbaums

- Ziehen Sie den Fadenbaum ❶ vor dem Einfädeln ganz heraus (Abb. 11).

- Drehen Sie den Fadenbaum ❶ so, dass die Fadenführungen genau über den Spulennadeln ❷ stehen.

- In korrekter Stellung rasten die beiden Gelenkteile des Fadenbaumes ❶ hörbar ein.

- Setzen Sie die Garnrollen auf die Garnrollenzentrierungen.
  Wenn Sie keine Industriespulen verwenden, nehmen Sie die Garnrollenzentrierungen ab. Schieben Sie je eine Spulenkappe über die Garnrolle (Abb. 12). So wird diese beim Nähen an ihrem Platz gehalten.

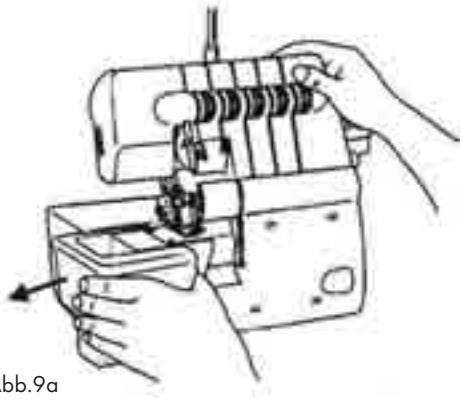


Abb.9a

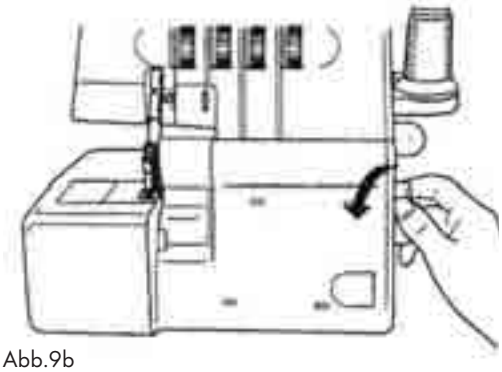


Abb.9b

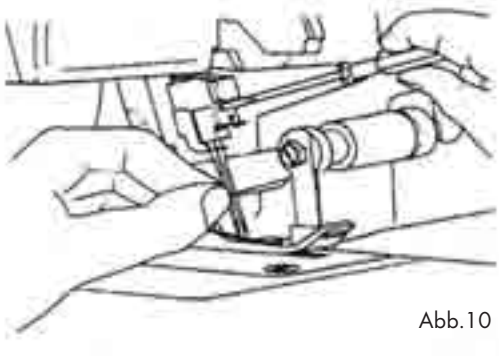


Abb.10

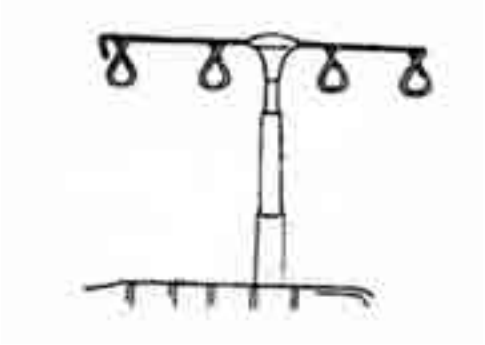


Abb.11

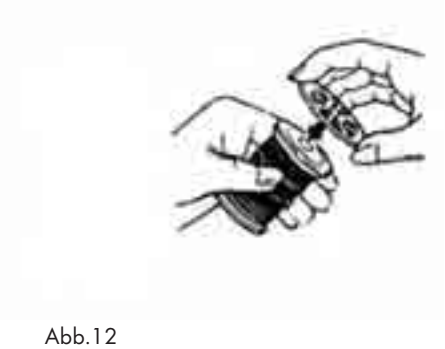


Abb.12

ⓘ *Hinweis:*

Bei Lieferung sind alle 4 Fäden schon eingefädelt. Sie können sofort mit dem Nähen beginnen. Wenn Sie die Garne wechseln möchten, und alle 4 Fäden sind noch eingefädelt, dann gehen Sie vor, wie im Kapitel „Fadenwechsel (zusammenbinden)“ beschrieben.
Wenn Sie die Fäden komplett neu einfädeln müssen, gehen Sie vor, wie in diesem Kapitel „Einfädeln“ beschrieben.

Allgemeine Hinweise zum Einfädeln

⚠ *Achtung!*

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ❽ immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Richtiges Einfädeln ist wichtig, damit die Stiche nicht unregelmäßig werden und der Faden nicht abreißt.
Hinter der Frontklappe ❿ befindet sich ein Diagramm mit einer Anleitung zum Einfädeln. Zusätzlich sind die Fadenführungen verschiedenfarbig gekennzeichnet.

In der Zubehörbox befindet sich eine Pinzette, mit der das Einfädeln einfacher geht.

Das Einfädeln geschieht in dieser Reihenfolge (Abb. 13/14):
1. Erster Schritt: Oberer Greiferfaden (rot)
2. Zweiter Schritt: Unterer Greiferfaden (gelb)
3. Dritter Schritt: Faden für die rechte Nadel (grün)
4. Vierter Schritt: Faden für die linke Nadel (blau)

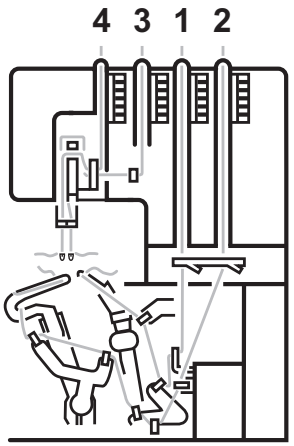


Abb.13

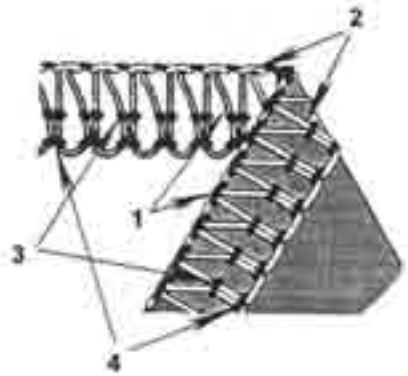


Abb.14

ⓘ *Hinweis:*

Wenn alle Fäden eingefädelt sind, und es löst sich der untere Greiferfaden, gehen Sie folgendermaßen vor:
- Fädeln Sie die beiden Fäden der Nadeln aus.
- Fädeln Sie dann den unteren Greiferfaden ein.
- Fädeln Sie erst dann die Fäden der beiden Nadeln wieder ein.

Die Nadeln müssen immer als letztes eingefädelt werden!

Zur Vereinfachung sind die einzelnen Schritte auf den Abbildungen nummeriert.

Oberen Greiferfaden einfädeln (rot)

⚠ *Achtung!*

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ❽ immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Nehmen Sie immer die nebenstehenden Bilder zur Hilfe.

Abbildung 15 zeigt den Fadenverlauf des Oberen Greiferfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Öffnen Sie Frontklappe ❿.
2. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum ❶ (1).

Abb.15

3. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 16).

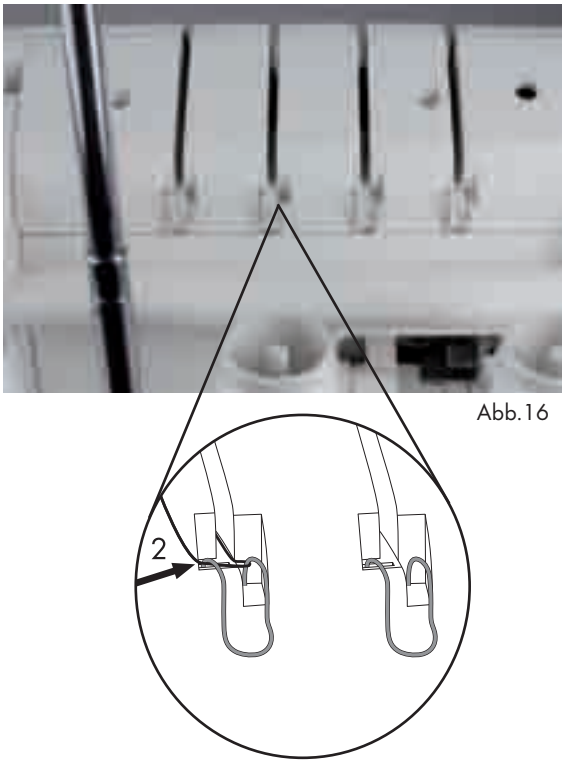


Abb.16

4. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers ⓰ hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 17).

ⓘ ***Hinweis:***

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers ⓰ liegen.

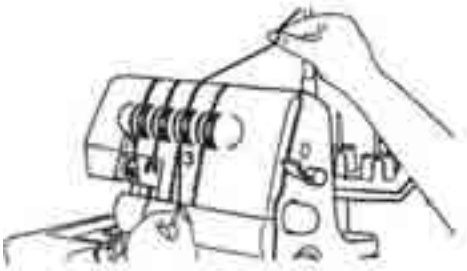


Abb.17

5. Fädeln Sie im Greiferraum gemäß der roten Markierungen den Faden ein (Abb. 18).
6. Ziehen Sie den Faden von vorne nach hinten durch den Obergreifer ⓳.
7. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn hinter die Stichplatte ⓭.

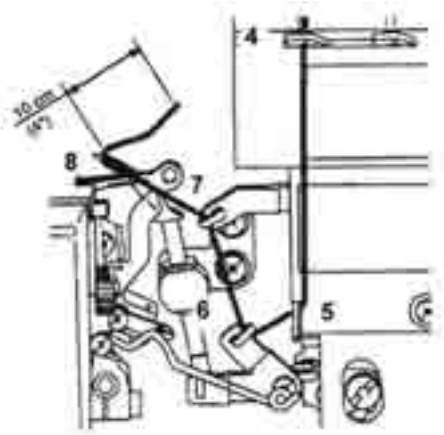


Abb.18

Unteren Greiferfaden einfädeln (gelb)

⚠ *Achtung!*

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ❽ immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 19 zeigt den Fadenverlauf des Unteren Greiferfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

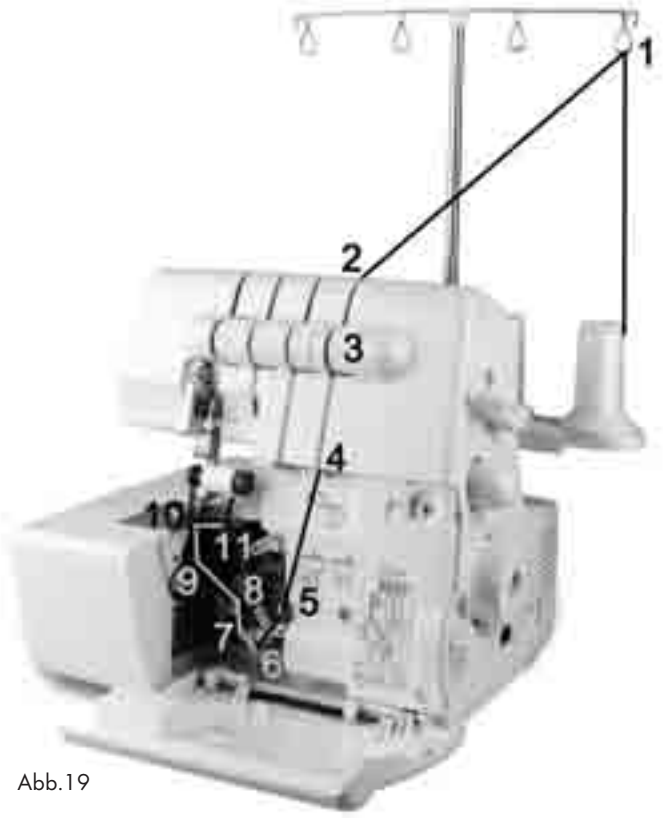


Abb.19

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum ❶ (1).
2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 20).

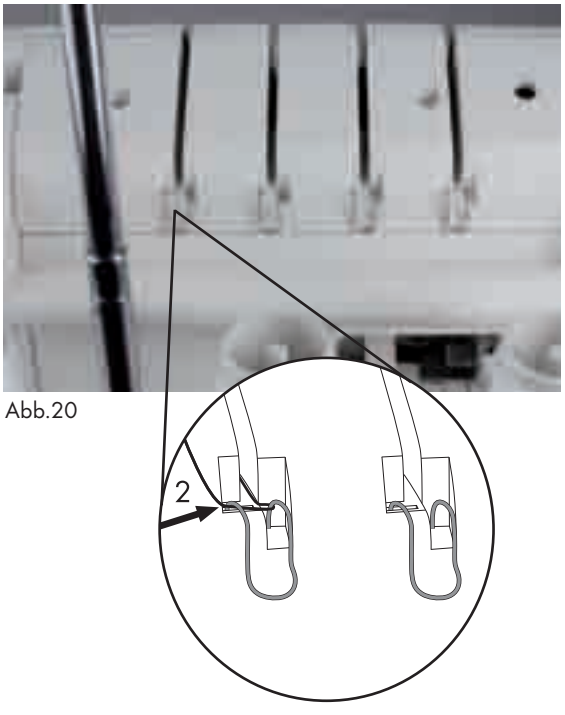


Abb.20

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers ⓱ hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 21).

ⓘ *Hinweis:*

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers ⓱ liegen.

4. Drehen Sie das Handrad ❻ zu sich hin, bis der Untergreifer ⓴ ganz rechts steht.

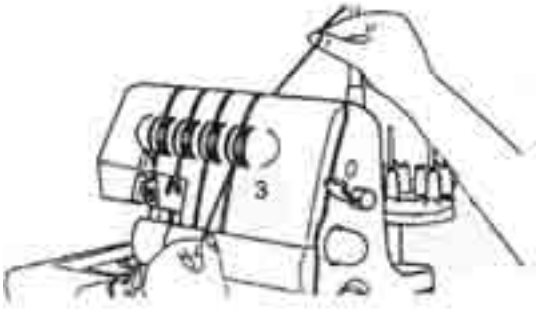


Abb.21

5. Fädeln Sie im Greiferraum gemäß der gelben Markierungen den Faden ein (4 - 8) (Abb. 22).

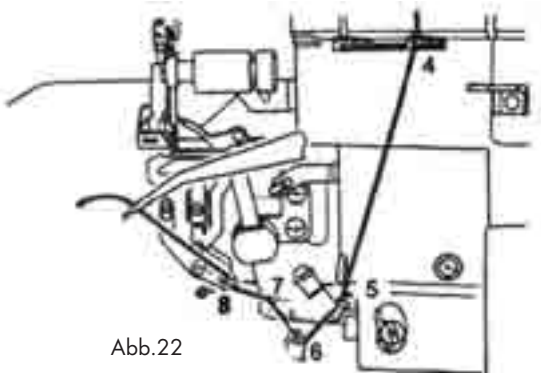


Abb.22

6. Halten Sie den Faden ca. 4 cm von der Fadenführung mit der Pinzette fest (Abb. 23).
7. Führen Sie ihn nun mit der Pinzette von links leicht unter die Fadenführung.
8. Ziehen Sie den Faden nach oben in die Fadenführung (9).

9. Führen Sie den Faden nach hinten und über das obere Ende des Untergreifers ⓴ (10A) (Abb. 23).
10. Ziehen Sie den Faden anschließend vorsichtig nach unten, so dass er in die Aussparung des Greifers rutscht (10B) (Abb. 23). Nutzen Sie für diesen Schritt auch die Zeichnung, die an der Maschine angebracht ist!

11. Führen Sie den Faden durch die Greiferöse (11). Der Faden sollte in der Rille des Untergreifers ⓴ verlaufen (Abb. 23).
12. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn **über** Obergreifer ⓳ und Stichplatte ⓭ nach hinten.

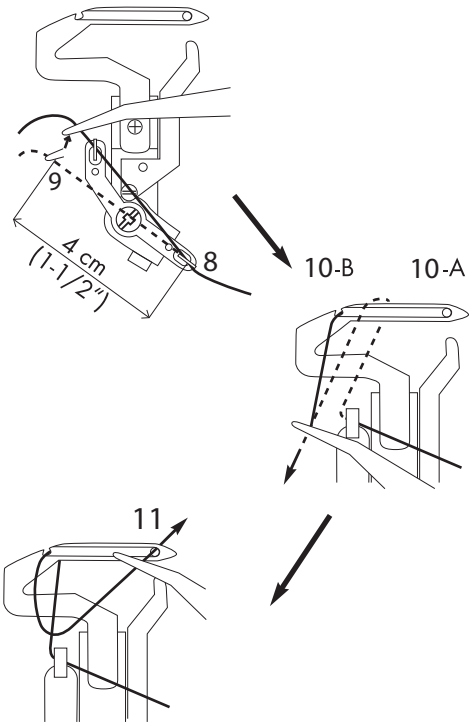


Abb.23

Faden für rechte Nadel einfädeln (grün)

⚠ *Achtung!*

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ❽ immer auf „O" (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 24 zeigt den Fadenverlauf des rechten Nadelfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum ❶ (1).

Abb.24

2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 25).

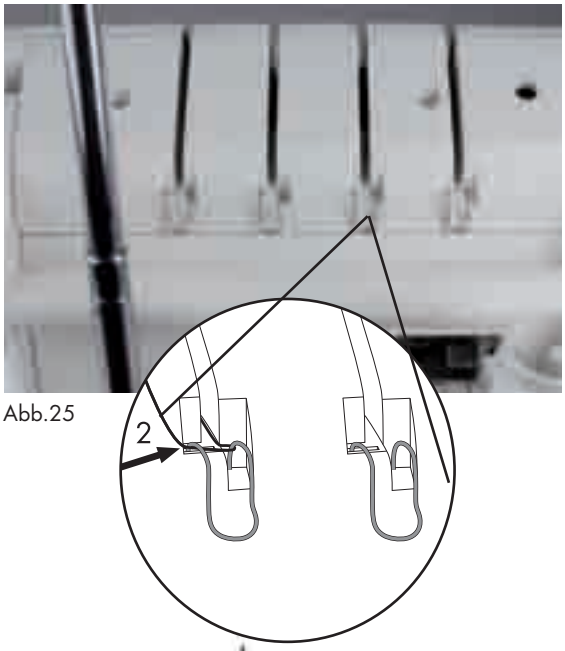


Abb.25

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers ⓯ hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 26).

ⓘ ***Hinweis:***
Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers ⓯ liegen.

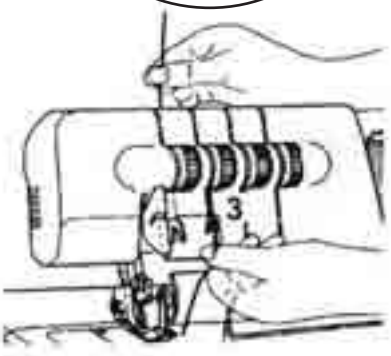


Abb.26

4. Fädeln Sie den Faden gemäß der grünen Markierungen ein (4- 7) (Abb. 27/28).

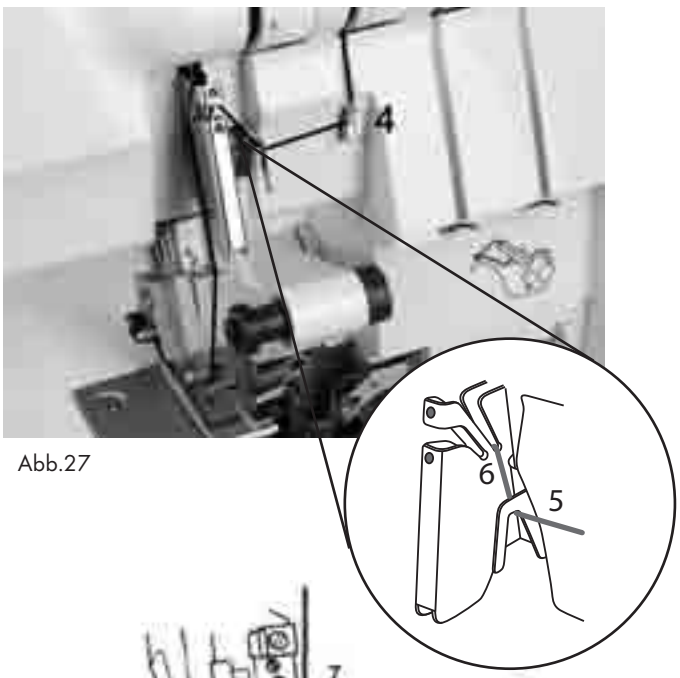


Abb.27

5. Führen Sie den Faden durch die rechte Nadel (8) (Abb. 28).
6. Legen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß ㉑.

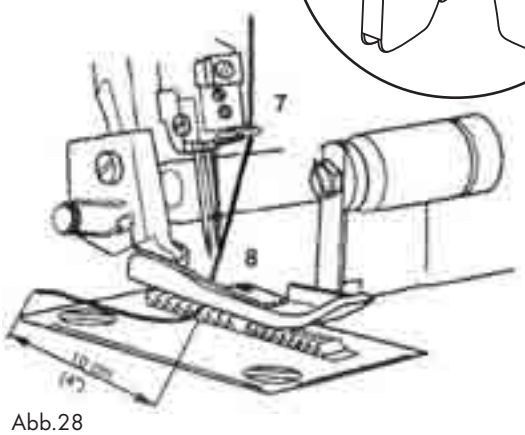


Abb.28

Faden für linke Nadel einfädeln (blau)

⚠ *Achtung!*

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ❽ immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 29 zeigt den Fadenverlauf des linken Nadelfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum ❶ (1).

Abb.29

2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 30).

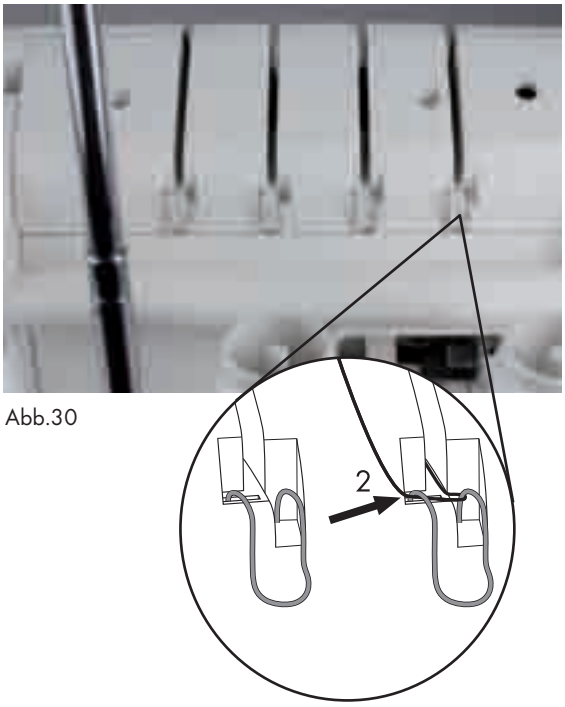


Abb.30

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers ⓮ hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 31).

ⓘ *Hinweis:*

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers ⓮ liegen.

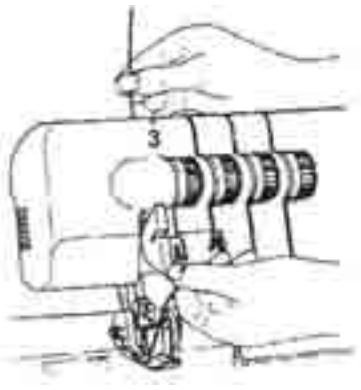


Abb.31

4. Fädeln Sie den Faden gemäß der blauen Markierungen ein (4 - 6) (Abb. 32/33).

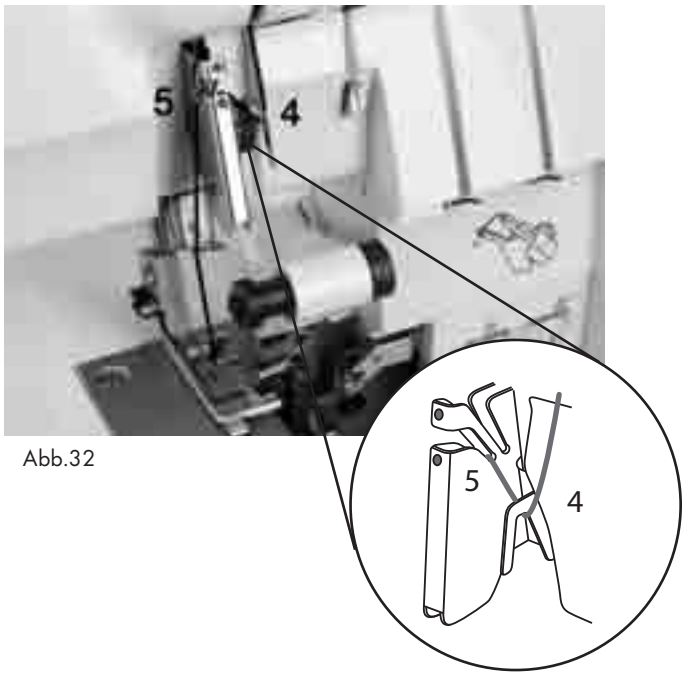


Abb.32

5. Führen Sie den Faden durch die linke Nadel (7) (Abb. 33).
6. Legen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß ㉑.

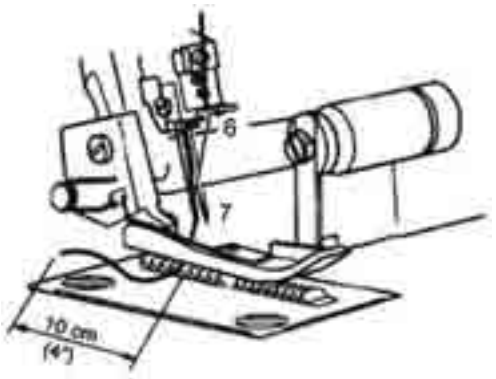


Abb.33

Probelauf

Wenn zum ersten Mal Garn eingefädelt wird oder nach einem Fadenriss Garn neu eingefädelt werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Nähfuß ㉑ an.
Halten Sie die Fadenenden zwischen den Fingerspitzen der linken Hand, drehen Sie das Handrad ❻ langsam zwei-oder dreimal zu sich hin und prüfen Sie den Faden erneut.

Legen Sie den Stoff für einen Probelauf unter den Nähfuß ㉑ und beginnen Sie langsam zu nähen.
Der Stoff wird automatisch zugeführt.

Nach beendeter Arbeit nähen Sie weiter, bis sich eine etwa 5cm (2") lange Fadenkette am Ende des Stoffes gebildet hat.

Durchschneiden Sie die Fäden mit einer Schere.

Fadenwechsel (zusammenbinden)

Nach der folgenden Vorgehensweise ist der Fadenwechsel ganz einfach:

1. Schneiden Sie das Garn über der Spulennadel ❷ ab (Abb. 34) und setzen Sie die neuen Garnrollen auf die Spulennadeln ❷.

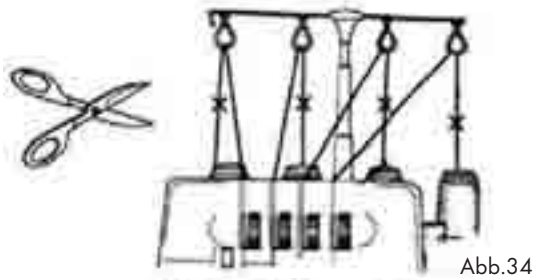


Abb.34

2. Knoten Sie die Enden von altem und neuem Faden zusammen (Abb. 35).

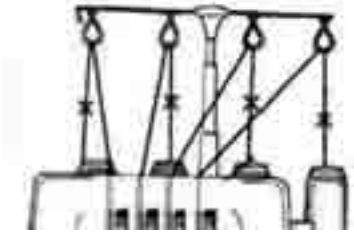


Abb.35

3. Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓮/⓯/⓰/⓱ auf „0“ (Abb. 36) und heben Sie den Nähfuß ㉑ an.
4. Ziehen Sie am anderen Ende des Garns, bis die Knoten unter dem Nähfuß ㉑ durchkommen.
5. Beim Einfädeln in die Nadeln ziehen Sie die anderen Enden, bis die Knoten in den Nadelöhren sind und schneiden Sie das Garn links und rechts der Knoten ab. Fädeln Sie dann neu ein.

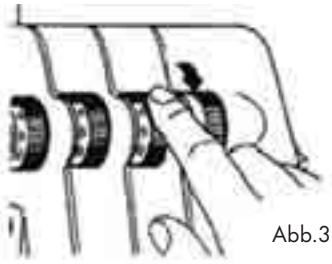


Abb.36

Einstellen der Stichlänge

Die Stichlänge kann von 1,0 bis 4,0 mm eingestellt werden. Fast alle Overlock-Arbeiten werden mit einer Stichlänge von 2,5 – 3,5 mm ausgeführt. Drehen Sie am Einstellrad für die Stichlänge ❺ (Abb. 37) um die Stichlänge einzustellen:

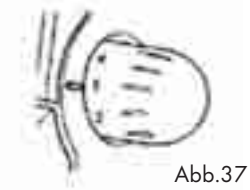


Abb.37

- Für die meisten Näharbeiten ist eine Stichlänge von 3 mm zu empfehlen.
- Für die Verarbeitung von schweren Stoffen ist eine Stichlänge von 4 mm zu empfehlen.
- Für die Verarbeitung von leichten Stoffen ist eine Stichlänge von 2 mm zu empfehlen.

Mit diesen Einstellungen erhalten Sie ordentliche Nähte und der Stoff wird nicht gekräuselt.

Einstellen der Nahtbreite

Die Breite der Nähte kann durch Verändern der Nadelposition und mittels des Nahtbreiteneinstellknopfes ㉔ bestimmt werden.

... durch Benutzen der rechten oder linken Nadel

Die Breite der Naht lässt sich durch das Benutzen der linken *oder* der rechten Nadel bestimmen.

- Nur die linke Nadel wird benutzt: 5,7 mm
- Nur die rechte Nadel wird benutzt: 3,5 mm

... durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes

Mit dem Nahtbreiteneinstellknopf ㉔ kann die Nahtbreite innerhalb der unten angegebenen Bereiche eingestellt werden.

- Nur die linke Nadel wird benutzt: 5,2 - 6,7 mm
- Nur die rechte Nadel wird benutzt: 3,0 - 4,5 mm

Einstellen des Nahtbreiteneinstellknopfs

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor den Einstellungen am Nahtbreiteneinstellknopf ㉔ den Netzschalter ❽ immer auf „O“ (aus). Das Verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes und somit Verletzungsgefahr!

- Öffnen Sie die Frontklappe ❿, dadurch lässt sich die Einstellung leichter vornehmen.
- Drehen Sie den Nahtbreiteneinstellknopf ㉔ auf die gewünschte Nahtbreite (Abb. 38). Richten Sie sich dabei nach der Skala auf der Stichplatte ⓭ (Abb. 39).

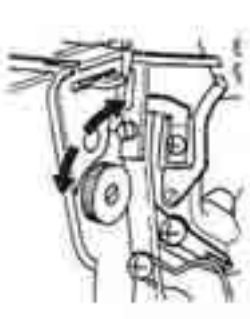


Abb.38

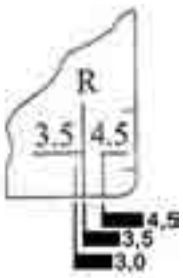


Abb.39

Nähfußdruck einstellen

Bei Auslieferung ist der Nähfußdruck für mittelschwere Materialien eingestellt.
Wenn Sie schwerere oder leichtere Materialien verwenden, stellen Sie den Nähfußdruck wie folgt ein:

- Für leichte Stoffe müssen Sie den Druck vermindern.
- Für schwere Stoffe müssen Sie den Druck erhöhen.

Führen Sie den kleinen Schraubendreher in das Loch auf der Oberseite der Maschine (Abb. 40). Hier befindet sich die Druckeinstellschraube (A). Stellen Sie sicher, dass der Schraubendreher in den Schlitz der Druckeinstellschraube (B) greift (Abb. 41).

- Drehen Sie den Schraubendreher in Richtung „+“ wenn Sie den Druck erhöhen wollen.
- Drehen Sie den Schraubendreher in Richtung „-“ wenn Sie den Druck verringern wollen.

ⓘ Hinweis:

Um den werksseitig eingestellten Standard-Nähfußdruck wieder einzustellen, drehen Sie die Druckeinstellschraube soweit wie es geht gegen den Uhrzeigersinn (-). Drehen Sie dann 6 Umdrehungen im Uhrzeigersinn (+). Der Standard-Nähfußdruck ist wieder eingestellt.

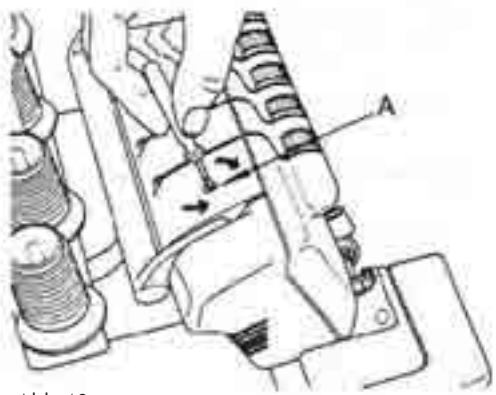


Abb.40

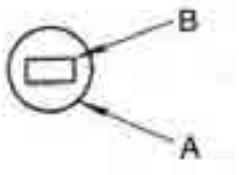


Abb.41

Differentialtransport

Funktionsweise

Die Maschine hat zwei Sätze von Vorschubzahnstangen, einen vorne und einen hinten. Diese beiden Sätze bewegen sich unabhängig voneinander. Durch den Differentialtransport können die beiden Zahnstangensätze sich mit verschiedenen Geschwindigkeiten bewegen.

Dadurch wird das Nähgut gedehnt oder gerafft, je nachdem, welche Transportdifferenz zwischen den vorderen und den hinteren Vorschubzahnstangen eingestellt ist.

Mit Hilfe des Differentialtransportes lassen sich interessante Effekte beim Nähen von Overlocknähten an Stretchmaterialien und schräg geschnittenen Textilien erzielen (Abb. 43).

ⓘ *Hinweis:*

Wenn der Differentialtransporthebel ❾ auf „1.0“ steht, entspricht das einem Differentialtransportverhältnis von 1:1. Beide Vorschubzahnstangen bewegen sich gleich schnell (Abb. 42).
Der Differentialtransporthebel ❾ lässt sich in einem Bereich von 1:0,7 bis 1:2,0 einstellen.

Abb.42

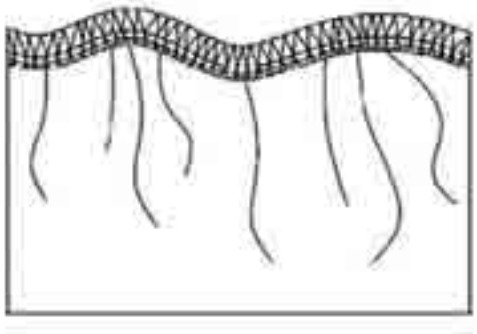


Abb.43

Geraffte Overlocknaht - Einstellungen

Die geraffte Overlocknaht eignet sich zum Kräuseln von Ärmeln, Rückenoberteilen, Rocksäumen usw. aus elastischen Materialien wie Strickwaren und Jersey. Sie sollte vor dem Zusammennähen der einzelnen Teile angebracht werden.

- Stellen Sie den Differentialtransporthebel ❾ auf einen höheren Wert als 1,0 (Abb. 44). Die genaue Einstellung hängt von dem zu verarbeitenden Stoff, und von der gewünschten Raffung ab.
  Machen Sie daher immer eine Probenaht, um die Einstellungen zu testen.

Abb.44

Gedehnte Overlocknaht - Einstellungen

Die gedehnte Overlocknaht eignet sich für Welleneffekte an Zierkrägen, Ärmeln und Rocksäumen etc. bei weichem, dehnbarem Gewebe und bei Strickwaren.

- Stellen Sie den Differentialtransporthebel ❾ auf einen niedrigeren Wert als 1,0 (Abb. 45). Die genaue Einstellung hängt von dem zu verarbeitenden Stoff, und von der Stärke des gewünschten “Welleneffektes” ab. Machen Sie daher immer eine Probenaht, um die Einstellungen zu testen.
- Halten Sie die Naht vor und hinter dem Nähfuß ㉑ leicht fest, um die Textilie auf Spannung zu halten.

Abb.45

ⓘ *Hinweis:*

Falls Sie am Einstellrad für die Stichlänge ❺ einen Wert von „3“ oder höher eingestellt haben, so wird diese Einstellung automatisch zurück auf „3“ gesetzt, wenn Sie den Differentialtransporthebel ❾ auf 2.0 stellen.

Freiarmnähen

Um schlauchförmige Textilien, wie zum Beispiel Ärmel oder Hosenbeine zu bearbeiten, können Sie den Freiarmdeckel entfernen.

- Nehmen Sie, falls angebracht, den Abfallbehälter von der Maschine ab.
- Schieben Sie den Freiarmdeckel nach links und ziehen Sie ihn ab (Abb. 46).

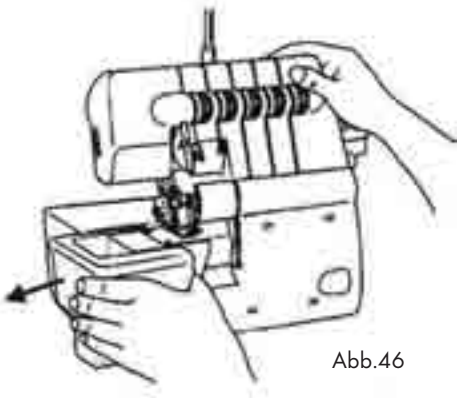


Abb.46

- Sie können nun die Textilie über den Freiarm ⓬ ziehen und diese bearbeiten (Abb. 47).

Abb.47

- Um den Freiarmdeckel wieder aufzusetzen, schieben Sie ihn soweit auf den Freiarm ⓬, bis er einrastet und fest sitzt (Abb. 48).

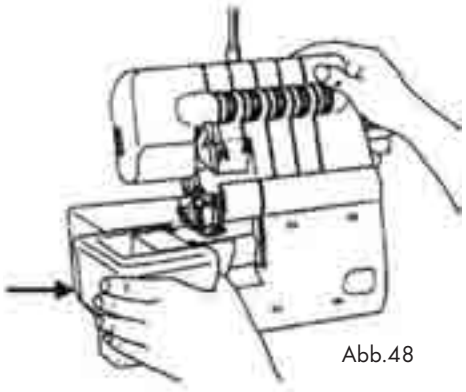


Abb.48

- Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
- Schieben Sie den Nahtbreitenschalter ㉓ auf „S“, damit der Nahtbreitenfinger vorgeschoben wird (1)(Abb. 49).

ⓘ *Hinweis:*

Der Nahtbreitenschalter ㉓ muss bis zum Anschlag geschoben werden. Ansonsten werden die Nähte unsauber.

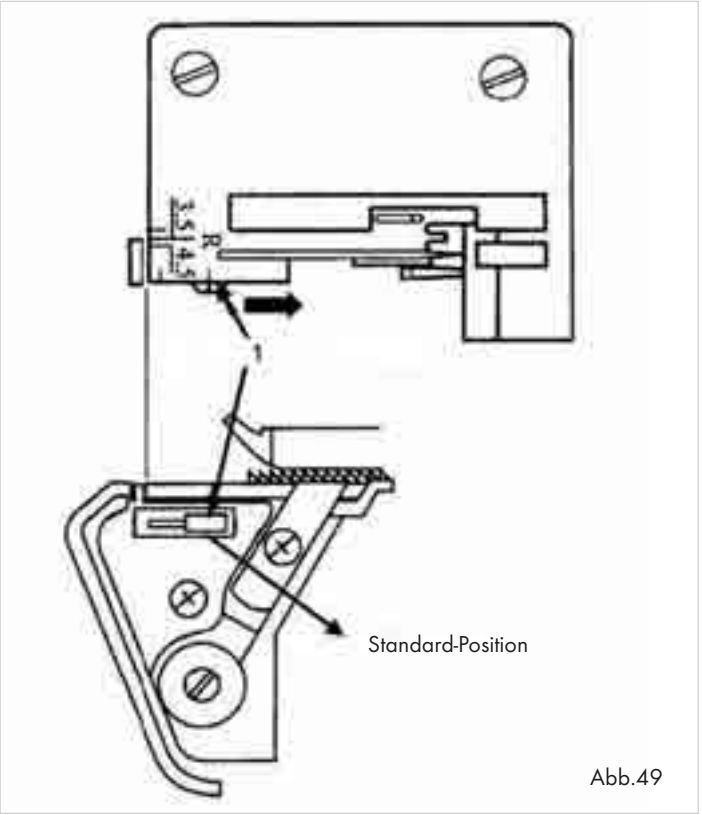


Abb.49

Rollsäume

- Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
- Schieben Sie den Nahtbreitenschalter ㉓ auf „R“, damit der Nahtbreitenfinger zurückgeschoben wird (1) (Abb. 50).

ⓘ *Hinweis:*

Der Nahtbreitenschalter ㉓ muss bis zum Anschlag geschoben werden. ansonsten werden die Nähte unsauber.

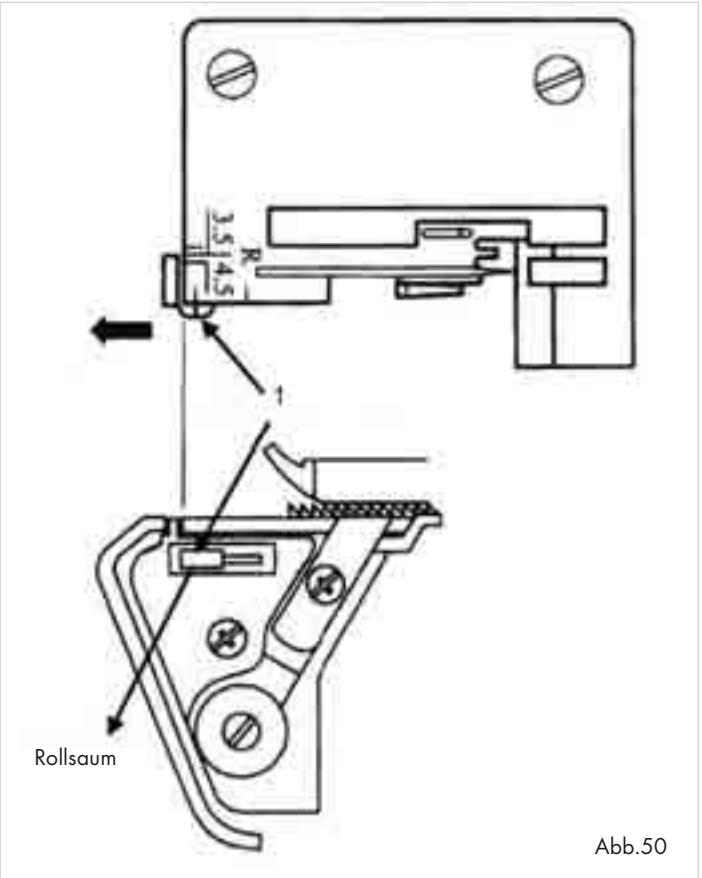


Abb.50

Abketteln und Probenähen

- Legen Sie alle Fäden unter dem Nähfuß ㉑ nach hinten, leicht nach links, über die Stichplatte ⑬.
- Halten Sie die Fäden unter leichter Spannung fest.
- Drehen Sie das Handrad ❻ 2 bis 3 Umdrehungen zu sich hin, um die Leerkettenbildung zu beginnen.
- Senken Sie den Nähfuß ㉑ am Nähfußhebel ❹.
- Halten Sie die Leerkette wieder fest und betätigen Sie vorsichtig das Fußpedal, bis die Leerkette ca. 5 - 7,5 cm lang ist.
- Legen Sie die Textilie von vorne unter den Nähfuß ㉑ und nähen Sie eine Probenaht (Abb. 51). Ziehen Sie dabei keinesfalls an der Textilie, da sonst die Nadel verbogen wird oder sogar abbricht.
- Nähen Sie auch nachdem die Textilie zuende ist für ca. 15 - 20 cm weiter.
- Schneiden Sie die Leerkette mit Hilfe des Schneidmessers hinten an der Maschine ab (Abb. 52).

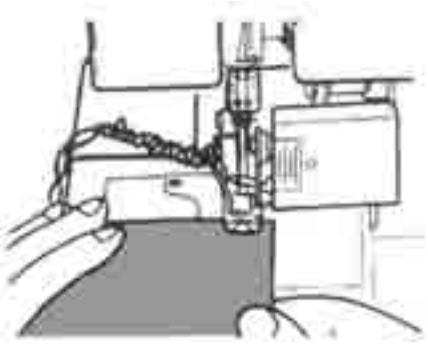


Abb.51

Abb.52

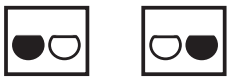
Empfohlene Spannungseinstellungen

ⓘ *Hinweis:*

Alle Angaben über die Spannungseinstellungen für die verschiedenen Sticharten sind lediglich Richtwerte. Die Spannung ist immer abhängig von Art und Stärke des Nähgutes, Nadelstärke, sowie der Stärke, Art und Materialzusammensetzung des Fadens.
Daher ist es unbedingt erforderlich eine Probenaht zu nähen. Nur so können Sie sehen, ob die Spannungseinstellungen korrekt sind, oder noch verändert werden müssen.

2-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 53.
Dieser Stich mit einer Nadel und 2 Fäden wird für das Versäubern von Kanten bei leichten oder dehnbaren Stoffen verwendet. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Kettelnaht.
Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.
Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer ⓳.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
mittelschwerer Stoff	2,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
schwerer Stoff	3,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
mittelschwerer Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
schwerer Stoff	-	3,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Erscheint der Untergreiferfaden zu fest oder der Nadelfaden zu locker (Abb. 54):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine niedrigere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau ⓮ oder grün ⓯) auf eine höhere Nummer.

Erscheint der Untergreiferfaden zu locker (Abb. 55), drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine höhere Nummer.

Korrekte Fadenspannung

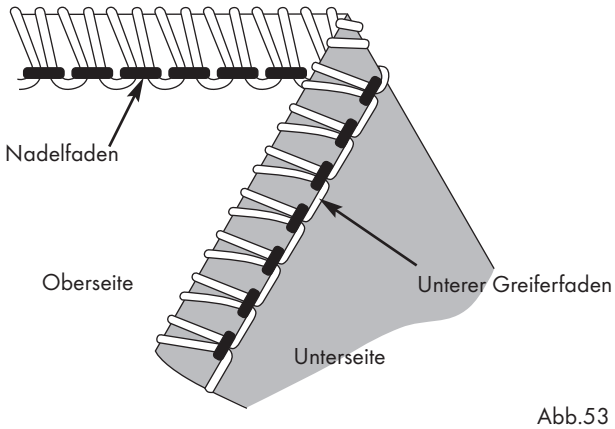


Abb.53

Falsche Fadenspannung

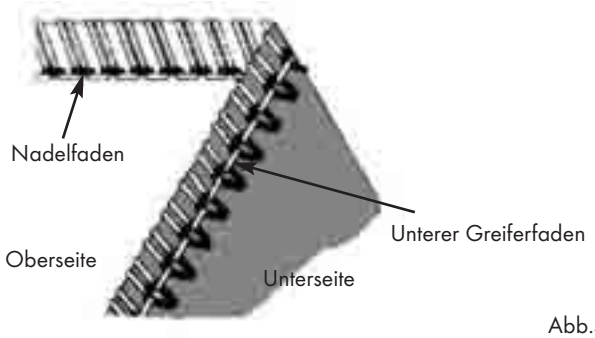


Abb.54

Falsche Fadenspannung

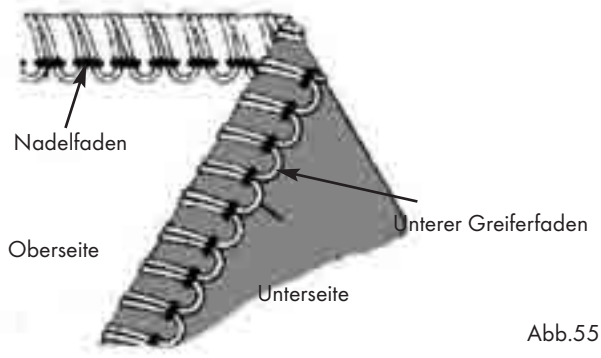
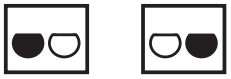


Abb.55

2-Faden-Überwendlings-Stich

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 56.
Dieser Stich mit einer Nadel und 2 Fäden wird zum Versäubern normaler Stoffe mit Überwendlingsstich verwendet. Er ist auch ideal für Flachstichnähte (Kapp- oder Stoßnähte) und den Blindsaum.
Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Überwendlingsnaht.
Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.
Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer ⓳.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	0,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,0
mittelschwerer Stoff	0,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5
schwerer Stoff	1,0	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	3,0
mittelschwerer Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	3,5
schwerer Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	3,5

Wenn der Untergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 57):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau ⓮ oder grün ⓯) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 58):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau ⓮ oder grün ⓯) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

Korrekte Fadenspannung

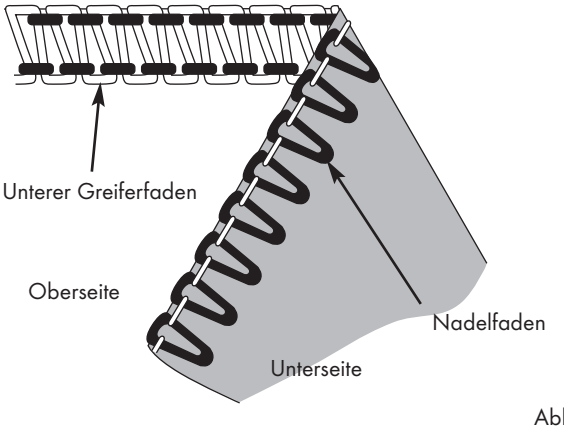


Abb.56

Falsche Fadenspannung

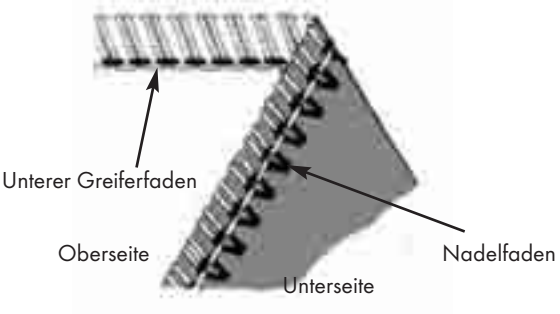


Abb.57

Falsche Fadenspannung

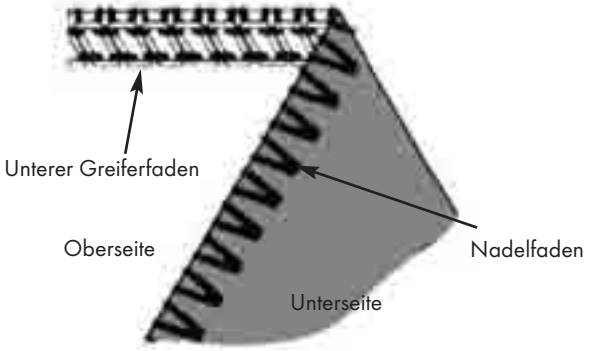


Abb.58

3-Faden-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 59.
Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird für das Versäubern bei normalen Stoffen mit Überwendlingsstich verwendet.
Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Kettelnaht.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.

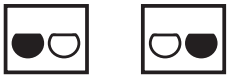
Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	2,0	1,0
mittelschwerer Stoff	3,0	-	2,0	1,5
schwerer Stoff	3,0	-	3,0	1,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	2,0	7,0	2,0
mittelschwerer Stoff	-	2,5	6,5	2,5
schwerer Stoff	-	3,5	6,5	2,5

Wenn der Obergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 60):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler ⓰ für den Obergreiferfaden (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Untergreiferfaden auf der Oberseite der Textilie liegt (Abb. 61):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler ⓰ für den Obergreiferfaden (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker erscheint (Abb. 62), drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Nadelfaden (blau ⓮ oder grün ⓯) auf eine höhere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

Korrekte Fadenspannung

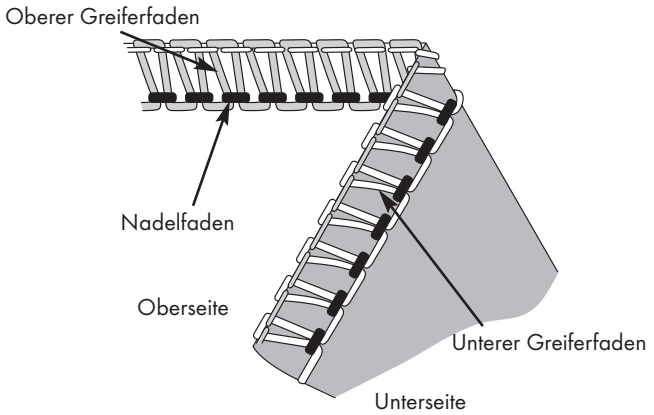


Abb.59

Falsche Fadenspannungen

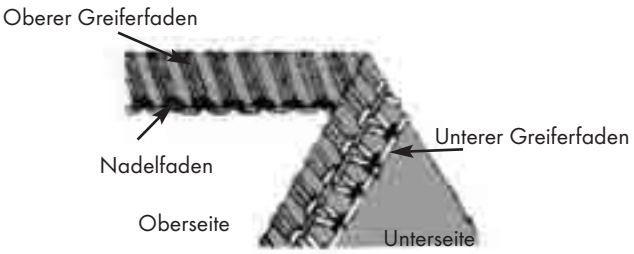


Abb.60

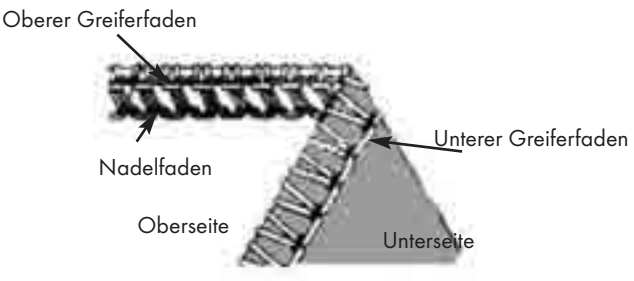


Abb.61

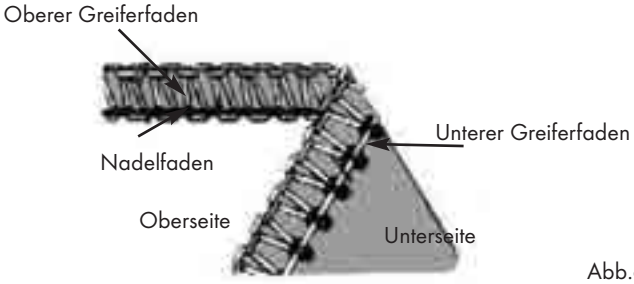


Abb.62

3-Faden-Flatlocknaht

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 63.
Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird für Stoß- oder Kappnähte und für Zierstiche mit dekorativem Faden verwendet . Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Flatlocknaht (Flachnaht).
Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.

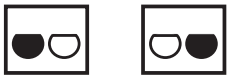
Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	0,5	-	2,5	2,5
mittelschwerer Stoff	0,5	-	2,0	2,0
schwerer Stoff	1,0	-	3,0	3,0

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	0	7,0	4,0
mittelschwerer Stoff	-	0,5	7,0	4,0
schwerer Stoff	-	1,0	7,0	4,0

Wenn der Untergreiferfaden zu locker ist (Abb. 64):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau ⓮ oder grün ⓯) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 65):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden ⓰ (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau ⓮ oder grün ⓯) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 66):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau ⓮ oder grün ⓯) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden ⓰ (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

Korrekte Fadenspannung

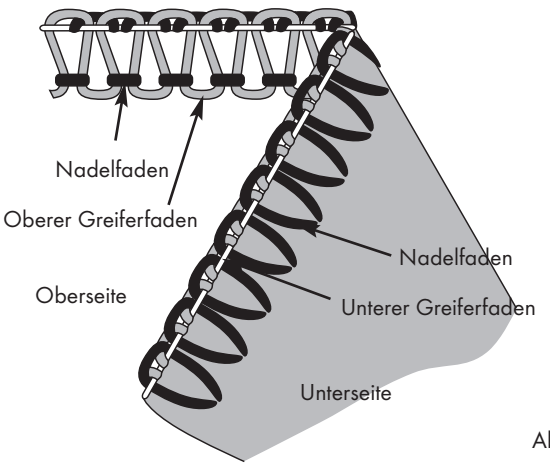


Abb.63

Falsche Fadenspannungen

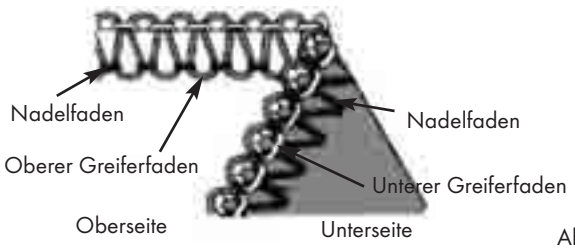


Abb.64

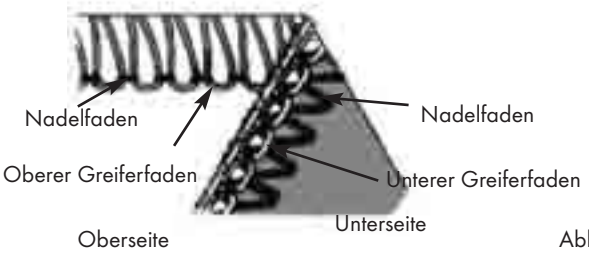


Abb.65

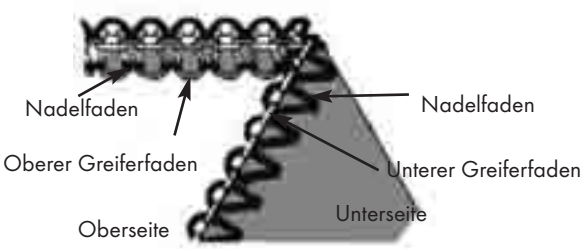


Abb.66

3-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 67.
Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird zum Beispiel zum Nähen von Zierkanten verwendet.
Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Überwendlings-Kettelnaht.
Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	0	4,0
mittelschwerer Stoff	3,0	-	0,5	6,5
schwerer Stoff	4,0	-	0,5	7,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,5	0	5,0
mittelschwerer Stoff	-	2,5	1,0	7,0
schwerer Stoff	-	3,0	1,5	8,0

Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 68):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden ⓰ (rot) auf eine höhere Nummer.

Wenn der Untergreiferfaden zu locker ist (Abb. 69):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden ⓰ (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 70):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau ⓮ oder grün ⓯) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden ⓰ (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

Korrekte Fadenspannung

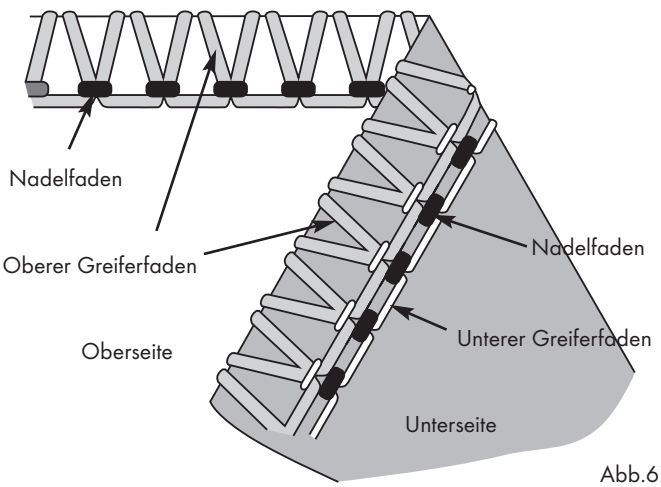


Abb.67

Falsche Fadenspannung

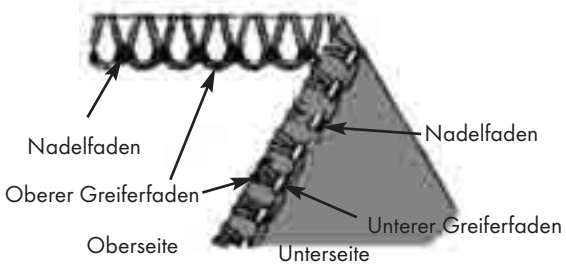


Abb.68

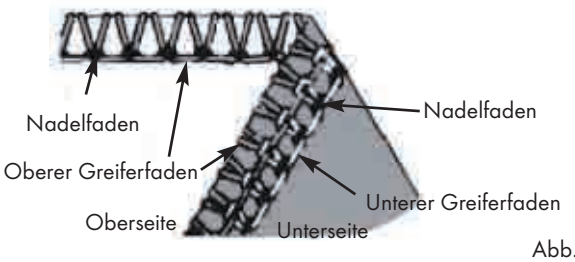


Abb.69

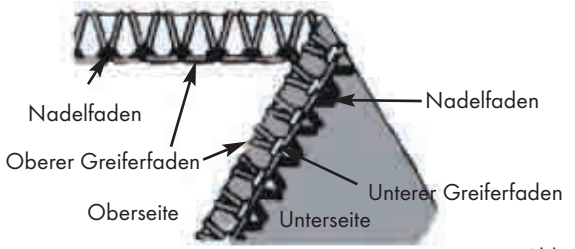


Abb.70

3-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 71.
Dieser Stich mit 2 Nadeln und 3 Fäden ist ideal für leichte, extrem dehnbare Stoffe wie z. B. Trikot und Elastan.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer ⓳.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
mittelschwerer Stoff	3,0	2,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
schwerer Stoff	4,0	3,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,0

Korrekte Fadenspannung

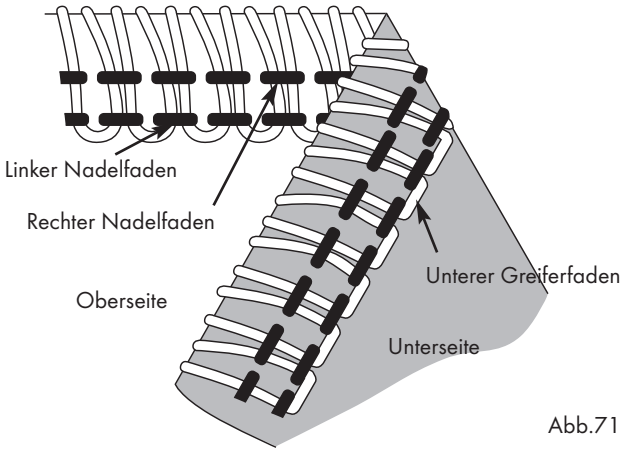


Abb.71

Falsche Fadenspannung

Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 72):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine höhere Nummer.

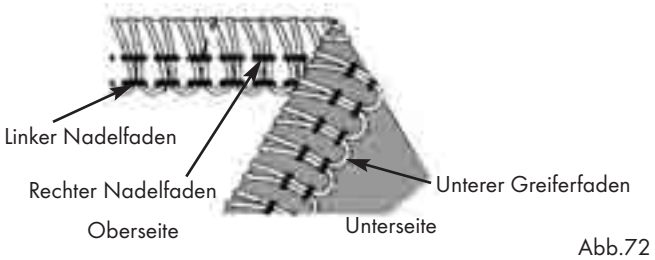


Abb.72

Wenn der linke Nadelfaden zu locker ist (Abb. 73):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die linke Nadel ⓮ (blau) auf eine höhere Nummer.

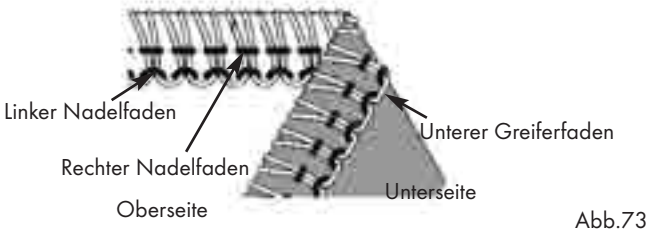


Abb.73

Wenn der rechte Nadelfaden zu locker ist (Abb. 74):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die rechte Nadel ⓯ (grün) auf eine höhere Nummer.

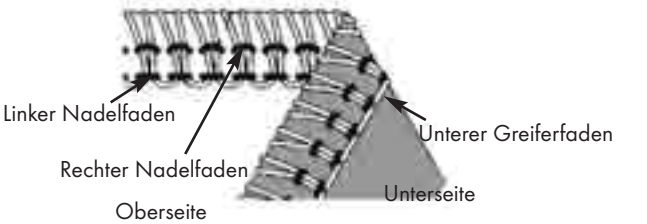


Abb.74

4-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 75.
Dieser Stich mit 2 Nadeln und 4 Fäden ist ideal für mittlere bis schwere, dehnbare Stoffe wie z. B. Doppelstrickstoffe und Schwimmbekleidung.
Er ist dafür geeignet zwei Stoffe zu verbinden und gleichzeitig die Kanten zu versäubern.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓮ ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,5	2,0	2,5	2,0
mittelschwerer Stoff	3,0	2,0	3,0	2,0
schwerer Stoff	4,0	2,5	4,0	2,5

Korrekte Fadenspannung

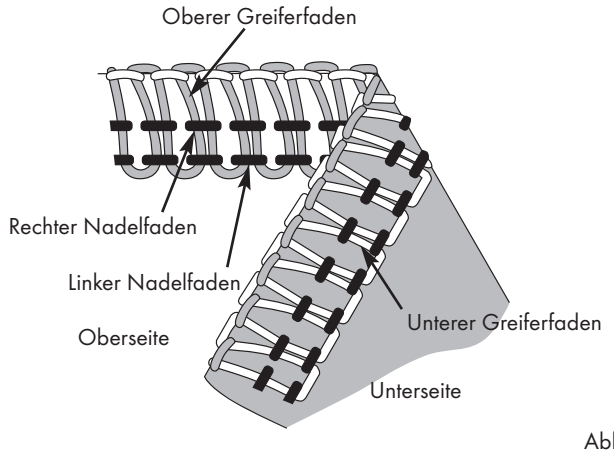


Abb.75

Falsche Fadenspannung

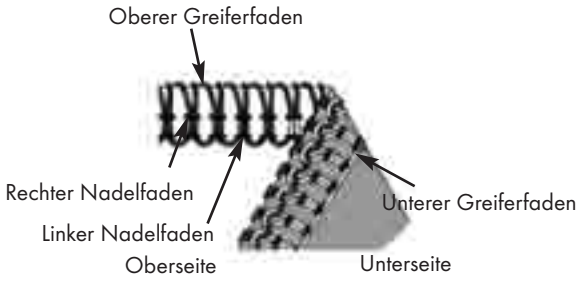


Abb.76

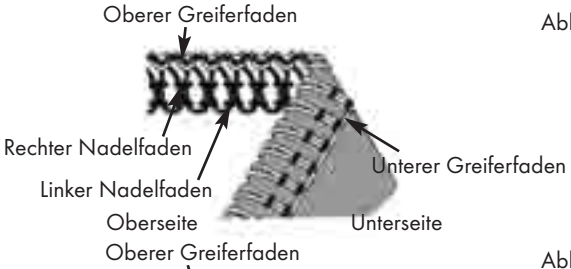


Abb.77

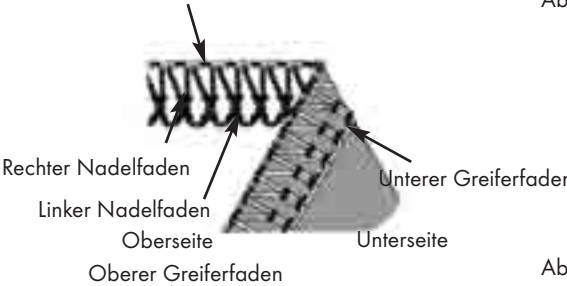


Abb.78

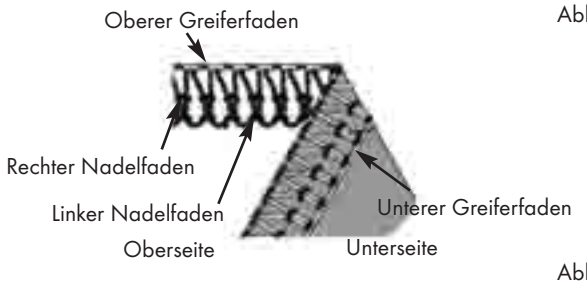


Abb.79

Wenn der Obergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 76):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden ⓰ (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Untergreiferfaden auf der Oberseite der Textilie liegt (Abb. 77):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden ⓱ (gelb) auf eine höhere Nummer, oder..
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden ⓰ (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der linke Nadelfaden zu locker ist (Abb. 78):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die linke Nadel ⓮ (blau) auf eine höhere Nummer.

Wenn der rechte Nadelfaden zu locker ist (Abb. 79):
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die rechte Nadel ⓯ (grün) auf eine höhere Nummer.

Rollsäume

Mit dieser Maschine lassen sich vier verschiedene Rollsaumtypen nähen. Beim Nähen von Rollsäumen wird die Nähgutkante umgelegt und mit einer Overlocknaht versehen. Für diese Art von Säumen eignen sich am besten leichte Stoffe wie Batist, Chiffon, Organza usw.. Schwere Stoffe oder steife Gewebe eignen sich nicht für Rollsäume.

- Entfernen Sie die linke Nadel.
- Stellen Sie den Nahtbreitenschalter ㉓ auf „R" (Abb. 80).
- Richten Sie die Stützplatte des Nahtbreitenfingers an der Markierung „R" auf der Stichplatte durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes ㉔ aus (Abb. 81).
- Stellen Sie das Einstellrad für die Stichlänge ❺ auf „F - 2" (Abb. 82). Dadurch wird eine feine Naht genäht.
- Nutzen Sie für Rollsäume die Nadel Kat. Nr. 14.

ⓘ *Hinweise:*

- Für einen Rollsaum können viele verschiedene Fadenkombinationen benutzt werden. Um einen besonders schönen Rollsaum (3-Faden-Rollsaum) zu erzeugen, verwenden Sie Bauschgarn (bauschiges Polyamidgarn/Woolly Nylon) als Obergreiferfaden und normalen Faden für die Nadel und den Untergreifer. Für einen 2-Faden-Rollsaum verwenden Sie Bauschgarn für den Untergreiferfaden und normalen Faden für den Nadelfaden.
- Halten Sie bei Nähbeginn die Leerkette fest, damit sie sich nicht in die Naht einrollen kann.
- Setzen Sie das Material einer leichten Spannung in Nährichtung aus. Dadurch wird die Naht feiner.
- Bevor Sie die Leerkette nahe an der Textilie abschneiden, geben Sie einen kleinen Tropfen Textilkleber auf die Naht und lassen ihn trocknen. Prüfen Sie vorher auf Farbechtheit auf der Textilie.

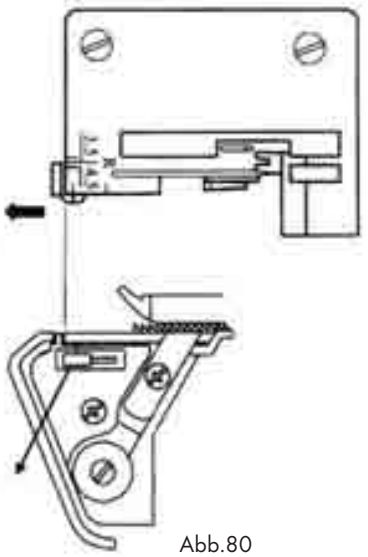


Abb.80

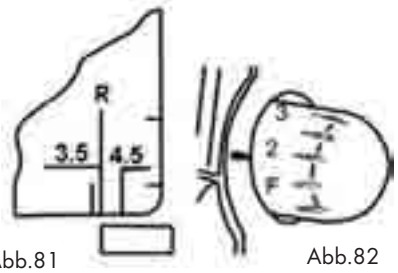


Abb.81 Abb.82

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	nicht nötig

3-Faden-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 83.

Obergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Bauschgarn	-	2,0	2,0	2,0

Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.

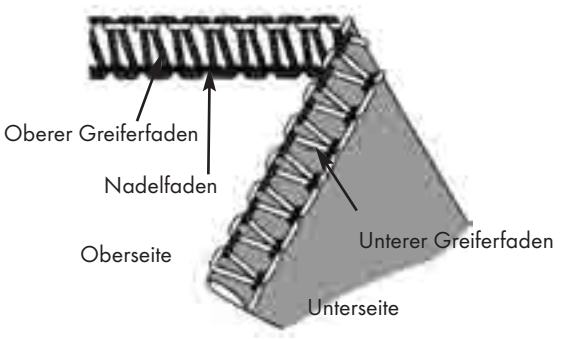


Abb.83

3-Faden-Obergreifer-Überwendlings-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 84. Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓯ ⓰ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.

Obergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Bauschgarn	-	2,0	0	2,5

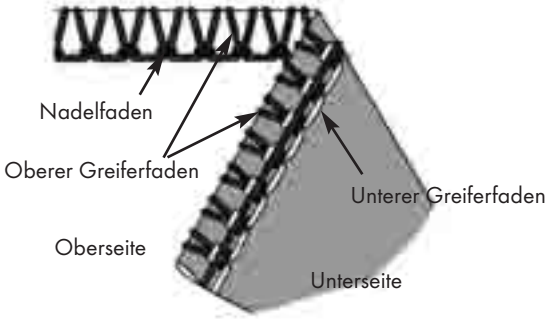


Abb.84

2-Faden-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 85.
Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓯ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.
Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer ⓳.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	einsetzen

Untergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Bauschgarn	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

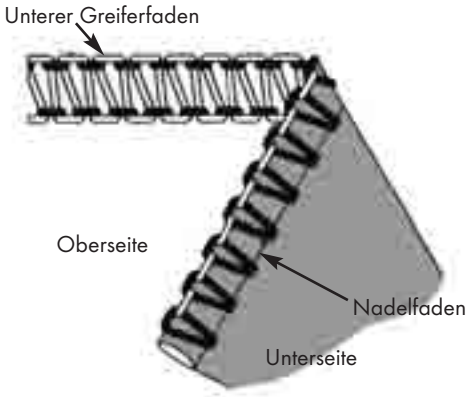


Abb.85

2-Faden-Untergreifer-Überwendlings-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 86.
Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⓯ ⓱ auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenaht auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer ⓳.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	einsetzen

Untergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	2,0
Bauschgarn	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

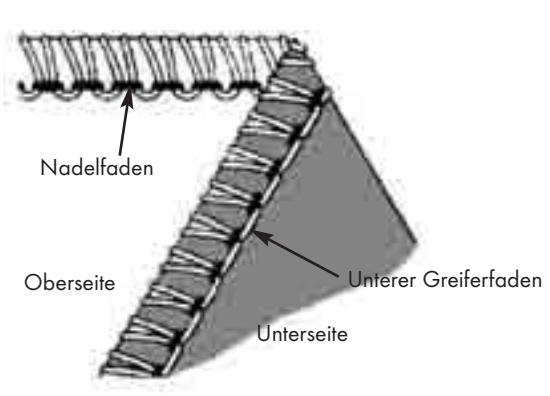


Abb.86

Flatlock-Ziernähte

Um Flatlock-Nähte herzustellen, stellen Sie die Fadenspannung für einen 3-Faden-Overlockstich ein. Nähen Sie eine Naht und ziehen Sie das Nähgut anschließend auseinander, um die Naht zu glätten.

Die Flatlocknaht kann als dekorative Montagenaht oder als reine Ziernaht eingesetzt werden (Abb. 87 , dunkler Faden).

Abb.87

ⓘ *Hinweise:*

- Achten Sie auf die korrekte Fadenspannung, damit sich das Nähgut nach dem Nähen gut auseinander ziehen lässt.
- Verwenden Sie einen dekorativen Faden als Obergreiferfaden, denn dieser ist der wichtigste Faden und gut zu sehen.

1. Entfernen Sie die rechte bzw. die linke Nadel (Abb. 88).

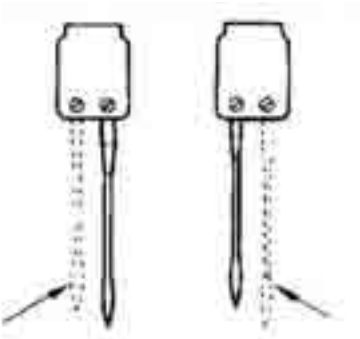


Abb.88

2. Stellen Sie die empfohlene Spannungseinstellung für eine 3-Faden-Overlocknaht (Abb. 89).
3. Stellen Sie dann die Oberfadenspannungen (grün bzw. blau) wesentlich lockerer ein.
4. Lassen Sie nun auch die Fadenspannung des Obergreifers (rot) etwas nach.
5. Stellen Sie dann die Fadenspannung des Untergreifers (gelb) wesentlich fester ein.

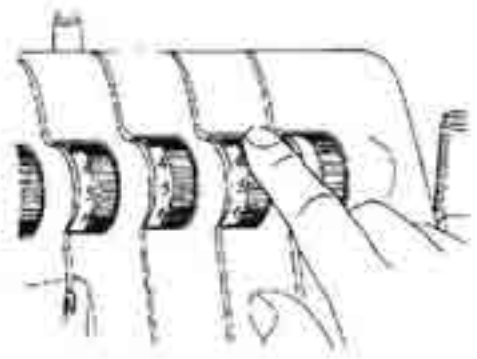


Abb.89

Flatlocknaht als Montagenaht

- Legen Sie die beiden zu nähenden Textilien links auf links aufeinander, um eine dekorative Naht auf der rechten Seite zu erzeugen.
- Nähen Sie die Naht und schneiden Sie dabei den überstehenden Stoff weg (Abb. 90).

Abb.90

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 91.

- Der Oberfaden (Nadelfaden) (grün oder blau) hat dann einen V-Förmigen Verlauf auf der linken Stoffseite.
- Der Untergreiferfaden verläuft als grade Linie an der Stoffkante.
- Ziehen Sie das Nähgut zu beiden Seiten der Naht auseinander, damit sich die Stiche flachlegen.

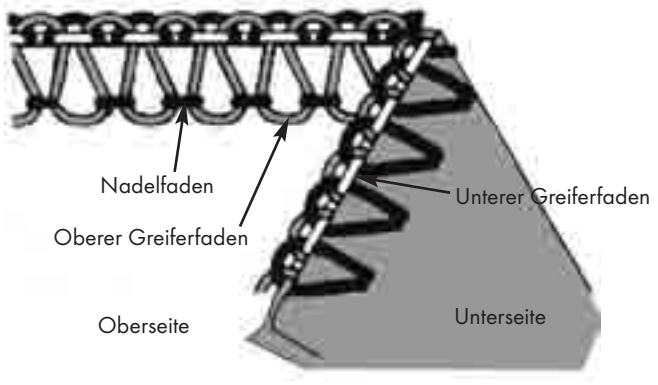


Abb.91

Flatlocknaht als Ziernaht

- Stellen Sie das bewegliche Obermesser ⓲ in Ruhestellung (Abb. 92). Die Textilie wird nicht beschnitten bei dieser Art von Naht.
- Falten Sie die Textilie so, dass die beiden linken Seiten aufeinander liegen.

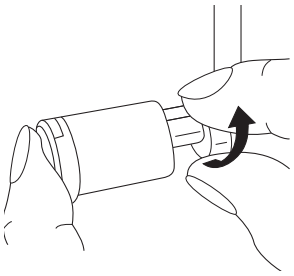


Abb.92

- Legen Sie die Textilie so, dass ein Teil des Stiches außerhalb der Textilie genäht wird (Abb. 93).
- Nähen Sie die Naht.
- Falten Sie danach die Textilie auseinander. Die Stiche legen sich dann flach.

Abb.93

Overlock-Blindsäume

Der Overlock-Blindsaum eignet sich am besten für Strickwaren. Er erzeugt eine haltbare Kantenversäuberung und ist dabei fast nicht zu sehen (Abb. 94).
Es werden in einem Arbeitsgang das überstehende Nahtgut abgeschnitten, der Saum genäht und die Kanten mit einer Overlocknaht versehen.

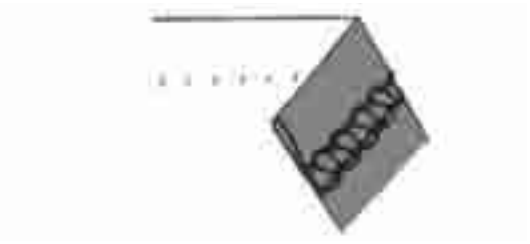


Abb.94

1. Entfernen Sie die linke Nadel und stellen Sie die Maschine für eine schmale 3-Faden-Overlocknaht ein.
2. Stellen Sie die Stichlänge auf 4 ein.
3. Falten Sie den Saum erst so zur linken und dann zur rechten Stoffseite, dass die Stoffkante 6 mm über die erste Falte übersteht (Abb. 95).
4. Nähen Sie vorsichtig auf dem Falz. Dabei muss die Nadel gerade in die Kante des Falzes einstechen.

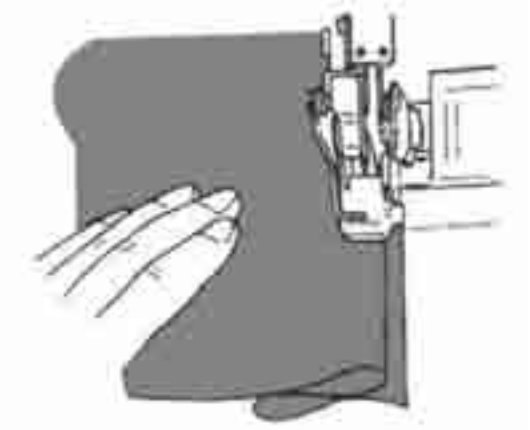


Abb.95

Haarbiesen

Um Ihr Kleidungsstück dekorativer zu gestalten, können Sie es vor dem Zuschneiden mit Haarbiesen versehen werden (Abb. 96). Haarbiesen sind Schmucknähte, wie auf der Abbildung 96 gezeigt.

Abb.96

1. Entfernen Sie die linke Nadel und stellen Sie die Maschine für eine schmale 3-Faden-Overlocknaht ein.
2. Stellen Sie das Obermesser ⓲ in die Ruhestellung.
3. Um ein gleichmäßiges Ergebnis zu erzielen, zeichnen Sie die gewünschte Anzahl von Haarbiesen mit wasserlöslichem Textilstift oder Textilkreide auf dem Stoff an.
4. Falten Sie den Stoff auf links zusammen und nähen Sie.
5. Wenn alle Biesen genäht sind, bügeln Sie sie alle in eine Richtung, damit sie gleichmäßig flach anliegen.

Ecken nähen

Außenecken

1. Schneiden Sie vor und nach der Ecke ca. 2 cm bis zur Nahtlinie weg (Abb. 97).
2. Nähen Sie einen Stich weiter als bis zur Markierung „A" auf der Zeichnung und stoppen Sie dann (Abb. 97).

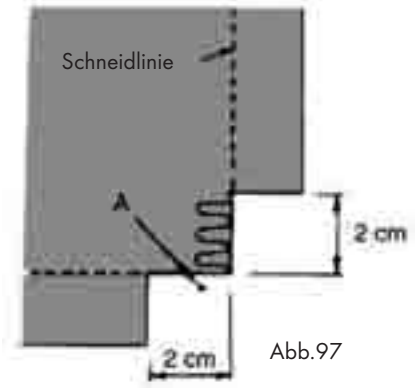


Abb.97

3. Lüften Sie Nadel und Nähfuß ㉑.
4. Ziehen Sie das Nähgut soweit nach hinten, dass sich der Faden löst, der vom Finger der Stichplatte ⑬ gehalten wird. (Zur besseren Erkennbarkeit ist auf der nebenstehenden Zeichnung der Nähfuß ㉑ nicht dargestellt - Abb. 98).
5. Drehen Sie das Nähgut und senken Sie den Nähfuß ㉑, so dass das Obermesser ⑱ auf einer Linie mit der Schnittkante liegt (Abb. 99).
6. Ziehen Sie die losen Fäden nach oben und nähen Sie weiter.

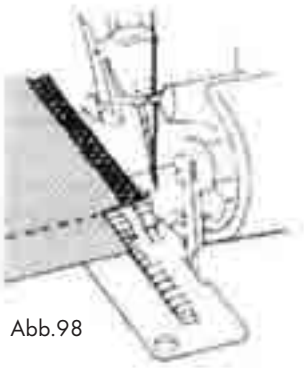


Abb.98

Abb.99

Innenecken

1. Schneiden Sie das Nähgut am Nahtrand ab.
2. Stellen Sie das Obermesser ⑱ in Ruhestellung (Abb. 100).

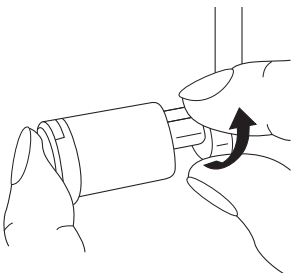


Abb.100

3. Nähen Sie auf der Schnittkante (Abb. 101).
4. Stoppen Sie das Nähen kurz vor Erreichen der Ecke.
5. Legen Sie am Eckpunkt eine Falte, so dass die beiden Kanten eine Linie bilden (Abb. 102).
6. Nähen Sie langsam über die Ecke hinweg die zweite Kante. Achten Sie dabei darauf, dass Sie nicht die Falte mitfassen!

Abb.101

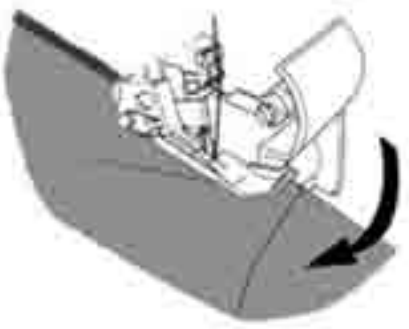


Abb.102

Stecknadeln einstecken

Stecken Sie Stecknadeln immer links vom Nähfuß ㉑ ein (Abb. 103). So befinden sich die Stecknaden nicht im Schneidbereich der Messer ⑱ ㉒ und sie lassen sich danach wieder leicht entfernen.

⚠ *Achtung! Geräteschäden!*

Nähen Sie niemals über Stecknadeln oder andere harte Materialien. Die Messer ⑱ ㉒ können dabei irreparabel beschädigt werden!

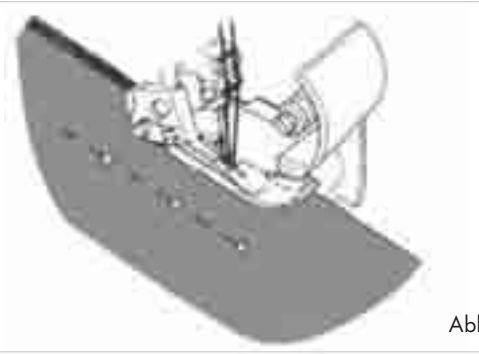


Abb.103

Leerkette sichern

Um ein Lösen der Leerkette zu verhindern, fädeln Sie die Leerkette in eine Handnähnadel ein. Stechen Sie die Nadel zum Sichern in das Ende der Naht.

Nahtverstärkung

Die Naht kann verstärkt werden, wenn Sie ein Köperband mit einnähen. Führen Sie hierzu das Band durch den Schlitz im vorderen Bereich des Nähfußes ㉑ zu (Abb. 104).

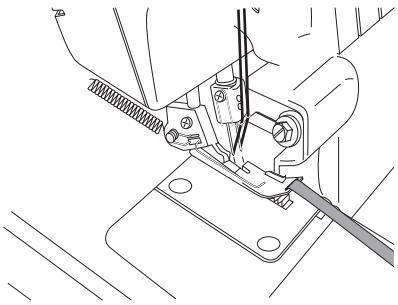


Abb.104

Legen Sie das Band unter den Fuß nach hinten und nähen Sie die Naht. Dadurch wird das Band mit der Naht angenäht (Abb. 105).

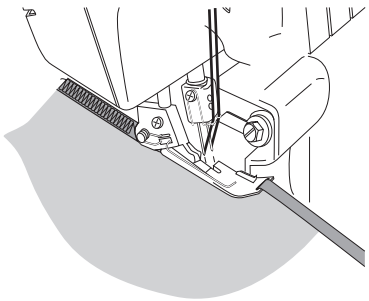


Abb.105

Borten

1. Stellen Sie das Obermesser ⑱ in Ruhestellung.
2. Entfernen Sie die rechte Nadel und den dazugehörigen Faden.
3. Ziehen Sie die Kordeleinlage (Garn oder Köperband) durch den Schlitz in vorderen Bereich des Nähfußes ㉑ (Abb. 106).

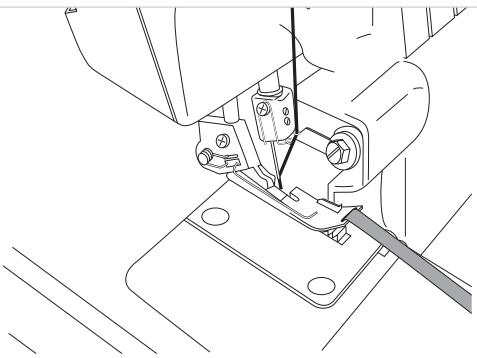


Abb.106

4. Legen Sie die Kordeleinlage unter den Nähfuß ㉑ und ketteln Sie die gewünschte Länge ab (Abb. 107).

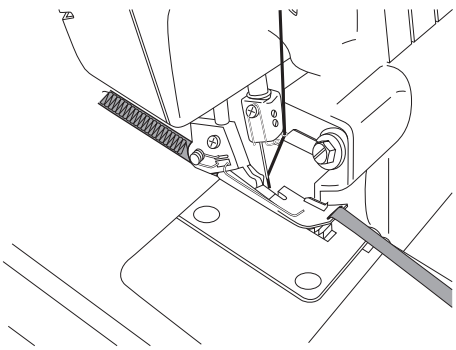


Abb.107

Sie können die abgekettelten Borten einzelnd verwenden oder mehrere ineinander flechten.

⚠ *Achtung!*

Ziehen Sie immer vor dem Reinigen oder Warten den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Reinigen und Schmieren

- Entfernen Sie regelmäßig Staub und Flusen aus dem Greifer- und Messerbereich. Sie können dafür den mitgelieferten Pinsel benutzen (Abb. 108).
- Wischen Sie die Maschine mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.

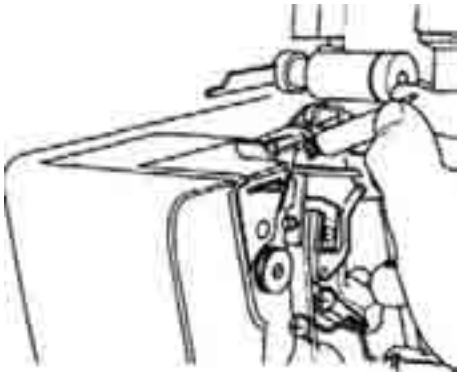


Abb.108

- Schmieren Sie die Maschine regelmäßig an den auf der Abbildung 109 gezeigten Schmierpunkten. Verwenden Sie hierzu ausschließlich Nähmaschinenöl.

Abb.109

Unteres Messer wechseln

⚠ *Achtung!*

Ziehen Sie immer vor dem Wechseln des Messers ㉒ den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Wechseln Sie das Untermesser ㉒, sobald Sie bemerken, dass das Untermesser ㉒ nicht mehr richtig und sauber schneidet. Nehmen Sie die Abbildung 110 zur Hilfe.

1. Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
2. Stellen Sie das obere Messer ⑱ in die Ruhestellung (A).
3. Entfernen Sie die Schraube am unteren Messer ㉒ (B) und entfernen Sie das Messer ㉒ (C) (Abb. 111).
4. Schieben Sie das neue Messer ㉒ in die Halterung und schrauben Sie es fest.
5. Stellen Sie das obere Messer ⑱ in Arbeitsstellung und schließen Sie die Frontklappe ⑩.

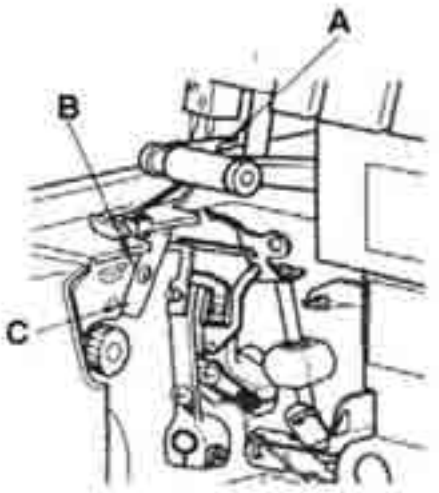


Abb.110

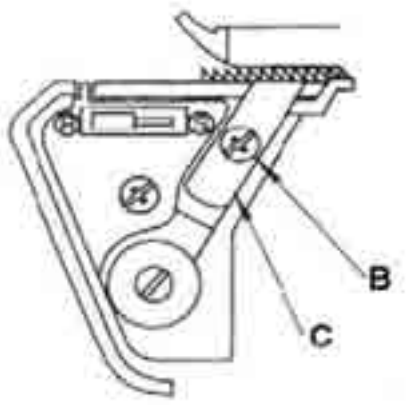


Abb.111

Aufbewahren

⚠ ***Achtung:***
Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose bevor Sie die Maschine verstauen. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes und somit Verletzungsgefahr sowie Überhitzung des Gerätes!

Wenn Sie die Maschine nicht verwenden, decken Sie sie immer mit der Abdeckhaube ab. So schützen Sie die Maschine vor Staub. Bewahren Sie die Maschine an einem sauberen und trockenem Ort auf.

Transportieren Sie die Maschine immer am ausklappbaren Griff.

Entsorgen

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.
Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Entsorgen Sie das Nähmaschinenöl keinesfalls im normalen Hausmüll. Schütten Sie es nicht in den Abfluss. Entsorgen Sie das Öl über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.
Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.
Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

(DE) Service Deutschland
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.de

(AT) Service Österreich
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Problem	Ursache	Behebung
Nadeln brechen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Sie haben zu heftig am Stoff gezogen	• Führen Sie den Stoff behutsam mit beiden Händen.
Faden reißt ab	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Verringern Sie die Fadenspannung.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
Stiche werden ausgelassen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Stiche sind unregelmäßig	• Fadenspannung ist nicht korrekt.	• Korrigieren Sie die Fadenspannung.
	• Faden sitzt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Nähte werfen Falten	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Stellen Sie die Fadenspannung nach.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Garn hängt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
	• Differentialtransport nicht eingestellt.	• Stellen Sie den Differentialtransport richtig ein.
Stoff wird nicht sauber abgeschnitten	• Messer sind stumpf oder falsch eingesetzt.	• Wechseln Sie das Messer aus oder setzen Sie es richtig ein.
Stoffkanten kräuseln sich	• Zuviel Stoff auf einen Stich.	• Ändern Sie die Nahtbreite.